

DJESUWALANJUYUY
DHÄWU MATHUYUWUN
WUKIRRIWUY
Dhuwal dhe dhu nurruny
nhäma

Mathuyuyndja gan nunhi dhäwu wukirri bala walalan Djuw bäpurruw. Ga gämurruyndja nayi nunhi wukirrinny dhuwal dhäwuny, märr nayi dhu mañutji-wurruwan walalanjal nunhi Djesuny dhuwal Mañutji-dhunupayanhawuy, ga Walña-wiyinnumirr Bunğawa Njuru-warryunaynu.

Ga nurruyirr'yundja nayi dhuwal Manymaktja Dhäwu lakaram nunha nathil mala-nurrkanhaynuny yolnuny walalany, märr nayi ga nunhi dhiyaniyiny warranulkuman lakaram nunhi Djesuny dhuwal mala-bunhawuy Geñ-Daybitkuñ ga Yipurayimkuñ nunhi nayi gan nathil nunha Nathilinuy Dhuyuy Djorray' lakaranjal. Ga yaka nayi nunhi Djesu mañ'thuna dhiyal dhudi-dhäwumiriwnynda, bili walalnynda nunhi wäyin-djagamirrynda mala ga gadamandja yolnu walal marrtjin muka nhanu buku-nal'yunarawnynda. Ga walalawuyndja gan nunhi Djuw bäpurruny yolnu walal galkurr nhanun nunhi Mañutji-dhunupayanhawuywun yolnuw. Yurr nunhi nayi Djesuny dhawal-guyan, walalnynda nanya nunhi Djuw bäpurrunynda yakan

dharajana nhänha, bili walalnydja gan nünhi gatjpu'yurr wiripunuw warray Bungawaw Nürru-warryunaynuw.

Djesuny dhuwal yarratanur dhiyakuwurrungal

The Ancestors of Jesus

Mathuyu 1.1-17

(Luk 3.23-38)

¹ Dhuwandja yarratanur wäwa'mirriñuwal, ga yan bili ga gäthu'mirriñuwal, ga yan bili ga märi'mumirriñuwal, ga yan bili ga yutawalnha bäpa'mirriñuwal.

Dhuwandja Djesuny yarratanur, nünhi nayi Manutji-dhunupayanhawuy God-Wanarrwuñ, nünhi nayi mala-bunhawuynyndja Daybitkuñ,* ga nayiny Daybittja mala-bunhawuy Yipurayimgunun.*

² Ga nayiny Yipurayimdja bäpa'mirriñu Yitjakkun,*

ga nayiny Yitjaktja bäpa'mirriñu Djaykupku,*

ga Djaykuptja bäpa'mirriñu Djudaw,* ga wäwa'mirriñuw walalan nhanukalanaw,

³ ga Djudany bäpa'mirriñu Beratjku* ga Djeraw* nünhi manđan nändi'mirriñuny Dayma,*

ga Beratjtja* bäpa'mirriñu Yitjurungu,*

ga Yitjurundja bäpa'mirriñu Rämgu,*

* 1:1 David * 1:1 Abraham * 1:2 Isaac * 1:2 Jacob * 1:2

Judah * 1:3 Perez * 1:3 Zerach * 1:3 Tamar * 1:3 Perez

* 1:3 Hezron * 1:3 Ram

- 4 ga Räm̄dja bäpa'mirriṅu Minadapku,*
 ga Minadaptja bäpa'mirriṅu Nätjungu,*
 ga Nätjundja bäpa'mirriṅu Djalmangun,*
- 5 ga Djalmandja bäpa'mirriṅu Bawatjku*
 ga Rayap* nhanṅu Bawatjkuny
 ṅän̄di'mirriṅu,
 ga ṅayiny Bawatjtja bäpa'mirriṅu Wopitku*
 ga ṅän̄di'mirriṅuny nhanṅu Ruth,
 ga Wopittja bäpa'mirriṅu Djitjiw,*
- 6 Djitjiny bäpa'mirriṅu Daybitkun,* ṅunhi ṅayi
 ṅurruḍawalaṅu buṅgawa.
 Ga Daybittja ṅunhi bäpa'mirriṅu Djalaman-
 gun,* ga ṅän̄di'mirriṅuny nhanṅu Djala-
 mangu yäku Bätjiba* ṅunhi ṅäthilnydja
 ṅayi ṅunhiyiny miyalk ḍirramuw yäkuw
 Yuriyaw.*
- 7 Ga Djalamandja bäpa'mirriṅu Riyapawamgu,*
 ga ṅayiny Riyapawamdja bäpa'mirriṅu
 Yabitjaw,*
 ga Yabitjany bäpa'mirriṅu Yätjaw,*
- 8 ga Yätjany bäpa'mirriṅu Djutjapatku,*
 ga Djutjapattja bäpa'mirriṅu Djoramgu,*
 ga Djoramdja bäpa'mirriṅu Yutjayaw,*
- 9 ga Yutjayany bäpa'mirriṅu Djothamgu,*
 ga Djothamdja bäpa'mirriṅu Yayatjku,*

* 1:4 Amminadab * 1:4 Nahshon * 1:4 Salmon * 1:5 Boaz
 * 1:5 Rahab * 1:5 Obed * 1:5 Jesse * 1:6 David * 1:6
 Solomon * 1:6 Bathsheba * 1:6 Uriah * 1:7 Rehoboam
 * 1:7 Abijah * 1:7 Asa * 1:8 Jehoshaphat * 1:8 Jehoram
 * 1:8 Uzziah * 1:9 Jotham * 1:9 Ahaz

- ga Yayatjtja bäpa'mirriṅu Yitjakayaw,*
 10 ga Yitjakayany bäpa'mirriṅu Manatjaw,*
 ga Manatjany bäpa'mirriṅu Yämungu,*
 ga Yämundja bäpa'mirriṅu Djawtjayaw,*
 11 ga Djawtjayany bäpa'mirriṅu Djiyawtjingu*
 ga wäwa'mirriṅuw mala nhanukalaṅaw,
 ga balanyamirriyyin ṅunhi Djotjiya ga
 nhanṅu gäthu'mirriṅu walal gan nhi-
 nan ṅunhili Yitjural* bala yan miriṅun
 walalaṅ bunan, bala bumarnha Yitju-
 ralnhany bapurruny, yindin dhika mari
 malṅ'thur, ga wiripuwurrnhany gan
 ṅunhi yolṅuny walalany djaw'-djawyurra
 balan bitjarra wäṅalil yäkulil Babilunlila.*
 12 Ga beṅuryiny dhurrwaraṅur, walalnydja
 ṅunhi Yitjuralpuynhany yolṅuny walalany
 gan ṅaṅ'ṅaṅ'thurra balan Babilunlila wäṅalil
 yäkulil. Dhiyaṅuwurruyiny ga mala-
 ṅurrkanhayṅuy maṅutji-lakaram ṅanyanhan
 Djesu-Christnhan dhawal-guyaṅanhawuynha.
 Yo, manymak ṅayiny Djiyawtjiny* bäpa'mirriṅu
 Djiyalṅiyalwu,*
 ga ṅayiny Djiyalṅiyalnydja bäpa'mirriṅu
 Djirabaybulwu,*
 13 ga Djirabaybulnydja bäpa'mirriṅu Yabiyutku,*
 ga Yabiyuttja bäpa'mirriṅu Yiliyakingu,*
 ga Yiliyakimdja bäpa'mirriṅu Yätjuw,*

* 1:9 Hezekiah * 1:10 Manasseh * 1:10 Amon * 1:10
 Josiah * 1:11 Jehoiachin * 1:11 Israel * 1:11 Babylon
 * 1:12 Jehoiachin * 1:12 Shealtiel * 1:12 Zerubbabel
 * 1:13 Abiud * 1:13 Eliakim * 1:13 Azor

- 14 ga ṅayiny Yätjuny bäpa'mirriṅu Djädukku,*
 ga Djäduktja bäpa'mirriṅu Yaykingu,*
 ga Yaykindja bäpa'mirriṅu Yiliwutku,*
- 15 ga Yiliwuttja bäpa'mirriṅu Yiliyatjaw,*
 ga ṅayiny Yiliyatjany bäpa'mirriṅu
 Mathan'ku,*
 ga Mathan'tja bäpa'mirriṅu Djaykupkun.*
- 16 Ga ṅayiny Djaykuptja bäpa'mirriṅu
 Djawutjipkun,* ṅunhi ṅayi Meri-
 wnha* dhuway'mirriṅu, ga Meriny
 ṅāṅḍi'mirriṅu ṅhannu Djesuwnha, ṅunhi
 ṅayi Maṅutji-dhunupayanhawuynha.
- 17 Ga 14-mirr walal mala-ṅurrkanhamin
 ṅhannuny Yipurayimguny djamarrkuli', ga
 yan bili-i-i ga Daybitkal wapthurr, ga beṅur
 Daybitkalnydja walal bulu 14-mirryi yan mala-
 ṅurrkanhamin, yan bili-i-i ga ṅunhi walu
 ṅayathanal ṅunhi walalany Yitjuralnhan
 bāpurruny mirriṅuynha mala djaw'-djawyurr
 balan wāṅalil yākulil Babilunlila. Ga bulu
 beṅuryiny muka walal dhurrwaraṅur 14-mirryi
 yan mala-ṅurrkanhamin, ga yan bili ga ṅayin
 Garraynha dhawal-guyaṅan Djesu-Christnha
 ṅunhi ṅayi Maṅutji-dhunupayanhawuynha.

*Dhiyaṅuny ga dhukarryu lakaram Djesu-
 Christnhan dhawal-guyaṅanhawuy*

* 1:14 Zadok * 1:14 Achim * 1:14 Eliud * 1:15 Eleazar
 * 1:15 Matthan * 1:15 Jacob * 1:16 Joseph * 1:16 Mary

The birth of Jesus
Mathuyu 1.18-25
(Luk 2.1-7)

¹⁸ Ga nãndi'mirriñuny nhanñu ñunhi Djesuw Meriny,* miyalktja ñayi ñunhi dhawu'mirrnýdja ñirramuw yãkuw Djawutjipku,* ga yurnha mañda ñunhi mãrranhaminany, ñayiny ñunhi Meriny nãthil yan marñgithinany ñunhi ñayi yothumirriyinany Dhuyu-Birrimbirruw.

¹⁹ Ga ñayiny ñunhi Djawutjipnja dhuway'mirriñuny nhanñu Meriw, dhuwurr-dhunupa balanya yolñu ga bitjarra ñayi gan ñunhi gyañanany ñayi dhu yaka gora gurrupan ñanya Meriny bukmakkal nhakun yolñuwal walalañgal bala ganarrthaman ñanya, bala ñayi balan gayulnha ñunhi djãmany bitjanayiny.

²⁰ Ga ñunhi ñayi gan bitjarryiny gyañan, God-Wañarrwuny dhãwu-gãnhamirrnýdja bunanan nhanñu Djawutjipkuny mãwa'wurra, ga bitjarr ñayi ñunhi nhanukal wañanany, "Djawutjip mala-bunhawuy Daybitkuñ, yaka barrari mãrranharaw Meriwnýdja. Mãrranhamirra mañda, mãrr nhuñu ñayi dhu miyalknha, bili ñunhiyiny yothu ñayi ga gãma beñur Dhuyu-Birrimbirruw gurrupanawuy.

²¹ Ga Meriwuñuny dhu dhawal-gyañany yothuny ñirramun, ga yãkugurrupananawuynýdja dhu ñayi ñunhi Djesu. Ga ñayin dhu ga ñunhi Djesuynha walñakumany yolñunhany walalany nhanñuwuy ñayi

* 1:18 Mary * 1:18 Joseph

beṅurnydja ṅunhi walalaṅgiyingal dhuwurr-yätjurnydja romṅur,” bitjarra ṅayi gan ṅunhi ṅuriṅiyiny dhäwumirriynyndja lakaraṅal Djawutjipkuny.

²² Ga bitjarrnydja dhuwal maṅ'thurr, märr walalnydja dhu yolṅuynyndja walal dharana dhuwali yuwalkkuman yan, ṅunhi ṅäthil gan God-Waṅarr waṅan ṅuliwitjarr djawarrkmirri-wal bitjarr,

²³ “Ga yuṅa dhu ṅuni miyalk yothumir-riyirr, ga ḍirramun nhanukun dhu ṅunhi yothuny dhawal-guyaṅi, ga yäku-lakaramany walal ṅanya dhu ga Yimannyuwal,* mayali' God-Waṅarrnydja dhuwanna limurrungal.”

²⁴ Ga ṅunhi ṅayi Djawutjip rur'yurrnydja yakurrṅurnydja, bala ṅayi märraṅal Merin-hany wäṅalila nhanukiyingal ṅayi, bitjarr yan bili nhakun ṅunhi God-Waṅarrwal dhäwu-gänhamirriymirriy gan lakaraṅal nhanukal.

²⁵ Yo, ṅunhi maṅḍa märranhaminany, yurr ṅäthilnydja maṅḍa ṅunhi bäyṅu ṅula ṅorranha waṅanyṅurnydja ga ṅula galṅa-ṅayathanhaminya, yan bili ga yothu nhanṅu ḍirramu dhawal-guyaṅan. Bala Djawutjipthuny ṅanya yäku-nhirrparnydja Djesun.

2

Gadamanmirriy yolṅuy walal gäṅal mund-hurr yothuw Djesuw

*Wise men bring gifts for baby Jesus
Mathuyu 2.1-12*

* 1:23 Immanuel

1 Yo, Djesuny nunhi dhawal-guyaṅan wāṅaṅur Bithiliyam,* makarrṅurnydja Djudiya,* balanyamirriy waluy nunhi ṅayi gan ṅurruḍawalaṅu nhinan yāku Yarit* nunhi nunhiyiny wāṅa makarr nhanukal djāṅaṅur. Ga balanyamirriy bili yan, gali'-dhimurruṅurnydja barrkuṅurnydja wāṅaṅur, liya-djabatjmirrnydja yolṅu walal marrtjindhi, yurr walal nunhi djambatjnha liyany mala-djarr'yunarawnydja ganyuwnydja malaṅuw.

2 Ga nunhi walal gan marrtjiny, nunhiwurryiny dirramuwurr gaḍamanmirrnydja, bala bunanan wāṅaṅur Djurutjalamnha,* ga nunhiliyi walal dhābirrka'yurr bitjarr, “Wanha dhika yutany buṅgawa be ṅurruḍawalaṅuny Djuwmalawnydja? Nunhi ṅayi barpuru dhawal-guyaṅa, wanha wāṅaṅurnydja? Bili napurr barpuru dhuwal nhāma nhanṅu ganyu garrwarthinyawuy nunhal gali'-dhimurruṅur, bala ṅanapurr dhuwal marrtjinan rālin, mārri napurr dhu buku-ṅal'yun nhanṅu ṅurikiyi yuṭaw ṅurruḍawalaṅuw.”

3 Ga nunhi ṅayi ṅurruḍawalaṅuynydja Geṅ-Yaritthuny* ṅākulnydja walalaṅuṅ dhāwuny, bala yan ṅayi mirithinan dhika ṅoy-dhārranany, ga walal nunhi yolṅu walal wāṅa Djurutjalam-buy* ga bitjarryi bili maḍakarritjthin.

* 2:1 Bethlehem * 2:1 Judea * 2:1 Herod * 2:2 Jerusalem

* 2:3 King Herod * 2:3 Jerusalem

4 Bala ṅayi Yaritthuny* l_uṅ'maraṅala walalany waṅganylila ṅunhiyiny ṅunhi ṅurruṅu djiṛrikaymirrinhany walalany, ga Rom-marṅgikunhamirrinhany walalany ṅunhi walal ṅuli ganha marṅgikunha Mawtjitjkalajaṅwnha Romgu, bala ṅayi gan dhä-birrka'yurra walalany bitjarra, “Wanhal dhika ṅayi dhu be Maṅutji-dhunupayanhawuyny_dja dhawal-guyaṅa?”

5 Ga walalny_dja buku-bakmaraṅal balany nhanṅuny bitjarra, “God-Waṅarrwuṅuny dhawu'mirriyanhawuy dhu dhawal-guyaṅa ṅunhal wäṅaṅur yäkuṅur Bithiliyam* makarrṅurny_dja Djudiya.* Bili baman'tja God-Waṅarrwal djawarrkmirriy dhäwu rulwaṅdhurr bitjarr gam',

6 'Dhuwaliyi Bithiliyam_dja* wäṅa makarrṅur Djudiyany,*
 bäydhi ṅayi dhuwali nyumukuṅiny'tja wäṅa,
 yurr mirithirr dharrpal maṅutjiṅur Djudiya-puyṅuwalny_dja buṅgawawal malaṅuwal;
 bili dhiyaliyin dhu ṅunhi wäṅaṅur ṅurru-warryunayṅuny maṅ'thun,
 ga mala-warryundja ṅayi dhu ga ṅarrakun yolṅunhany walalany Yitjuralnhan malany.' ”*

7 Bala ṅayi Yarittja* wäthurra gayulnha yan ṅurikiyiny gaḍamanmirriwny_dja

* 2:4 Herod * 2:5 Bethlehem * 2:5 Judea * 2:6 Bethlehem
 * 2:6 Judea * 2:6 Israel * 2:7 Herod

dirramuwurruṅ, ṅunhi walal gali'-dhimurruwuy wāṅapuy, ga dhä-birrka'yurra ṅayi walalany bitjarra, “Nhätha ṅayi ṅunhi yuwalktja ṅunhiyiny ganyuny maṅ'thun? Nhaliy waluynydjä.”

⁸ Bala yan ṅayi djuy'yurra walalany balan Bithiliyamliḷa.* “Gatjuy marrtjin walal ṅini, ga larruṅun ṅurikiyin yothuwnha, ga ṅuli nhuma dhu maṅ'maramany ṅanya, ga räliyi nhuma dhu roṅiyirr ga lakaram ṅarrakalnydjä marṅikum ṅarrany, märr ṅarrany muka dhu buku-ṅal'yun nhanṅu,” ga bitjarr ṅayi waṅanany walalaṅgal.

⁹ Bala walal ṅuriṅiwurruyyiny gadamanmirriynydjä ganarrthanjala Djurutjalamdja* wāṅa, bala yan marrtjinan. Ga bulu nhakun ṅunhiyi bili ganyu maṅ'thurr, ṅunhi walal ṅäthil nhäṅal garrwarthinyawuy ṅunhal gali'-dhimurruṅur, ga ṅayipiny gan ṅunhi ganyuny marrtjin ṅurruṅun, ga walalnydjä marrtjin ṅapa-munguyurra ṅanya ganyunhan, ga yan bili-i-i, ga gulyurrnydjä ṅayi ṅunhi ganyuny ṅunhilin bili yan wāṅaṅurnydjä, ṅunhi wanhal gan yothu Djesu ṅorran.

¹⁰ Ga mirithinan walal ṅunhi ṅoy-djulṅithinan goṅmirriyinan manapar ṅunhi walal nhäṅalnydjä ṅunhiyi ganyunhany.

¹¹ Bala yan walal gulṅi'-gulṅiyinan ṅunhiwiliyin bala'lila, bala walal yan bun'kumu-djipthurra, ga buku-ṅal'yurra nhanṅu yothuwnha. Ga yurrnha walal

* 2:8 Bethlehem * 2:9 Jerusalem

bathiny mala walalaṅguwuy walal dhäny-laplapmaraṅal, bala marrtjin gurruparnha ṅanya yothunhany mundhurrnha mala, mel-wiḍi'mirr bulay, ga wiripuny buṅgan bāw yāku biraygintjan',* ga wiripuny merr,* balanya nhakun wiyika' ṅäminminyawuy buṅgan bāwthi yan. ¹² Ga ṅunhi walal dhawar'yurrnydja mundhurrṅurnydja mala gurrupanaṅur, bala ṅayiny God-Waṅarrnydja waṅanan walalaṅgal māwa'wurrnydja bitjarrnha, “Yakan nhuma dhu balayiny roṅiyirr Yaritkalnydja.” Bala yan walal ṅunhi roṅiyinany walalaṅgiyingalnydja wāṅalil wiripuṅuwurra dhukarrkurnydja.

Djawtjiphuny ga Merinydja djaw'yurra yothunhany Djesunhany balan makarrlil wāṅalil Yetjiplila

*Joseph and Mary took baby Jesus to Egypt
Mathuyu 2.13-15*

¹³ Ga ṅuliṅuryiny dhurrwaraṅur ṅunhi walal gaḍamanmirriynydja ganarrthaṅalnydja ṅanya Merinhany* ga Djawutjipnhany,* bala God-Waṅarrwuny dhāwu-gānhamirnydja maṅ'thurra Djawutjipkuny māwa'kurra, ga waṅan ṅayi gan nhanukal bitjarr, “Rur'yurra. Mārraṅun dhuwali yothunhany ga ṅāṅḍi'mirriṅunhany, bala marrtjin. Yurr bondin nhuma dhu marrtjiny balan bitjana wāṅalil makarrlil yākulil Yetjiplila,* ga ṅunhilin nhuma dhu ga nhinany galkundja, ga bāy ṅarra

* 2:11 frankincense * 2:11 myrrh * 2:13 Mary * 2:13
Joseph * 2:13 Egypt

dhu boṅguṅ dhäruk dju'yurr nhumalaṅ, bili Yarittja* dhu larruṅun dhiyakiyiny yothuwnydja bunharawnha.”

14 Bala yan ṅayi Djawutjiptja* rur'yurra, ga gaḍaymar ṅayi ṅändi'mirriṅuny ga yothunhany, ga ṅuriṅi bili yan munhay walal walalaṅguwuynyndja wäṅa ganarrthaṅal, bala ṅurruyirr'yurra marrtjinan balan makarrlil yäkulil Yetjiplila.*

15 Ga ṅhinanany walal gan ṅunhiliyin Yetjipnha* makarrṅur wäṅaṅur, ga yan bili-i, ga bäy ṅayi Yarit* dhiṅgaṅal. Bili be bala ṅäthil baman', God-Waṅarr dhäruk gurrupanmin nhanukalaṅuwal djawarrkmirriwal bitjarr gam', “Wäthurrnydja ṅarra ṅunhi gäthu'mirriṅuwnydja ṅarrakalaṅaw dhawaṭmaraṅalnydja ṅanya beṅura Yetjipṅura* wäṅaṅur.”

*Geṅ-Yaritthu gan bumar rakunyuṅal djamar-
rkuliny' dirramuwurruny ṅunhal Bithiliyam*

*King Herod killed all the little boys in Beth-
hem*

Mathuyu 2.16-18

16 Ga ṅunhiliny Djurutjalamdja* ṅayiny Yarittja* gan galkurra dhäwuwnha buku-roṅanmaranharaw gaḍamanmirriwuṅun yolṅuwuṅ walalaṅguṅ, yurr walalnydja bäyṅun roṅiyinya nhanukal, bala yan

* 2:13 Herod * 2:14 Joseph * 2:14 Egypt * 2:15 Egypt
* 2:15 Herod * 2:15 Egypt * 2:16 Jerusalem * 2:16 Herod

ḡayiny ḡunhi Yarittja mirithinan dhika maḡakarritjthinany. Bala ḡayi djuy'yurra djāmamirrinhan mala nħanḡuwuy balayin Bithiliyamliḡa,* ga wiripu wāḡa mala ḡunhi walal gan galkiwatj dhārran, ḡarruḡalḡha walal gan ḡirramuwurrungun djamarrkuḡiw' bunharawnha, dhudi-wapthunamirriw walalaḡ, ga gal'yunamirriw walalaḡ, ga djan'tjanmirriw, bili ḡunhiyiny djamarrkuḡi' dhawal-guyaḡanhawuy balanyamirriwuy yan bili walupuynyḡa rrambaḡiwuy ḡunhi walal gaḡamanmirriy ḡāthil nħaḡal ganyu.

17 Nāthilnyḡa baman'tja God-Waḡarrwal djawarrkmirriy yākuḡ Djirimayay* dhāruk nhirrpār bitjarr gam',

18 “ḡunhal Rāmaḡurnyḡa* wāḡaḡur gan dhawaḡḡhurr yindin mirithirra rirrakay nyā'yunminyawuynha milkarrin.

Ga miyalk yāku Ratjul-nyḡa* gan ḡāthinan nħanukiyingalaḡawnyḡa ḡayi djamarrkuḡiw' warwuyurra gan, ga yakan ḡayi gan ḡunhi djalthinany ḡanya dhu ḡayaḡu-mulka'kumany, ga ḡāthinany ḡayi gan ḡunhi bili nħanḡu ḡunhi djamarrkuḡiny' bukmakḡha dhinḡa'-dhinḡaḡala.”

Walal roḡiyinan Yetjip-ḡur Djawutjip ga Meri ga yoḡu

* 2:16 Bethlehem * 2:17 Jeremiah * 2:18 Ramah * 2:18 Rachel

Joseph and Mary with baby Jesus returned from Egypt

Mathuyu 2.19-23

¹⁹ Ga dhänur beñuryiny ñunhi ñayi Geñ-Yarittja* dhingaṅal, ga maṅdany gan ñunhi Djawutjijtja* ga Meriny baḍak yan nhinan ñunhili banydjın yan Yetjip* makarrñur wāṅañur. Bala ñayiny God-Wañarrwuny dhāwu-gānhamirrydja bunanan nhanñuny Djawutjipkuny māwa'wurra,

²⁰ ga waṅan ñayi nhanukal bitjarr, “Djawutjip, rur'yurra. Mārrañun yothunhany ga ṅāṅḍi'mirriñunhany, bala marrtjin roñiyinan balan wāṅalil Yitjuralılınha,* bili ñunhiwurryiny yolṅu walal ñunhi walal gan djälthin bunharaw dhiyakiyi yothuw, bilin walal rakunydhinan.”

²¹ Bala yan ñayi Djawutjijtja rur'yurra, ga mārrañal ñayi yothuny ga ṅāṅḍi'mirriñuny, bala yan walal marrtjinan roñiyinan balayin Yitju-rallila.

²² Ga ñunhi walal galki Yitjuralnydja wāṅa ñayathanal, bala ñayi ñākula Djawutjipthuny Yätjilatj-nhany* yākuny Yaritkuny gāthu'mirriñuny, ñunhi ñayin yuṅany ṅurrudawalaṅu gan nhinan ṅurikiyiny wāṅaw makarrwu Djudiyapuywuny,* ga ñayiny ñunhi Djawutjijtja mārr barrarindhi ṅurikiyiny wāṅaw nhinanharaw. Ga bulu beñuryi dhurrwarañur Garraywal dhāwumirriy lakaraṅal nhanñu Djawutjipku māwa'kurryi

* 2:19 King Herod * 2:19 Joseph * 2:19 Egypt * 2:20 Israel
* 2:22 Archelaus * 2:22 Judea

yan bitjarr, “Gatjuy marrtjin bala yan, ga nhininy n̄unhilin w̄aṇaṇur makarrṇur ȳakuṇur Galalin.”* Bala walal marrtjinan yan,

²³ ga nhinanany walal w̄aṇayaṇalnydja n̄unhilin N̄atjuritjinha w̄aṇaṇur makarrṇurnydja Galalin. Bili n̄āthilnydja baman'tja God-Waṇarrwal djawarrkmirriy lakaraṇal bitjarr gam', “Walal ṇanya dhu ga lakaramany N̄atjuritjpuynha* yolṇu.” Ga bitjarryiny n̄unhi yuwalknha yan maṇ'thurr.

3

Djon gan djawarrkthurr n̄āthilmirriyaṇal yolṇuny walalany

The Preaching of John the Baptist

Mathuyu 3.1-12

(M̄äk 1.1-8; Luk 3.1-18; Djon 1.19-28)

¹ Ga ṇula nh̄amunha' dhuṅgarra djulkthurr, bala ṇayiny Djondhuny* n̄unhi ṇayi walalany gan liya-lupmaraṇal yolṇu'-yulṇuny ṇurruyirr'yurra marrtjin djawarrkthurra n̄unhiliny gawarrka'ṇurnydja w̄aṇaṇur diltjṇurnydja ȳakuṇur Djudiyany.*

² Ga bitjarra ṇayi gan n̄unhi lakaraṇalnydja walalaṇ gam', “Way walal bilyurra walal, bala yan ganarrthula nhumalanguwuy nhuma dhuwurr-ȳätjkurrnydja rom mala, bili God-Waṇarrwuny n̄unhi rom galki dhu maṇ'thunna.”

* 2:22 Galilee * 2:23 Nazarene * 3:1 John * 3:1 Judea

3 Nāthilnydja baman'tja God-Wañarrwal djawarrkmirriy yākuy Yitjayay* gan lakaraṅal waṅganyha yolṅuny yākuny Djonna,* ṅunhi ṅayi dhu yalalaṅumirr marrtji dhuditj. Ga bitjarra ṅayi gan ṅunhi wukirriny gam',

“Nunhalnydja nharanurnydja wāṅaṅur diltjinurnydja
yolṅu dhu boṅṅuṅ djawarrkthurr,
yurr waṅiny ṅayi dhu gi ṅunhiliyi biyakun gam',

‘Walal, girri'-ṅamathin ga dhukarr-buṅun Gar-raywuny,
ga dhukarrnydja nhanṅu marrtjinyarawny-
dja biyakun dhunupayan!’ ”

Yo, ga yuwalknha yan ṅayi gan ṅunhi Djondhuny bitjarryiny lakaraṅal ṅunhiliny ṅayilpi'ṅurnydja wāṅaṅur.

4 Ga dhatthunminany ṅayi gan ṅunhi girriyny'tja gamuḷwal* bulkay', ga biralyuny ṅayi gan dapmaranhamin ga barrwan'thuyi yan, ga lukanhany ṅayi ṅuli ganha rumbal-detjthinyan ga wiripuny guku.

5 Ga dharrwan dhika yolṅuny walal marrtjin nānharawnydja nhanṅu beṅur Djurutjalamṅur* ga beṅur bala Djudiyaṅur* makarrṅur wāṅaṅur, ga beṅur wāṅaṅur galki Djodan* mayan'ṅur, ga lika'-likanṅurnydja yolṅu walal marrtjindhi nhānharaw nhanṅu Djongu.*

3:3 Isaiah 40.3 * 3:3 Isaiah * 3:3 John * 3:4 camel * 3:5
Jerusalem * 3:5 Judea * 3:5 Jordan * 3:5 John

6 Ga dharrwan gan ñunhi yolñuny walal wañan bitjarr, “Yuwalk muka ñarrany dhuwal dhuwurr-yätjkurr yolñu. Ñarrany dhu dhuwal bilyunna, bala yan ganarrthaman ñarrakuwuy ñarra dhuwurr-yätjkurrnydja mala.” Bala ñayi gan Djondhunyu buku-lupmarañala walalany ñunhilin Djodannha mayañ'ñurnydja.

7 Ga bitjarryi bili walalnydja ñunhi Baratjiny* mala marrtjin nhanukal Djongal, ga wiripuny yolñu walal yäku Djatutji* mala balayi martjindhi nhanukal buku-lupmaranharaw. Ga ñunhi ñayi walalanhany Djondhu nhäjal, bala yan ñayi wañanany bitjarra walalañ gam', “Nhumany dhuwal bäpin mala, mayali'-ganhamirra mala. Yolthunhumalany dhuwal wañanany balanyarawyiny, yanbi nhuma dhu wañdirr winya'yun God-Wañarrwalañañurnydja, ñunhi ñayiny dhu galki bunan, dhä-gir'yunarawnha nhumalañ?

8-9 Ma! nhumany bilyurra yuwalkkuñun yan, bala djäman yan manymaknha. Yakan wañi biyakuny, ‘God-Wañarryuny ñarranhany dhu bäyñu warray dhä-gir'yurr, bili ñarrakuny dhuwal mala-ñurrkanhayñu Yipurayim* warray.’ Yaka yan nhuma dhu ga ñunhi bitjandhiny lakaranhamirr ñapatjkunhamirrnydja nhumalanhawuyinha nhuma. Bili God-Wañarryun ga ñunha ganydjarrnydja ñayatham, ñayi balañ märrañ dhuwal guñda mala, bala ñayi balañ djäman bilmarañun yolñukuñun dhipuñurnydja

* 3:7 Pharisees * 3:7 Sadducees * 3:8-9 Abraham

ņunhi guᅇᅇaᅇurnydja, bala walalᅇha balan
djamarrkuᅇiny' nᅇaᅇu Yipurayimguny.

10 God-Waᅇarrnydja ga dhārra girri'-
ᅇamathinyawuynha, bitjan ᅇhakun yolᅇu ᅇuli
ga dhārra goᅇ-dakulmirr djaᅇᅇhunarawnha,
ᅇayi dhu djaᅇᅇhunna dhā-māᅇkum yan
yuᅇᅇᅇgurrwurr, dharpanhany malaᅇuny. Ga
ᅇunhiyiny dharpa malany borummiriwnhany,
ᅇayi dhu bitjandhi bili yan djaᅇᅇhun bala ᅇayi
dhu ᅇurrkaman gurthalila.”

11 Bala ᅇayiny Djondhuny lakaraᅇal
balany walalaᅇguny bitjarr, “ᅇarrany ᅇuli
ga dhuwal ᅇhumalany gapuy warray yan
waᅇganydhu buku-ᅇupmaram, ᅇunhi ga
maᅇᅇᅇi-lakaram ᅇunhi ᅇhumany bilin
gan bilyurra beᅇurnydja ᅇunhi dhuwurr-
yāᅇᅇᅇurnydja romᅇur ᅇhumalaᅇᅇiyiᅇgal
ᅇhuma. ᅇany ᅇula yol dhu boᅇᅇᅇ yalalany
dhurrwaraᅇur ᅇarrakalnydja buni mirithirra
yindi, ganydjarr-dumurra djuᅇᅇmaraman ᅇayi
ga ᅇarranhany. Ga yaka ᅇarra dhuwal ganany'
dhapathuᅇ'kuny gāᅇharaw ᅇhanukalaᅇaw.
ᅇayiny ᅇhumalany dhu gi ᅇiya-ᅇupmaraᅇ Dhuyu-
Birrimbirryun ga gurthayᅇha.

12 Ga ᅇayin dhu ga ᅇunhiyin yolᅇu
dhārriny girri'-ᅇamathinyawuynydja, mala-
djarr'yunarawnydja barrkuwatjkunharawnydja
yolᅇuwnydja walalaᅇ. Bitjanna ᅇayi dhu
ᅇunhi marᅇᅇi rurr'rurryundja ᅇhakun ᅇuli
marᅇᅇi yolᅇuy djalk-djalkᅇhun ᅇatha birrali
maᅇᅇᅇi, ᅇunhi ᅇayi ᅇuli ga gāᅇaᅇ'maraman
barrkuwatjkuman beᅇurnydja ᅇunhi
dhukunᅇurnydja. Bala ᅇayi dhu ᅇathany

ņunhi đarrtjalktja rulwaņdhunna balan nhanukiyingala űayi wāņalil, ga űunhi dhukundja űunhiņuwuyyi űathapuynyđja űayi dhu đjalkthunna gurthalila, űunhiwiliyin gurthalil űunhi ga nhāran bitjanna bili yan bulņuyukthinyamiriwnha.” Ga bitjarryin űayi gan űunhi Djondhuny lakaraņalnyđja yolņu'-yulņuwalnyđja.

Djondhu liya-lupmaraņal Djesuny

Djon baptises Jesus

Mathuyu 3.13-17

(Māk 1.9-11; Luk 3.21-22)

¹³ Yo, Djesuny gan űunhi badak nhinan űunhiliyi makarrņur wāņaņur yākuņur Galali.* Ga beņuryin wāņaņur űayi balany marrtjin Djodinlilnyđja* mayaņlil, mārř űayi dhu Djondhuny űanya Djesunhany liya-lupmaraman űunhiliyin mayaņurnyđja.

¹⁴ Yurr űayiny nhanņu Djondja bitjarr warray waņan Djesuwnyđja gam', “Nheny dhuwal űarrakal warray marrtjin buku-lupmaranharaw? Nhe balan dhuwal yuwalktja űarrany muka liya-lupmaranhany.”

¹⁵ Ga űayiny Djesuny waņan nhanukal Djon-galnyđja bitjarra, “Nhen dhu űarranhany buku-lupmaram dhiyaņun bala, bili dhuwaliyin űunhi dhunupany dhukarr űunhi űayi God-Waņarryuny Bāpaynyđja nhirřpar.” Bala

* 3:13 Galilee * 3:13 Jordan

ņayiny yan Djondja yoraņal nha nhanņu Djesuwnydja, bala yan liya-lupmaraņal nha nanya nņnhilin mayan'ņura.

¹⁶ Ga nņnhi nanya Djondhu buku-lupmaraņalnydja, ga nņnhi nanyi Djesu dhawatthurrnydja gapuņurnydja, ga dhunupan yan nņnhany garrwarnydja wāņa lapthurra, bala nanyi Djesuwnydja nhāņal Birrimbirr nha God-Waņarrwuny nanyi marrtjin yarrupthurr rāli beņur nņnhi God-Waņarrwal yirralkanur, rumbalnydja nanyi nņnhi balanya nhakun murryil, dhuryurrnydja nanyi marrtjin rāli-i-i, bala yan nhinanan Djesuwala. ¹⁷ Bala walal yan nākula rirrakaynydja, nanyi gan waņanany beņura nņnhi djiwarr'ņurnydja bitjarra gam', "Dhuwaliyin nārakuwuynydja Gāthu'mirriņu marrkapthunamirrnnydja, mirithirra yan nara ga dhuwal goņmirriyirrnnydja nhanukal." Bitjarra nanyi gan nņnhi God-Waņarryu Bāpaynydja nanya lakaraņal Djesunhany.

4

Djesuny gan dharrwunūal Mokuyyu

Jesus tempted by the devil

Mathuyu 4.1-11

(Māk 1.12-13; Luk 4.1-13)

¹ Ga dhāņur beņuryiny nņnhi nanyi Djesu liya-lupthurrnnydja, bala nanya yan Dhuyu-Birrimbirryuny mel-warryurra balan bitjarra diltjilila gapu-ranhdhaklila wāņalil, mār nanya dhu nņnhiliyiny buņgawaynydja Mokuyyu guwal-ņirr'maraman birrka'yunna manapan.

2 Ga nhinanany ηayi gan ηunhi Djesuny ηunhiliyiny gapu-ranhdhakηurnydja wāηaηur mārri wiyinnha 40-walu ga munha, bala yan ηayi Djesuny mirithinan dhika djaηηarrthinany.

3 Bala ηayiny ηunhi Mokuynydja dhunupan yan bunanan nhanηu Djesuwnydja, bala yan bitjarra nhanηu waηan gam', "Nuli nhe be God-Waηarrwuny Gäthu'mirriηu, ma' bilmaraηun dhuwal guηdanhany mala ηathakuηun, dhiyaηiyi dhärükthu yan nhokiyingal nhe."

4 Yurr ηayiny Djesuny waηan buku-bakmaraηal nhanηuny bitjarr warray gam', "Yaka. Bili ηunha dhuyuyndja djorray' ga dhuwal lakaram bitjan,

'Yaka dhu ga dhuwal yolηuny nhina walηa ηathaynydja yan waηganydhuny.

ηany bukmakthu yan God-Waηarrwal dhärükthu ηunhi ηuli ga dhawatηhun nhanukal dhurrwarakurr,

ηuriηiyin dhu dhuwal ga yuwalktja yolηuny nhina walηany.' "

5 Ga dhäηur beηuryiny ηayi ηanya ηunhi buηgawaynydja Mokuyyu garr'yurra Djesunhany, balan ηunhi dharrpallila wāηalil Djurutjalamlila,* ga nhirrparyndja ηayi ηanya ηunhiwilin ηunhi buku-ηal'yunamirrilila buηbulilnydja, yurr garrwarlila dhika.

6 Bala ηayi gan waηanan ηunhiyiny Mokuynydja bitjarra gam', "Nuli nhe be God-Waηarrwuny Gäthu'mirriηu, ma' mak wapthurr dhipuηuryiny garrwarnηurnydja bala'ηur balan

ņoylila munatha'lila. Bili ga ņunha Djorrayny'tja lakaram bitjan warray gam',

'Ŋayiny dhu God-Waņarnnydja dhärük-gurrupanmirra djiwarr'puywalnydja yolņuwal walalaņgal dharraykuman nhuņu,

mär nhe dhu yakan galkirrinny,

ga lukuny ņula burakirr gundaynydja.

Ma' biyakun wapthurra balan ņoylila munatha'lila.' "

⁷ Ga ņayiny Djesuny bitjarr warray nhanņu buku-roņanmaraņal waņan gam', "Yaka nhe dhu dhuwal Garraynhany birrka'yun, ņunhi ņayiny nhuņu God-Waņarr."

⁸ Ga dhäņur beņuryiny bala ņayi ņanya ņuriņiyi Mokuyyuny garr'yurra balan bitjarra bukulila wäņalil djinmir'lila, ga ņunhiliny ņayi milkuņal nhanukal Djesuwalnydja bukmaknhan bapurruny malaņuny wäņalil ga wäņalil, ņunhi nhäthinya dhuwal wäņa buku-liw'maram ga dhärri manymak mirithirr ga ganydjarr malany walalaņ.

⁹ Ga bitjarra ņayi nhanņu ņunhi mokuynydja waņan, "Dhuwandja ņarra dhu bukmaknha yan nhäny mala nhokalnha goņlil gurrupan, ņuli nhe dhu ņunhi ņarrakuny buku-ņal'yun."

¹⁰ Bala ņayiny Djesuynydja waņanan ņaņ'ņaņ'thurra ņanya ņunhi Djaytinnhany* bitjarra, "Gatjuy waņdin. Bili ņunha ga God-Waņarrwalnydja Djorray' lakaram bitjan warray gam', 'Nheny dhu nhanņuwynha

4:7 Deuteronomy 6.16

4:10 Deuteronomy 6.13

*

4:10 Satan

yan waŋganygun bun'kumu-djiphundja Garraywun, ŋunhi ŋayi nhuŋu God-Waŋarr, buku-ŋal'yundja nhe dhu nhanŋuwuynha yan waŋganygun ga dhäruktja märram.' ”

¹¹ Bala ŋayi ŋanya ŋunhi ŋuriniyiny buŋgawaynydja Mokuuyu ganarrthaŋala Djesunhany. Ga beŋuryiny dhurrwaraŋur, bala walalnydja ŋunhi God-Waŋarrwuny dhäwu-gänhamirrnydja yolŋu walal bunanan nhanŋu Djesuwnydja, bala yan guŋga'yurra ŋanya ŋunhiliny ŋayilpi'ŋurnydja wäŋaŋur.

Djesuy ŋurruyirr'yurr djäma ŋunhili makarrŋur wäŋaŋur yäkuŋur Galali

Jesus began his work in Galilee

Mathuyu 4.12-17

(Mäk 1.14-15; Luk 4.14-15)

¹² Ga beŋuryiny dhurrwaraŋur, ŋunhi ŋayi Djesuy ŋäkulnydja Djongalaŋuwuynydja* dhäwu, ŋunhi walal ŋanya galkar dharruŋgulil, bala ŋayi roŋiyinan dhunupan balayin Galalililnha* makarrlila wäŋalil.

¹³ Bala ŋayi ganarrthaŋal Nätjuritjtja* wäŋa, bala marrtjinan balan bitjarra wäŋalil yäkulil Gapuniyamlila,* ŋunhi dhuwandja wäŋa gan dhärran raŋiŋur laypa ŋurikiyi yindiw gapuw guŋungu yäkuw Galaliw, ŋunhili makarrŋurnydja wäŋaŋur Djapalan* ga Napalin,* ga ŋunhiliyin ŋayi gan ŋunhi Djesuny nhinan.

* 4:12 John * 4:12 Galilee * 4:13 Nazareth * 4:13

Capernaum * 4:13 Zebulon * 4:13 Naphtali

14 Bili n̄äthilnydja baman'tja God-Wañarrwal djawarrkmirriy yäkuy Yitjayay* wukirri bitjarr,

15 “Nhuma yol̄u walal n̄unhi nhuma ga nhina Djapalan ga Napali wāṅaṅur,

n̄unha gali'ṅur Djodan* mayañ'ṅur,
ga n̄unhili dhukarrṅur n̄unhi marrtji ṅorra
bala gulunlil gapulil yäkulil Galalilil;*

Nhuma Djan'tayilyuny* mala yol̄uy walal
n̄äkun dhuwandja dhäruk gam'.

16 Ga nhuma, n̄unhi nhuma ga buku-munha'ṅur
romṅur nhina,

nhumany dhu nhäman yindin mirithirra
djarratawun'tja.

Ga nhumalaṅgalnydja n̄unhi nhuma ga
nhina dhuwali dhiṅganhamirriṅur
wāṅaṅur.

Yurr nhumalaṅgalnydja dhu n̄unhi yuṅan
walu djaḍaw'yun dhiyaliyiny.”

17 Ga beṅuryiny dhurrwaraṅur bala ṅayi Dje-
suny ṅurruyirr'yurra djawarrkthurra marrtjin,
dhäwun lakaraṅal yol̄u'-yul̄uwnha bitjarra
gam', “Bilyurra walal bala ganarrthula nhu-
malanguwuy nhuma dhuwurr yätjtja mala, bili
God-Wañarrwuny Rom dhuwal galkin.”

*Djesuy garr'yurr d̄ämbumiriwnha guya-
djämamirrinny*

Jesus called four fishermen

Mathuyu 4.18-22

(Mäk 1.16-20; Luk 5.1-11)

* 4:14 Isaiah 4:15 Isaiah 9.1-2 * 4:15 Jordan * 4:15 Galilee

* 4:15 Gentiles

18 Waṅganymirrnydja waluy ṅayi Djesuny gan marrtjin läy-ṅupara bala raṅikurra, galki guḷunkurr yäkukurr Galali, ga ṅunhili ṅayi nhäṅal märrmany' wäwa'manydjiny yäkuny Djäymannha* ṅunhi wiripuny ṅayi yäku Beta* ga wiripuny Wanduruny,* maṅda gan ganybu djalkthurr guyaw, bili maṅda ṅunhi marṅgi mirithirr guya djämamirr maṅda.

19 Bala yan ṅayiny Djesuny waṅanan maṅdan bitjarrnha gam', "Way! Maṅda go marrtjin maṅda ṅarrakun malthurr, märr ṅarrany dhu nhumalany marṅgikuman nhaltjan nhuma dhu ga yolṅunhan walalany gaṅmaram."

20 Ga dhunupan bala yan maṅdany ṅunhi wäwa'manydjinydja ganarrthaṅala yan ṅunhiyi ganybuny, bala yan malthurra nhannun Djesuwṅnha.

21 Ga bulu ṅayi Djesu marrtjin waṅdin bala raṅi-ṅupar, dharr'nha ṅayi nhäṅal wiripunṅunhany muka wäwa'manydjiny maṅdany Djayimnhan* ga Djonnhan* ṅunhi dhuwaliyinyiny maṅda gäthu'mirriṅu ḍirramuw yäkuw Djibidiwṅnha.* Yurr bukmakthu yan walal gan ṅunhi bäpa'manydjikurruwurrnydja gärrin marthaṅayṅur djinawa', djetjiraṅal marrtjin ganybu, galki balan walal ṅunhi marrtjinyan gyalila. Bala ṅayiny Djesuny maṅdanṅuny muka waṅan Djayimṅuny ga Djonguny, bitjarryi bili malthunaraw nhannu.

* 4:18 Simon * 4:18 Peter * 4:18 Andrew * 4:21 James

* 4:21 John * 4:21 Zebedee

²² Bala dhunupan maṅḁany muka Djayimdja ga Djondja malthurra nhanḁun Djesuwḁha, bala maṅḁa ganarrthaḁalḁha maṅḁanguwuy maṅḁa bāpa'mirriḁunḁany ḁunhiwilin banydji yan marthaḁaylila.

Djesuy dukmaraḁal rerrimirriḁy mala

Jesus heals sick people

Mathuyu 4.23-25

(Luk 6.17-19)

²³ Ga beḁuryiny dhurrwaraḁur, bala ḁayi yan Djesuny gan buku-liw'maraḁala marrtjin ḁulatjarryiny Galaliwurrnydja* makarrkurr wāḁakurr. Yo, dhāwun marrtjin lakaraḁal manymakḁha nḁanukalaḁawuynḁha God-Waḁarrwalaḁawuynḁha rombuy, marḁgi-gurrupara marrtjin manapar walalany ḁunhilin ḁunhi Djuw-malawal buku-luḁ'maranḁamirriḁur buḁbuḁur ḁunhi marrtjin dhārra'-dharran. Ga ḁhāmunḁa ḁunhi rerri malany nyumukuḁiny ga yindi, ḁayiny gan ḁunhi Djesuynyḁja warrpam'nḁa yan dukmaraḁal.

²⁴ Ga ḁunhiliny makarrḁur wāḁaḁur yākuḁur Djiriyany,* dhāwuny gan ḁunhi nḁanukalaḁawuynyḁja Djesuwalaḁawuynyḁja latjuwarr'yurra dhika mirithinan. Ga bulu walalnyḁja muka gāḁal rerrimirriḁany mala nḁanukal Djesuwal, wiripuny rerri yātjkurra mirithirra marrmarryunamirra rerri, ga wiripuny bundhurmirra marrtjin nḁanukal

* 4:23 Galilee * 4:24 Syria

dukmaranharaw. Ga wiripuwurrnydja marrtjin Djesuwal n̄unhiwurrnha n̄unhi wakin̄numirra birrimbirrmirr mala, liya-bawa'mirra mala. Yurr n̄ayiny gan n̄unhi Djesuynydja bukmaknhan yan walalany dukmaraṅal beṅuryiny rerrin̄urnydja malaṅuṅur.

²⁵ Ga dharrwan mirithirra gan n̄unhi yol̄ṅuny walal malthurr nhan̄u Djesuwnydja, beṅur Galalin̄ur* wāṅaṅur ga wiripuny beṅura bala makarrṅur wāṅaṅur yākuṅur Dikabulatj̄ura* ga wiripuny Djurutjalarn̄ur* ga Djudiyan̄ur,* ga n̄unha gali'puyṅnha mayan̄buy Djodinbuyṅnha.*

5

Djesuy gan dhāwu lakaraṅal yol̄ṅuwal walalaṅal bukmakkal n̄unhiliyi bukuṅur wāṅaṅur

*Jesus teaches the people on the mount
Mathuyu 5.1-2*

¹ Ga waṅganydhuny waluy ṅayi Djesuy nhāṅalnha dharrwanhan yol̄ṅuny walalany, walal marrtjin wāṅgaṅal guwatjmar ṅanya. Bala ṅayipiny Djesuny marrtjinan bukulila, bala ṅayi gan nhinanany n̄unhiliyin bukuṅura. Ga walalnydja n̄unhi malthunamirrnydja mala nhan̄u yol̄ṅu walal marrtjinan, bala n̄hinanany walal n̄unhi galkin yanān nhanukal, liw'maraṅala ṅanya.

* 4:25 Galilee * 4:25 Decapolis * 4:25 Jerusalem * 4:25
Judea * 4:25 Jordan

² Bala yan ṅayi ṅurruyirr'yurra marṅgikuṅala walalany bitjarra gam',

Yuwalk ṅoy-djulṅithinyamirr rom

True happiness

Mathuyu 5.3-12

(Luk 6.20-23)

- ³ “Nheny dhu ga ṅunhi nhina yuwalkkuman yan ṅayaṅu-ṅamathirra. Nuli nhe dhu ga ṅunhi yuwalkkumany lakaranhamirr nhunapinya nhe ṅayaṅu-waṅarany, dhäparṅ'tja, ṅula nhämiriwnydja, bili ṅunha djiwarr'puynydja rom God-Waṅarrwuny nhumalaṅun!”
- ⁴ “ṅunhi nhe ṅuli ga nhina ṅayaṅu-ṅonunṅmirrnydja ṅäthinyaraynydja, yurr ṅayipin nhuna dhu marrtji ṅunhi God-Waṅarryun yan ṅayaṅu-marrparaṅgumany, dharradayamany, ga yuwalktja ṅayaṅu-ṅamatham!”
- ⁵ “Ga ṅuli nhe dhu ṅunhi ny-ilṅ'maranhamirrnydja nhunapinya nhe, nheny dhu ga ṅunhi yuwalknha nhinany ṅayaṅu-ṅamakurra, bili märramany nhe dhu ṅunhi bukmaktja ṅula nhäny malany ṅunhi manymaktja nhanukuṅun God-Waṅarrwuṅun wäwungunhawuynydja!”
- ⁶ “Nheny dhu ga ṅunhi yuwalknha yan nhina ṅayaṅu-djulṅithirra ṅuli nhe dhu ga ṅunhi mirithirrnydja nhakun djälthirr dhunupawnydja nhinanharaw, bili God-Waṅarryuny dhu ṅunhi dhaṅaṅguman

nhuṅu ṅayaṅuny dhuwurr-dhunapaynha romdhuny!”

7 “Ṽuli nhe mel-wuyunamirrnydja yolṅu wiripuwurrunguny yolṅuw walalaṅ, ga ṅayiny dhu God-Waṅarrnydja bitjandhi bili mel-wuyundhi nhuṅuny, bala nhe dhu ga ṅunhi ṅayaṅu-ṅamathirra nhinany!”

8 “Ga ṅuli nhe yolṅu ṅayaṅu-darrtjalktja, ṅunhiyiny nhe yolṅu dhu ga ṅoy-djulṅithirra, bili nheny dhu nhāman ṅanya God-Waṅarrnhany!”

9 “Ṽuli nhe ṅuli ga māgayayam yolṅuny walalany waṅgany-manapanarawnydja nhinanharaw, ṅunhiyiny nhe yolṅu yuwalknha ga ṅoy-ṅamathirr nhina, bili God-Waṅarryuny dhu lakaram nhuna ṅunhi nheny nhanṅun gāthu'mirriṅun!”

10 “Ṽunhi nhe ṅuli ga djāma rom malany ṅunhi nhaku ṅayi ṅuli ga God-Waṅarr djālthirr, bala walalnydja ṅuli marrtji ṅunhi wiripuwurruynydja yolṅu'-yulṅuy ṅayaṅu-yātjaman nhuna, yurr nheny gi mukthurra yan nhini ṅoy-ṅamathin, bili God-Waṅarrwunṅuny rom ṅunhi djiwarr'puynydja nhumalaṅgun!”

11 “Ṽunhi nhumalany ṅuli yolṅuy walal waṅa ṅula nhaliynydja dhārukthu, warku'yundja, ga yan ṅoy-yātjamany nhumalany, ga nyāl'yundja dhāwu gānhamirr nhumalaṅgalaṅuwuy, ṅunhiṅuwuy ṅunhi nhumany ṅarraku warray malthunamirr mala, yurr nhumany dhu ga bitjanna bili yan mukthunna nhinany ṅoy-ṅamathirra.

12 Yo, nhininy walal gi noy-ŋamathin yan ga mǎrr-yiŋgathin gi mirithin, bili ŋunha djiwarr'ŋurnydja God-Waŋarrayuny ga ŋayatham manymaknha mirithirra ga yindin nhumalaŋguny. Ga bitjarryi bili walal gan be ŋǎthilnydja God-Waŋarrwuny dhāwu-gānhamirrinny yolŋuny walalany warku'yurryi wiripuwurruynydja yolŋuy walal, ga mari walalaŋ walal gan djāma."

Nhumany dhuwal balanya bili nhakun dje'la ga baḍayala'

Salt and light

Mathuyu 5.13-16

(Māk 9.50; Luk 14.34-35)

Ga bulu ŋayi Djesu waŋan walalaŋ bitjarr,

13 "Nhumany dhuwal balanya nhakun dje'la, bukmakkun yan yolŋu'-yulŋuwnydja. Ga ŋunhi ŋuli dje'la dhākaymiriwyirrnydja, ga bāyŋun dhu buluny nhakun ŋunhiyi ḍamurrŋumany. Ga walalnydja ŋuli yolŋuynydja walal ŋunhiyiny dje'lany ŋurrkaman, bala marrtji dhurrapa'-dhurrrparaman lukuynha."

14 "Ga balanya nhuma dhuwal nhakun baḍayala' bukmakku yan yolŋuw walalaŋ. Balanya nhakun ŋunhi buŋbu mala dhu'l'yunawuy bukuŋur marrtji dhārra'-dharra, ga bukmakthun ŋuli ŋunhi yolŋuynydja walal nhāmany ŋunhiyi buŋbuny mala.

15 Ga ŋuli dhu ŋunhi ŋula yolthuy yolŋuy dhuŋgur'yun lanhdhirrany, ga yakan ŋayi dhu ŋunhi buluny nhakun ŋula banikin'thuny ŋapa-monygum, ŋany gaykarranlila ŋayi dhu ŋunhi

nhirrpandja, märr dhu ga n̄unhiyi bala'nhany djeŋarra'yaman, bukmakkun nhänharaw.

¹⁶ Yo! Ga nhumany dhu n̄unhi bitjandhi bili yan walŋa baɗayala'mirriyirryi milma nhakun yolŋu'-yulŋuwala, märr walal dhu nhäman nhumalaŋgal n̄unhi manymaktja djäma malany, bala yan walal dhu wokthunna Bäpa'mirriŋuwnydja nhumalaŋgalaŋaw, n̄unhi ŋayi ga nhina n̄unha djiwarr'ŋur." Ga bitjarra ŋayi gan n̄unhi Djesuy lakaraŋalnydja walalaŋ.

*Djesuy lakaraŋal nha gan walalaŋgal
Mawtjitkalaŋawuy nha rombuy*

*Jesus told them about the law of Moses
Mathuyu 5.17-20*

Ga bulu ŋayi Djesu waŋan bitjarr,

¹⁷ "Yaka nhuma dhu dhuwal guyaŋa bitjandja gam', yanbi ŋarrany dhuwal räli marrtjinya beŋur romgu malaŋuw buwayakkunharawnha, n̄unhi Mawtjitjthu* rom rulwaŋdhurr, ga God-Waŋarrwal djawarrkmirriy malaŋuy gan marŋikuŋal yolŋuny walalany. Nany dhuwal ŋarrany bunan dhiyalnydja, märr dhu n̄unhi marŋikunhawuwnydja walalaŋguŋ maŋ'thunna rumbalthirra.

¹⁸ Ga guyaŋa nhuma dhu ga dhuwandja. Yakan dhu n̄unhi God-Waŋarrwuŋuny rom rulwaŋdhunawuy buwayakkum ŋula nhaliynydja mala, bäydhi n̄unhi dhu dhuwal djiwarrny'tja ga munathany' wäŋa dhä-dhawar'yun, yurr bäyŋun dhu n̄unhi ŋula nhä waŋgany nyumukuŋiny rom

* 5:17 Moses

buwayakthi ñulinuryiny nhanukalañunurnydja Godkalanunurnydja romñur malañunur; bukmaknha dhu gi ñunhi dhärrin yan, ga yan bili-i-i ga yalalanumirriynha dhu ñunhiyi warrpam'nha malñ'thurnydja."

¹⁹ "Ga ñuli ñayi dhu ñula yolthu yolñuy märr-yulkthundja ñunhiyiny God-Wañarrwunony dhäruk-nhirpanawuy rom malany, bäydhi ñunhi ñula nyumukuñiny'tja rom, ga ñuli ñayi dhu ñunhi wiripuwurrunhany yolñu'-yulñuny marñgikum djarrpi'kumany ñunhiyiny rom malany God-Wañarrwuny, märr dhu walalnydja ñunhi yolñuynydja walal bitjandhi bili ga guyaña bala märr-yulkthuna, ñadawyunna manapan dhipunuryiny romñur, ga ñayiny dhu ñunhiyiny yolñu dhuñun ñunhalnydja God-Wañarrwalnydja romñur, yalalany ñunhalnydja djiwarr'ñurnydja. Ga ñuli dhu ñayi ñula yolthu yolñuy dhäruktja märram nhanñu God-Wañarrwuny, bala ñayi dhu ga ñayathamany bañ-bitjanna yan, ga ñuli ñayi dhu marñgikum walalany wiripuwurrunhany yolñu'-yulñuny balanyarawyi romgu ñayathanharaw, ñayiny dhu ñunhiyiny yolñu ñurrunun God-Wañarrwalnydja romñur, yalalany ñunhalnydja djiwarr'ñurnydja.

²⁰ Guyañi ñathil walal dhuwal gam'; Rom-marñgikunhamirriy malañuy ga Baratjiy* malañuy ñuli ga dhuwal God-Wañarrwuny rom bañ-bitjan yan ñayatham. Yurr nhumany walalany dhu ñunhi djulkmaraman nhäthinya ñunhi walalañun rom ñayathanhawuy, ñuli

* 5:20 Pharisees

nhuma djäl gärrinyaraw balany ñunhi God-Wañarrwalnydjaja romlil.” Ga bitjarr ñayi gan ñunhi Djesuy lakarañalnydjaja walalañgal.

*Djesuy gan lakarañal walalañgal,
marñgikuñal ñaramurrthinyawuynha rom*

Teaching about anger

Mathuyu 5.21-26

(Luk 12.57-59)

²¹ Ga bulu ñayi Djesuy lakarañal walalañgal bitjarr gam', “Bili muka nhuma dhuwal marñgi, ñunhi ñurruḍawalañuy malañuy rom-rulwañdhurr raypirri'yunawuy ñäthil bitjarr gam', ‘Yaka nhe dhu yolñuny buma murrkay'kum. Ga ñuli nhe dhu ñunhi ñula yolthi yolñuy buma wiripuñuny yolñuny murrkay'kumany, ñunhiny nhe dhu gumurrñura dhärrri mala-djarr'yunarawnha.’

²² Yurr dhiyañuny bala ñarra nhumalañ dhu dhuwal lakaram bitjanna gam', Ñuli nhe dhu ga ñula yol yolñu ñoy-murryundja wiripuñuwnydja yolñuw Garraywalañumirriw, ñunhiny nhe bilin waña-wañanan nhuñuwuy nhe, marilila galkanmin. Ga ñuli nhe dhu nhuñuwuy wäwa'mirriñuny bitjandja lakaram gam', ‘Nheny dhuwandja bäyñun, bawa'mirra balanyan,’ bitjandja, walalnydjaja dhu ñunhiyiny yolñuny gäman balan ñurikalnha rom-djägamirriwala malañuwal mala-djarr'yunarawnha. Ga ñuli nhe dhu ñunhi wiripuñuny yolñuny waña bitjandja, ‘Nheny dhuwandja nyalmiri yolñu,’ bitjandja ñanyanhany dhu ñunhiyiny yolñuny

wanġapunuġun yan gurthaynha, nġnhala nġnhi dhä-gir'yunamirrinġura wäġaġur.”

²³ “Yo. Ga nġuli nhe dhu nġnhi mundhurrnydja gäma God-Waġarrwalnydja buġbulil nhakun gurrupanarawnydja nhanġu, ga nġnhiliyiny nhe dhu gyaġan nġnhi wiripuġunhan yolġuny nġnhi nġayi ga nġula nhä nġayatham nhuġu dhanariny, ga nheny yaka yänayiny gurrupul dhuwaliyiny mundhurr God-Waġarrwuny;

²⁴ nġany rulwanġdhun nhe dhu nġnhiwiliyi banydji yan dġimuku'lil bulaymirrilil, ga guwatġmul nġathil nġnhiyi yolġuny ga gumurrkunhamirr nġathil maġda, ga dhäruk maġda rulwanġdhurr dhunupa yan, ga dhäġur beġuryin nhe dhu ronġyirnydja balany God-Waġarrwalnydja buġbulil, ga yurrnha gurrupulnydja mundhurrnydja nhanġuny God-Waġarrwuny.”

²⁵ “Ga nġuli nhuna nġayi dhu nġula yolthu yolġuy marilil galkan romgurr, ga nġuli nġayi dhu nhuna djarrma-gäma bitġandja gam', ‘Dhiyaġuny bala nġarra dhu nhuna gäman balan nġarra'lila, märr walal dhu nhuna dhä-gir'yunna,’ nheny bondi nġanya galki-nġayathul ga waġanhamirr maġda dhunupan yan dhärukthuny dälġyun, ga nġuli bäyġuny ga nġayiny dhu nġnhi nġurinġyiny yolġuy goġ-gurrupanna nhuna dilakkala nġnhi nġayi romgu mala-djarr'yunamirr, ga dhäġur beġuryiny bala nġayi nhuna dhu nġnhi goġ-gurrupanna nġamakuli'nġuwalnha, märr nġayi dhu nhuna galkanna dharruġgulila.

²⁶ Ga yuwalk nġarra ga dhuwal nhuġu lakaramany, ga nhinany nhe dhu ga nġnhilin bili yan

djinawan' dharrunḡunura ga yan warray, ga bāy nhe dhu bukmak doy' mala gurrupan buku-roḡanmaram ḡunhiḡuwuyyi dhā-gir'yunawuy." Ga bitjarra ḡayi gan Djesuy lakaraḡalnydja walalaḡal.

*Djesuy lakaraḡal walalaḡal mar-
ramba'wuyḡha rom*

Jesus teaches on adultery

Mathuyu 5.27-30

²⁷ Ga bulu ḡayi Djesu waḡan bitjarr gam', "Bili muka nhuma dhuwal marḡi, ḡunhi walal gan ḡurruḡawalaḡuy mala rom-rulwaḡdhurr ḡāthil bitjarr gam', Yaka nhuma dhu ga ḡunhi marrambany' ḡjāma.

²⁸ Yurr ḡarrany dhu dhuwal nhumalaḡ lakaram balanyan gam', ḡuli nhe dhu ḡunhi ḡula yolthu ḡirramuy nhāma wiripununy miyalkḡha nhokiyingal nhe maḡḡḡiy, ga ḡuli nhe ḡoynydja waḡan bitjarra gam', 'Ye-e-e ḡjāl ḡarra dhuwal ḡuruk miyalkku yindi bay, mārḡ linyu dhu rom ḡjāma,' yurr ḡunhiyiny nhe dhuditjḡha bitjarryiny ḡuyaḡan; nheny ḡunhi ḡāthil warray ḡoy-ḡorranany nhanḡu nhokiyingal nhe ḡayaḡuynydja, ga ḡunhiyiny nhakun nhe bitjarryiny marramban' ḡjāma.

²⁹ Ga ḡuli ḡayi dhu nhuna dhunupaḡuynydja maḡḡḡiy nhokal mel-warryun nhuna bala yātjkurrulinydja romlil, nheny ḡulḡurr'yurḡmirra nhunapinya nhe ḡunhiyiny maḡḡḡiny bala yan ḡurrkuḡun, bāydhi nhe dhu ga ḡunhi melyu waḡanydhuny nhina, bili ḡunhiyiny nḡuḡu manymakḡha mirithirra. Yurr

ɲuli nhe dhu ɲunhi yakany ɲurrkam ɲunhiyi maɲutji, ɲunhiny ɲayiny dhu God-Waɲarryuny nhuna rumbal manapula ɲurrukuɲ balayin ɲunhi dhiŋganhamirrilila wāɲalil.

³⁰ Ga ɲuli nhokal dhu ɲunhi dhunupa'ɲuy goɲdhu mel-warryun nhuna bala dhuwurr-yätjlil romlil, ga nheny biyakiyi bili gulk-maranhamirr nhunapinya ɲunhiyiny goɲ, bala yan ɲurrukuɲun, bāydhi nhe dhu ga ɲunhi marrtji'-marrtji goɲ waɲganymirrnydja, bili ɲunhiyiny nhuɲu manymaknha mirithirra. Yurr ɲuli nhe dhu ɲunhi yakany nhakun ɲurrkam nhuɲuwuy nhe dhunupa'ɲuny goɲ, ɲunhiny ɲayi nhuna dhu God-Waɲarryuny rumbal manapula ɲurrukuɲ balayin ɲunhi dhiŋganhamirrilila wāɲalil."

Djesuy lakaraɲal walalaɲgal ganaminyawuy rom

Jesus teaches on divorce

Mathuyu 5.31-32

(Mathuyu 19.9; Mäk 10.11-12; Luk 16.18)

³¹ Ga bulu ɲayi Djesuy lakaraɲal walalaɲ bitjarr gam', "Bili muka nhumalaɲ gan ɲunhi ɲurruɲawalaɲuyndja mala God-Waɲarrwuny madayin' lakaraɲal nhumalaɲgal bitjarr gam', ɲuli nhe dhu ɲunhi ɲula yolthu ɲirramuy ganar-rthamany nhuɲuwuy nhe miyalknhany, nheny ɲathil dhu goɲ-nhirrpanmirr djorra'lil nhu- napinya nhe, ganarrthanharawnydja nhanɲu ɲurikiyiny miyalkku.

³² Yurr ɲarrany ga dhuwal lakaram nhumalaɲ bitjanna gam', yaka yan nhe dhu ɲirramuy

ganarrtham nhuṅuwuy nhe miyalknha. Yurr ṅuli ṅayi ṅunhi marramba'-dumurrnydja miyalk ṅayiny dhu ḍirramuynydja nhanukal mak ganarrthaman ṅanya djorra'kurra. Ga ṅuli nhe dhu ganandja nhuṅuwuy nhe miyalknhany ṅunhiyiny nhe dhu ṅanya ṅuriṅiyiny romdhu barrkukuman, ṅayi dhu marramban' ga djāma. Ga ṅuli ṅayi dhu ṅanya ṅunhi wiripuṅuynydja ḍirramuy mārram, ṅayiny ṅunhi ṅunhiyiny ḍirramu ga balanya bili yan marramba' djāmamirryi."

Djesuy lakaraṅal dhāwu rom-wāwungunhaminyawuy

Jesus teaches about vows

Mathuyu 5.33-37

³³ Ga bulu ṅayi Djesuy marṅgi-wurrupar walalany, ga bitjarra ṅayi waṅanany gam', "Ga wiripuny nhuma bili marṅgi romgu ṅunhi God-Waṅarryu gan lakaraṅal limurrungalaṅuwal mala-ṅurrrkanhawuywal walalaṅgal bitjarr gam', 'Ṅuli nhe dhu ṅunhi ṅula yolthuy yolṅuy wāwun'kumany wiripuṅunhany yolṅuny God-Waṅarrwalnydja yākuy, ga gyaṅan yan nhe dhu ga dhuwali wāwun'tja, yakan moṅuny.'

³⁴ Yurr ṅarrany dhu dhuwal lakaraman nhumalaṅgal balanyan gam', Ṅuli nhe dhu wāwun'kumany ṅula yolnhany, yaka bāki ṅula yolnha yāku. Ga yakayi yan nhe dhu yāku-lakaram djiwarrny'tja wāṅa, bili ṅunhiyiny nhanṅu God-Waṅarrwu nhinanharawnha wāṅa;

³⁵ ga yakayi yan yāku-lakaraṅ dhuwal munathany' wāṅa, bili dhuwandja wāṅa

munathany' luku-ŋal'yunaraw muka nhanju God-Wañarrwu. Ga yaka yan nhe dhu wawun'kum ŋuruŋuny Djurutjalamdhun^{*}yäkuy, bili ŋunhiyiny wäŋa Djurutjalamdja God-Wañarrwu warray, ŋuriki ŋurruḍawalaŋuw ga ḍumurruw.

³⁶ Ga yakayi nhe dhu wawun'kum ŋula yolnha yolŋuny nhokiyingal nhe liyaynydja, bili nhepiny dhuwal ganydjarrmiriw warray, bäyŋu nhe gi dhuwal ŋula ganydjarr ŋayathul balan-yarawyi bilmaranharaw miny'tjiw waŋganygu marwatku nhokiyingalaŋaw nhe, molkunharaw nhä mak watharrkunharaw.

³⁷ Ga ŋuli nhe dhu wawun'kumany ŋula yolnhany, ga ŋula nhuŋu ga ŋayaŋuny yoraman, nheny yanan yoraŋun, ga ŋuli nhuŋu ga ŋayaŋu waŋa yaka'yundja, nheny yaka'yurra yan. Ga ŋuli nhe dhu ŋunhi wiripuŋuynha dhärukthu malaŋuy yäku-lakaram, ŋunhiyiny yakan dhunupa nhuŋu waŋanharaw; ŋunhiyiny ŋuli ga balanyayiny guyaŋanhawuy mala dhawaŋthun bejura nhanukuŋun mokuywuŋun." Ga bitjarr ŋayi gan Djesuy lakaraŋalnydja walalaŋgal.

*Djesuy lakaraŋal rom yaŋara'-
bakmaranhawuy*

Jesus teaches on revenge

Mathuyu 5.38-42

(Luk 6.29-30)

³⁸ Ga bulu ŋayi Djesuy marŋgi-wurruapar walalany, bitjarr gam', "Yo bili muka

* 5:35 Jerusalem

nhuma dhuwal ñurikiyiny romgu marñgi ñunhi ñayi God-Wañarryu gan lakarañjal limurrungalañuwal mala-ñurrkanhawuywal walalañgal bitjarr gam', 'Ñuli nhuna dhu ñunhi ñula yolthu yolñuy wañgany mañutji dharpum, ga nheny ñanyanhany biyakiyi bili mañutji dharpuñdhi yan. Ga ñuli ñayi dhu nhuna wañgany lirra bakmaram, ga nheny ñanyanhany biyakiyi bili yan bakmarañdhi lirra.'

³⁹ Yurr ñarrany dhu dhuwal lakaram nhu-malañgal bitjana gam', bäydhi nhuna ñayi dhu ñunhi ñula yolthu yolñuy galña-yätjamany, ga nheny dhu nhanñuny balany yakan buku-roñanmaram. Ga ñuli ñayi dhu nhuna ñula yolthu yolñuy dhunupa'ñuny dhakal bartjun-maram, ga nheny bulu nhanukal wiñ'kuñuny muka dhakal gurrupanmirr.

⁴⁰ Ga ñuli dhu nhuna ñula yolthu yolñuy gäma ñurrudawalañuwalnydja walalañgal dhä-birrka'yunarawnydja, ga ñunhiliyiny ñayi dhu romñurnydja ñuriniyiny yolñuy gombuman nhuna ñunhi gumurrpuynydja girri', bala nheny dhu yanan dhayañanna nhanukal märryu dhapinyaynha, ga bulu wiripuny muka mala girri' nhuñuwuy nhe dhu gurrupandhi nhanukal.

⁴¹ Ga ñuli dhu nhuna ñula yolthu wañganydhu miriñuy gorrwumany nhanukiyingalañaw ñayi girri'mirriwnydja bathiwnydja gänharaw märr gurririñuwnydja yan gurrukanharaw, yurr nhepiny wiyin-märrañun gäñu bathiny nhanñu girri'mirrnydja.

42 Ga ṅuli ṅayi dhu ṅula yolthu nhuna ṅāṅ'thun ṅula nhakuny, nheny dhu yanan gurupanna nhanṅu. Ga ṅunhi ṅayi dhu waṅa nhuṅu bitjandja, 'Way, nhawi ṅarra nhuṅu dhu girri' dhuwal gāma yan wārriku,' nheny yanan dhayunṅulnha nhanukal ṅayanṅuynyndja dhapinyaynha." Ga bitjarr ṅayi gan Djesuy lakaraṅalnyndja.

Nheny dhu ga mār-ṅamathirra yan nhokiyin-galaṅawnha nhe miriṅuwnyndja malaṅuw

Love for enemies

Mathuyu 5.43-48

(Luk 6.27-28,32-36)

43 Ga bulu ṅayi Djesu waṅan bitjarr, "Yo bili muka nhuma gan ṅunhi ṅākulnyndja ṅāthil yan ṅunhi walal ṅurruḍawalaṅuy malaṅuy gan bitjarr lakaraṅal gam', 'Mār-ṅamathirnyndja nhuma dhu ṅunhi ṅurikiwurrungun bili yan yolṅuwnyndja walalaṅ lundu'mirriṅuwnha walalaṅ nhumalaṅgalaṅaw, ga ṅuyulkthirnyndja nhuma dhu ga miriṅuwnha mala nhumalaṅgalaṅaw.'

44 Yurr ṅarrany dhu dhuwal lakaram nhumalaṅ bitjana gam', 'Nhumany dhu ga mār-ṅamathirryi nhumalaṅgiyingaṅaw miriṅuwnyndja malaṅuw, ga bukumirriyaman nhuma dhu ga ṅurikiwurrunguny yolṅuw walalaṅ ṅunhi walal nhumalany gan ṅoy-yātjaṅal.'"

45 "Ga ṅuli nhuma ṅuli ga ṅunhi mār-ṅamathirnyndja nhumalaṅgiyingaṅaw miriṅuwnyndja malaṅuw, ga bukumirriyam

nhuma ṅuli ga walalaṅ, nhuman ṅunhi yuwalk-tja djamarrkuli' nhanṅuny Djiwarr'puywuny Bāpaw. Bili God-Waṅarryuny ṅunhi djāma walunhany baḍayala'kunharawnydja bukmakku yan yolṅuwnydja walalaṅ dhuwurr-manymakmirriw ga dhuwurr-yätjmirriw. Ga bitjarriyi bili ṅayi djāma waltjandja bukmakku yan, manymakmirriw yolṅuw walalaṅ ga ṅurikiwurruṅ yolṅuw walalaṅ ṅunhi walal ṅuli marrtji yätjkurr bala djāma.

⁴⁶ Ga wiripuny mak nhe ṅuli ga dhuwal mār-ṅamathirr lundu'mirriṅuw yan nhokiyingalaṅaw nhe, ṅurikiwurrungun yan ṅunhi walal ṅuli ga mār-ṅamathirr nhuṅu; bala nhe ṅuli ga gyaṅany bitjana gam', yanbi ṅayi nhuṅu dhu God-Waṅarrnydja wokthuna ṅunhiṅuwuyyiny. Yakan ṅayi nhuṅu dhu ṅunhi wokthun balanyarawyiny mār-ṅamathinyawuywu, bili dhuwaliny rom balanyayi bili nhakun ṅunhi walal ṅuli ga rrupiya-mārnanhamirr gapmangu yolṅu walal mār-ṅamathirr walalaṅgiyngalaṅaw lundu'mirriṅuw walalaṅ.

⁴⁷ Ga wiripuny mak nhe ṅuli ga guwatjman ṅunhin bili yan nhuṅuwuyynha yan nhe gurruṅumirriṅy mala, ga bilin. Ga nhaltjana nhe ga gyaṅany, yanbi nheny mirithirra dhuwurr-manymaknha yolṅu, djulkmaraman ga wiripuwurrnhany yolṅuny walalany? Bāyṅu warray. Bili ṅunha walalnydja Djan'tayilnydja yolṅu mala, ṅuli ga guwatjmanmirr warray.

⁴⁸ Ga nhumany dhu rom-ṅamathirra ga

dhuwurr-dhunupayirra bitjandhi bili yan nhakun nhumalaŋ Bāpa'mirriŋu ŋunha djiwarr'ŋur ga nhina." Ga bitjarrnha ŋayi gan Djesuy lakaraŋalnydja.

6

*Djesuy gan lakaraŋal walalaŋgal
gunğa'yunawuynha rom*

Teaching about charity

Mathuyu 6.1-4

¹ Ga wiripuny ŋayi Djesuy bitjarr lakaraŋal walalaŋ gal', "Djāga nhumalaŋguwuy nhuma: Yaka nhuma dhu ga ŋunhi milkunhaminyawurrnydja romgurr djāma dhuwurr-manymaktja rom milmany nhakun yolŋuwalnydja walalaŋgal, bili ŋayiny dhu ŋunhi Bāpa'mirriŋuynydja nhumalaŋgal ŋunhi djiwarr'wuyyuny dhu bāyŋun nhumalaŋguny yaŋara'-bakmaram balanyawuyyiny djāmapuy."

² "Ga ŋuli nhuma dhu ŋunhi gurrupan rrupiyany nhā mak ŋathany ŋunha ŋurruwuykmirrn hany, yakan nhuma dhu ŋunhi milkunhamirrnnydja nhumalanhawuynha nhuma wetjtja gurrupanawuynydja, milmany nhakun wiripuwurrŋalnydja yolŋuwal walalaŋgal, bitjandja nhakun ŋunhiwurrnydja yolŋu mala ŋunhi walal ŋuli ga gurrupan gali'-mārrmay' romdhu ŋunhal ŋunhi Djuwskal buku-ŋuŋ'maranhamirriŋur buŋbuŋur, ga wiripuny ŋulawitjan dhukarrkurr, mārr dhu ga ŋunhi bukmaktja yolŋu'-yulŋu wokthunna

walalaŋ. Yurr ŋarrany nhumalaŋ ga lakaram, ŋunhiyiny wokthunawuy yolŋuwuŋuny, ŋunhiyiny ŋunhin bili yan walalaŋ, bili bāyŋun walalany dhu ŋunhi ŋayiny God-Waŋarryuny yaŋara'-bakmaramaŋ ŋunhiŋuwuyyiny djāmapuy.”

³ “Ga ŋunhin nhe dhu ga guŋga'yundja yolŋunhany gam', ŋunhi ŋayi ga yuwalknha dhāparaŋ' nhina, ŋanyanhan guŋga'yurrnydja, yurr gayulnha, mārr ŋayi dhu ŋunhi galkipuyyny-dja nhuŋu gurrutumirr yakayi yan marŋithirr.

⁴ Bala walal dhu ŋunhi yolŋu'-yulŋuny bāyŋun marŋithirr ŋurikiyi wetjkuny nhokalaŋaw. Yurr nhokal djiwarr'puyyuny Bāpa'mirriŋuy ŋuli ga nhuna nhāma warray ŋunhiwiliyi gayullilnydja wetjlil, bala ŋayi dhu ŋunhi God-Waŋarryuny yaŋara'-bakmaraman nhuŋuny.”

Djesuy marŋikuŋalna walalany bukumir-riyanharawnha

Teaching about prayer

Mathuyu 6.5-15

(Luk 11.2-4)

⁵ “Ga ŋuli nhuma dhu ga ŋunhi buku-mirriyamany, yaka bukumirriyaŋ biyakuny nhakun ŋunhiwurrnydja yolŋu walal ŋunhi gali'-mārrmany' mala. Walalnydja ŋuli ga ŋunhi dhuwalawurryiny dhārra gumurrŋur warray, ŋunhalnydja ŋunhi Djuw malawalnydja buku-luŋ'maranhamirriŋur buŋbuŋur, ga likanŋur dhukarrŋur, mārr dhu ga bukmakthuny yolŋuy walal nhāman walalany. Bili ŋarrany nhu-malaŋ gan ŋunhi lakaraŋal, ŋunhi ŋunhiyiny

wokthunawuy yolḡuwuḡuny, ḡunhiyiny ḡunhin bili walalaḡ, bili bāyḡun walalany dhu ḡunhi ḡayiny God-Waḡarryuny yaḡara'-bakmaramaḡ ḡunhiḡuwuyyiny dḡamaḡuy.”

6 “Ga ḡuli nhe dhu ḡunhi bukumirriyamany, nheny dhu marrtḡi bala ḡārrin nhokiyingal nhe wāḡalila, bala dhurrwarany dhal'maraḡun, bala bukumirriyaḡun nhokalaḡuwal Bāpa'mirriḡuwalnydḡa, ḡurikalnydḡa ḡunhi nhe ḡuli ḡi bāyḡun ḡanya nhāḡu nhokiyingal nhe melyu. Yurr ḡayipiny ḡuli ga nhāma nhuna ḡunhi nhaltjan nhe ḡuli ga gayul bukumirriyam, ga mārri-yuwalk yan ḡayi nḡuḡu dhu ḡunhi yaḡara'-bakmaramany ḡunhiḡuwuyyiny.”

7 “Ga ḡunhi nhe dhu bukumirriyamany God-Waḡarrwalnydḡa, yaka ḡi waḡi dharrwany dhāruk mayali'miriwnyḡa, biyakuny nhakun ḡunhiwurr ḡunhi Djan'tayil yolḡu mala ḡunhi walal ḡuli ga wiyin waḡa wiripuḡuwal waḡarrwal, yanbi walalany ḡayi dhu ḡāma ḡuriḡiyiny wiripuḡuynyḡa waḡarryu balanyawuyyiny wiyinbuynyḡa bukumirriyanhawuy.

8 Yaka bukumirriyaḡ biyakuny nhakun walalnyḡa. Biyak bukumirriyaḡuny ḡurririy dhārukthuny ga mayali'mirriyaḡ. Bili ḡayiny ḡunha nḡuḡuny Bāpa'mirriḡu ḡāthil warray marḡḡi ḡunhi nhaku nhe ḡuli ga ḡunhi dḡāthirr, yorrnha nhe dhu ḡanya ḡāḡ'thundḡa.”

9 “Ga bitjan yanbi nhuma dhu ga ḡunhi bukumirriyamany gam', 'Bāpa ḡanapuḡruḡ, ḡunhi nhe ga nhina dhuwaliyi dḡiwarr'ḡur,

- Nheny yäku yindi warray, ga wokthunamirr.
- 10 Napurr nhuna ga dhuwal njan'thundja
 nhe dhu dhanundhunna nhujuwuy
 nhe God-Wanarrwuny rom nayanulila
 nanapurrunjal,
 marr nanapurrr dhu ga djämany dhiyalny-
 dja munatha'nurnydja wänanur nhokiyin-
 galañuwurra yan djälkurrnydja, bitjan
 yan bili nhakun walal ñuli ga djäma
 dhiyaliyi diwarr'nur nhokiyingalañuwurr
 yan djälkurr.
- 11 Natha nanapurruny maranhu-gurrupul
 dhiyak bala waluw.
- 12 Bäv-lakarañun nanapurrun
 yätjkurruwuyndja djämapuy,
 biyak yan bili nhakun napurr ñuli ga
 bäv-lakaram ñurikiwurrun ñunhi
 wiripuwurrun yolñu'-yulñuw ñunhi walal
 ñuli nanapurruny nayanu-yätjam.
- 13 Yaka nanapurruny gänu gumurr-
 dälkurrnydja romgurr bir-
 rka'yunarawnydja.
 Gungun nanapurruny, marr nanapurruny
 dhu bänun yätjkurruyndja birrimbir-
 ryu djulkmaram, ñunhi napurruny ñayi
 ñuli marrtji guwal-nirr'maramany.'
- Ga bitjana nhuma dhu ga ñunhi
 bukumirriyامany nhanukalnydja God-
 Wanarrwalnydja."
- 14 "Ga ñuli nhuma dhu ñunhi bäv-
 lakaramany wiripuwurrunguny yolñu'-
 yulñuw, ñurikiwurrunguny ñunhi walal ñuli
 nhumalany ñoy-yätjam, ga nhumalañgalnydja

dhu Băpa'mirriņuy djiwarr'puyyuny bitjandhi bili băy-lakaramdhi nhumalaņguny.

15 Ga ŋuli nhuma dhu yakany walalaņ băy-lakaram ŋurukuwurrundhi ŋunhi nhumalany walal ŋoy-yătjaņal, ga bitjandhi bili yan nhumalaņgalnydja dhu Băpa'mirriņuy djiwarr'puyyuny yakayi nhumalaņguny băy-lakaram, ŋunhiņuwuyyiny dhuwurrpuy yătjkurruwuynydja mala.”

Djesuy rom-lakaraņal walalaņgal ŋathapuy ganana wuy

Teaching about fasting

Mathuyu 6.16-18

16 “Ga ŋunhi nhuma ŋuli ga ŋoy-ŋathamiriwnydja nhina, yaka gi dhakatjur-rnydja nhini, biyak nhakun ŋunhiwurrnydja yolŋu walal ŋunhi rom gali'-mărrmany' mala. Walalnydja ŋuli ga ŋunhi nhina nhakun ŋula nhăn, yakan walal ŋuli gi djăgany walalaņguwuy walal marwatkuny, bukuwnydja, ga rumbalwuny, ŋunhiyiny nhakun walal ŋuli ga milkunhamirra wiripuwurrungala yolŋuwal walalaņgal ŋunhiņuwuyinha ŋathapuynha ganana wuy, mărr ŋuli ŋunhi wiripuwurrnydja yolŋuy walal nhămany walalany dharana yan ŋunhiwiliyiny. Yurr ŋarrany nhumalaņ ga dhuwal lakaram, ŋunhiyiny wokthunawuy yolŋuwuņuny, ŋunhiyiny ŋunhin bili yan walalaņ, bili băyŋun walalany dhu ŋunhi ŋayiny God-Waņarryuny yaņara'-bakmaraņ ŋunhiņuwuyyiny djămapuy.

17 Ga nhumany dhu walal yaka bitjandhi milkunhamirr, bitjan nhakun nunhiwurriy yolŋu walal, ŋuli nhumany dhu ga nunhi nhina ŋoy-ŋathamiriw. Biyak yan bukuny rurrwuyunmirra gi, ga marwattja gi dhunupayanun nhunapinya nhe,

18 mähr nhuna dhu yolŋu'-yulŋuynyndja yakan ga dharanjan nunhiŋuwuynyndja nunhi nhe ŋuli ga nhina ŋoy-ŋathamiriw. Yurr ŋayipin dhu nhuŋu wanganyinha Bäpa'mirriŋun djiwarr'puynha marŋginy, nunhiyin nunhi nhe ŋuli gi bäyŋun ŋanya nhäŋu nhokiyingal nhe maŋutjiy. Yo! Bala ŋayi dhu nhokal Bäpa'mirriŋuynyndja buku-roŋanmaraman nhuŋuny nunhiŋuwnynda nunhi gayulpuynyndja djämapuy.”

*Yaka nhe dhu ga lukunyndja'kunhamirr nhu-
napinya nhe dhuwalaŋuwuyyu munatha'wuyyu*

Do not become rich with earthly things

Mathuyu 6.19-21

(Luk 12.33-34)

19 Ga bulu ŋayi Djesuy lakananjal walalaŋgal bitjarr: “Yaka nhe dhu ga lukunyndja'kunhamirr nhunapinya nhe ŋula nhaliy malaŋuy dhuwalaŋuwuyyu, bili ŋayi ŋuli wiripuny mala nhuŋu girri' bäynha gi ŋula gälkalyun luki, ga wiripuny mala girri' ŋuli dhulwirmirriyin, ga wiripuny mala ŋuli bäynha gi ŋula manaŋa-dilkurruynha yolŋuy mala djaw'-djawyurr.

20 Nany lukunyndja'kunhamirryndja gi ŋuriŋiyin malaŋuy nunhi Djiwarr'puyyun ŋula nhaliynyndja malaŋuy manymakthun. Bili

ḡunhiyiny mala ḡamakurr God-Waḡarrwuḡuny dhu yakan dhawar'yurr ga dhulwirmirriyi, ga galkalyu dhu gi bāyḡun luki, ga bāyḡun dhu gi manaḡa-dilkurruy nḡuḡu djaw'-djawyurr."

²¹ "Bili ḡayaḡuny nḡuḡu dhu ga ḡunhi bitjanna bili ḡunhilin ḡorra, ḡunhi nḡe ḡuli ga mirithirr mulwaḡkum nḡuḡuwuy nḡe ḡula nḡa malany mel-widimirr dhuwalaḡuwuy munatha'wuy."

Maḡutḡiny maḡdany dhuwal balanya nhakun baḡayala' rumbalwu

The eyes are like the light of the body

Mathuyu 6.22-23

(Luk 11.34-36)

²² "Melnydja maḡdany dhuwali nḡuḡu balanya nhakun baḡayala' rumbalwu nhokalaḡaw. Ga ḡunhi nḡe ḡula mel-darrtjalktja, ga ḡunhiyiny nhakun nḡuḡu walḡany baḡayala'mirra.

²³ Ga ḡunhi nḡuḡu maḡutḡi yāḡkurrnydja, ga ḡunhiyiny nhakun nḡuḡu walḡany buku-munhan warrpam'nha. ḡuli balan nḡe dhu ga gyaḡanhamirr nhunapinya nḡe bitjanmirnydja, yanbi nḡeny ḡayaḡu baḡayala'mirr, yurr yuwalktja nḡuḡu ḡayaḡuny dhuwali buku-munhan', ḡunhiyiny nhakun nḡuḡu bukmaknha yan ḡayaḡuny bilin buku-munha'yinan."

Yaka warwuyurr girriwny'tja ga rrupiyawnydja

Do not get worried for clothes and money

Mathuyu 6.24-34

(Luk 16.13; 12.22-31)

24 “Yo. Bāyṇun nhe dhu ṇunhi djāmamirr mārmmawny'tja buṅgawaw, bili ṇunhi nhe dhu ga waṅganyguny mār-ṇamathirr, ga wiripuṇuwnydja nhe dhu buṅgawaw ṇuyulkthirra. Ga wiripuny nhe dhu ga ṇunhi dhāruk-mārram ṇanyanhan yan ṇunhi waṅganyṇhan buṅgawany, ga wiripuṇunhany nhe dhu ga mār-yulkthunna. Ga bitjandhi bili nhumany dhu ga yakayi ṇunhi buku-ṇal'yun mārmmawny'tja maṇḍaṇ, God-Waṇarrayuny ga rrupiyawnydja.”

25 “Ga balanyan dhuwal dhāwuny' gam' ṇarra dhu lakaraman nhumalaṇ. Yaka nhuma dhu ga warwuyun mirithirr ṇathawnydja ḷukanharaw ga gapuwnydja ṇunhi nhā nhumalaṅgal ṇayaṇuṇur manymak walṇaw nhinanharaw. Ga yaka warwuyurr girriwny'tja nhā malany nhe dhu ga gāma nhokiyingal nhe rumbalyu. Yaka dhuwal ṇayi nhuna God-Waṇarrayu djāma ṇathawnydja yan ḷukanharaw ga girriwny'tja yan gānharaw.

26 Nhāṇu ṇunha warrakan'nha malaṇuny buṭṭhunawuy. Yaka walal ṇuli gi ṇunhi warrakan'thuny malaṇuy ṇula nhā djāma ṇatha malany lämu-nhirrpul, ga bāyṇuyi yan walal ṇuli gi ṇunhi ṇathany mala maṇuṭjiny gulkthurr ga rarr'yurr ṇuli marrtji buṇbulilnydja. Yurr nhumalaṅguny Bāpa'mirriṇu ṇunha djiwarr'puwnydja ṇuli ga djāga yan walalaṇ ṇurikiyiny warrakan'kuny malaṇuw. Ga

nhumany ga dhuwal yolḡuynydjā walal djulkmaraman ḡunhiyi warrakan'nhany malaḡuny.”

27 “ḡuli nhe dhu ga ḡunhi mirithirrydjā nhakun warwuyun ḡula nhakuny malaḡuw, ga nhaltjanna ḡayi dhu ḡuriniyiny djambin God-Waḡarrwuny ḡayaḡu nḡuḡuny, mārr nheny dhu ga baḡaknha yan walḡan marrtji?

28 Ga nhaku nhuma ḡuli ga dhuwal warwuyun girriwny'tja malaḡuw gurrukanharaw? Nhāḡu ḡunha wurrkiny' malaḡuny, ya ḡunha, dhamany'tjunalil; yaka walal ḡuli gi girri' mala walalaḡuwuy djāma barrtjurr.

29 Ga be ḡāthil bungawa yāku Djalaman* gan nhinan, ḡunhi ḡayi gan nhinan mirithirr lukunydjā ga ḡuḡgurrkuḡgurr girriy' mala ga ḡula nhaliy malaḡuy. Yurr ḡunha wurrkiny' mala bulun dhika latjun' mirithirra, djulkmaraman ga girriy' mala nḡanḡuny Djalamāḡuny.

30 Yo. God-Waḡarryu ḡayipi ḡuli ga ḡunhi mulmunhany mala ḡuthanmaram manymakkumany, bāydhi ḡuli ga ḡunhi gurririny ḡayi walḡa dhārra. Nhakun dhiyaḡ bala ga dhuwal mala mulmu dhārra walḡa, ga bulu nhakun ḡayi ḡuli rāwakthirryi, bala ḡuli yolḡu'-yulḡuynydjā dḡuḡur'yunna ḡunhiyi mulmunhany. Yurr yolḡuny dhuwal mirithirr ḡurruḡu God-Waḡarrwalnydjā ḡayaḡuḡur, djulkmaraman ga ḡunha mulmunhany; ga yuwalk ḡayi dhu ga djāga nḡumalaḡ manymakkumany. Ga nhā

* 6:29 Solomon

nhumalaᅅguny dhuwal yolᅅuwnydja walalaᅅ, mǎrr-nhirrpanminyawuy nhanukalnydja God-Waᅅarrwalnydja mirithirr nyumukuᅅiny muka?”

³¹ “Ga yaka walal gi warwuyurrnydja nhu-malaᅅguwuy nhuma, ga yaka nhuma dhu ga ᅅunhi waᅅa bitjandja, ‘Way, wanhaᅅur ᅅarra dhu dhuwal ᅅathany mǎrram, ga gapuny, ga girriny’ malany?’

³² Bitjandhiny ᅅuli ga ᅅunhi mirithirrnydja warwuyun ᅅunhiwurrnha yolᅅu walal ᅅunhi Djan’tayilnha mala. Nhumany dhu ga yaka bitjandhi warwuyun, bili ᅅunhan ᅅayipin Bǎpa’mirriᅅun nhu-malaᅅ djiwarr’puyᅅnha mirithirrnydja marᅅgi, nhaku nhuma ᅅuli ga ᅅunhi djǎlmirriyirr.

³³ Yo. Yaka nhuma dhu ga warwuyun dhiyakiyiny malaᅅuw. ᅅurrulilnydja nhirrpul God-Waᅅarrwu yan rom, ga biyak bili gi djǎmany nhanᅅuwuynha yan ᅅamakurrnha romdja malany, bala ᅅayiny dhu nhuᅅu gurru-pan bukmaknha yan nhǎ malany manymaknha.”

³⁴ “Ga yaka warwuyurr ᅅurikiny ᅅunhi dhu nhǎ malany maᅅᅅ’thurr godarr’ wiripuy waluy, bili ᅅunhiyiny warwu malany yaka nhokal goᅅᅅur. Ga yaka marrtji mana’-manapulnydja bukulil ᅅal’-ᅅalmaran warwuny mala nhuᅅuwuy nhe, ᅅunhi ga ᅅuriᅅiyi waluy gǎma, balanya nhakun mari ga ᅅula nhǎ malany. Yakan biyakiyiny guyaᅅi.” Ga bit-jarrnha ᅅayi gan ᅅunhi Djesuy lakaraᅅalnydja walalaᅅgal.

7

Yaka nhe dhu rom-nyamir'yun wiripuṅunhany yolṅuny

Judging others

Mathuyu 7.1-6

(Luk 6.37-38,41-42)

¹ Ga balanya wiripuny Djesuw dhäruk, lakaraṅal ṅayi walalaṅgal bitjarr gam', "Yaka rom-nyamir'yurr wiripuṅuny yolṅuny, märr ṅayi dhu God-Waṅarryuny yakayi nhunanhany bonṅuṅ rom-nyamir'yurr.

² Bili ṅayiny dhu ṅunhi God-Waṅarryuny nhunanhany mala-djarr'yurr biyakiyi muka bili, nhakun nhe ṅuli ga ṅunhi mala-djarr'yun ṅunha wiripuwurruny yolṅu'-yulṅuny. Ga ṅuli nhe dhu nhirrapan rom däl mirithirr ṅunha wiripuwurruṅ yolṅu'-yulṅuw, ṅayiny dhu God-Waṅarryuny ṅunhi nhuṅuny bitjandhi bili yan nhirrpandhi däl mirithirr rom."

³ "Nhaku nhe ṅuli ga ṅunhi nhäma ṅunha wiripuṅuwalnydja yolṅuwal nyumukuṅiny dhukun ṅunhi ṅuli ga gärrri nhanukal maṅutjiṅur? Nhe ṅathil dhu nhänhamirr nhunapinya nhe maṅutji; dhuwali nhokalnydja ga gärrri maṅutjiṅur yindi warray dharpa.

⁴ Yol nheny dhuwal, ṅuli nhe dhu ga ṅunhi bitjandja waṅa ṅunha wiripuṅuwnydja yolṅuw gam', 'Go! Marrtjin ... ṅarra dhu wilaṅ'thunna dhuwali nyumukuṅiny'tja dharpa maṅutjiṅurnydja nhokal dhawaṅmaraman bitjanna,' ṅunhi nhokiyingalnydja ga maṅutjiṅur gärrri yindi warray dharpa.

⁵ Nhä nhe dhuwal yolḡuny, dhuwurr dhar-rwa? Ḥurruḡuny ḡathil ḡurrkuḡ dhuwali yindi dharpa dhipuḡuryi nhokiyingal nhe maḡutḡiḡur, märr nhe ḡathil dhu nhäma ḡamathamany, ga yurrnha nhe dhu nhäma nhaltjan nhe dhu dhawatḡmaram ḡunha wiripuḡuwal yolḡuwal maḡutḡiḡur nyumukuḡiny dhukun.”

⁶ Ga bitjarryi bili ḡayi wiripuny dhäwu Djesuy lakaraḡal, yurr mayali'kurra ḡayi ḡunhi dhawar'maraḡalnydja lakaraḡal bitjarrnha gam', “Nhä mala ḡunhi God-Waḡarrwu dharrpal rom mala, ḡunhiyiny nhe dhu bäyḡun yan gurrupan ḡurukuny ḡunhi wuḡganguny malaḡuw. Walal balaḡ bäynha bilyurr bala läwuḡun nhuna. Ga yakayi ḡurrkuḡ ḡunhi mirithirrnydja mel-widi'mirr ḡula nhä malany bikibikiwalnydja malaḡuwal gumurrlil, walal dhu ḡunhiyiny marrtji yanan bala wawun dhurra'-dhurrapaman.”

Dhurrrwara wutthu'-wutthurr; bala ḡaḡ'thurra larruḡun

*Ask, seek, knock
Mathuyu 7.7-12
(Luk 11.9-13)*

⁷ “Ḥaḡ'thurra God-Waḡarrnhany ḡula nhakuny malaḡuw, märr ḡayi dhu nhuna gurrupanna. Ga larruḡun, märr nhe dhu maḡ'maraman. Ga dhurrrwany wutthu'-wutthurra, märr dhu God-Waḡarryuny nhuḡu dhurrrwany lapmaraman, gumurr-ḡamathirra manapan nhuḡu.

8 Bili ṅuli ṅayi dhu ṅula yolthu ṅanya ṅāṅ'thun God-Waṅarrnha, bala walal dhu yan nhanukuṅuny mārraman, ga ṅunhi yolṅu ṅunhi ṅayi ṅuli ga yuwalkkum yan larrum, ṅayiny dhu God-Waṅarrwuṅuny maṅ'maraman. Ga ṅunhi yolṅu ṅunhi ṅayi ṅuli ga bitjan bili dhur-rwara wutthu'-wutthun bala ṅayiny dhu God-Wāṅarryuny nhanṅu lapmaraman, galkikuman manapan ṅanya nhanukiyingalnha ṅayi.

9 Nhuma ṅunhi bāpa'mirriṅu walal, ṅunhi nhumalany ṅuli gāthu'mirriṅuy walal nhu-malaṅgal ṅāṅ'thun ṅathaw, ga nhā nhumany ṅuli gurrupan walalaṅguny ... gunda? ṅany nhā?"

10 "Ga ṅuli ṅayi dhu nhuna nhokal yothuy ṅāṅ'thun guyawnydja, ga nheny dhu nhān nhanṅuny gurrupan ... bāpin?"

11 Yurr bāydhi nhuma ṅunhi djāga-yātjkurrmirrydja mala bāpa'mirriṅu walal, yurr nhuma ṅuli ga ṅunhi gurrupandja nhumalaṅgalanaw gāthu'mirriṅuwnydja walalaṅ manyak yan ṅula nhāny mala. Ga nhumalaṅguny ṅunhi Bāpa'mirriṅu djiwarr'puynydja bulu warray wetj-dumurr; djulkmaram warray ṅuli ga nhumalanhany, nhanukiyingalnydja ṅayi wetjthu, ṅunhi limurr ṅuli ṅāṅ'thundja ṅanya."

12 "ṅuli nhe dhu ga ṅunhi ṅula nhaku malaṅuw djālmirriyirr walal dhu ga ṅunha wiripuwurruy yolṅuy walal djāma nhuṅu, ga nheny dhu ga ṅunhi bitjandhi bili yan walalaṅguny djāmayi ṅula nhā malany. Ga

balanya ṅunhi mayaliny' Mawtjitjkuṅuny*
rom nhirrpanawuy ga Djawarrkmirriwunṅuny
walalaṅṅun marṅgi-wurrupanawuy.”

*Dhuwandja ga lakaram nyumukuṅiny'nhan
dhurrwarany*

*The narrow gate
Mathuyu 7.13-14
(Luk 13.24)*

Ga dhuwandja ṅayi Djesuy lakaraṅal wiripun
dhäwu mayali'kurr bitjarrnha gam',

¹³ “Märrma' yan ga dhuwal dhurrwarany
dhärra gärrinyarawnydja nhumalaṅ. Yo
waṅganydja ṅunhiyi dhurrwara yindi mirithirr,
yurr ṅunhiyiny dhurrwara gumurr-yalaṅgi
gärrinyaraw, ga dhukarrnydja ṅunhiyi yindin
marrtji ṅorra balan bitjanna wäṅalil dhä-
gir'yunamirrilila. Ga dharrwan ṅuli ga
ṅunhi yolṅuny walal wäṅgam ṅuliwitjandhiny
dhukarrkurr.

¹⁴ Ga wiripuny dhurrwara nyumukuṅiny'nha
mirithirra, yurr mirithirra ṅunhi gumurr-dälaha
ṅunhiyi dhukarr ṅurikiwurrṅuny yolṅuw
walalaṅ ṅunhi walal ṅuli ga djälthirr mar-
rtjinyaraw balayiny wäṅalil walṅamirrililnydja.
Yurr ṅurkun'thun yan yolṅunydydja walal ṅuli
ṅunhi maṅṅ'maramany ṅunhiyiny dhukarr.”

Gonmirr dharpa ga wakinṅu dharpa

*A tree and its fruit
Mathuyu 7.15-20
(Luk 6.43-44)*

* 7:12 Moses

Ga wiripuny ηayi Djesu dhärük wañan bitjarr gam',

¹⁵ “Way walal, djäga walal gi nyälmirriwnydja djawarrkmirriw walalañ. Nayiny dhu ηunhiyi yolñu mañutjijnurnydja nhumalañgal yanbi ηayi dhuwurr-dhunupan, yanbi ηayi manymaknha yolñu, ya'yunan, balanya nhakun bimbın. Yurr yuwalktja nhanñu ηunhi ηayañuny balanya nhakun wärrañha.”

¹⁶ “Nhuma dhu nhämany dharañana ηanya nhäthinya nhanukunñ djämapuy gakał'. Bili djämapuynydja walalañgunñ ηunhi mirithirra yätjkurra. Balanya nhakun borum yalman ηuli dhakal ηuthan yalmanñur yan dharpañur; bäyñun nhuma dhu mañ'maram yalmanñha dhakal ηula wiripunuwalnydja dharpawal ñirriñriwalnydja. Ga muthirny'tja borum ηuli yaka ηuthul gulumunyu'ñurnydja dharpañur; ηany muthirny'tja ηuli ηuthan nhanukiyingal muthir'ñur yan yañara'ñur.

¹⁷ Nuli ηayi dharpa manymaktja, ga dhakalnydja nhanñu borumdja dhu ηunhiñuwuyyi ga manymakthi yan. Ga ηuli ηayi dharpa yätjkurnydja, ga dhakalnydja dhu borumdja balanyayi bili yätjkurryi yan.

¹⁸ Bili manymakñurnydja dharpañur dhe dhu bäyñun ηula yätjkurnydja borum mañ'maram, ga yätjkurnñurnydja dharpañur dhe dhu bäyñun ηula mañ'maram manymaktja borum.

¹⁹ Ga ηuli ηayi borumdja ηunhiñuwuy dharpapuy yakany manymak, bala ηayi dhu djämamirrnnydja marrtjin, bala walal

dhu djabatthunna ṅunhiyi dharpany, bala yan ṅurrkaman gurthalila.

²⁰ Yo. Ga ṅunhiwurrhunhany ṅunhi nyäl'mirrinhany djawarrkmirrinny mala, nhumany dhu ṅunhi dharanana walalany, ṅurunun ṅunhi nhäthinya walalaṅgun djämapuy mala." Ga bitjarra ṅayi gan Djesuy marṅgikuṅalnydja walalany.

Yaka warray ṅarrany nhumalaṅ marṅgi

I never knew you

Mathuyu 7.21-23

(Luk 13.25-27)

Wiripuny ṅayi Djesu dhäruk nhirpanmin bitjarrnha gam',

²¹ "Dharrwaynha ṅuli ga dhuwal yolṅu'-yulṅuynydja ṅarranhany yäku-lakaram bitjandja gam', 'Garray! Garray!' bitjandja. Yurr bäyṅun walal dhu ṅunhi gärriny boṅgun ṅunhawalnydja ṅunhi God-Waṅarrwalnydja yirralkalil. ṅunhiwurrnha bili dhu ṅunhi yolṅuny walal gärrri ṅunhi walal dhäruk-märranhamirra mala ṅarrakalaṅawnha Bäpa'mirriṅuw djiwarr'puywun.

²² Yo. ṅurininyiny waluy dhä-dhawar'yunamirriynydja, dharrwaynha dhu ṅunhi yolṅuynydja walal waṅiny ṅarranhany biyakun, 'Garray, lapmaraṅ ṅarraku dhurrwara. ṅarrany ṅuli ganha ṅunhi dhäwu lakaranha nhokiyingalaṅuwurr yan yäkuṅurr, ga bulu nhokal yäkuynydja ṅarra ṅuli ganha wakinṅunhany mala birrimbirr dhawaṅmaranha yolṅuwalaṅaṅurnydja. Ga

nhokiyingalanuwurri yan yäkukurr narra nuli ganha djäma yindiny rom nunhi noyganyim'thunamirnydja mala.' Ga biyakiyin dhu bonḡuḡ nunhi wiripuwurnydja yolḡu walal lakaranhamirr."

²³ "Bala narany dhu waḡin walalaḡ biyakun gam', 'Gatjuy gundupuḡun walal, nhuma rom-djarrpi'mirnydja yolḡu mala. Yaka narra dhuwal nhumalaḡ marḡgi.' "

Ga bitjarr nayi gan Djesuy lakaraḡalnydja.

Märrma' yolḡu bala'-dhul'yunamirr maḡda

The two house builders

Mathuyu 7.24-29

(Luk 6.47-49)

Ga bulu nayi Djesuy dhawurpunuḡalnydja dhäwu lakaraḡal walalaḡ bitjarra gam',

²⁴ "Yo. Bilin dhuwal. Bili muka nhuma narany gan nula ḡäkulnydja dhärukḡja malany, nhaltjarr narra gan lakaraḡal nhumalaḡal. Nuli nhe dhu ga dhärukku malthun narrakuny, ga nheny dhu nunhiyiny balanyan nhakun gaḡamanna yolḡu, nunhi nayi dhul'yurr balany' nhanḡuwuy nayi wäḡalil guḡdamirrilil.

²⁵ Bala waltjaḡdja yindin marrtjin dharyurr, ga gapuny mayḡdja marrtjin yindithinan, ga yan warray bili-i-i ga wäḡa nunhi warrpam' buku-lupmaraḡal, ga watany yindin gan biw'yurr mirithinan dhika, yurr bäyḡun nunhiyi balany' nula galkirrinnya; ḡälḡha gan yan dhärran, bili nayi ḡuriniyi yolḡuy dhul'yurrnydja nhanḡuwuy balany' guḡdamirrilila wäḡalil."

26 “Ga ηuli nhe dhu ηula yolthu yolηuy ηāmany ηarrany dhāruk bāykarraramany, mār-r-yulkthundja manapan, ga nheny dhu ηunhiyiny balanyan nhakun ηunhi liya-dhumuknha yolηu, ηunhi ηayi dhul'yurr nhanηuwuy ηayi bala' munatha'lil wājalil,

27 bala waltjandja marrtjin yindin dharyurr, ga gapu mayan marrtjin yindithinan, ga yan warray bili ga wāṅa ηunhi warrpam' ηurruthin, bala wāṅiny yindin biw'yurra mirithinan dhika, bala ηunhiyi bala'nhany daw'maraṅala, bala ηayi galkirrinan, bul'waṅdhurra warrpam'nha.” Ga bitjarr ηayi gan Djesuy lakaraṅalnydja yolηu'-yulηuwalnydja.

28 Ga ηunhi ηayi Djesu dhawar'yurrnydja lakaranhaṅurnydja, bala dharrwaynha yolηuynydja walal ṅākula ṅanya, nhakun walal ganyim'thurra manapar nhanηu, ηurikiyin ηunhi nhaltjarr ηayi gan marṅgi-wurrupar walalany.

29 Bili dhuwandja yolηu yaka warray balanya nhakun wiripuwurr rom-marṅgikunhamirr walal. ṅayiny dhuwal Djesuny gāna warray, ga dhārucktja nhanηu bulu dhika ganydjarmirr.

8

Waṅgany dirramu burrunhdhiya'mirr

One man with leprosy

Mathuyu 8.1-4

(Māk 1.40-45; Luk 5.12-16)

¹ Ga ηunhi ηayi marrtjin Djesu yarrupthur-nydja beṅurnydja ηunhi bukuṅurnydja, ga

yolḡuny walal nhanḡu marrtjin malthurrnydja dharrwan dhika mirithirra.

² Ga bondi yan muka waḡanydja yolḡu ḡunhi ḡayi gan burrunhdhiya' rerri ḡayathanḡal bunanan nhanḡu Djesuwnydja, marrtjinany ḡayi ḡunhi yolḡuny, bala yan bun'kumudjipthurra gumurrḡura nhanukal Djesuwalnydja, bala yan waḡanany bitjarra, "Yolḡu marrkapmirr, dhuwal nhe ga ḡayatham ganydjarr nhe dhu dukmaram ḡarrany, yurr nhokiyiḡal yan djällilnydja ḡarra dhu ganarrtham," bitjarr.

³ Bala ḡayi yan Djesuny goḡ-djarryurra bala ḡayathanḡala ḡanya ḡunhiyi yolḡunhany, bala yan bitjarra waḡan nhanukal gam', "Yo! Djäl ḡarra, dhiyaḡuny bala nhe dhu dukthunna dhipuḡuryiny rerrinur." Ga dhunupan bala yan nhanḡu ḡunhi dirramuwnydja burrunhdhiyany rerri winya'yurra dhika!

⁴ Bala ḡayi Djesuny waḡan nhanḡu bitjarra gam', "Yaka nhe dhu dhuwalaḡuwuynydja ḡula yolkal lakaram ḡini, balan yan nhe dhu dhunupan marrtjiny djirrikaymirriwalnha yolḡuwalnydja, ga ḡayin nhuna dhu nhämany rumbalnydja ḡunhi nheny dhuwal däwalan. Bala beḡuryiny nhe dhu mundhurrnha gäma balan buku-ḡal'yunamirrilila bunbulil, bitjan yan bili nhakun ga ḡunha Mawtjitjku* rom barranḡa'yun, ḡurikiyin bili yan nhe dhu malthundja. Ga ḡunhi nhe dhu mundhurr-gurrupandja, bala walalnydja dhu ḡunhi yolḡuny walal marḡgithirra ḡunhi nheny dhuwal bilin dukthurra burrunhdhiyaḡurnydja

* 8:4 Moses

rerrinjur.”

*Djesuy dukmaraṅal ṅurruḍawalaṅuw
Miriṅuw Djāmamirriṅy*

Jesus heals an Army Officer's Servant

Mathuyu 8.5-13

(Luk 7.1-10)

⁵ Ga beṅuryiny ṅayi ṅunhi Djesuny marrtjin balan bitjarra wāṅalil yākulil Gapuniyamliḷa,* ga ṅunhi ṅayi bunanany ṅunhiliyiny wāṅaṅur, bala ṅayiny ṅunhi waṅganydja ḍirramu dhunupan bunanan nhaṅṅu, yurr ṅayi ṅunhi ṅurru-warryunayṅu miriṅuw balanya. Bala yan ṅayi ṅunhi bitjarra nhaṅṅu Djesuwnydja waṅan gam',

⁶ “Garray! ṅunha ṅarraku djāmamirr ga rerrickthun mirithirr, yurr ṅunha banydji ṅayi wāṅaṅur yulṅuny, balayi ṅarra ṅanya ganar-rthaṅalnydja, ga dhaṅga-ḍirryundja ṅayi ga ṅunha mirithirra ṅuriṅiyi rerrinydja, yakan ṅayi ga ṅunha bilyu'-bilyundja, yan ṅayi ga ṅunha dharraḍan ṅorrany.”

⁷ “Yo! ṅarra dhu marrtji ga dukmaram ṅanya,” bitjarr ṅayiny Djesuny buku-bakmaraṅal nhaṅṅu.

⁸ Yurr ṅayiny ṅunhi ḍirramuny nhaṅṅu bitjarr warray waṅan gam', “Garray, nhāmirr balaṅ nhe dhu dhārukha yan gurrupanmirr, bala ṅayiny dhu ṅunha djāmamirnydja ṅarraku dukthuna, ṅuriṅin bili yan dhārukthun nhokal. Bili yaka ṅarra dhuwal gana' nhuṅu, ṅuli balaṅ nhe dhu ṅarrakalnydja wāṅalil marrtji.

* 8:5 Capernaum

⁹ Nunha n̄arraku buᅅgawa mala ga nhina'-nhina, n̄unhi walal n̄uli djäma gurrupandja n̄arrany, n̄arrany n̄uli yan dhunupan djäman, n̄unhi nhaku walal n̄uli dhäruk-gurrupanmirr. Ga wiripuny n̄unhayi miriᅅu mala, n̄unhi walal-nydja n̄arrakal̄nha goᅅᅅur, n̄arran walalaᅅ buᅅgawany, n̄unhi n̄arra n̄uli gorrwumany walalany n̄ula nhakuny djämaw, walalnydja n̄uli dhunupan djäman yan. Ga n̄unhi n̄arra dhu waᅅa bitjan gam', 'Go, räli marrtji,' ᅅayiny dhu dhunupan marrtjin yan. Ga wiripuᅅuwnydja n̄arra n̄uli waᅅa bitjan, 'Gatjuy marrtjin,' ᅅayiny dhu n̄unhi marrtjin yan. Ga djämamirriwnydja n̄arra n̄uli waᅅa bitjan, 'ᅅay' dhuwal djäma,' ᅅayiny dhu n̄unhi djäman yan, yakan ᅅayi n̄arrany dhu märr-yul̄kthundja."

¹⁰ Ga n̄unhi ᅅayi Djesuy n̄äkulnydja ᅅanya n̄unhiyi d̄irramunhany, balanyawuyyiny waᅅanhawuy, bala yan ᅅayi mirithinan n̄irr'yurrnydja, nhanᅅu n̄urikiyi n̄urruᅅawalaᅅuwnydja miriᅅuw d̄irramuw. Bala ᅅayi dhunupan bala yan Djesuny bilyurrnydja, bala yan waᅅanan n̄urikiwurrᅅguny yolᅅuwnydja walalaᅅ, n̄unhi walal gan malthurr nhanᅅu, bitjarra gam', "Bäyᅅu n̄arra dhuwal maᅅ'maranha märr-yuwalkthinyawuy n̄unhi yindi mirithirr, ᅅula waᅅanygu yolᅅuw dhiyalnydja wäᅅaᅅur n̄arakaᅅur Yitjuralnydja,* balanyany nhakun dhiyakuny gay'yi yolᅅuw d̄irramuw miriᅅuw!

¹¹ Dhuwandja yuwalk n̄humalaᅅ dhäwu n̄arra ga lakaram. Yo, n̄unhawalnydja

* 8:10 Israel

ņunhi God-Waņarrwalnydja yirralkalil walalanumirriynydja dhu dharrwan mirithirra yolņuny walal marrtji buku-luņ'thurrynydja beņur dhimurruņur gali'ņur ga bārra'ņur ga luņgurrmaņur ga djalathaņur. Bala walal dhu gi ņunhi ņathan lukiny yindin mirithirra, rrambaņin walal Yipurayimdhu,* Yitjakthu* ga Djaykupthun.*

¹² Yurr ņarrakuwuynydja mala ņunhi Djuw malany, ņunhi walal balaņ muka ņunhi yuwalktja gulņiyi balayiny God-Waņarrwalnydja romlil. Walalnydja dhu gi ņunhi warraņulnha nhini, ņunhala buku-munha'ņura, dhawa-dhawaṭmaraņun walalany dhu, beņuryiny ņunhi ņathamirriņurnydja wāņaņur. Bala walal dhu gi ņunhi lirra-lāwunhamirra ņunhiliny wāņaņur, dhākay-ņākuny walal dhu gi ņunhi dhaņga-dirrnha ga mur'murnha rumbalyuny walalaņgiyingal walal."

¹³ Ga beņuryiny dhurrwaraņur, bala yan ņayi Djesuny bitjanna nhanņu waņa gam' ņurikiyi ņurru-warryunayņuwnydja miriņuw, "Gatjuy marrtjin roņiyin wāņalila nhokiyingal nhe, bili nhokal mār-r-nhirrpanminyaray ņarrakal, ņarrany dhu djāman bala yan nhuņuny ņayaņuw, nhaku nhe ga dhuwali djālthirr." Ga ņunhi ņayi Djesu dhāruk-gurrupanmirrnydja bitjandhiny, bala dhunupan bala yan ņayiny ņunhi djāmamirrnydja nhanņu yolņu, dukthurra ņuriņi bili yan waluynydja.

* 8:11 Abraham * 8:11 Isaac * 8:11 Jacob

Djesuy dukmaraᅇal dharrwany yolᅇu'-yulᅇuny

Jesus heals many people

Mathuyu 8.14-17

(Mäk 1.29-34; Luk 4.38-41)

¹⁴ Ga dhäᅇur beᅇuryiny, bala ᅇayi Djesuny balan marrtjin Betawala* wäᅇalil. Ga ᅇunhilin wäᅇaᅇur ᅇayi Djesuy nhäᅇal waᅇganyᅇha rerrimirryny miyalkᅇha, yurr ᅇayi ᅇunhi miyalk-tja mukul'mirriᅇu nᅇanᅇuny Betawnydja yurr rumaru'. Rirrikthurrnydja ᅇayi gan ᅇunhi miyalktja, mirithin dhika dälᅇu yan gormur'yu, yurr ᅇayi gan ᅇunhi läy-ᅇorranan yan ᅇunhili miᅇdhalaᅇurnydja.

¹⁵ Bala ᅇayiny ᅇunhi Djesuny marrtjinan bala yan goᅇᅇha ᅇanya ᅇayathaᅇal ᅇunhiyi miyalkᅇhany, ga dhunupan bala yan ᅇayiny ᅇunhi rerrinydja gormur'yuny ᅇanya ganar-rthaᅇala yan, bala yan ᅇayi dhunupan rur'yurra bala dhärranan, bala ᅇathan marrtjin djäma nᅇanᅇun Djesuwnha.

¹⁶ Ga ᅇunhi ᅇayi marrtji waluny gärrin, walalnydja marrtjin ᅇunhi yolᅇu'-yulᅇunyndja gäᅇa'-gäᅇala yolᅇunhan mala ᅇunhi walalaᅇgal gan wakinᅇu birrimbirr mala gärrin, dharrwan dhika mirithirra yolᅇu'-yulᅇu. Yurr ᅇayiny walalany gan ᅇunhi Djesuynyndja dhärukthun yan waᅇganydhun ᅇaᅇ'ᅇaᅇ'thurr, ᅇunhiwurrᅇhany ᅇunhi yätjkurrᅇhany birrimbirrᅇha malaᅇuny, ᅇunhi walal gan gärrin ᅇurikiwurrᅇgal yolᅇuwal walalaᅇgal.

* **8:14** Peter

Ga yol mala gan ŋunhi rerrickthurr, ŋayiny gan ŋunhi Djesuynyndja walalany dukmaranala bitjarryi bili bukmaknha yan.

¹⁷ Yo. Ga bitjarryin ŋayi gan ŋunhi Djesuy djämany, märr ŋunhiyiny ŋunhi ŋayi God-Wañarryu ŋäthil dhawu'-nhirrparr ŋunhal ŋäthilinunur djorra'ŋur yuwalknha yan maŋ'thurrdya, ŋunhi ŋayi gan djawarrkmirriy yäkuY Yitjayay* ŋäthil lakaraŋal bitjarr gam', "Ga rerriny mala ŋanapurruŋ ŋayi dukmaraŋal yan, ga nhinanany ŋanapurrr gan ŋunhi layurra nhanukuŋ," bitjarr.

Wiripuwurr yolŋu walal ŋunhi walal gan djälthin Djesuw malthunaraw

Other people who wanted to follow Jesus

Mathuyu 8.18-22

(Luk 9.57-62)

¹⁸ Ga ŋunhi ŋayi Djesuy nhäŋal dharrwanhany mirithirrdya yolŋuny walalany, ŋunhi walal marrtjin luŋ'thurrdya nhanukal, bala yan ŋayi dhäruk-gurrupanminan nhanukiyingalanuwalnyndja lundu'mirriŋuwal walalaŋgal bitjarra, "Limurr marrtjin, budapthunna dhiyakuny guŋunguny ŋunha gali'lila." Bala yan walal ŋunhi budapthurra marthanayyun ŋurikiyi guŋun'kuny yäkuw Galaliwnynda.*

¹⁹ Ga ŋunhi walal budapthurrdya ŋurikiyi yindiwnynda guŋun'ku, bala ŋayiny wanganynda

* 8:17 Isaiah * 8:18 Galilee

d̄irramu marŋgikunhamirr dhunupan marrtjinnan guwatjmarā ŋanya Djesunhan. Yurr ŋayi ŋunhi marŋgi mirithirr Mawtjitjkalāŋawnydja* romgu. Ga bitjarra ŋayi ŋunhi waŋanany ŋanya Djesunhany gam', "Way! Marŋgikunhamirr, ŋarrany n̄uŋu dhu dhuwal malthunna bay! N̄uli nhe dhu ŋula nh̄älil djälthirr marrtjinyaraw, ŋarrany dhu malthunna yan n̄uŋu."

²⁰ Yurr ŋayiny Djesuny bitjarr warray n̄an̄u waŋan gam', "N̄unha w̄arraŋguny malaŋuw ga dh̄arra ŋarŋga', ga wiripuny warrakan'ku malaŋuw ŋunhi butthunamirriw, walalaŋguny ga dh̄arra yalu'. Yurr n̄an̄uny ŋunhi Yolŋuwnydja Gäthu'mirriŋuw bäyŋu warray gi dh̄arri ŋula w̄aŋa, ŋunhi ŋayi dhu ŋir'yunmirr ga ŋorra ŋunhili w̄aŋaŋur n̄anukiyingal ŋayi."

²¹ Ga waŋgany yolŋu n̄an̄u malthunamirr waŋan n̄an̄u Djesuw bitjarr, "Garray bađak ŋathil, ga bäy ŋarra dhu bäpa'mirriŋuny ŋarrakuwuy dholkum."

²² Yurr ŋayiny Djesuny bitjarr warray n̄an̄u buku-bakmarāŋal gam', "Nheny dhu ŋarrakun malthun, ga ŋunhi dh̄iŋganhawuyŋhany yolŋuny walalany dhu dholkum ŋuriŋiwurruynha bili yan ŋunhi birrimbirr-rakunymirriynha yolŋu'-yulŋuy."

Djesuy wapurarrkuŋal wata yindi ga d̄owu

Jesus calms the wind and waves

Mathuyu 8.23-27

(Mäk 4.35-41; Luk 8.22-25)

* 8:19 Moses

²³ Ga bejyryiny dhurrwaraṅur bala ṅayi Djesuny ga ṅunhi malthunamirrnydja mala nhanṅu marrtjinan marthaṅayyun. ²⁴ Ga dhunupan bala yan, yindin mirithirra watany walalaṅ bunan, bala gan dowuny ṅal'yurra, galki balan ṅunhi marthaṅaynydja lupthunan. Yurr ṅayiny Djesuny marrtjin yakurnha ṅorran ṅunhilin marthaṅayṅura djinawan'.

²⁵ Bala walalnydja ṅunhi malthunamirrnydja mala, dhunupan yan marrtjinan nhanukala Djesuwala bala gan dhirr'yurra ṅanya, ga waṅan walal nhanukal bitjarra, "Way! Garray, dhuwal limurr dhu lupthunna, go walṅakuṅ limurruny."

²⁶ Yurr ṅayiny Djesuny bitjarr warray walalaṅ buku-bakmaraṅal gam', "Nhaku nhuma ga dhuwal barrarirrnydja, ... nhä nhumalaṅ dhuwal mähr-yuwalkthinyawuynydja nyumukuṅiny' yan muka?" Bala yan ṅayi Djesuny rur'yurrnydja bala waṅanan gulmaraṅala däljun dhärükthuny ṅunhiyi watanhany ga dowunhany, ga dhunupan bala yan ṅunhi warrpam'nha wapurarrayinan.

²⁷ Bala walalnydja ṅunhi dirramuwurrnydja ṅunhili marthaṅayṅurnydja mirithinan dhika ṅoy-ganyim'thurrrnydja makmakthurra manapar nhanṅu Djesuwnydja bala walal waṅanhaminany bitjanminan gam', "Yol dhuwal ṅayi yulṅuny? ṅunhi ga dhuwal wataynydja ga dowuynydja dhärük-mähram warray ṅanya."

Djesuy dukmaraṅal mährmany' dirramuny,

*ḡunhi maḡda gan ḡayathanḡal wakinḡu birrimbir-
rmirr mala*

Jesus heals two men with demons

Mathuyu 8.28-34

(Mäk 5.1-20; Luk 8.26-39)

²⁸ Ga beḡuryiny dhurrwaraḡur bala walal ḡunhi Djesuny ga malthunamirrnydja mala nhanḡu buḡapthurra yan manymakkuḡala marthanayyuny ḡunha gali'lilnydja, ga dhawatthurrnydja walal ḡunhi galkin yanan ḡunhiliyin wāḡaḡurnydja yākuḡur Gadaran,* bala yan walal marrtjin wāḡgala dhukarr-ḡupara bala. Ga dhunupan bala yan mārrmany' ḡirramu maḡda wakinḡumirr birrimbirmirr maḡda guwatjmara ḡanya räli Djesunhany, yurr beḡur maḡda gan ḡunhi marrtjinany molumirriḡur. Ga rumbalnydja maḡda ḡunhi dhakaḡnha dhika mirithirra ga maḡakarritjḡha, ḡunhi bāyḡun ganha yolḡu walal marrtjinya ḡuliwitjanayi ḡāthilnydja bili maḡdaḡun walal ḡuli ganha barrarinya.

²⁹ Ga dhunupan maḡda marrtjin ḡunhi ḡirramuny waḡanany yatjurra dhika bitjarra gam', "Djesu, Gāthu'mirriḡu God-Waḡarrwu, nhaku nhe ḡälnydja? Dhuwal nhe räliny marrtjin nhe dhu dhā-gir'yunna napurruny muka?"

³⁰ Ga ḡunhili galki yan yaka barrkuny, dhar-rwa gan bikibiki mala dhārra'-dharran, mulmu walal marrtjin lukan.

* **8:28** Gadara

31 Bala yan nuriṅiwurruynydjā ṅunhi wakinnūmirriynydjā birrimbirryu mala, waṅanan ṅanya Djesunhany bitjarra gam', "Buku-djulṅi ṅuli nhe dhu ṅunhi ṅaṅ'ṅaṅ'thundja dhawatmaramany napurruny, balan ṅanapurruny nhe dhu djuy'yundja bikipikiwala malaṅuwal!"

32 Bala ṅayiny yan Djesuynydjā waṅanan ṅunhiwurrnhany ṅunhi wakinnunhany birrimbirrnany malaṅuny, bala yan bikipikiwalnha malaṅuwal walalany djuy'yurr. Ga dhunupan bala yan walalnydjā ṅunhi bikipikiny mala bukmaknha gan gudupunjalnydjā balan bitjarra gapulila gulunlila gan dhalwirrirriyurr, ga warpam'nha walal ṅunhi dhinganaṅalnydjā ṅunhilin gapunura.

33 Bala walalnydjā ṅunhi bikipiki djagamirrynydjā mala waṅdi'-waṅdinan balan wāṅalila, bala marrtjin lakaraṅala yolṅu'-yulṅuwala dhāwun, ṅunhi nhaltjarr walalaṅ maṅ'thurr. Ga mirithinany walal marrtjin lakaraṅal ṅunhi nhaltjarr ṅayi Djesuy dhawatmaraṅal ṅunhiyi wakinnuny birrimbirrnha mala ṅurikalayi dirramuwal maṅṅaṅal.

34 Ga bukmaknha gan ṅunhi yolṅu'-yulṅuny marrtjin balayin nhanukala Djesuwala. Ga ṅunhi walal nhāṅalnydjā ṅanya bala yan walal ṅanya waṅanan mirithinan, ṅayi dhu marrtjin ganarrthaman walalany, beṅuryiny ṅunhi walalaṅgalaṅurnydjā wāṅaṅur bala bitjanna wiripunulila wāṅalil.

9

*Djesuy dukmaraṅal gaṅuṅnha dirramuny**Jesus heals a crippled man**Mathuyu 9.1-8**(Mäk 2.1-12; Luk 5.17-26)*

¹ Bala ṅayi Djesuny wapthurra marthanaylila bala yan budapthurra balayin wāṅalil ṅunhi ṅayi gan ṅāthil nhinan.

² Ga ṅunhiliny walal yolṅu'-yulṅuynyndja marrtjin gāṅalṅha nhanukal Djesuwalnydja bundhurrnhan yolṅuny, yurr djaṅdjaṅdhurr walal marrtjin ṅanya ṅunhi yolṅuny wiṅiṅdhu, yurr mata'maranhawuy dharpalil mārma'lil. Ga ṅunhi ṅayi Djesuy nhāṅalnydja walalany, bala yan ṅayi makmakthurra walalaṅ, ṅunhi walal gan mār-yuwalkthin nhanṅu. Bala yan ṅayi bitjarra ṅunhi waṅanany ṅurikiyiny gaṅuṅguny yolṅuw gam', "Way! Gäthu, yaka warwuyurr! Bilin nṅuṅu dhuwurr-yätjtja rom malany bāy-lakaranhawuyṅha."

³ Ga ṅunhili gan dhārra'-dharran rom-marṅikunhamirr mala, ṅunhi walal ṅuli ga marṅikum ṅāthiliṅu rom Mawtjitkun gurrupanawuy. Ga ṅunhi walal ṅākulnydja ṅanya Djesunhany balanyawuynyndja waṅanhawuy, bala walal bitjarra gan waṅanhaminany gam', "Nhä ṅayi ṅunha Djesuny God-Waṅarrnha muka!"

⁴ Yurr ṅayiny Djesuny marṅithin walalaṅ ṅunhi nhaltjarr walal gan guyaṅan, bala yan

ņayi bitjarra walalaņ waņananany gam', "Nhaltjan nhuma ga dhuwal bitjandja djarrpi'kumany guyaņa ņarraku?

⁵ ... nhä ņunhi manymaktja, nhaltjanna balañ ņarra ņunhi yuwalktja waņanha dhiyak đirramuwnydja? Ңayi balañ yan rur'yunan bala yan marrtjinyan balan wāņalila wo lakaram yan nhanņu ņunhi dhuwurr-yätjkurnydja mala rom nhanņu bilin bāy-lakaranhawuynha?

⁶ Yurr ņarrany dhu milkuman nhumalaņ, ņunhi Yolņuwnydja Gäthu'mirriņuw dhuwal dhunupa yan ņayi dhu bāy-lakaram yolņuw walalaņ dhuwurr-yätjkurr rom malany dhiyal munatha'ņurnydja wāņanur." Bala yan ņayi Djesuny waņanan nhanukal ņurikalyiny ganuņgalnydja đirramuwal bitjarra gam', "Gatjuy rur'yurra, ga mārraņun nhuņuwuy nhe mindhalany bala yan marrtjin wāņalila."

⁷ Bala yan ņayiny ņunhi đirramuny rur'yurnydja bala yan marrtjinan wāņalila.

⁸ Ga ņunhi walal yolņu'-yulņuynydja nhāļal, ņunhi nhä ņunhiliyi malņ'thurr, bala yan walal mirithinan dhika barrarinany, bala yan walal gan wokthurra God-Waņarrwuny ņunhi nhaltjarr ņayi gan ganydjarr gurrupar walalany yolņu'-yulņuny mala.

Djesuy djarr'yurr Mathuyuny

Jesus chooses Matthew

Mathuyu 9.9-13

(Mäk 2.1-12; Luk 5.17-26)

⁹ Ga ņunhi ņayi Djesuy ganarrthaņalnydja ņunhiyiny wāņa, bala ņayi yan nhāļala

dirramunhan yäkuny Mathuyunhan ñayi gan nhinan, rrupiya marrtjin gombu'-gumbunjal yolñuny walalany, bili nhanñu ñunhiyi djäma bungaway mala djäma gurrupar ñanya. Bala ñayiny Djesuny nhanñu bitjarra wañan gam', "Nheny dhu ñarrakun malthun!" bitjarr; bala ñayiny ñunhi Mathuyuny dhunupan rur'yurnnydja, bala yan malthurra nhanñun Djesuwonha.

¹⁰ Ga beñuryiny ñayiny Djesuynyndja ga malthunamirriynyndja mala nhanukal gan ñathan lukan ñunhiliyin nhanukala Mathuyuwala wäñanur. Ga ñunhili wäñanurnnydja nhanukal dharrwan mirithirra rrupiya-märranhamirriynyndja gapmangu yolñu walal luñ'thur, ga wiripuny dhuwurr-yätjmirra mala luñ'thur balayi.

¹¹ Bala walalnydja ñunhi wiripuwurruynyndja Baratjiynyndja* malay, dhä-birrka'yurra ñunhiwurrunhan ñunhi Djesuwonha malthunamirriny mala, bitjarra gam', "Way! Nhaku muka ñayi ñuli ga ñunha nhumalñgal marñgikunhamirriynyndja ñatha luka mala-manapan ñurikiwurrunñgalnydja ñunhi rrupiya-märranhamirriwalnydja yolñuwal walalñgal ga dhuwurr-yätjmirriwalnydja?"

¹² Yurr ñayiny ñunhi Djesuynyndja ñäkul walalany bala yan ñayi bitjarra wañanany walalañ buku-bakmarañalnydja gam', "Wäy, ñunhiwurrnydja yolñu walal ñunhi däwalamirrinhany rerrimiriwnhany mala ñuli

* **9:11** Pharisees

bäyŋu warray nhäma marrŋgitjthu. Nany nhämany ŋayi dhu ŋunhiwurruny bili yan rerrimirrinhan mala.

¹³ Gatjuy marrtjin walal ga bulu marŋgithi Dhuyuw Djorraw' ŋunha Näthiliŋuŋur gali'ŋur, ga maŋ'maram yan nhuma dhu mayali' ŋunhi ga dhäruk ŋunhili waŋa bitjan gam', 'Yaka yan gi mundhurr-gurrupulnydja ŋarraku, ŋarrany dhuwal djäl nhuma dhu ŋathil mel-wuyun ŋunha wiripuwurruŋ yolŋuw walalaŋ.' "

"Ŋarrany dhuwal yaka marrtjinya räli ŋarra dhu manymakmirrin hany yan märram malthunamirriny ŋarrakuwuy, ŋany ŋunhiwurruny yolŋuny walalany wiripuny ŋunhi walal dhuwurr-yätjmirr mala."

Yolŋuy walal ŋäŋ'thurr ŋanya Djesuny, nhaltjan walal ŋuli ga ŋunhi nhina ŋoy-ŋathamiriw

*People asked Jesus about going without food
Mathuyu 9.14-17*

(Mäk 2.18-22; Luk 5.33-39)

¹⁴ Waŋganymirrnydja waluy malthunamirr mala Djongu* ŋunhi ŋayi gan buku-lupmaraŋal yolŋuny walalany gapuy, marrtjin nhanukal Djesuwal, bala walal dhä-birrka'yurra ŋanya bitjarra gam', "Dhuwal napurrnydja, ga ŋunhawurr ŋunhi Baratjiny* mala, dharrwamirr ŋuli ga ŋoy-ŋathamiriw warray nhina ŋunhi ŋanapurr ŋuli buku-ŋal'yundja nhanŋu God-Waŋarrwuny. Yurr nhuŋuny ŋunhi

malthunamirr mala yaka ṅuli gi biyakiyi ṅoy-ṅathamiriw nhini.”

¹⁵ Bala ṅayiny Djesuny buku-bakmaraṅal walalaṅ bitjarra gam', “ṅunhi ṅuli dhiyaṅ bili muka dirramuy mārram nhanṅuwuy ṅayi miyalknha, ga walalnydja ṅuli ṅunhi lundu'mirriṅunydydja mala nhanukal ṅathany marrtji lukan dhika ṅoy-djulṅithirra manapan, balanyamirriynydydja waluy ṅunhi maṅda ṅuli mārranhamirrnydydja. Ga bāy ṅayi dhu ṅunhi dhuway'mirriṅuny nhakun marrtjin, ganarrthaman walalany, bala yorrnha walalnydja dhu ṅunhi dhuditjnhā ṅoy-ṅathamiriwnydydja nhina lundu'mirriṅuny mala nhanṅu.”

¹⁶ “Yo, marṅgi muka nhuma ṅunhi girri-wny'tja. ṅuli dhu ṅula yolthu yolṅuy dharpum girri', bāyṅun ṅayi dhu ṅunhi yuṅany girri' dharpum balany ṅunhi ṅāthiliṅulilnydydja dhā-manapan, ṅayi balaṅ bāynha ṅunhiyi yuṅany girri' dhurn'thurra, bala yan yarrar'yurra, bala ṅuli ṅunhi ṅarṅgany yindithin mirithin.”

“Ga wiripuny dhāwu, ṅunhi limurr marṅgi mirithirr.

¹⁷ Bāyṅun yanbi limurr dhu ga ṅunhi yuṅany borum wiyika' leṅumirr rarryun balany ṅunhi ṅāthiliṅulilnydydja bathilil, ṅunhi walal ṅuli mindapum ṅunhiyi bathi beṅur warrakan'kal galṅaṅur. Bili ṅunhi balaṅ ṅayi mirithiny dhaṅaṅdhi ṅunhiyi yuṅany borum wiyika', bala ṅayi balaṅ yan yarrar'maraṅun ṅunhiyi ṅāthiliṅuny bathi gararrkararrnydydja bala ṅuli yan yātjin buruṅgulkthin, bala wiyikany' balaṅ

ņunhi yan djalkthunmirra. Yurr ņunhi limurr djäl ņurikiyi bathiw ga borungu wiyikaw', limurrnydja dhu ņunhi yuṭany borum wiyika rarryun balan yan ņunhi yuṭalila bathilil."

Rerrimirr miyalk ga dhiņganhawuy wirrkul miyalk

A sick woman and a dead girl

Mathuyu 9.18-26

(Mäk 5.21-43; Luk 8.40-56)

¹⁸ Ga baḁak yan ņayi gan ņunhi Djesuny waņan, dhäwuny lakaraņal, bala yan ņayiny ņunhi waņganydja ḁirramu, ņunhi ņayi ņurruḁawalaņu gapman Djuw-malaw* marrtjin nhanukal Djesuwal bala yan bun'kumu-djipthurra gumurrņura nhanukal. Bala ņayi ņunhi waņanany bitjarra gam', "ņunha ņarraku dhiyaņ bili wirrkul gäthu'mirriņu dhiņgaņal! Buku-djułņi marrtji ņathil balayi ga goņ-ņal'yurr nhanukal, märr ņayi dhu bulu walņathirr."

¹⁹ Bala yan ņayiny Djesuny ga malthu-namirnydja mala nhanņu rur'yurrnydja, bala malthurra nhanņu ņurikiyiny ḁirramuwnydja.

²⁰ Ga waņgany miyalk gan rerrickthurr 12-nha dhuņgarra, maņgu' nhanņu ņuli ganha waḁdinya bitjana bili. Yo! Marrtjinany ņayi gan ņunhi miyalktja ņapa-munguyurra marrtjin bala ņanyanhan Djesunhan, bala yan ņayi baḁatjinha ņayathaņal nhanņu girrin' Djesunha.

²¹ Bili bitjarra ņayi marrtjin ņunhi miyalktja waņanhaminany gam', "ņuli balañ ņarra dhu

* **9:18** Jews

dhuwal yan ṇayatham nħanṇu girriny', ṇarrany dhu ṇunhi dukthunna yan."

²² Bala yan ṇayiny Djesuny bilyurrnydja dhar-rnha nhāṇal ṇanyanhan ṇunhiyin miyalknhan. Bala yan ṇayi waṇanany nħanṇu bitjarra gam', "Yaka warwuyurr! Bilin nhe dhuwali dukthurra dhipuṇuryiny rerrinurnydja, bili nhe mārr-yuwalkmirriyin." Ga dhunupan ṇayi ṇunhi miyalktja dukthurra ṇuriṇi bili yan waluynydja.

²³ Ga ṇunhi ṇayi gan Djesu marrtjinany bala, ṇunhiwiliny wāṇalil ṇunhi wanhami gan ṇunhiyi ṇurruḍawalaṇu gapman Djuw-malaw* nhinan. Bala yan ṇayi nhāṇala yolṇunhany walalany walal marrtjin nyā'yunminan ga buṅgulnha dhika djāma, manikaynha.

²⁴ Ga ṇunhi ṇayi Djesuy nhāṇalnydja walalany, bala yan ṇayi bitjarra waṇanany walalaṇ gam', "Way walal, gatjuy gundupuṇun walal dhipuṇurnydja! Yaka ṇayi dhuwali dhiṅganha, yan ṇayi ga dhuwali ṇorra yakurr." Yurr walalnydja ṇunhi yolṇu'-yulṇuny gitkitthunmin warray nħanṇu Djesuwnydja.

²⁵ Ga bāy walalany ṇayi bukmaknha yan yolṇu'-yulṇuny dhawaṭmaraṇal beṇuryi wāṇaṇur, bala ṇayi Djesuny gārrinan, bala marrtjinan balayin ṇunhi wanhal ṇayi gan ṇunhiyi wirrkul miyalk ṇorran. Bala yan ṇayi ṇanya Djesuynydja dhunupan goṇnha ṇayathaṇal bala yan ḡunḡa'yurra ṇanya rur'maraṇala.

²⁶ Ga dhunupan gan ṇunhi dhāwuny ṇunhiṇuwuyyiny latjuwarr'yurra war-

* 9:23 Jews

rpam'thurra dhika, ηuliwitjarryiny wāḡakurr malaḡuwurr.

Djesuy dukmaraḡal mārrmany' maḡutji bambaynha ḡirramuny maḡdany

Jesus heals two blind men

Mathuyu 9.27-31

²⁷ Ga ḡunhi ḡayi Djesu marrtjin waḡḡinany bala, bala yan maḡdany mārrmany' ḡirramu maḡḡa, yurr bambay maḡḡa malthurra yan nhanḡu, ga waḡanany maḡḡa marrtjin ḡunhi yatjurrnha bitjarra gam', "Daybitku* Gāthu'mirriḡu, wuyurr linyalaḡ!"

²⁸ Ga bāy ḡayi Djesu djudupthurr wāḡalil, bala yan maḡdany ḡunhi bambaynydja ḡirramu maḡḡa bunanan nhanḡu. Bala ḡayiny Djesuny bitjarra maḡḡaḡ waḡan gam', "Mārr-yuwalkmirriyirr muka nhuma ga dhuwal yulḡuny, ḡunhi ḡarra dhu dukmaramany nhumalany?" "Yo! Garray," bitjarr maḡdany waḡan nhanḡu buku-bakmaraḡal.

²⁹ Bala yan ḡayiny Djesuynydja melnha maḡdany ḡayathaḡal, ga bitjarra ḡayi waḡanany, "Dhiyaḡiyi nhumalaḡal mārr-yuwalkthinayaynydja, nhumany dhu dukthunna yan."

³⁰ Bala maḡdany ḡunhi dhunupan bala yan nhāḡala, maḡutjiny maḡḡaḡ lapthurra. Yurr ḡayiny Djesuny dhāruk-gurrupanminan maḡḡaḡal, maḡḡa dhu yakan yan lakaram bawalamirriwalnydja yolḡuwal walalaḡal ḡunhiḡuwuyyiny.

* 9:27 David

31 Yurr ñunhi ñayi Djesuy, maḁḁany ganarrthaḁalnydja bala yan maḁḁa marrtjin dhäwuny birrñ'maraḁala bawalamirriwala yolḁuwalnydja walalaḁgal bukmakkurra yan wäḁakurrnydja malaḁuwurr.

Djesuy ðukmaraḁal matha-dhumuknha ðirramuny

Jesus heals a man who could not talk

Mathuyu 9.32-34

32 Ga ñunhi walal marrtjin Djesu ga malthu-namirr mala nhanḁu wäḁgaḁalnydja bala, bala walalnydja ñunhi wiripuwurruynydja yolḁu'-yulḁuy gäḁal nhanukal Djesuwal ðirramuny matha-dhumuknhan, bili nhanukal gan ñunhi wakinḁu birrimbirr gärrin.

33 Ga ñunhi ñayi gan Djesuy dhawaḁmaraḁalnydja ñunhi wakinḁunhany birrimbirrnha nhanukal, bala yan ñayiny ñunhi ðirramuny dhunupan waḁanan marrtjin dhika. Ga walalnydja ñunhi yolḁu'-yulḁuynydja mirithinan dhika ḁoy-ganyim'thurra ḁurikiny romgu, bala yan walal bitjanminan marrtjin lakaranhaminany gam', "Bäyḁu limurruḁgal gan dhuwal ḁäthilnydja balanya mala rom maḁḁ'thurr, dhiyalnydja wäḁaḁur Yitjuralnydja!"*

34 Yurr walalnydja ñunhi Baratjiny* mala yolḁu'-yulḁu, bitjarr warray waḁan walalaḁ gam', "Ñunha ga ḁanya buḁgaway wakinḁuy birrimbirryu ganydjarr-gurruḁan, märr ñayi

* 9:33 Israel * 9:34 Pharisees

dhu ga ñaŋ'ñaŋ'thun, ga dhar'-dhar-wurrupan
 ñunha wiripuwurruny wakinñumirriny birrim-
 birrnha mala.”

Djesu mel-wuyurr yolŋu'-yulŋuw

Jesus has pity on people

Mathuyu 9.35-38

³⁵ Yo, ñayiny gan ñunhi Djesuny marrtjin
 liw'maraŋala wäŋakurra malaŋuwurr
 marŋikuŋala marrtjin yolŋunhan walalany
 ñunhiliyin ñunhi Djuw malawal buku-
 luŋ'maranhamirriŋur buŋbuŋur mala,
 dhäwun gan lakaraŋal manymaknha God-
 Waŋarrwalaŋuwuynha rombuy. Ga bitjarri
 bili ñayi gan ñunhi dukmaraŋalnydja ga
 walŋakuŋalnydja yolŋunhany walalany ŋula
 nhäŋurnydja mala rerrinur.

³⁶ Ga dharrwan mirithirra yolŋuny walal mar-
 rtjin nhanukal luŋ'thurr, bala ñayi ñunhi Dje-
 suynydja nhäŋalnydja walalany, ga mirithinan
 yan ñayi ñunhi warwuyurnydja walalaŋ, bili
 walalnydja ñunhi warwumirra mala ga gany-
 djarmiriwnha mala, balanyan nhakun ñunhi
 warrakan'nha bimbin mala djägamiriwnurnha
 ŋuli ga nhina.

³⁷ Yo nhäŋalnydja ñayi ñunhi walalany Dje-
 suynydja, bala ñayi waŋanan nhanukalaŋuwal
 malthunamirriwalnydja mala bitjarra,
 “Dharrwan dhuwal mirithirra yolŋuny walal,
 ñunhi walal ga djälthirr Godkalaŋawnydja
 yuwalkkuny romgu, galkunna walal ga God-
 Waŋarrwun, bitjanna nhakun borum ñunhi
 ŋatha dhakal ŋuli ga galkun gulkthunarawnha

yanan. Ga yolthun dhu nunhi gulkthundja, luŋ'maramany Garraywalnydja? Bili djämamirrnydja mala dhuwal lurrkun' yan.

³⁸ Gatjuy, waŋi nän'thurr God-Waŋarrnha Bäpany, märr nayi dhu djuy'yundja dharrwanhan djämamirrinhany walalany lundukunharawnydja nurikiyiny borunguny malaŋuw." Bitjarr nayi gan Djesuy lakaraŋalnydja.

10

Djesuy märra'-märraŋal nhanŋuwuy nayi djuy'yunawynha yolŋuny walalany 12-nha

Jesus chooses his twelve apostles

Mathuyu 10.1-4

(Mäk 3.13-19; Luk 6.12-16)

¹ Ga dhänur bejuryiny bala nayi Djesuynydja luŋ'maraŋala nhanŋuwuy nayi nunhi 12-nhany malthunamirriny walalany. Bala yan nayi gan gurrupara walalaŋ ganydjarrnydja, märr walal dhu ga dhawaŋmaraman nunhi yätjkurrinhany birrimbirrnha mala ga dukmaraman walal dhu ga bukmak yan nhä malany rerri.

² Ga nurrunŋuny Djuy'yunawuy nunhi bejuryi malaŋur 12-ŋur, yäku Djäyman* nunhi wiripuny nayi yäku Beta.* Ga wiripuny Djuy'yunawuy nhanŋu wäwa'mirriŋu Betaw yäku Wanduru,* ga wiripuny mala dhuwalawurra gam', Djayim* ga Djon* nunhi maŋda gäthu'mirriŋu Djibidiw.*

* 10:2 Simon * 10:2 Peter * 10:2 Andrew * 10:2 Simon

* 10:2 John * 10:2 Zebedee

3 Ga Bilip,* Bāthalamiyaw,* Dumatj,* Mathuyu* ṅunhi ṅayi rrupiya-mārranhamirr yolṅu gapmangu, Djayim* Yalpayatjku* gāthu'mirriṅu, ga Dhadayatj.*

4 Ga wiripuny Djäyman* ṅunhi ṅayi rom-dālmirr dīrramu, ga Djudatj-Gariyatnha,* ṅunhi yalalaṅumirriynydjā ṅayi Djesuwnydjā diltjibilyurra.

Djesuy djuy'yurr 12-nha malthunamirrinny mala nhanṅuwuy ṅayi

Jesus sends out twelve of his followers

Mathuyu 10.5-15

(Mäk 6.7-13; Luk 9.1-6)

5 Bala ṅayi Djesuy luṅ'maraṅala nhanṅuwuy ṅayi 12-nhany galkipuynhany malthunamirrinny walalany, bala yan djuy'yurra walalany djāmawnha, ga bitjarra ṅayi ṅunhi waṅanany walalaṅ gam', "Gatjuy marrtjin walal, yurr yaka walal balany marrtji ṅunhi Djan'tayilwalnydjā* yolṅuwal walalaṅgal, ga bāyṅu yan gārri ṅurikiwurrungalnydjā wāṅalil Djamaritinbuywalnydjā* yolṅuwal walalaṅgal.

6 Balan yan nhuma dhu marrtjiny wāṅa-Yitjuralpuywalnha* yolṅu'-yulṅuwalnydjā, bili walal ṅunhi balanya nhakun winya'yunawuynha bimbi mala.

* 10:3 Philip * 10:3 Bartholomew * 10:3 Thomas * 10:3
 Matthew * 10:3 James * 10:3 Alphaeus * 10:3 Thaddaeus
 * 10:4 Simon * 10:4 Judas Iscariot * 10:5 Gentile * 10:5
 Samaritans * 10:6 Israel

7 Njunhi nhuma dhu marrtjiny ga bitjanna nhuma dhu marrtji njunhi dhäwuny walalaŋ lakaram gam', 'God-Waŋarrwuny njunhi rom galki dhu bunan!'

8 Ga rerrimorrhany yolŋuny nhuma dhu yan dukmaraman, ga dhinganhawuynhany yolŋuny nhuma dhu yan walŋakuman. Ga burrunhdhiya'mirrhany mala nhuma dhu bitjandhi bili yan dukmaram, ga wakinŋunhany birrimbirrnha nhuma dhu ga ŋaŋ'ŋaŋ'thunna dhawatmaraman, mähr walal dhu ganarrthaman njunhi yolŋunhany walalany. Yo, dhuwal nhuma märraŋal ŋarrakuŋ ganydjarr wuŋili'yunamiriw, ga bitjandhi bili yan nhumany dhu gurrupan wiripuwurrunguny, mähr walalnydja muka dhu yakayi yan wuŋili'yun nhumalaŋguny gurrupanawuy.

9 Ga yaka gi gäŋu ŋula mel-widi'mirr bulay ga djilbany mala gutjikaŋ'thuny nhokiyingal nhe.

10 Ga bathiny nhuŋuwuy nhe ganarrthul, yaka galki gäŋu, ... märramany nhe dhu njunhiyi bili yan girriny' ga lukupuynydja njunhi nhe ga dhuwali gäma, ga marrtjinyapuynydja dharpa nhuŋuwuy nhe dhu bäyŋuyi yan gäma. Bili ŋayiny dhu ga njunhi djämamirriynydja yolŋuy märram yan ŋula nhä malany, yaka ŋayi dhu ga njunhi waŋarany yan djäma."

11 "Nuli nhe dhu njunhi bunany njunhili wäŋaŋurnydja malaŋuŋur nyumukuŋiny'ŋur wo yindiŋur, dhunupan bala yan marrtjiny ga larruŋuny ŋurikiyin yolŋuwnydja njunhi ŋayi ga gumurr-ŋamathirr, ga gana' ŋayi djägaw nhuŋu,

nhini nhanukal gi wāṅaṅurnydja-a-a ga yan bili ga marrtji nhe dhu.

¹² Njuli nhe dhu ṅunhi gārriny ṅunhiwili wāṅalilnydja ga bitjanna nhe dhu ṅunhi waṅany gam', 'God-Waṅarrwu māgayany rom nhokalnha.' "

¹³ "Ga ṅuli walal dhu ṅunhi ṅunhili wāṅaṅur nhuṅu gumurr-ṅamathirrydja nheny yanan gurrupula nhuṅuwuy nhe māgayamirrydja rom walalaṅ. Yurr ṅunhi walal dhu yakany nhuṅu gumurr-ṅamathirr, nheny dhu yakan walalaṅ gurrupan ṅunhiyi māgayamirrydja rom ṅayathula gi yan.

¹⁴ Ga ṅuli dhu ṅunhi bukmaktja yolṅu walal nhuṅu ṅuyulkthirr wāṅa manapandja, yaka nhakun dhu gumurr-ṅamathirr nhuṅu, ga buthuru-djaw'yunmirrydja dhu nhokalaṅaw dhāwuwnydja, nheny yanan ganarrthula ṅunhiyiny wāṅa, bala yan lukupuynha nhuṅuwuy nhe dhapathuṅ'tja dawatawayurra ḍungul djalkthurra bala yan marrtjin ganarrthula walalany.

¹⁵ Mārr-yuwalk yan dhuwandja ṅarra ga lakaram nhumalaṅ balanyamirriynydja ṅunhi Dhā-dhawar'yunamirriynydja Waluy ṅurikiny dhu wāṅaw malaṅuw ga yolṅu'-yulṅuw ṅunhi walal gan ṅuyulkthin ga buthuru-djaw'yunmin nhumalaṅalaṅaw dhāwuw, walalaṅguny dhu boṅguṅ ṅunhi mirithirra yātjkurra walu ṅoy-gārrinyamirra, bulun ga djulkmaram ṅunhi dhā-gir'yunamirr rom ṅunhi maṅda mārraṅal ṅāthil ṅuriṅi maṅda wāṅay yākuy Djudumdhu*

* 10:15 Sodom

ga Gumuray!"*

*Djesuy djägamirriyaᅇal nħanᅇuwuy ᅇayi
malthunamirriᅇy mala gumurr-dalwu romgu*

Jesus warns his followers about suffering

Mathuyu 10.16-25

(Mäk 13.9-13; Luk 21.12-17)

¹⁶ "Yo! Näkuny walal ᅇamathan ᅇan. Dhuwal ᅇarra ga djuy'yunna nħumalany, ga bitjana nħuma dhu ga ᅇunhi nħinany nħakun bimbi mala malaᅇurnydja wärraᅇgala mala. Yurr nħumany dhu ga bitjan nħinany nħakun bäpi, ᅇunhi ᅇayi gaᅇaman mirithirr, ga wiripuny nħuma dhu ga bitjan nħina nħakun murruyil ᅇunhi ᅇayi gurrum'.

¹⁷ Ga djäga nħuma dhu ga nħumalaᅇuwuy nħuma wiripuwurrᅇgalnydja yolᅇu'-yulᅇuwal, bili walalnydja dhu nħumalany ᅇunhi dapdapmaraᅇun bala ᅇarra'lila gäᅇu rom-djägamirriwala malaᅇuwal dhä-birrka'yunarawnha, bala walal dhu gi nħumalany bartjunmaraᅇun burruᅇiᅇuynha ᅇunhilin ᅇunhi Djuw-malawalnha buku-ᅇuᅇ'maranħamirriᅇura buᅇbuᅇur.

¹⁸ Bili nħumany dhuwal ᅇarraku warray yolᅇu walal, bala walalnydja dhu gi ᅇunhi nħumalany yurrnha gäᅇu balany ᅇunhi nħuma dhu gi dhärrin gumurrᅇura walalaᅇgal ᅇurikiwurrᅇgalyin mala ᅇunhi walal buᅇgawa wäᅇaw-ᅇayathanharaw ga buᅇgawan ᅇurruᅇawalaᅇun mala. Bala nħeny dhu gi ᅇunhi dhäwun walalaᅇ lakaᅇ ᅇarrakalaᅇawuynha,

* **10:15** Gomorraħ

ga wiripuny nhe dhu gi n̄unhi n̄urikiwurrungun lakaraŋ n̄unhi Djan'tayilwun* mala yol̄u'yul̄nuw.

¹⁹ N̄unhi n̄humalany walal dhu dapmaran̄uny, n̄humany dhu yakan warwuyurr n̄unhi n̄halayak n̄huma dhu gi waŋi walalaŋ. Bili balanyamirriynydj̄a waluy n̄ayin dhu boŋgun n̄unhi Dhuyu-Birrimbirryun gurrupulnydj̄a n̄humalaŋ dh̄arukt̄ja waŋanharawnydj̄a, yakan n̄huma dhu gi n̄unhi ḡanany waŋi.

²⁰ Yuwalkt̄ja yakan dhu gi n̄unhi n̄humapiny waŋi, n̄any n̄ayin dhu gi n̄unhi Dhuyu-Birrimbirr̄nha God-Waŋarrwuŋun dj̄uy'yunawuy waŋiny lakaraŋuny n̄humalaŋ n̄halayak n̄huma dhu gi n̄unhi waŋi.”

²¹ Ga balanyamirriyyiny waluy walalnydj̄a dhu gi n̄unhi yapa'manydj̄iwurrnydj̄a ga w̄awa'manydj̄iwurrnydj̄a mirithin n̄aramurrthinyamirr walalaŋguwuy walal bala walal dhu gi n̄unhi djarrman dj̄ama bunharawnha walalaŋguwuy walal rakunythinyarawnha yan. Ga walalnydj̄a muka dhu biyakiyi bili yan B̄apa'mirriŋuny ga N̄āndi'mirriŋuny mala d̄ilt̄ji-bilyurra walalaŋgalaŋaw dj̄amarrkuḷiwny't̄ja, ga walal dj̄amarrkuḷiny' dhu biyakiyi bili yan n̄apa-bilyurr B̄apa'mirriŋuwnydj̄a ga N̄āndi'mirriŋuwnydj̄a mala walalaŋgalaŋaw, bala yan walalany dhu goŋ-gurrupula miriŋuwalnha walalaŋgal bunharawnha yan rakunykunharawnha.

* **10:18** Gentile

22 Ga bukmaktja dhu gi n̄unhi yol̄nu walal n̄aramurryin n̄humalaṅguny, bili n̄humany dhuwal n̄arakalaṅumirra mala. Yurr n̄unhi balaṅ n̄huma dhu ga dh̄arra d̄älnydja yan, yān bili ga dh̄a-dhawar'yunamirriynydja waluy n̄humany dhu n̄unhi wal̄nathin.

23 Ga n̄uli n̄humalaṅ walal dhu n̄unhi mariny djāma waṅganyṅurnydja n̄ula wāṅaṅur, n̄humany dhu n̄unhi bondin yan marrtji wiripun̄ulila wāṅalil. Yo! Dhuwandja yuwalk yan n̄arra ga lakaram n̄humalaṅ, yurrnha n̄huma dhu n̄unhi warrpam'tja wāṅa mala n̄ayatham dhiyal wāṅaṅur n̄arakaṅur Yitjuralnydja,* bala n̄ayiny dhu n̄unhi Yol̄nuny Gāthu'mirriṅu bunan."

24 "Yo! N̄ayiny n̄unhi malthunamirriynydja yol̄nu yakan n̄ayi garrwar n̄hanukalnydja n̄unhi mar̄ṅikunhamirriwalnydja yol̄nuwal, ga djāmamirr dhuwal yol̄nu yaka garrwar buṅgawa'mirriṅuwal n̄hanukalaṅuwal.

25 Yurr gana' warray n̄han̄u n̄urikiyi malthunamirriynydja yol̄nuw n̄ayi dhu bitjandja ganda' n̄hakun n̄unhi mar̄ṅikunhamirriynydja n̄han̄u, ga balanya bili n̄han̄u djāmamirriynydja n̄ayi dhu bitjandhi bili yan ganda' n̄upanayṅu yan n̄hakun n̄unhiyi buṅgawa'mirriṅu n̄han̄u. Ga n̄uli dhu ga n̄unhi yol̄nuynydja walal lakaram n̄unhi n̄urruḍawalaṅunhany n̄urikiyi gurruṅumirriw walalaṅ bitjandja gam', 'N̄ayiny n̄unha Beltjibul,'* bitjandja. Ga n̄haltjanna walal

* 10:23 Israel * 10:25 Beelzebul

dhu ga n̄unhi wiripuwurrunguny n̄uriki yol̄uw walalaŋ gurruṭumirriw waŋa nyamir'yundja manapan.”

*Nhan̄uwuyinha yan nhuma dhu
ga waŋanygun yan God-Waŋarrwun
barrarirnydja*

*Fear only God
Mathuyu 10.26-31
(Luk 12.2-7)*

²⁶ “Ga B̄aȳnu yan nhuma dhu ga n̄unhi n̄ula wiripuwurrunguny yol̄u'-yul̄uw bukmakkuny barrarirr! Bili nh̄a malany n̄unhi bukmak ga dhiyaŋ bala d̄jul̄ul̄'yun n̄orra, ga nh̄a malany dharrpal, n̄unhiyiny dhu bon̄gun maŋ'thurra warraŋulthin.

²⁷ Ga n̄unhi nhaltjarr n̄arra gan waŋan nhuŋu n̄unhal buku-munha'n̄ur yurr nheny dhu n̄unhi bukmakkala yan yol̄uwalnydja walalaŋgal lakaram, yurr walupuynha l̄arr'yunaraynha. Ga n̄unhi n̄arra gan nh̄a n̄ula gayul nhokal waŋan yawyawyurr, yurr nheny dhu n̄unhi mirithin yan yatjurrnha lakaraŋuny djawarrk-thurra manapul, beŋurnha n̄unhi garrwarŋura n̄apaŋura buŋbuŋur.

²⁸ Ga yaka walal gi barrariny n̄ula yol̄kuny yol̄uw n̄unhi ŋayi dhu nhunany bumany murrkay'kumany; n̄unhiyiny walal nhunany dhu rumbal yan buwayakkumany waŋany, ga bilin. Yurr b̄aȳnun walal dhu n̄unhi mirritjalnydja nhuŋu ŋayatham. Yuwalktja nhuma dhu ga n̄unhi barrarirnydja nhan̄uwuyinha yan God-Waŋarrwun, bili

ᵈayipin ga waᵈganydhun ᵈunhi ganydjarrnydja ᵈayatham rakunygunharawnydja bala ᵈurrkanharawnha balan ᵈunhi dhä-gir'yunamirrilila wäᵈalilnydja.

²⁹ Nyumukuniny'tja ᵈunhi warrakan'djikayny'tja yäku märr gaᵈga, ga ᵈunhi ᵈuli yolᵈuy bäyim märrma' djikay'nyumukuniny'thu rrupiyay, waᵈganydhu yan ᵈarakaynydja, yurr ᵈayiny dhu God-Waᵈarrayuny yakan ᵈula waᵈganynhany djikay'nha moma, ᵈunhi ᵈayi dhu galkirrinny bala munatha'lilnydja.

³⁰ Ga balanyayi bili, nhuᵈuwuynydja ᵈayi ᵈunha God-Waᵈarr marᵈgiyi yan bukmakku, balanya nhakun ᵈayi marᵈgi nhokalaᵈaw mar-watku, nhämunha' nhuᵈu marwat ga gorrum liyaᵈur.

³¹ Yaka nheny barrari. Dhuwal nhumany yolᵈuny walal goᵈmirr warray God-Waᵈarrwal yan goᵈᵈur, bulu warray ga djulkmaram ᵈunha djikay'nhany mala."

Yaka gori Christkalaᵈaw lakaranharaw wiripuwurruᵈ

Do not be ashamed of telling others about Christ

Mathuyu 10.32-33

(Luk 12.8-9)

³² "Ga ᵈuli nhe dhu ga ᵈunhi wiripuwur-rungalnydja yolᵈuwal walalaᵈ lakaranhamirr ᵈunhi nheny dhuwal ᵈarraku warray yolᵈu. Bala ᵈarrany nhuna dhu ᵈunhi bitjandhi bili yan lakaramdhi ᵈarrakalaᵈuwalnydja

Bäpa'mirriṅuwal ṅunhi ṅayi ga nhina ṅunha Djiwarr'ṅur, ṅunhi nheny dhuwal ṅarraku warray malthunamirr.

³³ Yurr ṅuli nhe dhu ga ṅunhi ṅarrany bukuy-ṅurkamany, ṅarrany dhu biyakiyi bili lakaraṅ yan nhuna ṅarrakalaṅuwalnydja Bäpa'mirriṅuwal ṅunhi ṅayi ga nhina ṅunha Djiwarr'ṅur, ṅunhi nheny dhuwal yaka warray ṅarrakalaṅumirr.”

Marin yan bäyṅun mägayany rom

Just trouble no peace

Mathuyu 10.34-39

(Luk 12.51-53; 14.26-27)

³⁴ “Yaka nhuma dhu bitjandja guyaṅa yanbi ṅarra dhuwal mägayany yan rom nhumalaṅ gäṅal dhipalnydja munatha'lilnydja! Marrtjinyan ṅarra dhuwal gäṅalnydja nhumalaṅ mari yaka burrmidiny rom.

³⁵ ṅarrany dhuwal marrtjin märr dhu ṅayiny gäthu'mirriṅuny mala ṅapa-bilyuna bäpa'mirriṅuwnydja mala, ga walalnydja dhu waku'mirriṅuny mala bitjandhi bili ṅapa-bilyun ṅändi'mirriṅuwnydja mala, ga ṅayiny dhu ga mukul'mirriṅuny morrumurrun nhanukalaṅaw miyalkkuny gäthu'mirriṅuw ga barrkuwatjinha manda dhu ga ṅunhi nhinany.

³⁶ Mirithiny dhu gi ṅunhi nhuṅu miriṅuyi, ṅunhin bili yan ṅunhi galkipuyinha nhuṅu gurruṅumirr mala.”

³⁷ “ṅuli nhe dhu ga ṅunhi mirithirnydja märr-ṅamathirr nhokalaṅaw bäpa'mirriṅuwnydja ga ṅändi'mirriṅuwnydja

ga ṅunha waku'mirriṅuwnydja ga gäthu'mirriṅuwnydja, ga ṅarrakuny nhe dhu ga gaṅgan märr-ṅamathirr, ṅunhiyiny nhe yakan gana' malthunaraw ṅarrakuny.

³⁸ Ga ṅuli nhe dhu law'maram nhuṅuwuy nhe dharpa mälakmaranhawuy bala malthunna ṅarrakun, ṅunhiyin nhe yuwalktja ṅarrakuny malthunamirr.

³⁹ Ga ṅuli nhe dhu ga gänany nhakun birrka'yun walṅaw nhuṅuwuy nhe nhinanharaw, nheny dhu ṅunhi moman yan nhuṅuwuy nhe walṅany gupaḍalṅha yan. Yurr ṅuli nhe dhu ṅunhi walṅa gurrupanmirr ṅarrakuny yäkuw, nheny dhu ṅunhi maṅṅ'maraman walṅathinyamirrnydja rom.”

ṅuli limurr dhu malthundja nhanṅu Djesuwnydja, limurruṅyḍja dhu märram manymak mirithirr mundhurr mala

*If we follow Jesus we will get good rewards
Mathuyu 10.40-42
(Mäk 9.41)*

⁴⁰ Ga ṅuli dhu ṅunhi ṅula yol yolṅu nhuṅu gumurr-ṅamathirr, ṅunhiny ṅayi dhu nhakun ṅarrakun gumurr-ṅamathirr. Ga balanyayi bili ṅuli dhu ṅunhi ṅula yol ṅarrakuny gumurr-ṅamathirr, ṅunhiyiny balanyan nhakun ṅayi dhu ṅunhi Djiwarr'puywun ṅarrakalaṅaw Bäpa'mirriṅuw gumurr-ṅamathirr.

⁴¹ Ga ηuli dhu ηula bawalamirr yolηu gumurr-ηamathirr ηurikiny ηunhi ηayi djawarrkmir-riwnydja yolηuw, ηayiny dhu ηunhi gumurr-ηamathinyamirriynydjaja yolηuy balanya bili mundhurr mǎrram nhakun ηuriηiyi djawarrkmirriy yolηuy. Ga balanya bili ηuli dhu ηunhi ηula yol manymakkuny yolηuw gumurr-ηamathirr, bili ηayi ηunhi manymak mirithirr yolηu, ga ηayiny dhu ηunhi manymakthi bili yan mundhurr mǎrram ηuriηiyiny ηunhi gumurr-ηamathinyamirriynydjaja yolηuy.

⁴² Mǎrr-yuwalk ηarra ga dhuwal nhumalan lakaramany, ηuli dhu ηayi ηula yolthuy yolηuy ηula yan lurrkun' gapu gurrupan nhuna lukanharaw, bili nheny ηunhi ηarraku warray malthunamirr, bǎydhi ηunhi nhe ηarraku ηurruwuyuktja balanya malthunamirr, ηayiny dhu God-Waηarryuny nhanηuny ηurikiny yolηuw buku-roηanmaram bulun dhika.

11

Djon ηunhi Liya-lupmaranhamirr Yolηu

*John the Baptist
Mathuyu 11.1-19
(Luk 7.18-35)*

¹ Ga ηunhi ηayi Djesu dhawar'yurrnydjaja waηanhanurnydja malthunamirriwalnydjaja mala nhanukalaηuwal, bala ηayi yan dhunupan marrtjinan, bala ηurruyirr'yurra marrtjin dhāwun lakaraηal marηgikuηala walalany wāηakurra malaηuwurr.

2 Ga ṇayiny Djondja* balanyamirriyyiny ṇunhala gan dharrunḡunura dḡinawan' nhinan, ga beḡuryin ṇayi gan ṇunhi dhāwuny ṇākul nhanukalaṇuwuynyndja Djesuwalaṇuwuynyndja ṇunhi nhā ṇayi gan dḡāma. Bala ṇayi Djondhuny dḡuy'yurra nḡanṇuwuynyndja ṇayi malthunamirrinḡ walalany,

3 mārr walal dhu ṇanya ṇāḡ'thun Djesuny bitjan, “Muka nhe dhuwal ṇunhiyiny yolṇu ṇunhi ṇanapurr ṇuli ga dhukarr-nḡāmany, ... nḡunḡun? Wo baḡak yan ṇanapurr dhu ga galkun wiripuṇuw yolṇuw?”

4 Bala ṇayi Djesuny waṇanan bitjarra, “Gatḡuy marrtḡin ga lakaraṇun nhanukal Djongalnydja ṇunhi nhā nḡuma ṇākul ga nḡāḡal.

5 Bilin ga dhuwal bambayyuny nhāman, ga gaṇḡndja ga marrtḡin. Burrundhiya'mirrnydja yolṇu walal dhuwal bilin dukthunawuynha, ga buḡhuru-dhumukthuny ga ṇāman. Dhḡḡanḡhawuynyndja ga yolṇu walṇathirra, ga ṇurruwuykthuny ga ṇāman dhāwu manymaktja.

6 God-Waṇarryuny dhu ṇunhi dḡaṇḡḡuman nḡanukiyingala ṇayi manymakthuny ṇunhiwurrunḡany yolṇuny walalany ṇunhi walal ṇuli gi yaka ṇapiri-ṇurruḡ ṇarrany, dhuwalaṇuwuy ṇunhi nhā ṇarra ga dḡāma.”

7 Ga ṇunhi walal Djongu lundu'mirriḡuny mala marrtḡinany, bala ṇayiny Djesuny waṇanan yolṇuwalnydja walalaṇ dhāwun lakaraṇal Djongalaṇuwuynha, “Nḡāḡhinya ṇayi ṇunhiyiny yolṇu, ṇunhi nḡuma nḡāḡal

* 11:2 John

ņanya ņunhalnydja gapu-ranhdhakņurnydja wāņaņur? Nhāthinya ņayi ņunhi balanya nhakun djaka'-wiyin mulmu ņunhi ņanya gan watay boy'yurr bala-rāli'?

⁸ Nhāthinya ņayi ņunhiyiny yolņuny nhuma nhāma? Ņula nhuma nhāņalnydja ņanya manymaklil girri'lilnydja? Bitjandhiyiny ņuli ga ņunhi yolņu walal dhatthunmirr manymakthuny girriy' ņunhaņuwuynha manymakpuynha yan wāņapuy.

⁹ Nhaku nhuma ņunhi yuwalktja marrtjin balayiny nhānharaw? Nhā ņayi ņunhi yolņuny djawarrkmirr muka? Yo, yuwalk muka. Ņarra nhumalaņ lakaraman. Ņunhiyiny yolņu bulun ņayi ga djulkmaram djawarrkmirrinhany yolņuny.

¹⁰ Ņunhany ņunhi djorra'ņurnydja God-Waņarryuny ga lakaram ņanya bitjanna, 'Ņarrany ga dhuwal ņurruņuny djuy'yun dhāwumirrinny,
mārr ņayi dhu ņāthilmirriyaman dhukarrnha-yākthun nhuņun.' "

¹¹ "Dhuwandja ņarra nhumalaņ dhu lakaram yuwalknha yan: Djondhunyy ga dhuwal djulkmaram bukmaknha nhāmunharany yolņuny ņunhi ga nhina dhiyal wāņaņur munatha'ņur. Yurr ņunhiwurrnydja yolņu walal ņunhi walal dhu ga ņāmany ņarrany dhāruktja, ga nhinany ņayi dhu ga ņunhiyiny yolņu God-Waņarrwala yan romņurnydja, ņuriņiyin ga ņunhi yolņuy buluny djulkmaram ņanyanhany

Djonnhany, bāydhi ṅayi ṅunhi ṅunhiyiny yolṅu ṅula gali'puynydjā, wakinṅuny balanyany.”

12 “Balanyamirriy waluy ṅunhi Djon Liya-lupmaranhmirr gan nhinan, ga yan bili-i-i ga dhiyaṅun bala waluy dhuwanna, mari-dilkurrnydjā gan yolṅu walal mirithinan yan djālthin walal dhu ga rom djulkthunna ṅunhi God-Waṅarrwalaṅuwnydjā Romgu dhar'thargurrupanaraynha.

13 Bukmakthu gan djorray' mala lakaraṅal, ṅunhi djawarrkmirriy mala gan wukirri, ga Mawtjitjkal* Romdhu gan lakaraṅalyi ṅunhiyi, ṅunhi nhaltjan dhu ga rom mala maṅ'thun, ga yan bili-i-i-i ga ṅayin ṅunhiyin yolṅu Djonnhā bunan.

14 Ga ṅuli nhuma ga nhakun mārr-yuwalkthirra ṅunhi ṅayiny Djondja ṅunhiyin yolṅu yāku Yilaydjan,* ṅunhiyin djawarrkmirri ṅunhi nhuma ga galkunna nhanṅu.

15 Ga ṅuli nhuma buthurumirriywalal gatjuy ṅākuny walal manyakkunṅun.”

16 “Nhumany dhuwal dhuwalawurrnydjā balanya nhakun djamarrkuli', ṅunhi walal ṅuli marrtji nhina dhukarr-djaw'yun,

17 wāthunmirri ṅuli marrtji wakallil. 'Napurrnydjā gan bul'yurr yidakiy galṅa-djulṅithinyamaraṅal nhumalany, yurr nhumany yaka ṅula rur'yuna ga giritjinya. Ga wiripuny napurr gan dar'taryurr manikay mala mokuylil bāpurrulil, ṅāthin manapar,

* 11:13 Moses * 11:14 Elijah

ga nhumany bäyṅu warray mala-manapar ṅanapurrunḡal ga ṅäthinyamin.' "

¹⁸ "Ga ṅunhi ṅayiny gan Djondja marrtjin dhuwalatjarr; ga bäyṅu warray ṅayiny marrtjinya ṅula nhä ḷukanha ṅatha wo ṅänitji, ga nhumany nhanṅu bitjarr warray waṅan, 'Dhuwandja ḡirramu yätjkurrwalaṅumirr birrimbirr.' "

¹⁹ Yurr ṅayiny ga ṅunha Yolṅuny Gäthu'mirriṅu marrtji ga ḷuka ṅayi marrtji ṅatha ga gapu, ga bitjanna nhuma ga nhanṅuny waṅa gam', 'Dhiyaṅuny ga yolṅuy mirithirra ḷuka. Ga wiripuny ṅayi dhuwal ḷundu'mirriṅu ṅurukurrṅun ṅunhi rrupiya-märranhamirriwnha mala, ga dhuwurr-yätjmirriwnha.' Yurr God-Waṅarrwuṅuny ṅunhi djambatj guyaṅanhawuy bulu warray dhika barrkun mirithirra."

Wäṅa mala ṅunhi walal gan ṅuyulkthin Gar-raywu

The unbelieving towns

Mathuyu 11.20-24

(Luk 10.13-15)

²⁰ Ga ṅunhiliyiny wäṅaṅur mala ṅunhi ṅayi gan Djesuy dharrwany nhakun djäma yindiny malany rom ṅayaṅu-ganyim'thunamirrnydja, ga yolṅuny mala ṅunhi wäṅa ṅunhiṅuwuyyiny mala bäyṅun ga djälthin bilyunaraw God-Waṅarrwalnydja. Bala ṅayiny Djesuny walalaṅ ṅunhi maḡakarritjthinan, ga bitjarra ṅayi walalaṅ waṅanany,

21 “Nhumany dhuwalawurrnydja yolŋu walal Guritjinbuynyndja* ga Bithdjaydawuynyndja* wāŋapuy mariŋura. Ga ŋuli balan ŋayi ganha dhuwaliyi rom mala ŋunhi ŋayaŋu-ganyim'thunamirr mala maŋ'thuna ŋunhalnydja wāŋaŋur Däyany* ga Djaydandja,* ga walalnydja balan ganha ŋunhi yolŋuny walal bilyunan God-Waŋarrwalnydja ŋäthil muka yan. Ga nhirrpanany walal balan ŋunhi ŋäthiliŋun girriny' mala barrŋbarrŋnha, ga liyany walal balan ŋunhi dholkunhaminya ganuy'nha.

22 Ga yalalaŋumirriynyndja ŋunhi mala-djarr'yunamirriynyndja waluy, walalnydja dhu ŋunhi Däyapuyŋuynyndja* ga Djaydanbuynyndja* yolŋu'-yulŋuy dhä-gir'yunawuynyndja märraŋ nyumukuŋiny'nha yan.

23 Ga nhuma ŋunhi yolŋu walal Gapuniyambuy* mala, nhumany ga guyaŋa yanbi nhumalaŋguny walal dhu gi ŋunhalnydja djiwarr'ŋurnydja wokthurra? Dhuwal nhumany dhu boŋguŋ marrtji balan biyakun burralculila. Ga ŋuli balan ŋunhi ŋayaŋu-ganyim'thunamirr rom maŋ'thuna ŋunhalnydja Djudumdja,* ŋayiny balan ganha ŋunhi ŋunhiyiny wāŋa balanyaraynydja bađak yan dhärranha.

24 Nŋarra nhumalaŋ lakaraman. Balanyamir-

11:21 Isaiah 23.1-18; Ezekiel 26.1—28.26; Joel 3.4-8; Amos 1.9-10; Zechariah 9.2-4 * **11:21** Chorazin * **11:21** Bethsaida * **11:21** Tyre * **11:21** Sidon * **11:22** Tyre * **11:22** Sidon * **11:23** Capernaum * **11:23** Sodom

riynyndja ṅunhi dhä-gir'yunamirriynyndja waluy, walalnyndja dhu ṅunhi wäṅa Djudumbuuyuny* yolṅuy walal dhä-gir'yunawuynyndja märran nyumukuṅiny'nha yan."

Go marrtjin ga nhinin ṅarrakal nha

Come to me and rest

Mathuyu 11.25-30

(Luk 10.21-22)

²⁵ Ga balanyamirriyyiny ṅayi Djesu waṅan bitjarra, "Bäpa ṅarraku, ṅunhi dhe Garray djiwarr'wu wäṅaw ga dhiyak munathaw', ṅarrany dhuwal nhuna buku-gurrpara ṅunhi dhe gan dhuwaliyi rom mala djulul'maraṅal gaḍamangalnyndja yolṅuwal ga djambatjkalnyndja, ga milkuṅalnyndja dhe gan ṅunhi dhuṅamirriwala.

²⁶ Yo Bäpa, dhiyaṅiyin ṅunhi nhunan hany märr-ṅamathaṅal."

²⁷ "ṅarrakalnyndja dhuwal Bāpay gurrupar nhä mala warrpam' yan ṅarrakal, ga ṅayipin ṅunhi waṅgany nha yan marṅginy ṅurikiyiny ṅunhi Gäthu'mirriṅuwnynda. Yurr ṅayiny ga ṅunha Gäthu'mirriṅuny djälthirr ṅayi dhu milkuman warranṅulkuman Bäpa'mirriṅuwalaṅuwnynda, märr walal dhu nhanṅuny marṅgithirryi."

²⁸ "Ga ṅuli dhe ga ṅula yolṅu djawaryundja ṅonunḍhuny gänharay, rälin walal marrtji go ṅarrakala, ga ṅarrany dhu nhumalany buṅgaṅmaraman.

* **11:24** Sodom

²⁹ Märranun marrtji ñarrakuṅuny djämapuy bala yan marṅithin. Bili ñarrany dhuwal mel-wuyunamirr warray ga ṅayanu-gurrum', ga maṅ'maramany nhe dhu ṅunhi yal'yunan ṅayanuwnydja nhokiyingalanaw nhe.

³⁰ Ñarrakuṅuny dhuwal djäma gurrupanawuy gumurr-yalṅgi, ga rom ṅunhi ñarrakuṅuny yaka warray galṅa djawaryunamirr."

12

Dhuwandja dhäwu ṅunhiṅuwuy walupuy gänaṅ'maranhawuyṅha

A question about the Sabbath

Mathuyu 12.1-8

(Mäk 2.23-28; Luk 6.1-5)

¹ Waṅganymirrnydja ṅuriṅiyi waluy Nhinanhamirriy, walalnydja ṅunhi Djesuny ga malthunamirrnydja mala nhanṅu marrtjin wäṅgaṅala ṅuliwitjarryin ṅunhi birralimir-riwurra wäṅakurr. Bala nhanṅu ṅunhi malthunamirrnydja mala djaṅṅarrthinan, bala walal marrtjin wapmaranala, bala lukanan birralin dhakalṅha.

² Ga walalnydja ṅunhi Baratjiny* mala waṅan nhanukal Djesuwal bitjarra, "Nhaku walal marrtji dhuwal malthunamirriynydja mala nhokal ṅathany dhakalnydja wapmaram birraliny dhiyaṅuny ṅunhi waluy Nhinanhamirriynydja? Yaka yanbi walal ganha bitjana, yakan ṅunhiyiny dhunupa balanyarawyiny djämaw!"

* **12:2** Pharisees

³ Bala ṅayiny Djesuny buku-bakmaraṅal bitjarra, “Bili mak nhuma ṅuli ga ṅunhi dhāwuny ṅāma Daybitkalaṅuwuynyndja,* ṅunhi ṅayi ga lundu'mirriṅu mala nhannu bitjandhiyi marrya'yirr.

⁴ ṅayiny ṅunhi Daybittja gulṅiyin balan ṅunhi God-Waṅarrwala buṅbulil, bala walal yan lukan ṅunhi dhuyuny ṅatha, ṅunhi walalawuynha ṅuli ga djirrikaymirriynha yan mala luka, ga yakan walalaṅ ṅunhi dhunupany nhakun.

⁵ Muka bāyṅu nhuma ṅuli gi ṅunhiny dhāwu maṅutji-law'maraṅ, ṅunhi ṅayi ga lakaram ṅunhiliyi djorra'ṅur ṅunhi Mawtjitjkuṅ* rom mala wukirriwuy, ṅunhi dhuwal djirrikaymirriynha mala dhu ga djāmany ṅunhalnyndja ṅunhi buku-ṅal'yunamirriṅura buṅbuṅur balanyarayyiny waluy ṅunhi Nhinanhamirriynyndja?” Yurr bāyṅun ṅuli gi ṅunhi nhumany walalanhany biyakiyi rom-nyamir'yurr, ga rombakmaranhamirr lakaraṅ walalanhany.

⁶ Mārr-yuwalk ṅarra ga nhumalaṅ dhuwal lakaram. Waṅgany yan dhikayi ṅunhi ṅayi ga bulun djulkmaram dhuwandja ṅunhi buku-ṅal'yunamirrinhany buṅbuny.

⁷ Muka yaka yan nhuma dhuwal marṅginy ṅunhi nhaltjan ṅayi ga ṅunha djorra'ṅur waṅa, ṅunhi ṅayi ga waṅa bitjan gam', “Bāṅṅayin, Yakan nhuma dhu ga mundhurrnyndja ṅarrany gurrupan, ṅany djālnynda ṅarra dhuwal nhuma dhu ga mel-wuyunna ṅunha wiripuwurrṅun yolṅuw walalaṅ.” Ga ṅuli balalaṅ nhuma

* 12:3 David * 12:5 Moses

dhiyakiyi romgu marŋginy, nhumany balan ŋunhi yakan rom-nyamir'yuna dhuwalawurrunhany ŋunhi lundu'mirriŋunhany mala ŋarraku.

⁸ Bili Yolŋun dhuwal Gäthu'mirriŋu buŋgawany dhiyakiyiny ŋunhi Nhinanhamirriwnydja waluw.*

Djesuy dukmaraŋal dirramuny goŋ-dhoŋha

A man with a crippled hand

Mathuyu 12.9-14

(Mäk 3.1-6; Luk 6.6-11)

⁹ Bala ŋayi Djesuny marrtjinan, ga gulŋiyin ŋayi Djuw malawal buku-luŋ'maranhamirrilil bunbulil,

¹⁰ ga ŋunhiliyiny gan dirramu nhinan yurr goŋ-dhoŋ. Ga walalnydja gan ŋunhi Baratjiny* mala rukiŋthin warray nhanŋu, märr walal dhu rom-nyamir'yun ŋanya. Ga bitjarra walal ŋunhi waŋanany dhä-birrka'yurrnydja ŋanya gam', "Nhä ŋunhi dhunupa ŋayi dhu yolŋuy dukmaram dhiyaŋuny ŋunhi Nhinanhamirriynydja Waluy?"

¹¹ Ga ŋayiny Djesuny walalaŋ buku-bakmaraŋal bitjarr, "Ŋuli balan nhuŋu waŋgany bimbi gulŋiyi ŋarŋgalil balanyaray ŋunhi Nhinanhamirriynydja Waluy, yakan balan nhe ŋanya ŋunhi dhawaŋmaraŋuny?"

¹² Yolŋuynydja ga dhuwal bulu djuŋkmaram bimbihany mala, ga manymak ŋunhi, ŋunhi ŋayi dhu yolŋuy djäma bitjandhiyi manymak

* 12:8 Sabbath * 12:10 Pharisees

rom balanyaraynydja ṅunhi Nhinanhamirriyny-
dja Waluy.”

¹³ Bala ṅayi Djesuny waṅanan ṅurikiyiny
ḍirramuwnydja bitjarra, “Go goṅ djarryurra.”
Bala ṅunhi ḍirramuny yan goṅ-djarryurra,
bala dhunupan ṅayi goṅdja manymakthinan
ḍukthurra.

¹⁴ Bala walalnydja ṅunhi Baratjiynydja mala
marrtjinan ganarrthaṅala ṅunhiyiny wāṅa,
bala walal gan dhukarrnha maṅ'maraṅal
waṅanhaminan Djesuwnha bunharaw.

God-Waṅarrwu djarr'yunawuy yolḅu mala

*God's chosen servant
Mathuyu 12.15-21*

¹⁵ Ga ṅunhi ṅayi Djesu marṅgithinany ṅunhi
walal gan ṅayan'tharranany nhanḅu, bala yan
ṅayi marrtjinan, ga dharrwan ṅunhi mirithirra
yolḅuny mala nhanḅu malthurrnydja. Ga
dharrwanhan ṅayi gan ṅunhi rerrinurnydja
ḍukmaraṅal,

¹⁶ yurr ṅayi walalany gan dhurrwara-
mukmaraṅala lakaranhanurnydja.

¹⁷ Bala ṅunhi God-Waṅarrwu dhawuny'
yuwalkthinan yan maṅ'thurrdydja, ṅunhi ṅayi
gan djawarrkmirriy ḍirramuy yāku Yitjayay*
ṅāthil lakaraṅal bitjarr gam',

¹⁸ “Dhuwaliyin ṅarraku ṅunhi
djarr'yunawuynydja djāmamirr!

Ga mār-ṅamathirra ṅarra nhanḅu ga
dhuwal yulḅuny, ṅayiny ṅarrany ṅuli ga
ṅunhi ṅayaṅu-ṅamatham.

* 12:17 Isaiah

Narrany dhu dhuwal gurrupanna
 narrakuwuyndja narra walja
 nhanukala,
 ga nayin dhu nunhi narrantany lakaram
 Djan'tayilwalnydja yoljuwal walalangal,
 nunhi narrant dhu mala-djarr'yurr
 bukmakhany yoljuny walalany nurinjin
 nunhi romdhu-dhunupaynha.

19 Ga bäynun yan nayi dhu gi marrtji dhukarr-
 nupulnydja,
 waniny dhu marrtji djawarrkthurrnydja
 narrtjurrnydja yoljunhany walalany,
 bäynun yan.

20 Ga yakan nayi dhu marrtji nunhi
 dhurra'-dhurrapanyun nunhi
 bakhunawuynhany bewiyany,
 ga yakayi yan nayi dhu nunhi
 bulnuyukunyuny rirriwulnhany gurthany,
 ga bäy nayi dhu bongun rom-dhunupa yan
 djulkthurr.

21 Ga bukmaktja dhu ga nunhi Djan'tayilnydja*
 mala nayanu-gorrumany nhanukiyingala
 yan."

Djesu ga Beltjibul

Jesus and Beelzebul

Mathuyu 12.22-32

(Mäk 3.20-30; Luk 11.14-23)

22 Manymak, yolnuy mala gänal Djesuwal
 wanganyinha dirramuny yurr bambaynha ga
 dhärukmiriwnha, bili nhanukal gan wakinju
 birrimbirr guljiyin. Ga nayiny Djesuynydja

* 12:21 Gentile

dukmaranjal yan nanya nunhiyiny dirramuny, ga dhunupan bala nayi nunhi nhänjala ga wañanan.

23 Ga walalnydja gan nunhi yolñuynyndja mala nhänjalnydja nayanu-ganyim'thurra manapar, bala walal gan dhä-birrka'yunminan bitjanminan, “Muka Djesuny dhuwal Daybitku* gäthu'mirriñu?”

24 Ga walalnydja gan nunhi Baratjiynyndja* mala näkul walalany bala walal bitjarra wañan, “Dhuwaliyiny nayi ñuli ga wakinñunhany mala birrimbirrnha dhawatmaram ganydjarryu Beltjibulwal,* nunhi nayi bungawa ñurikiyi birrimbirrwu malañuw!”

25 Ga nayiny nunhi Djesuny dhunupa yan marñgithinan nunhi nhaltjarr walal gan gyañan, bala yan nayi wañanan bitjarra walalañ, “Ñuli dhu ga nunhi yolñu walal bunhamirr bala-räli'yunmirr nunhiñuwuyyi wañganybuy wäñapuy, walalnydja dhu nunhi malany dhawar'yunna. Ga ñuli dhu ga nunhi gurruñumirr mala bitjandhi bunhamirr walalawuynha walal, bala dhu nunhiyiny bäpurru dhawar'yunna yan.”

26 “Ga ñuli dhu ga nunhi Djaytindhu* buma djaytinnhany mala, walalnydja dhu nunhi malany dhawar'yunna yan.

27 Ga ñuli nhakun ga ñarrany dhuwal ganydjarr bäki nhanñuny Beltjibulwuny,

* 12:23 David * 12:24 Pharisees * 12:24 Beelzebul * 12:26 Satan

dhawatmaranharaw nurukuny wak-
innumirriwnydja birrimbirruw malañuw, ga
yolkal ganydjarryu nunhi nhumalangalnydja
malthunamirriy mala ñuli ga nunhiyiny
birrimbirrnha malany dhawatmaram? Yo,
nhumalangiyingal yan malthunamirriy mala
nhumalanhany dhu yätjkurr-lakaram.

28 Ga ñuli dhu nunhi ñarrany
nhakun wakinñunhany birrimbirrnha
dhawatmaram nhanukalnydja ganydjarryu
God-Wañarrwalnydja Birrimbirryu, ñuriñiyiny
ga nunhi mañutji lakaram nunhi God-
Wañarrwuny Rom bilin mañ'thurra dhuwaliyin
nhumalangala.

29 Nhalayakkun balan dhuwal ñula yol
yolñu gärrri dälwalnydja ñirramuwal bunbulil,
ñula nhakuny girriwny'tja manañinyaraw.
Ñurruñuny balan ñayi ñanya nunhiyiny
dälñhany ñirramuny ga garrwi'-garrwiyurr
ñathil rakiy', ga yorrnha ñayi balan
manañinyarawnydja gulñiyi."

30 "Ñuli nhe yolñu yakany ñarrakal gali'ñur
ñunhiny nhe ñarraku miriñun. Ga ñuli
nhe gi yakany djäma wañganyñurnydja
ñaliny, luñ'marañuny marrtji, ñunhiny nhe
yolñu balanyayiny barrkuwatjkunhamirra,
latjuwarr'maraman nhe ga yan yolñunhan."

31-32 "Dhuwal ñarra nhumalan dhu lakaraman.
Ñuli dhu ga nunhi ñula yolthu yolñuy
djäma yätjkurr ga waña ñayi dhu yätjkurr
matha, God-Wañarryuny nhanñu dhu bäy-
lakaram. Wiripuny mak ñayi dhu nunhi
dhä-wiripunñuyirr waña nhanñu Yolñuw

Gäthu'mirriṅuw, ga ṅayiny dhu ṅunhi bäy-lakaram nhanṅu ṅunhiṅuwuyyi. Yurr ṅuli ṅayi dhu ṅula yol yolṅu waṅa dhä-wiripuṅiyirr Dhuyu-Birrimbirrwuny, ṅayiny dhu God-Waṅarryuny bäyṅun nhanṅu bäy-lakaram, ga ṅorran nhanukal dhu ga ṅunhi wiyinṅumirra yakaṅuwnha yan bäy-lakaranharaw, dhiyaṅ bala walṅay ga bulu ṅuruk bala walṅaw ṅunhi yalalaṅumirriw.”

Goṅmirr dharpa ga wakinṅu dharpa

Two different types of trees

Mathuyu 12.33-37

(Luk 6.43-45)

³³ “Manymakṅurnydja dharpaṅur ṅuli ga dhuwal borum mala ṅuthan manymaknha yan, ga nhäṅiniṅṅurnydja dharpaṅur ṅuli ṅuthan nhäṅiniṅṅnha borum mala. Nhäma nhuma dhu ga dharpa mala borummirrnjdja dharapan, ṅuruṅ dhu ga borumdhu mala maṅutji-lakaram.”

³⁴ “Ga nhumany dhuwalawurrnydja dhuwurr-yätjmirr yolṅu walal nhakun bäpin. Ga nhakun nhuma ṅuli ga ṅunhi waṅa manymakkumany?”

³⁵ Manymakthuny ṅuli ga yolṅuy ruwamṅuyam manymaknhan yan nhä malany nhanukiyingalnydja ṅayi ṅayaṅulil, bala ṅuli ga dhäruktja dhawatthun nhanukal manymaknha yan. Ga yätjkurnydja ṅuli ga dhäruk dhawatthun yätjkurruwalnha yan yolṅuwal.”

³⁶ Ga dhuwal ṅarra nhumalaṅ dhu lakaraman, “Bukmaknhany dhu ṅunhi yolṅuny mala-djarr'yurra, nhäṅun dhu boṅṅuṅ

marrtji nhämunha'mirr ñayi yolñu wañan yätjkurruyañal.

³⁷ Ga ñuli gan yolñu wañan manymakkuñal dhärukthu nhanukiyingal ñayi, ñunhiyiny ñayi dhu God-Wañarryu yolñuny manymak-lakarañun, ga ñunhi ñayi gan yolñu wañan yätjkurruyañalnydja yan, ñanyanhany dhu God-Wañarryu yätjkurr-lakarañun balanyamir-riynyndja ñunhi dhä-dhawar'yunamirriynyndja waluy.”

Yolñu walal gan djälthin walal dhu nhäma ñoy-ganyim'thunamirr rom djiwarr'wuy

A sign from heaven

Mathuyu 12.38-42

(Mäk 8.11-12; Luk 11.29-32)

³⁸ Ga ñalapałmirr yolñu mala Rom-marñgikunhamirr walal ga Baratji* mala marrtjin Djesuwal, ga wañan walal bitjarr, “Go mak milkuñ ñanapurruñgal nhuñuwuy dhe djiwarr'wuynyndja ganydjarr.”

³⁹ Ga ñayiny Djesuny buku-bakmarañal walalañ bitjarr, “Nhumany ga dhuwal djälthirr nhuma dhu nhäma yindi mala rom, bala nhuma dhu ga märr-yuwalkmirriyirra, bili nhuma dhuwal dhuwurr-yätjmirr ga märr-yuwalkthinyamiriw mala. Ñarrany dhu dhuwal milkuman nhumalañgal wañganyñhan yan djawarrkmirrinny yäkuny Djawunanhan.”*

⁴⁰ “Ñayiny gan ñunhi yindiwalnydja ñarirriwal gulunñur gulñiyin lurrkun' walu

* 12:38 Pharisees * 12:39 Jonah

ga lurrkun' munha, ga bitjandhin dhu nunhi Yolnuny Gäthu'mirriṅu ṅorra moluṅurnydja lurrkun' walu ga lurrkun' munha.”

⁴¹ “Ga yalalany nunhi Dhä-dhawar'yunamirriynyndja, walalnyndja dhu boṅguṅ nunhi wäṅa Ninipawuynyndja* yolṅu walal dhärriny gumurrṅura nhanukal God-Waṅarrwalnyndja bala walal dhu gi yätjkurr-lakaraṅun nhumalanhany. Bili walalnyndja bilyurr warray ganarrthaṅal walalaṅguwuyndja yätjkurr malany rom, nunhi ṅayi gan Djawunaynyndja dhäwu walalaṅ lakaraṅal. Ga dhuwandja nhumany ga märr-yulḱthun nunhiyinhan nunhi ṅayi ga djulḱmaraman ṅanyanhany Djawunanhany.*

⁴² Ga buṅgawa miyalk* wäṅa Djepawuy* marrtjin ṅayi gan barrkuṅur wäṅaṅur, ṅänharaw ṅurikiyi liya-djambatjku yolṅuw yäkuw Djalamanḡ,* bili ṅayi gan nunhi mirithin yan djälthin marṅgithinyaraw. Ga yalalaṅumirriynyndja ṅayi dhu boṅguṅ nunhiyiny miyalk dhärriny, bala ṅayi dhu waṅin yätjkurr-lakaraṅun nhumalany, bili waṅany yolṅu dhiyal dhiyaṅ bala nunhi ṅayi mirithirra yan liya-djambatjnha djulḱmaraman ṅayi ga Djalamanḡhany, yurr nhumany gi yaka warray ṅanya ṅäku dharanḡl.”

Buku-roṅiyinyawuy yätjkurruwuy birrimbir-rwuy

* 12:41 Nineveh * 12:41 Jonah * 12:42 Queen * 12:42 Sheba * 12:42 Solomon

*Return of an evil spirit**Mathuyu 12.43-45**(Luk 11.24-26)*

⁴³ “Nunhi nuli wakinjunhany mokuynha dhawatmaram yoljuwalnydja nayanunur, bala nayi nuli ga nunhi marrtjin larruman wiripunuwaha wanjaw, wanhal nayi dhu maln'maram waja bala yan nhinan. Ga nuli nayi dhu nurinyi wakinnyu birrimbirryu baynyuny maln'maram nula waja,

⁴⁴ bala nayi dhu wanan bitjana, ‘Narany dhu dhuwal balayi bili wanjali ronyirr, nunhi narra ganarrtham.’ Ga nunhi nayi nuli ronyirrnydja ga maln'maramany nayi nuli nunhi wanjany manymaknha dhikan darrtjalknha ga yolnumiriwnha,

⁴⁵ bala nayi nuli nunhi dhunupan marrtjin ga marram nayi dhu bulu wiripuwurruny 7-nha wakinnumirrinny birrimbirrnha mala, nunhi walalnydja nunhiwurryiny bulun dhika ganydjarr-dilkurra. Bala walal dhu nunhi bukmaknha wanjgamanany ga wanjaramany nurikalyin bili yan yoljuwal nayanunur, ga nayiny dhu nunhi nunhiyiny yolju nayanu-watanuny mirithirra yatjirr nayathanharaynydja walalangal, djulkmaraman dhu nunhi nthathinya nayi gan nunhiyi yolju nthathil nhinan. Ga bitjandhin nayi dhu ga nunhi nhumalangalnydja djama, dhuwurr-yatjimirriwalnydja yoljuwal walalangal, nunhi nhuma ga dhiyan bala nhina.”

Djesuw nãṇḍi'mirriṇu ga yukuyuku'mirriṇu walal

Jesus' mother and brothers

Mathuyu 12.46-50

(Mäk 3.31-35; Luk 8.19-21)

⁴⁶ Ga ṇunhi ṇayi gan Djesu badak yan waṇan ṇurikiwurrungalyi yolṇuwal walalaṅgal, bala walalnydja nhanṇu ṇunhi nãṇḍi'mirriṇuny ga yukuyuku'mirriṇuny mala bunanan, yurr dhãrra'-dharranany walal gan ṇunhi ṇunhal banydji yan warranul buṇbuṇur, bili walal gan ṇunhi djãlthin nhanṇu Djesuw waṇanharaw.

⁴⁷ Bala ṇayi ṇunhi waṅanydhuny yolṇuy lakaraṅala Djesuwalnydja bitjarra, "Wäy! ṇunha nhuṇu nãṇḍi'mirriṇu ga yukuyuku'mirriṇu mala ga galkun warranul, djãlthirr walal ga waṇanharaw nhuṇu."

⁴⁸ Ga ṇayiny Djesuny buku-bakmaraṅal bitjarra, "Yol ṇayi dhika ṇarraku nãṇḍi'mirriṇuny ga yukuyuku'mirriṇuny mala?"

⁴⁹ Bala ṇayi dhunupamirriyaṅala ṇunhi malthunamirrinhan mala nhanṇuwuy, bala ṇayi waṇanan bitjarra, "Dhuwalawurr dhuwal ṇarrakuny nãṇḍi'mirriṇu mala ga yukuyuku'mirriṇu mala!

⁵⁰ Ṇuli ṇayi ṇula yol yolṇu dhãruk-mãrranhamirr ṇarrakalaṅawnydja Bãpaw djiwarr'wuywuny, ṇunhiyin ṇayi yolṇu ṇarrakuny yapa'mirriṇu ga wãwa'mirriṇu nhã mak nãṇḍi'mirriṇu."

13

Dhäwu gätni-djämamirriwalaṇuwuy

A story about a farmer

Mathuyu 13.1-9

(Mäk 4.1-9; Luk 8.4-8)

¹ Ga ṇurinṇiyi bili yan waluy bala ṇayi Djesuy ganarrthaṇala ṇunhiyiny buṇbuny, bala yan ṇayi marrtjinan yarrupthurra raṇilila, ga ṇunhiliyin ṇayi gan marṅikuṇalnydja yolṇunhany walalany.

² Ga dharrwan mirithirra marrtjin ṇunhi yolṇuny walal luṇ'thurr ga bäyṇun nṇanṇuny dhalakarr, bala ṇayi ṇal'yurra marthaṇaylila ga ṇunhiliyin ṇayi gan nhinanany. Ga walalnydja ṇunhi yolṇu'-yulṇuny gan baḍak yan dhärran ṇunhili bili yan raṇiṇur.

³ Ga dhäwuny ṇayi gan ṇunhi lakaraṇal dharrwa mirithirr, ga waṅganydja ṇayi dhäwu walalaṇ lakaraṇal bitjarra gam',

“Waṅganydhu dirramuy gätni-djämamirriy marrtjin djalkthurr ṇatha mala maṇutji birrali munatha'lil.

⁴ Ga ṇunhi ṇayi marrtjin djalkthurrnydja, ga wiripuny marrtjin galkirrin dhukarrlila, ga war-rakan'tja mala ṇunhi butthurr bala yan lukanan.

⁵ Ga wiripuny ṇatha mala maṇutji galkirrinan guṇdamirrilila munatha'lil, munatha'daṇawuklila ga dhunupan yan ṇunhi ṇathany maṇutjiny dhamany'tjurra. Yurr ṇayi ṇunhi munathany' ganṅa manymak ṇathawnydja ṇuthanaraw.

⁶ Ga ṅunhi ṅayi waluny garramatthin dälthinany, bala ṅunhi waluyny dja nhāṅala rāwakūjala, bili wārrurny'tja mala nhanṅu ṅunhi mārr-lurrkun' yan.

⁷ Ga wiripuny ṅunhi maṅutji ṅatha mala galkirrin dirritirrimirrilila munatha'lil, bala gan ṅunhi ṅurinyiny dirritirriyny dja mala garrwi'yurra ṅunhiyiny ṅunhi ṅathany mala maṅutjiny birraliny, bala warrpam'nha ṅunhi rāwakthinany."

⁸ "Ga lurrkun'nha yan ṅunhi ṅatha maṅutji galkirrin manymaklily dja munatha'lil, ga ṅunhiliyiny munatha'ṅur maṅutjiny ṅathany ṅuthar manymakthinan dharrwathinan, waṅganybuy yaṅarapuy 100 maṅutji ṅatha, ga wiripuny beṅuryi yaṅaraṅur 60 maṅutji ṅatha, ga wiripuny 30 maṅutji ṅatha."

⁹ "ṅuli nhe buthurumirry dja dharradayin ga ṅakuny ṅamathanun."

Nhaku ṅayi gan ṅunhi Djesuy may-ali'kurny dja dhāwu lakaraṅal

Why Jesus used parables

Mathuyu 13.10-17

(Māk 4.10-12; Luk 8.9-10)

¹⁰ Ga dhurrwaraṅur beṅuryiny Djesuw malthunamirry dja mala marrtjinan ga bunan walal nhanṅu, bala walal ṅanya gan dhā-birrka'yurra bitjarra, "Wāy! Nhaku nhe ṅuli ga dhuwal dhāwu lakaram bitjandhiny mayali'mirriy many yolṅu'-yulṅuwny dja?"

¹¹ Ga ṅayiny Djesuny buku-bakmaraṅal walalaṅ bitjarr, "Nhumany dhuwal bilin

marn̄gin n̄rurukuny n̄nhi Godkalan̄uwnydja Romgu n̄rurukuny n̄nhi d̄jinawa'wuywuny mayaliw', bilin n̄arra gan n̄nhi lakaraṅala n̄humalangalnydja warrakuṅala. Yurr walalnydja n̄nhawurrnydja yaka warray marn̄gi, bili b̄ayṅu n̄arra walalangalnydja ṅula milkunha God-Waṅarrwu rom malany.

¹² N̄uli ṅayi ga ṅula yolthu yolṅuy ṅayathamany yan n̄nhi God-Waṅarrwuṅuny nh̄a mala gurrupanawuy, ṅayiny dhu n̄nhi God-Waṅarryuny buluyi gurrupan ṅapaṅal'maram n̄urikiyiny yolṅuw. Ga ṅuli ṅayi ga yolṅu nhina dhapaṅ'tja yan, nhanṅuny dhu n̄urikiyiny yolṅuw nh̄a malany winya'yunna b̄aydhi n̄nhi ṅayi ga ṅayatham ṅula nh̄a nyumukuṅiny'tja mirithirrnydja.

¹³ Yo waṅany n̄arra ṅuli ga n̄nhi mayali'kurrnydja walalangal nha. Bili walal ṅuli ga nh̄ama walalangiyiṅal maṅutjiy, yurr b̄ayṅun walal ṅuli n̄nhi yuwalkkuṅuny dharan̄ul. Ga n̄nhi walal ṅuli ga ṅāmany, ga b̄ayṅun walal ṅuli n̄nhi yuwalktja dharan̄an.

¹⁴ Yo God-Waṅarrwu dhawuny' n̄nhi maṅ'thurr yuwalkthinan yan, n̄nhi ṅayi gan djawarrkmirriy yākuy Yitjayay* lakaraṅal bitjarr gam',

‘Dhiyaṅuwurruynydja dhu ga yolṅuy walal ṅāma yan,
ga b̄ayṅun walal dhu n̄nhi yuwalkkumany ṅāma dharan̄andja.

Ga nhäma warray walal dhu ga, yurr walal dhu
bäyñun yuwalkkumany nhäma dharanjan.

¹⁵ Bukmakkun walalan dhuwaliyi liyany bilin
gunganhawuynha ga buthuruny walalan
dhal'yunawuynha.

Ga manutjiny walalan dhuwaliyi bilin bam-
baykunhawuynha,
bäyñun walal dhu ga nhäma, ga näma,
ga dharanjan yuwalkkumany.

Njuli walal balan ganha dharanjanany,
walalnydja balan ñunhi bilyunan muka
ñarrakala, bala ñarrany balan ñunhi
dukmaranhan walalany.' ”

¹⁶ “Yurr nhumany dhuwalawurrnydja
goñmirra mala yolñu'-yulñu God-
Wañarrwalnydja, bili nhumany ga nhäman
ga näman God-Wañarrwuny Rom.

¹⁷ Dharrwa gan ñunhi djawarrkmirr yolñu
mala ga bulu wiripu yolñu mala manymak-
mirr djälthin mirithin yan nhänharaw dhiyak
mala ñunhi nhä nhuman ga dhiyanun bala
nhäma. Ga mirithin yan walal gan djälthin
ñänharaw dhiyakuny mala dhäwuw ñunhi nhä
mala nhuma ga dhiyanun bala näma. Yurr
bäyñun walalnydja gan ñunhi ñuriniwurruyiny
nhäñal ga ñäkul.”

*Djesuy lakarañal warranñulkuñala dhäwu
gätñi-djämmirriwalañuwuynha*

*Jesus explains the story about the farmer
Mathuyu 13.18-23
(Mäk 4.13-20; Luk 8.11-15)*

18 “Näkun walal dhuwal dhudin mayalin' nhanu dhiyakiyiny dhäwuw nunhi nhaltjarr nayi gan gätni-djämamirriy natha mala djalk-thurr mañutji.”

19 “Yo mañutji mala natha nunhi gan galkirrin dhukarrilnydja ga mañutji-lakaram nunhin yolunuy nunhi nayi nuli näma warray dhäwu Godkalanuwuy rombuy, yurr nayi nuli nunhi yakan dharanulnydja. Bala nayi nuli nunhi yätjkurrnydja birrimbirr marrtjiny bala yan djaw'yunna nhanukal dhäwuny' nayanunurnydja.

20 Ga nunhiny natha mañutji nunhi marrtjin galkirrin munatha'-danawuklilnydja gundamirrililnydja, nurinjiyiny ga mañutji-lakaram nunhin yolunuy nunhi nayi nuli märram nunhiyi dhäwu mala manymakkum nayanuy nhanukiyingal nayi, balanyamirriy nunhi nayi nuli nämany nunhiyi dhäwuny.

21 Yurr yakan nayi nuli nunhi dhäwuny nhakun gärri nunha djinawa'lilnydja nayanulilnydja bala nuli nunhi yakan dhäwuny wiyindja norri. Bili nunhi nuli nula nhä nayanu-wutthunamirrnydja rom mañ'thun, ga dhunupan nayi nuli nunhi gulyunna God-Wanarrwalnydja märr-nhirrpanminyanur.

22 Ga wiripuny nunhi natha mañutji galkirrin dirritirrimirrililnydja, nurinjiyiny ga mañutji-lakaram nunhin yolunuy nunhi nayi nuli bili muka nämany God-Wanarrwuny dhäruk, yurr nayi nuli ga nunhi mirithirra dhika warwuyundja nula nhakun malanuw dhuwalanuwuywun, nunhi nayi nuli ga buku-

manguman ηayi dhu ga lukunydjan' yan nhina. Ga dhiyanyin malanyuy romdhu ηuli ga ηunhi nyumukuniny'kumany God-Wanyarrwuny dhäruk, ga yakan ηayi ηuli ηunhiyi yolnyu ηthandja ηamathamany. Ga balanyan walalnydja ηunhi nhakun yanyaran borumgun, yanyaran yan wanyanynha burumun'miriwnha.

²³ Ga wiripuny ηunhi ηatha manyutji galkirrin manymaklil munatha'lil, ηurinyiny ga manyutji-lakaram ηunhin yolnyuny ηunhi ηayi ηuli ga ηäma God-Wanyarrwu dhäruk manymakkum yan dhika, ga märram walal ηuli marrtji yuwalkkum yan dhäruk God-Wanyarrwu. Ga dhanyandhirra walal ηuli ηunhi God-Wanyarrwalnydja ηula nhaliy malanyuy, bitjanna nhakun ηunhi dharpa bana' ηuli ga dhärra borummirr dhirrimukmirr."

Dimitimirr mala ga ηatha manyutji manymak

Weeds among the wheat

Mathuyu 13.24-30

²⁴ Ga buluny ηayi Djesuy wiripuny muka dhäwu lakaranal bitjarr gam', "God-Wanyarrwuny dhuwal Rom balanya nhakun lämu-nhirrpanamirr yolnyu ηunhi ηayi ηuli marrtji djalkthun manymak ηatha manyutji munatha'lil.

²⁵ Ga ηunhi bukmaktja yolnyu walal ηuli ga wawun ηorra, bala ηayiny ηuli ηunhi mirinyuny marrtjin bala djalkthunna marrtji dimitimirrnydja mulmu mala ηunhiwiliyin munatha'lila manyutji-manapanna bala yan ganarrthaman."

26 “Ga ṅunhi ṅayi ṅathany ṅuthar dhakalmir-riyinany, bala ṅunhi djämamirriynydjaja mala nhägala ṅunhiyiny dimitimirrynydjaja mala, maṅḁa gan rrambaṅin ṅutharnyjdja.

27 Bala walalnydjaja ṅunhi djämamirrynydjaja mala ṅunhi ṅurikiyiny lämu-nhirrpanamirriwnyjdja dirramuw marrtjinan bala yan bunanan nhanṅu ṅurikiyiny dirramuwnyjdja, bala waṅanan nhanukal bitjarrnha, ‘Way! ṅunhany muka nhe ṅunhi maṅṅtjiny ṅathany djalkthun manymak birrali yan, ga wanhanuwuynha ṅunha dimitimirrynydjaja mala?’ ”

28 “Bala ṅayiny ṅunhiyiny dirramuny bitjarra waṅan, ‘Dhuwaliyiny ṅunhi bitjarryiny djäma miriṅuynha yan,’ bitjarr.”

“Ga walalnydjaja ṅunhi djämamirrynydjaja mala waṅan bitjarra, ‘Muka djäl nhe, napurr dhu dulṅurr'-dulṅurryunna ṅunha ṅunhi dimitimirrynydjaja mulmu mala?’ ”

29 “Ga ṅayiny ṅunhi dirramuny waṅan bitjarra, ‘Yaka! Nhuma ṅuli bäynha dulṅurr'yurr rrambaṅin manymaknha ṅathany birralinhan.

30 Ganarrthul ṅathil, ga bäy maṅḁa dhu marrtji rrambaṅi bala ṅuthan, ga gulku-
namirriynha waluy ga balanyamirriynha. Bala ṅarra dhu waṅin djämamirrinhan
mala walal dhu boṅṅuṅ marrtji luṅ'maraṅun ṅunhi dimitimirrynydjaja mala mulmu, bala yan bathulnha gurthaynha. Ga manymaktja ṅatha birraliny ṅarra dhu marrtji rarr'yurra balan biyakun buṅbulila ṅarrakiyinal ṅarra.’ ”

Mayali'mirr dhäwu Godkalanuwuy rombuy

Parable about God's kingdom

Mathuyu 13.31-33

(Mäk 4.30-32; Luk 13.18-21)

³¹ Ga buluny ñayi Djesuy lakarañal wiripun dhäwu bitjarr gam', "God-Wañarrwuny dhuwal Rom balanya gam', nhakun ñuli ñunhi yolñu gätñi djämamirr marrtji bala ñayi ñuli lämu-nhirppanna mañutjin ñathan genyðjan'.

³² Ga nyumukuñiny ñayi ñunhi mirithirr yulñuny mañutjiny, yurr ñuthandja ñuli ñunhi yindithirra dhika mirithirra, djulkmaraman ñuli ga ñunhi wiripunhany dharpany mala. Bala ñuli ñunhi warrakan'tja mala butthundja bala yalun walalañuwuy djäma waña-wañalilnydja ñunhiwiliyi dharpalil."

³³ Ga bulu ñayi Djesuy lakarañal bitjarr: "God-Wañarrwuny dhuwal Rom balanya nhakun ñuli miyalkthu märram banikin' ga dharrwan ñayi ñuli ñunhi dämbany rarryun ñunhiwiliyi. Bala ñayi ñuli lurrkun'nha yan djalkthun ñathawuynydja dämbakunhawuy ñunhiwiliyiny ñunhi mañutji-manapan dämbalilnydja. Ga yaka wiyindja bala ñuli ñunhi dämbany marrtji ðulul'yunna ñuthanna yindithirra."

Nhaku ñayi gan ñunhi gämurruw' dhäwuny lakarañal

The reason for teaching with stories

Mathuyu 13.34-35

(Mäk 4.33-34)

³⁴ Ga dharrwamirr ṅayi gan Djesuy bitjar-ryiny dhäwu lakaraṅal mayali'mirriyaṅalnydja yolṅu'-yulṅuwalnydja.

³⁵ Bala ṅunhi dhawuny' yuwalkthinan yan malṅ'thurr, ṅunhi ṅayi gan God-Waṅarrwal djawarrkmirriy bitjarr lakaraṅal gam',
 “ṅarrany dhu gi dhuwal dhäwu lakaraṅ ṅarrakuwuyndja ṅarra mayali'mirriyan yolṅuwalnydja walalaṅgal,
 ga lakaraṅuny ṅarra dhu gi ṅunhi dhawatmaraṅun yan,
 ṅunhiny mala dhäwu ṅunhi gan ṅorran djulul'yurr,
 ṅunhal bala ṅunhi ṅurruyirr'yunamirriy waluy.”

Djesuy lakaraṅal mayalin' dimitimirrwy mulmupuy

Jesus explains the story about the weeds

Mathuyu 13.36-43

³⁶ Ga ṅunhi ṅayi Djesuy ganarrthaṅalnydja yolṅunhany walalany bala ṅayi beṅuryiny dhurrwaraṅur marrtjinan gulṅiyinan bunbulila, ga walalnydja ṅunhi malthunamirrnydja mala nhanṅu marrtjin nhanukal ga waṅan walal ṅanya bitjarr, “Go mak napurrunguny dhunupayaṅun lakaraṅ warraṅulkuṅun, ṅunhiny dhäwu ṅunhi dimitimirrwyndja ga birralipuyndja.”

³⁷ Ga ṅayiny Djesuny buku-bakmaraṅal walalaṅ bitjarr, “ṅunhiny dirramu ṅunhi ṅayi

marrtjin ga dholkuṅal manymaktja maṅutji ṅatha, ṅunhiyiny Yolṅun Gäthu'mirriṅu,

³⁸ ga ṅunhi dhulmu-gaykarrandja munatha', ṅunhiyiny nhakun dhuwanna ṅayipin wāṅan ṅarakan munathan'. Ga ṅunhi manymaktja ṅatha maṅutji ṅuriṅiyiny ga maṅutji-lakaram ṅunhiwurrnhan yolṅuny walalany ṅunhi walal ṅuli ga nhina God-Waṅarrwal yan Romṅur. Ga ṅunhi dimitimirriyndja ga mulmuy maṅutji-lakaram dhuwanna ṅunhi yolṅuny walalany ṅunhi walal ga yätjkurruwal birrimbirruwal romṅur nhina,

³⁹ ga ṅunhiny yolṅu ṅunhi ṅayi ṅuli ga latjuwarr'maramany ṅunhiyiny ṅayipin ṅunhin buṅgawan Mokuy. Ga ṅunhi ṅatha-ṅamakuli'mirriyndja walu ṅuriṅiyiny ga maṅutji-lakaram dhawar'yunamirra walu, ṅunhi walal dhu boṅguṅ God-Waṅarrwuny dhäwu-gänhamirriyndja mala marrtjin bala yan luṅ'maraṅun marrtji yolṅunhany walalany."

⁴⁰ "Ga dimitimirriyndja mulmu dhu marrtji ṅunhi luṅ'maraṅun, bala yan dhuṅgur'yurra. Ga biyakiyin ṅayi dhu boṅguṅ ṅunhi yalalaṅumirriyndja maṅ'thurr.

⁴¹ ṅayiny dhu boṅguṅ Yolṅuynydja Gäthu'mirriṅuy djuy'yurra nhannuwuynydja ṅayi djiwarr'punhany djämamirrinny walalany, bala walal dhu marrtji ṅunhi luṅ'maraṅun yolṅunhany walalany bukmaknhan yan beṅurnydja ṅunhi God-Waṅarrwalnydja yolṅu'-yulṅuwal, ṅunhiwurrnhan ṅunhi walal ṅuli ga djäma yätjkurr, ga ṅunhiwurrny wiripuwurrny yolṅuny walalany ṅunhi walal

ɲuli ga wiripuɲuny yolɲuny walalany dhar'thargurrupan yätjkurrulil.

42 Ga djalkthurrnydja ɲayi walalany dhu dhägir'yunamirrilila wäɲalilnydja, ɲunhawalnha yanan gurthalila, ɲunhi dhu gi ɲunhiliyiny yolɲu walal l̄irra-l̄äwunhamirra badarratjtjurra manapul.

43 Ga ɲunhiny mala yolɲu mala ɲunhi walal gan djäma manymaktja yan, walalnydja dhu gi ɲunhi nhini ɲunhala Bäpa'mirriɲuwala walalaɲgalaɲuwal wäɲaɲur, djarratawun'mirriyin nhakun walu ɲuli ga ɲunhi dhärra dämbuy waluy. ɲuli nhuma buthurumirrnnydja mala ɲäkuny ɲamathanɲun!”

Mel-widi'mirr rom balanya nhakun bulayi

A hidden treasure

Mathuyu 13.44

44 “God-Waɲarrwuny dhuwal Rom balanya nhakun ɲunhi yolɲu ɲuli marrtji bala ɲayi ɲuli maɲɲ'maraman ɲula nhän bulayi mel-widi'mirra yurr dholkunhawuynha ɲunhi wiripuwuɲ yolɲuwuɲ. Ga ɲunhi ɲayi ɲuli maɲɲ'maramany ga buluyi ɲayi ɲuli balayi dholkum bala ɲayi ɲuli marrtjin wäɲalila ga marrtjiny ɲayi ɲuli ɲunhi galɲany djulɲithirra dhika mirithirra yan goɲmirriyirr. Ga marrtjiny ɲayi ɲuli, ga nhä mala nhannu wäɲaɲur ga ɲorra'-ɲurra ɲunhiny ɲayi ɲuli warrpam'nha djalim rrupiyawnha, märr ɲayi dhu ɲunhi rrupiyany märram ɲunhiɲuwuyyiny bala ɲayi dhu bäyimnha ɲunhiyin wäɲan munathan’

ɲunhi ɲayi djuɭuɭ'maraŋal ɲunhiyi bulayi mel-widimirr.”

Mel-widi'mirr gulawu

A valuable pearl

Mathuyu 13.45-46

⁴⁵ “God-Waŋarrwuny dhuwal Rom balanya nhakun, ɲunhi ɲuli waŋgany yolŋu djal̄thirr ɲayi dhu bāyim muthiyarra yurr latju'mirr mirithirr.

⁴⁶ Ga ɲunhi ɲayi ɲuli maɭɲ'maramany ɲunhiyiny latjuny' mirithirrn̄ydja muthiyarra, bala ɲayi ɲuli djalimnha nhāny mala nhanɲuwuy ɲayi bukmaknha yan, mār̄r ɲayi dhu mār̄raman ɲunhiyin muthiyarran.”

Guyaw ganybu

The fish net

Mathuyu 13.47-50

⁴⁷ “God-Waŋarrwuny dhuwal Rom balanya gam', nhakun ɲuli bitjan maɭɲ'thun, yolŋuy ɲuli ɲurrkam ganybu gapulil guɭunlil, ga guɭɲiyirrn̄ydja ɲuli ga ɲunhi ɲarirrin̄y mala ganybulil̄nydja wiripu wiripun mala.

⁴⁸ Ga ɲunhi ɲuli ganybuny ɲunhi dhaŋaŋdhirr guyaynydja, bala walal ɲuli marrtji warryunna dhawaɲmaraman ganybuny ɲarirrimirrn̄ydja raŋilila, bala ɲuli walal̄nydja ɲunhi ɲarirri djāmamirrn̄ydja mala nhinan bala marrtji mala-wulkmaraman barrkuwatjkuman, yätjkurrnydja mala ɲarirri walal ɲuli marrtji djalkthunna, ga rulwaŋdhundja walal ɲuli marrtji manymakmirra ɲarirri.”

49 “Ga biyakiyin ṅayi dhu boṅguṅ ṅunhi yalalaṅumirriynyḍja maṅ'thurr dhā-dhawar'yunamirriynyḍja waluy. Walalnyḍja dhu ṅunhi God-Waṅarrwuny dhāwu-gānhamirr mala marrtjiny bala marrtji mala-wulkmaraṅun manymakmirrin hany yolṅuny walalany beṅurnyḍja ṅunhi yolṅuwal walalaṅgal dhuwurr-yātjkurru mirriwalnyḍja.

50 Bala dhu boṅguṅ ṅunhi dhuwurr-yātjkurru mirrin hany yolṅuny walalany djalkthurra gurthalila, ga ṅunhiliyin walal dhu gi ṅunhi ṅāthinyamirrnyḍja ḷirra-lāwunhamirrnyḍja.”

Yuṭa ga ṅāthiliṅu rom mala

*New and old laws
Mathuyu 13.51-52*

51 Bala ṅayi Djesuy dhā-birrka'yurra ḷundu'mirriṅunhan mala nhanṅuwuy wanha walal ganha ṅunhi dharāṅana ṅunhiyi mala dhāwu warrpam'. Ga walalnyḍja yoraṅal, “ṅe bili muka.”

52 Bala ṅayi waṅanan walalany bitjarra, “Nhumā bukmak, ṅunhi nhumā gan marṅgithin ṅāthiliṅuw djorraw' ga romṅu nhanukalaṅaw, nhumāny ṅunhi malthunamirra mala God-kalaṅawnha Romṅu djiwarr'puywun. Bili nhumā ṅuli ga ṅunhi nhakun dhawaṭmaraman yuṭany ga ṅāthiliṅuny ṅula nhā malany mel-widi'mirr beṅura ṅunhi buṅbuṅur ṅunhi walal ṅuli ga galkan ṅula nhā malany walalaṅguwuy walal.”

Djesuw wäwunṅuny yolṅu walal yakan nhanṅu djälthinya

Jesus' own people did not want him

Mathuyu 13.53-58

(Mäk 6.1-6; Luk 4.16-30)

⁵³ Ga ṅunhi ṅayi Djesu dhawar'yurrnydja dhäwunṅunydjaja lakaranhanṅur,

⁵⁴ bala ṅayi ganarrthanala ṅunhiyiny wäṅa bala yan marrtjinan roṅiyinan balayin nhanukiyingala ṅayi wäṅalil. Bala yan ṅayi gan marṅikuṅala yolṅunhan walalany ṅunhilin ṅunhi Djuw malawal buku-lun'thunamirriṅur buṅbuṅur. Ga ṅuriṅiwurruy ṅunhi walal gan ṅäkul ṅanya, walalnydja ṅunhi mirithinan dhika ṅirr'yurrnydja nhanṅu ṅunhi nhaltjarr ṅayi gan marṅgi-gurrupar. Bala walal gan ṅunhi dhä-birrka'yunminan bitjanminan, "Way, nhaliy ṅayi gan dhuwal marṅithinany, ga wanhanṅur ṅayi gan dhuwal balanyayiny gyaṅanhawuy märraṅal, ga djämaw ṅayaṅu-ganyim'thunamirriwnydja romgu?"

⁵⁵ "Dhuwandja dhuwal ṅunhi warray bala'-dhu'l'yunamirriw gäthu'mirriṅu muka, ga ṅänṅi'mirriṅuny nhanṅu ṅunhi Meri* muka. Ga wäwa'mirriṅuny mala nhanṅu ṅunhi Djayim* ga Djawutjip* ga Djäyman* ga Djudatj,*

⁵⁶ ga yapa'mirriṅuny mala nhanṅu ṅuli ga ṅunhi dhiyal muka nhina limurrungala wäṅanṅur."

* 13:55 Mary * 13:55 James * 13:55 Joseph * 13:55 Simon
* 13:55 Judas

57 Bala n̄unhi yol̄nuny walal gan yakan gumurr-ŋamathinany n̄han̄ŋu, n̄urru-bil'-bilyurra walal gan n̄han̄ŋu. Yurr ŋayiny Djesuny waŋan bitjarr, “Djawarrkmirryndja yol̄ŋu n̄uli n̄unhi marrtji wiripulilnydja wāŋalil, ga walalnydja n̄uli n̄unhi wāŋa n̄unhin̄uwuyyiny yol̄ŋuy mala dhāruk ŋanya mārram ga mār-ŋal'yun n̄han̄ŋu. Yurr ŋayi n̄uli n̄unhi n̄hanukiyingalnydja wāŋalil marrtji n̄hanukiyingalaŋuwalnydja yol̄ŋuwal walalaŋgal gurruṭumirriwalnydja, walalnydja n̄uli n̄unhi yakan ŋanya dhāruk-mārraŋ ga mār-ŋal'yurr n̄han̄ŋuny bāyŋun.”

58 Ga bāyŋun ŋayi n̄unhi Djesuynyndja ŋoy-ganyim'thunamirryndja rom djāma n̄unhiliyiny wāŋaŋur bili bāyŋun walalaŋ n̄unhi mār-ruwalkthinyawuynyndja.

14

Djon n̄unhi ŋayi liya-lupmaranhamirryndja yol̄ŋu dhiŋgaŋal̄nha

The death of John the Baptist

Mathuyu 14.1-12

(Mäk 6.14-29; Luk 9.7-9)

¹ Ga balanyamirriynyndja waluy ŋayiny n̄unhi buŋgawaynydja Yaritthuny* n̄ākula dhāwuny Djesuwalaŋuwuynyndja,

² bala ŋayi lakaraŋala n̄unhi n̄hanukiyin-galaŋuwala n̄urruḍawalaŋuwala gapmangal mala bitjarra, “Dhuwaliyiny Djon̄nha* n̄unhiyin

* 14:1 Herod * 14:2 John

Liya-lupmaranhamirra yolŋu. Ga buluyi ŋayi barpuru dhuwal walŋathirr rakunyŋurnydja, bala ŋayi ga dhuwaliyi ganydjarrnydja ŋayathan balanyarawyiny djämaw malaŋuw ganydjarr-dumurruwnydja romgu.”

³⁻⁴ Bili ŋayiny ŋunhi Yaritthuny ŋäthil yan muka ŋanyanhany Djonnhany dapmaram, garrwi'-garrwiyrnydja rakiyny'tja bala yan galkanna dharruŋgulila, ga bitjandhiny ŋayi ŋunhi Yaritthu djäma bili ŋayi Djondhu ŋanya waŋa ŋurru-dhunupa bitjan, “Yaka nhuŋu dhuwal dhunupa nhe dhu dhuwaliyi miyalknha yäkuny Yirutikany* märram bili ŋayi dhuwaliyi yukuyuku'mirriŋuw nhokalaŋaw miyalk Bilipku.”*

⁵ Bala ŋayiny gan ŋunhi Yarittja bunharawnha yan nhanŋu Djonguny djälthin murrkay'kunharawnha yan, yurr yaka yan ŋayi ŋanya ŋunhi yänayiny bunha bili ŋayi gan ŋunhi barrarin yolŋuw walalaŋ, bili walalnydja gan ŋunhi yolŋuynydja walal guyaŋan yanbi ŋayi ŋunhi Djondja djawarrkmirra yolŋu.

⁶ Ga ŋunhi nhanŋu Yaritkuny waluny bunan, ŋunhi walal dhu ŋathan nhanŋu luka dhawal-guyaŋanhawuynha nhanukalaŋuwuy, bala gan ŋunhi yothuny nhanŋu ŋurikiyi miyalkkuny yäkuw Yuritkawnydja burr'yurra ŋunhiliyin yolŋuwnha walalaŋ djuwun'. Ga ŋayipiny ŋunhi Yarittja

⁷ mirithinan yan galŋa-djulŋithinany ŋuriŋiyiny buŋgulyuny nhanukal, bala ŋayi yan

* 14:3-4 Herodias * 14:3-4 Philip

ņanya dhawu'-nhirpara ṅunhiyiny yothunhany ṅayi dhu gurrupanna yan ṅanya ṅula nhāny ṅunhi ṅayi dhu ṅanya ṅuriṅiyi miyalkthu yothuy ṅāṅ'thun.

⁸ Ga ṅayiny ṅuriṅiyiny ṅāṅdi'mirriṅuyndja waṅa ṅanya ṅunhiyiny yothunhany miyalknhany ṅayi dhu waṅany bitjana, "Djālnydja ṅarra dhuwal Djongalaṅaw* ṅunhi Liya-lupmaranhamirriw muḷkurrwu! Yurr bilkpilkthu banikin'thu nhe dhu gāmany ṅanya ṅarrakal."

⁹ Bala ṅayi ṅunhi bungawany Yarittja galṅa-midikirra liya-ṅarrtjunmirra manapan ṅunhiṅuwuynha ṅunhi ṅayi ṅanya ṅunhiyi yothuny dhawu'-nhirpan milma nhakun yolṅu'-yulṅuwala. Yurr yakan ṅayi gan ṅunhi djālthin ṅayi dhu bakmaramany ṅunhiyi dhawuny'.

¹⁰ Bala yan ṅayi dhāruk-gurrupanminan djāmamirriwala mala nhanukalaṅuwal, walal dhu marrtji bala dharruṅgulil ga muḷkurrnha gulkthun Djonnhany.

¹¹ Ga muḷkurrnydja walal ṅunhi Djonnhany rulwaṅdhurrnydja bilkpilktila banikin'lilnydja, bala walal gāman ṅurikalyin miyalkkala yothuwala, ga ṅayiny ṅunhi yothuynydja gurrupan ṅāṅdi'mirriṅuwala.

¹² Ga walalnydja ṅunhi Djongalnydja lundu'mirriṅuy mala mārramany Djonnha rumbalnydja bala walal dholkuman. Ga yorrnha walal ṅunhi dhāwu gāma Djesuwnydja bala lakaraman nhanukal.

* 14:8 John

Djesuy maranhu-gurrupar 5,000-nha yolḡuny walalany

Jesus feeds five thousand people

Mathuyu 14.13-21

(Mäk 6.30-44; Luk 9.10-17; Djon 6.1-14)

¹³ Nunhi ḡayi Djesuy dhäwuny ḡäkul Djongalanuwuynyndja, bala ḡayi marrtjinan buḡapthurra ḡurikiyiny Galaliwuywuny* ḡulun'ku, märr ḡathil ḡayi dhu ga ḡäna nhina yolḡumiriw. Yurr walalnyndja ḡunhi yolḡuny walal marḡgithin nhanḡu bala yan ganarrthala walalanḡuwuynyndja wäḡa, bala yan dhurputḡnha marrtjin djalkiriyinha larḡaḡala nhanḡu.

¹⁴ Ga ḡunhi ḡayi gan Djesu wapthurrnyndja marthanayḡurnyndja, bala yan ḡayi nhäḡala yolḡunhany walalany dharrwanhan dhika mirithirra. Bala yan ḡayi walalan ḡayanḡu-warwumirriyinan, bala ḡayi gan yan ḡukmaraḡala bukmaknhan yan ḡunhi rerrimirrinhany mala.

¹⁵ Ga ḡuruḡun läy-bilyunaraynha bala walalnyndja ḡunhi malthunamirrnyndja mala nhanḡu Djesuw marrtjinany bala wäḡananany bitjarrnha, “Wäy ḡayilpi'yinan dhuwal wäḡany, ḡalki ḡayi dhu dhuwal munhany-yupthunna. Dhuwandja yolḡunhany mala djuy'yurra walal marrtjin wäḡalila, märr walal dhu ḡunha ḡathan marrtji walalanḡuwuy märra'-marram.”

¹⁶ Ga ḡayiny Djesuny buku-bakmaraḡal walalan bitjarr, “Yaka walalany djuy'yurr.

* **14:13** Galilee

Nhämirr balaṅ dhu nhumany walalany gurrupan ṅula nhä lukanharaw?"

¹⁷ Ga walalnydja waṅan bitjarr, "Bäyṅun dhuwal goṅ-waṅany yan dämbany ga märrma' yan ṅaririny."

¹⁸ Ga ṅayiny Djesuynydja waṅan ṅunhi lundu'mirriṅunhany mala nhanṅuwuy ṅayi bitjarr, "Go räli walal gäṅu dhuwaliyi ṅathany,"

¹⁹ bala ṅayi yolṅunhany walalany dhunupan yan waṅanan nhinanhamaraṅala mulmulila. Bala ṅayi Djesuynydja märraṅala ṅunhi goṅ-waṅanydja dämbany mala ga ṅaririny maṅdany, bala yan ṅayi dhupuṅala djiwarr'lila, bala buku-wurrrpara ṅurikiyi ṅathawnydja. Bala ṅayi bakmaraṅala ṅunhiyi ṅathany, bala ṅayi gurrupara malthunamirriwala mala nhanukalaṅuwal, ga walalnydja gurrupar marrtjin ṅunha yolṅunhan walalany.

²⁰ Ga bäy walal marrtjin lukan ga maranhuyin yan bukmak, bala ṅunhi Djesuwal lundu'mirriṅuynydja mala marrtjin wapmaraṅala bäythinyawuynydja bathilila, ga dhaṅaṅṅaṅalnydja walal ṅunhi 12 bathiny bäythinyawuyyuny ṅathay.

²¹ Ga dhaṅaṅ ṅunhi mirithirr dirramuwurrnydja ṅula nhämunha mala 5,000, ga yaka walal bothurru' miyalkkurruwurrnhany ga djamarrkuli'nhany.

Djesu gan marrtjin garrwarkurr gapukurr

Jesus walks on the water

Mathuyu 14.22-33

(Mäk 6.45-52; Djon 6.15-21)

²² Ga dhurrwaraṅur beṅuryiny, bala yan ṅayi dhunupan Djesuynyḍja waṅanan ṅunhi malthunamirrinhany mala nḥanṅuwuy djuy'yurra ṅāthila marthaṅayyun. Yurr ṅayipiny ṅunhi ṅunhiliyin banyḍjin ṅurr'yurr, ga baḍak ṅathil ṅayi gan yolṅuny walalany djuy'yurr wāṅalil roṅanmaraṅal.

²³ Bala ṅayi ḍuwaṅṅhurra bukulila ga ṅunhiliyin ṅayi gan gānan nḥinanany bukurriyaṅala, ga yan bili-i-i ga munha yupṅhur.

²⁴ Ga ṅayiny ṅunhi balanyamirriyyiny marthaṅaynyḍja ṅunhala barrkun dhulmuṅura, bala ṅunhi wāṅiny walalaṅ bunanan yindin dhikan mirithirra bumara marṅṅin ṅunhi marthaṅaynhany, bala gan ṅunhi marthaṅaynhany ḍowuynyḍja gāṅala bala-rālin.

²⁵ Ga baḍak yan ṅayiny gan ṅunhi munhany gorruṅal yurr goḍarr'mirra, bala ṅayiny gan ṅunhi Djesuny marṅṅinan ṅapakurra gapukurr balayin guwaṅṅmara walalany marthaṅaylila.

²⁶ Ga ṅunhi walal ṅanya nḥāṅalnyḍja bala yan walal barrarinan ṅapa-ṅayathaṅala yatṅunminan, bili walalanyḍja ṅunhi gyaṅaṅ yanbi gan mokuyyun walalany guwaṅṅmar.

²⁷ Yurr ṅayiny Djesuny waṅanan walalaṅgal bitjarra, “Way ṅoy-ḍālthi walal. Yaka barrari! Dhuwandja ṅarra muka,” bitjarr.

²⁸ Bala ṅayi Betany* waṅan bitjarra, “Gar-ray ṅuli dhuwaliyi yuwalkṅtja nḥeny, dhāruk-

* 14:28 Peter

gurrupanmirra n̄arraku, m̄arr n̄arrany dhu marrtjin dhipaliyin nhokalnha.”

²⁹ Bala n̄ayi Djesuny w̄athurra n̄han̄u, “Go marrtjin,” bitjarra. Bala n̄ayi Betany wapthurra marthan̄ayn̄urnydja bala gan djartjaryurra gapukurra gumurr'yurra Djesuwnha.

³⁰ Ga n̄unhi n̄ayi gan Beta marrtjinany, bala n̄ayi nh̄ajala d̄owunhan ga watanhan n̄ayi marrtjin yindithin, bala yan n̄ayi n̄oy-ḡarrinan ga dhunupan n̄ayi n̄unhi gulwulyurra yuln̄uny gapulila. Bala n̄ayi w̄athurra, “W̄ay Garray, waln̄akuñ n̄arrany,” bitjarr.

³¹ Ga dhunupan n̄ayiny Djesuny gon-djarryurra n̄han̄u bala yan n̄ayathan̄ala n̄anya. Bala n̄ayi wan̄anan n̄han̄u bitjarra gam', “Nh̄a dhuwal nhun̄u m̄arr-yuwalkthinyawuynydja nyumukuniny yan? Nhaku nhe n̄uli ga dhuwal m̄arr-yul̄kthundja?”

³² Ga n̄unhi mañda Beta ga Djesu wapthur-rnydja marthan̄aylilnydja bala n̄unhi watany gulyurra, ga w̄an̄any wapurarryinan.

³³ Bala n̄unhi lundu'mirriñuny mala n̄han̄u Djesuw buku-n̄al'yurra gan n̄han̄u, bitjarra, “Yuwalk muka nhe dhuwal God-Wan̄arrwuny Ḡathu'mirriñu.”

Djesuy waln̄akuñal rerrimirriny yol̄nu'-yuln̄uny mala n̄unhal Ginitjarath

Jesus heals sick people in Gennesaret

Mathuyu 14.34-36

(M̄äk 6.53-56)

³⁴ Manymak walalnydja n̄unhi Djesuny ga lundu'mirriñuny mala n̄han̄u budapthurra

ņurikiyiny gulun'kuny, ga dhawatthurrnydja walal ņunhilin wäņaņur yäkuņur Ginit-jarathnha.*

³⁵ Ga dhunupan walalnydja ņunhi yolņuynydja walal nhäņal ņanya Djesunhany ņunhi ņayi ņunhiliyiny bunan wäņaņur, bala walal dhunupan marņgithinan yol ņayi ņunhi yolņu, bala gan yolņuny walal dhäwu gänhaminan ņunhiliyiny ņarakaņur wäņaņur. Bala walal marrtjin yolņuynydja walal gäņa'-gaņala rerrimirinhan yolņuny walalany balayin nhanukala Djesuwala.

³⁶ Bala walal gan waņanan ņanya mirithinan dhika buku-duwatthurra nhanņu walal balan ņunhi rerrimirriynydja mala yan girrin' yan nhanukalaņumirr ņayathanha yurr djimir'nha. Ga ņunhi walal gan bitjarryiny djäma girriny' yan nhanņu ņayathanal, walalnydja gan yan ņunhi dhunupan dukthurra rerrinurnydja.

15

Marņgikunhawuy rom mala limur-runĝalaņawuņ mala-ņurrkanhayuwouņ mala

The teaching of the ancestors

Mathuyu 15.1-9

(Mäk 7.1-13)

¹ Ga balanyamirriynydja waluy walalnydja ņunhi Baratjiny* mala ga Marņgikunhamirr mala ņunhi Mawtjitjkalanaņawnydja* Romgu wäņgaņala walal beņurnydja

* 14:34 Gennesaret * 15:1 Pharisees * 15:1 Moses

Djurutjalarnjurnydja.* Bala walal dhä-birrka'yurra nanya Djesunhany bitjarra,

² “Nhaku njuli ga njunhi nhununy malthunamirr mala bäynuny romgu malthurr njurikiyiny romgu njunhi nãthilinjwonydja, njunhi nhaltjarr walal gan limurrungal njalapalmirriy mala marngi-wurrupar limurruny? Bäynun walal njuli gi dhuwal gonđja rurrwuyunmirr bay nathawnydja lukanharaw.”

³ Ga njayiny Djesuny buku-bakmaranj walalan bitjarr, “Ga nhaku nhuma njuli ga njunhi rom bakmaram nhanjny God-Wanjarrwuny dhäruk-gurrupanminyawuy, bala nhuma njuli ga njunhi malthundja nhumalangiyingalanawnha yan romguny nãthilinjwnha mala njurrngitjkun.

⁴ Muka bäynu njayi njunhi God-Wanjarryu nhumalany wanjanha nhuma dhu ga määrr-njal'yun nhumalangiyingalanaw njãndi'mirrinjwonydja ga bäpa'mirrinjwonydja? Ga njuli dhu ga njunhi njula yolthu yoljuy gumurr-dhar'yun njãndi'mirrinjunhany nhanjwuy njayi ga bäpa'mirrinjunhany, njanyanhany dhu njunhi njunhiyinhany yoljny buman yan murrkay'kuman?

⁵⁻⁶ Yurr nhumany walalany njuli ga njunhi nhäman yan bay'nha, bili bäynun walal njuli gi njunhi yuwalkkununy gunğa'yurr walalanguwuy gurruumirrinhany mala. Bala nhuma njuli njunhi njulthu'maraman walalany, määrr walalnydja njuli njunhi bitjanna wanjany gam', 'Njarrany dhu dhuwal mundhurr

* 15:1 Jerusalem

gurrupan God-Wañarrwun nhanṅuwuynha dhulṅunun.' Ga ṅunhi walal ṅuli ga bitjandhiny waṅa, nheny ṅuli ga ṅunhi manymak lakaraman walalany. Yurr nhuma ṅuli ga ṅunhi yakan nhakun ḡunḡa'yurrnydja ṅāṅdi'mirriṅunhany ga bāpa'mirriṅunhany nhumalaṅḡuwuy nhuma. Ga bitjandhin nhuma ṅuli ga ṅunhi God-Wañarrwuny dhāruk gali'lila ṅurrkam, bala nhuma ṅuli ga ṅunhi djarrpi'kuman marṅḡikumany wiripuwurrunhany yolṅuny walalany, mārr walal dhu ga ṅunhi mirithirrydja malthun ṅurikiyin bili yan nhumalaṅḡiyiṅgalaṅawnha ṅurrṅitḡkun romḡuny ṅāthiliṅuwnha.

⁷ Nhā nhuma dhuwal rom-gali'mārrma' yolṅuny walal. Mārr-yuwalk muka ṅayi ṅunhi djawarrkmirriynydja yākuy Yitjayaynydja* wukirri dhāruktja ṅanya God-Wañarrnha ṅāthilnydja bitjarrnydja gam',

⁸ 'Nhumany ṅuli ga dhuwal wokthun ṅarrakuny dhārukthu yan waṅanydhu,
ga bāyṅun nhuma ṅuli gi dhuwal yuwalkkuṅuny ḡyaṅi ṅarranhany.

⁹ Ga ṅunhi nhuma ṅuli buku-ṅal'yundja ṅarraku,
ṅarrany ṅuli ṅunhi yakan nhumalan buthuru-bitjun.

Bili nhuma ṅuli ga dhuwal romdja ṅayatham baṅ-bitjandja ṅunhiyin yolṅuwuṅun ḡyaṅanhawuynydja.

Yakan God-Wañarrwuṅuny.' "

* 15:7 Isaiah

*Nhaliy ηuli yolηuny walalany dhuwurr-
yätjkurrkum*

What really makes people unclean

Mathuyu 15.10-20

(Mäk 7.14-23)

¹⁰ Bala ηayi Djesu wäthurra bukmakkun yolηuw walalan waηganylila luη'maraηal, bala ηayi waηanan bitjarra, "Näkuny walal ηamathanun yan ga yuwalkkuηun yan dharanulnydja ηunhi nhaltjan ηarra dhu dhuwal lakaram.

¹¹ Yolηuny dhu dhuwal yaka ηayaηu-yätjirr ηula nhaliy ηunhi ηayi ηuli galkan ηula nhä malany dhurrwarakurr nhanukiyiηgal ηayi, ηany ηayaηuny ηayi ηuli yätjirr ηuriηin ηunhi nhä nhanukal ηuli yätjkurr dhurrwarakurr dhawaṯṯhun."

¹² Ga walalnydja ηunhi malthunamirrnydja mala nhanηu marrtjin nhanukal ga dhä-birrka'yurr walal ηanya bitjarr, "Marηgi nhe. Dhuwaliyiny nhe bitjarryiny waηan ηayaηu-wuthurra walalanhan ηunha Baratjinhan* walalany?"

¹³ Ga ηayiny Djesuny buku-bakmaraηal bitjarr, "Ga bukmak ηunhi dharpa mala, ηunhi ηarrakal Djiwarr'wuyyu Bäpa'mirriηuy yaka lämu-nhirrpanna, ηunhiyiny ηayi dhu ḍulηurr'yurra bala yan ηurrkuηun.

¹⁴ Yaka walal galkithi dhiyakurrunηgalnydja Baratjiwalnydja mala, bili walalnydja dhuwaliyi bambaymirra mala. Ga ηunhiny yolηu mala

* 15:12 Pharisees

ņunhi walal ņuli ga malthun walalaŋ romgu, walalnydja ņunhiwurryiny balanyayi bili bambaymirryi, ga rrambaŋin maŋda dhu ņunhi galkirryiny ņarŋgalilnydja, ņayi maŋutji-warryunamirr ga ņayi malthunamirr yolŋu.”

¹⁵ Ga ņayiny Betany* waŋan bitjarr, “Nhä ņayi dhuwaliyi mayaliny’, ņunhi nhe waŋan bitjarrnydja, ‘Yolŋuny dhu ņunhi yaka ņayaŋu-yätjirr ņula nhaliy ņunhi nhanukal dhu dhurrwarakurr gulŋiyirr,’ bitjarrnydja.”

¹⁶ Ga ņayiny Djesuny buku-bakmaraŋal nhaŋu bitjarr, “Muka yaka yan nhuma gi dhuwal dharanulnydja ņunhi nhaltjan ņarra ga dhuwal waŋa dhiyaŋ bala?

¹⁷⁻¹⁸ Muka yaka yan nhuma dhuwal marŋginy, ņunhi nhuma ņuli ņula nhä ņathany luka dhurrwarakurrnydja galkan, bala ņuli ņunhi ņathany mala dhawatthunna rumbalŋurnydja nhumalaŋgalaŋaŋur? Ga nhä mala dhäruk ņunhi ņuli ga dhawatthun dhuwalatjandhi dhurrwarakurr nhumalaŋgalaŋawurr, ņunhiny ņuli ga dhawatthun beŋura ņayaŋuŋura nhu-malaŋgal. Ga ņuriŋiyin mala ņuli ga ņunhi nhumalany ņayaŋuny yätjkurrkum, nhuma dhu ga yakan ņunhi märr-ŋal'yun God-Waŋarrwuny manymakkumany.

¹⁹ Dhipuŋuryin ņuli ga ņunhi ņayaŋuŋura dhawatthun yätjkurrnydja mala balanyany mala nhakun: djarrpi'kunhawuynydja guyaŋanhawuy, murrkay'-wutthunamirrnydja rom, marrambany', läy-ŋarr'ŋarrnydja rom,

* 15:15 Peter

manaŋany, mayali'miriwnydja rom, ŋayaŋu-
midikumanamirrnydja rom ga nyälny'tja mala.

²⁰ Dhiyaŋiyin mala ŋuli ga ŋunhi ŋayaŋuny
mala nhumalaŋ yätjkurrkum. Ŋuli nhuma dhu
ŋunhi ŋathany luka goŋdhu rurrwuyunamiri-
wyuny, dhiyaŋiyiny nhumalany dhu ŋunhi
yakan gulmaram God-Waŋarrwalnydja buku-
ŋal'yunaŋur."

*Waŋanygu miyalkku märr-
nhirpanminyawuy*

*A woman's faith
Mathuyu 15.21-28
(Mäk 7.24-30)*

²¹ Bala ŋayi Djesuy ganarrthaŋala ŋunhiyiny
wäŋa, ga marrtjinany ŋayi balan ŋarakalil
wäŋalil galki ŋunhi gan märrma' yindi maŋdany
wäŋa dhärran yäku Däya* ga Djaydan.*

²² Manymak marrtjinan ŋayi gan ŋunhi
Djesuny dhukarrkurra, ga ŋunhiliyiny
dhukarrŋurnydja miyalknha nhannu marrtjin
wäthurr Djesuwnydja, yurr ŋayi ŋunhi miyalktja
ŋunhaŋuwuy Gaynanbuy,* ga wäthurrnydja
ŋayi marrtjin ŋunhi mirithinan yan dhika
bitjarrnha, "Way Garray, Gäthu'mirriŋu
Daybitku,* mel-wuyurr ŋarraku. Yothu ŋarraku
ŋunha miyalk, yurr ŋayi ga ŋunha nhinany
dhaŋaŋnha wakinŋumirrnydja birrimbirmirr."

²³ Yurr ŋayiny Djesuwnydja ŋäkul ŋanya ga-
narrthaŋal, ga mukthurr yan bala ŋayi gan

* 15:21 Tyre * 15:21 Sidon * 15:22 Canaan * 15:22 David

marrtjin dhärukmiriw. Ga ñayiny ñunhi miyalk-tja gan malthurr yan nhanju yatjurr marrtjin bala. Ga walalnydja ñunhi malthunamirriyny-dja mala nhanukal Djesuwal wañanan ñanya Djesunhany ñayi dhu ñaṅ'ñaṅ'thunna ñanya ñunhiyiny miyalknhany.

²⁴ Ga ñayiny Djesuny wañanan bitjarrnha, “Ñarrany dhuwal marrtjin räli Yitjuralpuynuw* yan yolṅuw walalaṅ walṅakunharaw. Bili walal dhuwal balanya nhakun bimbi mala winya'yunawuy.”

²⁵ Ga ñayiny ñunhi miyalktja marrtjin galkithin nhanukal bala yan ñayi bun'kumudjipthurra bala gan ṅaṅ'thurra ñanya Garraynhany bitjarra, “Garray marrkapmirr ṅathil guṅga'yurr ṅarrany!”

²⁶ Ga ñayiny Djesuny buku-bakmaraṅal nhanju bitjarr, “Yaka dhuwal dhunupa ñunhi dhu yolṅuy märram ṅatha ñunhi djamarrkuliwny'tja bala ñayi dhu djalkthunna wuṅgangun.”

²⁷ Ga ñayiny ñunhi miyalktja wañan bitjarra gam', “Yuwalk dhuwaliyiny Garray. Yurr ñayiny ṅuli ñunhi wuṅgandhuny muṅguynha luka, beṅurnha ñunhi Buṅgawalnha lukanhaṅur.”

²⁸ Bala ñayiny Djesuny buku-bakmaraṅal nhanjuny bitjarra, “Gumurrjtjararrk miyalk, yuwalk muka nhuṅu dhuwal märr-nhirrpanminyawuyny-dja yindi mirithirr, nheny dhu dhuwal märraman yan ñunhi nhaku nhe gan ṅaṅ'thurr.” Ga balanyamirriyi bili yan

* 15:24 Israel

nhan̄u n̄unhi yothuny n̄urikiyi miyalkkuny
ḍukthurra.

*Djesuy wal̄nakuḅal dharrwany yol̄juny
walalany*

*Jesus heals many people
Mathuyu 15.29-31*

²⁹ Ga ganarrthaḅal ḅayi n̄unhiyiny wāḅa Dje-
suy bala ḅayi beḅuryiny gan marrtjin raḅikurra
n̄unha Galaliwurra.* Ga marrtjinany ḅayi gan
n̄unhi-i-i, dhutnha nhinan bukuḅura.

³⁰ Ga dharrwan n̄unhi mirithirra yol̄juny
walal bunanany nhan̄u n̄unhiliyiny, ga
dharrwany yan walal gan n̄unhi gāḅal
rerrimirrinhany mala nhanukal Djesuwalnydja
balanya nhakun bundhurrmirriny ga gaḅuḅnha
ga bambaynha ga dhārukmiriwnhany yol̄juny
walalany. Ga gāḅalnydja walal gan n̄unhi
walalany bala rarr'yurrnydja gumurrlila
nhanukal Djesuwalnydja. Ga bukmaknhan
yan n̄unhi rerrimirrinhany yol̄juny walalany
ḅayi gan Djesuynydja ḍukmaraḅala.

³¹ Ga walalnydja n̄unhi wiripuwurruynydja
yol̄juy walal gan nhāḅalnydja ga ḅākulnydja
ganyim'thurra, bili n̄unhiny yol̄ju n̄unhi
ḅayi ḅāthilnydja dhārukmiriwnyḅa n̄unhiny
ḅayi gan waḅanan dhārukmirriyinan ga
maḅdany gan gaḅuḅdja ga bundhurrnydja
bilin marrtjinan, ga bambayyuny gan nhāḅala.
Ga bukmaknha walal gan n̄unhi wokthurrnydja

* 15:29 Galilee

nhanṅu God-Waṅarrwuny, ṅurikiyiny God-Waṅarrwu Yitjuralpuyṅuwnydja.*

Djesuy maranhu-gurrupar 4,000-nha yolṅuny walalany

Jesus feeds four thousand people

Mathuyu 15.32-39

(Mäk 8.1-10)

³² Bala ṅayi Djesuny wäthurra nhanukalaṅaw malthunamirriwnydja mala, ga waṅanany ṅayi walalany bitjarra, “Dhuwal ṅarra ṅayanu-wuyurra bay, dhiyakurrungun yolṅuwnha walalaṅ. Bilin walal gan dhuwal malthurrnydja ṅarraku ḷurrkun'nha waluny, ga bäyṅun walalaṅ dhuwal ṅula ṅathany ḷukanharawnydja. Ga yakan ṅarra gi dhuwal djälthi djuy'yunarawnydja walalaṅ walal ṅuli bäynha ṅula marryay'nha dhiṅgu'-dhiṅgun gandarrṅura.”

³³ Ga walalnydja ṅunhi malthunamirrnydja mala nhanṅu waṅan bitjarr, “Wäy, dhuwandja dhuwal wäṅa ṅayilpin' balanyan ṅathamiriwnha. Wanhala bili dhu ṅula ṅathany maṅ'maram maranhuny gurrupanarawnydja walalaṅ dhiyakiwurrunguny?”

³⁴ Ga ṅayiny Djesuynydja dhä-birrka'yurr walalany bitjarr, “Nhämunha nhumany ga dhikayiny ṅatha ṅayatham?” Ga walalnydja waṅan, “Dämbany dhuwal djabin yan ga märr ḷurrkun' nyumukuṅiny mala ṅarirrinny'.”

³⁵ Ga ṅunhi ṅayi gan Djesuy waṅanany yolṅunhany walalany nhinanhamaraṅalnydja,

* **15:31** Israel

³⁶ bala ṅayi mārraṅala ṅunhiyiny dämbany mala ga ṅaririny' lurrkun'tja, bala yan ṅayi buku-wurrpara God-Waṅarrnhan ṅurikiyi. Bala yan ṅayi bakmaraṅala ṅunhiyi dämbany mala ga ṅaririny', bala goṅ-gurrupara malthunamir-riwala mala nhanukalaṅuwal, ga walalnydja marrtjin gurrupara ṅunha yolṅu'-yulṅunhan mala.

³⁷ Ga bukmakthun ṅunhi lukanany maranhuy-inan yan, ga bāythinyawuyyiny mala ṅathay walal dhaṅaṅuṅal djabin yindimirr mala nyälka.

³⁸ Ga nhinanany gan ṅunhi ṅunhiliyiny 4,000 ḍirramuwurrnydja, yaka walal miyalkkur-ruwurrnhany ga djamarrkuḷi'nhany bothurru'.

³⁹ Ga ṅunhi ṅayi gan Djesuy djuy'yurrnydja yolṅunhany walalany roṅanmaraṅalnydja, bala yan ṅayi marrtjinan, waphurrnydja ṅayi marthaṅaylilnydja bala yan buḍaphurra ṅurikiyiny gulunguny. Ga dhawatthurrnydja ṅayi ṅunha galin' galki wāṅaṅur yäkuṅur Makatannha.*

16

*Nurru-warryunayṅu yolṅu walal ṅāṅ'thurr
milkunharaw ganydjarrwu ṅurukuwuy
djiwarr'wuywu*

*A demand for a sign from heaven
Mathuyu 16.1-4
(Mäk 8.11-13; Luk 12.54-56)*

* 15:39 Magadan

¹ Ga waŋganymirrnydja yolŋu walal Baratji* ga Djatutji* mala marrtjin Djesuwal, bala walal gan ŋaŋ'thurra ŋanya ŋayi balan milkunha walalan ganydjarr ŋurukuwuy djiwarr'wuy, yan nhakun walal ŋanya gan birrka'yurr.

² Ga ŋayiny walalaŋgal lakaraŋal bitjarra, “Ŋuli nhuma dhu ŋunhi nhäma dhupal bala gali' bärä'lil ŋayi dhu wärrarra-gorrum, nhumany dhu marŋgithirr yan ŋunhi ŋayi dhu bäyŋun dharyun.

³ Ga ŋuli nhuma dhu nhäma dhupal bala gali'lil bulwunulil ŋayi dhu maŋanmirriyirr wäŋa, nhumany dhu mak ŋunhi bitjanna waŋa; nhaltjan dhu dhuwandja gäthurnydja dharyun. Ŋurun bili yan nhuma dhu ga marŋgithirr ŋunhi nhä mala nhuma dhu ga nhäma. Ga bäyŋun nhumany gi dhuwal dharanul ŋunhi nhä marrtji dhiyaŋ bala maŋ'thun.

⁴ Nhumany ga dhuwal djälthirr nhuma dhu nhäma ganydjarr ŋurukuwuy djiwarr'wuy, bili nhuma dhuwal dhuwurr-yätjmirr yolŋu walal, ga bäyŋun nhuma dhu ŋunhi märr-yuwalkthirrydja! Ga nhämany nhuma dhu ga romdja ŋunhin bili yan ŋunhi nhä maŋ'thurr ŋurikiyi yolŋuw yäkuw Djawunaw.”* Bala yan ŋayi Djesuy ganarrthaŋala ŋunhiyiny wäŋa bala marrtjinan.

Baratjiw ga Djatutjiw Mayali'-gänhawuy

* 16:1 Pharisees * 16:1 Sadducees * 16:4 Jonah

The deception of the Pharisees and Sadducees
Mathuyu 16.5-12
(Mäk 8.14-21)

⁵ Ga ñunhi walal budapthurrnydja ñurikiyiny gulun'kuny, ga walalnydja ñunhi malthunamirriynydja mala nhanukal menguman ñathawnydja gänharaw.

⁶ Bala ñayiny Djesuynydja walalany wañanan djägakuñala bitjarra, “Djägan walal nhumalañguwuy nhuma yulñuny ñurukurrungalnydja ñunhi Baratjiwalnydja* walalañgal ga Djatutjiwalnydja* mala, walal ñuli bäynha nhumalany mayali'-gäñu bala wiripuyanun nhumalany waña-gäñu.”

⁷ Yurr walalnydja ñunhi malthunamirrnnydja mala nhanñu gan wañanhaminan dhäbirrka'yunminan walalawuynha bitjanminan, “Dhuwaliyiny ñayi mak bitjarryiny wañan, bili limurr bäyñu ñula ñatha märranha.”

⁸ Ga ñayiny ñunhi Djesuny dhunupa yan marñgithinan ñunhi nhaltjarr walal bitjarryi guyañan, bala ñayi wañanan bitjarra, “Yuwalk muka nhumalañ dhuwal märr-nhirrpanminyawuynydja nyumukuñiny yan! Nhäpuy nhuma ga dhuwal wañanhamirrnnydja, bili nhuma yaka ñatha gänha?”

⁹ Yaka yan nhuma gi dhuwal dharañulnydja? Muka menguman nhuma dhuwal ñunhi yolñunhany walalany 5,000-nhany malany ga nhämunha ñunhi bathi bäythinyawuyyu ñathay nhuma dharañgum?

* 16:6 Pharisees * 16:6 Sadducees

¹⁰ Ga wiripuny muka nunhi 4,000-nha yolŋu'-yulŋuny, ga bāythinyawuyyuny nathay nhuma dhananŋum djabin bathi mala.

¹¹ Yaka yan nhuma gi dhuwal dharanulnydja? Yaka narra gi dhuwal waŋi nhumalany dhiyakuwuyyi nathapuy. Waŋany narra nhumalany ga dhuwal djagakumany nrukurrungala Baratjiwala mala ga Djatutjiwala mala, walal nuli bāynha nhumalany waŋa-gāŋu wiripuyanun.”

¹² Ga yornha walal nunhi malthunamirriynyndja mala nhanukal dharanan nunhi nayi ga Djesuny yaka waŋa nathapuynyndja dambakunhawuy, nany waŋany nayi ga nunhi djagakumany walalany mārri walal dhu yaka malthun walalan Baratjiw ga Djatutjiw mala marŋithinyawuywu.

Yol dhuwal Djesuny?

Who is Jesus?

Mathuyu 16.13-20

(Mäk 8.27-30; Luk 9.18-21)

¹³ Ga nunhi walal marrtjin Djesu ga malthunamirr mala nhanŋu wāŋanŋalnyndja bala-a-a, ga galki wāŋanŋur yākuŋur Djitjariya* Bili-paynha,* bala nayi waŋanan dhā-birrkayurra walalany bitjarra, “Yolnhan nuli ga nunhi yolŋuynyndja walal lakaram narrahanŋy?”

¹⁴ Ga walalnyndja nunhi malthunamirriynyndja mala nhanukal buku-roŋanmaranŋal nhanŋu bitjarr gam', “Wiripuwurruynyndja yolŋuy walal

* 16:13 Caesarea * 16:13 Philippi

ɲuli ga lakaram nhuna, yanbi nhe dhuwal Djonna* ɲunhi Liya-lupmaranhamirra yolɲu, ga Yilaydja* ga wiripuny Djirimaya,* nhä mak wiripun ɲula djawarrkmirr yolɲu.”

15 Ga ɲayiny Djesuynyndja dhä-birrka'yurr walalany bitjarr, “Ga nhumany ɲuli ga nhaltjan guyaɲa ɲarranhany? Yol bili ɲarrany dhuwal yolɲu?”

16 Bala ɲayiny Djäyman-Betany* waɲan bitjarra, “Nheny dhuwal ɲunhiyin yolɲu Maɲutji-dhunupayanhawuynha, Gäthu'mirriɲu ɲurikiyin God-Waɲarrwu ɲunhi ɲayi ga nhina Walɲa-diktiknha.”

17 Bala ɲayiny Djesuny waɲan nhanɲu bitjarra, “Djäyman* gathu'mirriɲu Djawunaw,* gay'yi muka! God-Waɲarrwuny ɲamakuliny' rom dhuwaliyin nhokala. Bili bäyɲun balan nhe ɲunhi gänany dhuwaliyi maɲ'maranha nhokiyngalnyndja nhe guyaɲanhawuyyu. Dhuwaliyiny nhokal warralkuɲal ɲarrakala Bäpay djiwarr'wuyyun.

18 Ga dhuwandja ɲarra nhuna dhu yäku nhirrpandja Betan, ɲunhi ga mayaliy' lakaram guɲdan. Ga dhipaliyin ɲunhi guɲdalil ɲarra dhu dhul'yundja ɲarrakuwuy bunbuny, ɲunhi ɲayi dhu ga djulkmaraman dhinganhmirriwyndja romgu ganydjarr.

19 Bala ɲarra dhu dhuwal gurrupanna nhokal gonydjindja ɲurukuwuyndja djiwarr'wuywuny romgu. Ga ɲuli nhe dhu ɲunhi dhäruk nhirran

* 16:14 John * 16:14 Elijah * 16:14 Jeremiah * 16:16

Simon Peter * 16:17 Simon * 16:17 Jonah

dälkum nula nhäpuy dhiyal munatha'nurnydja, n̄ayiny dhu ga n̄unhi dhärran yan dälkunhawuynha yurr ganydjarrmiriw yan, ga n̄ayiny dhu n̄unhi n̄unhiyi bili yan dhäruk God-Wañarryuny Bäpaynydja dälkuman yan. Ga n̄uli nhe dhu n̄unhi nhokiyingal nhe dhärukthu nula nhä yanan bala dhayaḷakuman, ga n̄ayiny dhu n̄unhi God-Wañarryuny n̄unhalnydja djiwarr'nurnydja bitjandhiyi bili dhayaḷakumdhi."

²⁰ Bala n̄ayi Djesuy wañanan n̄unhiwurrunhany n̄unhi malthunamirrinhany mala n̄han̄uwuy märr walal dhu n̄unhi yakan lakaram wiripuwurrungalnydja yol̄nuw walalaḅgal, n̄unhi n̄ayiny n̄unhiyin yol̄nu Mañutji-dhunupayanhawuynha.

Djesuy gan lakaraḅal n̄hanukalaḅuwuy bu-rakinyawuynha

Jesus speaks about his suffering and death

Mathuyu 16.21-28

(Mäk 8.31—9.1; Luk 9.22-27)

²¹ Ga beñuryiny n̄ayi gan Djesuy dhäwun lakaraḅal n̄urikiwurrun̄dhin malthunamirriwnha mala n̄hanukalaḅuw n̄unhi nhä n̄han̄u dhu maḅn'thun. Ga bitjarra n̄ayi gan n̄unhi lakaraḅalnydja gam', "N̄arrany dhu dhuwal marrtjin balan Djurutjalamlila.* Ga n̄unhiliyin walal dhu n̄unhi n̄urru-warryunayñuynydja yol̄nuy walal ga n̄urruḅu djirrikaymirriynydja walal, ga n̄unhi Romgu marḅgikunhamirriynydja walal

* 16:21 Jerusalem

dhä-gir'yundja ñarrany mirithirra yan. Ga bumany ñarrany walal dhu ñunhi murrkay'nha dhiŋganhamaraman yan. Ga lurrkun' dhu walu djulkthurr bala ñarrany dhu walñathin.”

22 Bala ñayiny Betaynydja* wañan ñanya ñayathanal Djesunhany bala gali'lila nhirrparr nhanukiyingal ñayi, bala ñayi wañanan ñanya raypirri'yurra, ñayi dhu ga yaka bitjandhiyi waña. Ga bitjarr ñayi ñunhi wañanany nhanukal, “Garray, yaka nhuna dhu dhuwal God-Wañarryu bitjandhiyi dhayujan dhiŋganharaw.”

23 Ga ñayiny Djesuny bilyurr nhanukal Betawal bala ñayi bitjarra nhanñu wañan, “Way dhe Djaytin* wañdi ñarrakalañanur. Nheny ga dhuwal guyaña bitjan yan bili nhakun ga dhuwal wiripuwurruy guyaña, yaka dhuwaliyiny God-Wañarrwuñ guyañanhawuy.”

24 Bala ñayi Djesuny wañanan malthunamir-riwnydja mala nhanukalañaw bitjarrnha, “Ñuli dhu balan ñula yol yolñu djälthirr ñarrakuwuyndja yan malthunaraw, ñayiny dhu meŋgunhamirra ñanyapinyany ñayi, bala ñayi dhu law'maraman nhanñuwuy ñayi dharpa-mälakmaranhawuyndja bala malthunna ñarrakun.

25 Ga ñuli dhe gi yaka djälthi dhiŋganharaw, ñunhiny dhe ga bunhamirra nhunapinyan dhe. Ga ñuli dhe dhu yan marrtji dhuwalatjandhi ñunhi dhiŋganhamirriwurr romgurr ñarrakuny

* 16:22 Peter * 16:23 Satan

yäkuw, nheny dhu maḷḷ'maraman walḷa wiy-inḷuwnydja nhinanharaw.

²⁶ Ḽuli nhe dhu ga ḷunhi ḷuḷ'maram nhä mala nhokiyingal nhe, nhä mak nhe dhu wiripuny dhuwanna wäḷanhan ḷarakanhan märram, bala nhe ga ḷunhiyiny nhakun bunhamirra nhunapinya nhe, ga nhän nhe dhu ḷunhi märramany ḷurukuwuyyiny. Nhän balaḷ nhe ḷunhi gurrupulnydja walḷawnydja nhokalaḷaw roḷanmaranharaw?"

²⁷ "Galkin ḷayi dhu ḷunhi Yolḷuny Gäthu'mirriḷu gumurr-roḷiyirra, ga marrtjiny ḷayi ga ḷunhi ḷuriḷiyin nhanukalaḷuwal Bäpa'mirriḷuwalnha djeḷarrayny'tja, ga bulu rrambaḷin walal ḷunhi djiwarr'wuyynha dhäwu-gänhamirra mala, bala walal dhu marrtji gurrupula buku-roḷanmaraḷun waḷga'-waḷganygun yan yolḷu'-yulḷuwnydja ḷunhiḷuwyynha ḷunhi nhä mala walal gan djäma."

²⁸ "Ga dhuwandja ḷarra ga yuwalk yan lakaramany, wiripuny mala nhuma dhuwalawurr dhärra ga, bäyḷu nhuma dhu boḷgun yänayiny dhingun, ga bäy ḷathil nhuma dhu boḷgun nhäḷu Yolḷuny Gäthu'mirriḷuny ḷayi dhu boḷgun yarrupthurr räli djiwarr'wuyyun romdhu."

17

*Djesuw rumbalnydja wiripuḷuyinan
djeḷarra'mirriyinan*

The transfiguration of Jesus

Mathuyu 17.1-13

(Mäk 9.2-13; Luk 9.28-36)

¹ Ga 6 walu djulkthurr, bala ñayi Djesuynydja garr'yurra nhanñuwuy ñayi lundu'mirriñunhany mala nhanñuwuy lurrkun'nhany Betanhany* ga Djayimnhany* ga Djonnhany,* bala ñayi walalany mañutji-warryurra balan bitjarra garrwarlila bukulila.

² Ga ñunhalnydja ñunhi bukuñurnydja bala ñayi Djesuny wiripuñuyirra dhika latju'yirra mañutjiñurnydja walalañgal. Ga girriny' nhanñu ñunhi bitjarryi bili miñ' miñ'dhurryi wiripuñuyinan dhika watharrthinan mirithinan.

³ Ga balanyamirriyyi bili yan bala mañdany ñunhi märrmany' yolñu mañda Yilaydjany* ga Mawtjitjtja* mañ'thurra ñunhiliyiny walalañgal, bala mañda gan ñunhi wañanan nhanukala Djesuwalnha.

⁴ Ga ñayiny Betany* wañan Djesuwalnydja bitjarra, "Way Garray! Manymaknha dhuwaliyiny, ñunhi napurrnydja nhakun dhuwal dhiyal dhiyañ bala. Nula balañ muka napurr dhu djäma nhumalañ lurrkun' warraw', wañganydja nhakun nhuñuwuy, ga wañganydja Mawtjitjku, ga wañganydja Yilaydjaw."

⁵ Ga ñunhi ñayi gan Betany badañ yan wañan, bala ñayiny dhunupan mañannha mañ'thurrr watharrnha dhika mirithirra, bala marrtjin dhurrthurryurra walalany. Ga

* 17:1 Peter

* 17:1 Simon

* 17:1 John

* 17:3 Elijah

* 17:3 Moses

* 17:4 Peter

benuryiny nunhi mananurnydja rirrakaynydja gan dhawatthurr, wañanany bitjarrnha, "Dhuwaliyin nunhi narakuwuynydja Gäthu'mirriñu, marrkapmirrnydja. Buthuru-bitjurra walal nhanu manymakkuñun."

⁶ Ga nunhi walal nhanukal malthunamirriynydja mala ñakulnydja rirrakaynydja bala yan walal mirithinan dhika ñoy-gärrinany, bala walal galkirrinan munatha'lila.

⁷ Ga ñayiny Djesuny marrtjin bala ñayi ñayathanala walalany ga wañan ñayi walalan bitjarr, "Rur'yurra walal, yakan walal barrari!"

⁸ Ga nunhi walal dawa'-dawayurnnydja nhäñalnydja ñanyapinyan Djesunhan, ñayipin gan dhärranany nunhiliyiny walalangalnydja.

⁹ Ga nunhi walal marrtjin bala wängañalnydja yarru'-yarrupthurnnydja roñiyinany benurnydja nunhi bukuurnydja, bala ñayiny Djesuynydja wañanan walalany mirithinan yan bitjarra, "Yaka yan nhuma dhu lakaramany ñula yolkalnydja yolñuwal nunhi nhä mala nhuma gan nhäñal, ga bäy ñayi dhu bonguñ Yolñu Gäthu'mirriñu walñathi dhiñganhanur."

¹⁰ Bala walal ñanya nunhi malthunamirriynydja mala nhanukal Djesuwal dhä-birrka'yurra ñanya bitjarra, "Nhaku walal ñuli ga nunhi Rom-marñgikunhamirriynydja mala yolñuy walal bitjandja lakaram, 'Yilaydja ñathil dhu ñurruñuny buni.' "

¹¹ Ga ñayiny Djesuny buku-bakmarañal walalan bitjarr, "Yuwalk walal gan nunhi bitjarryiny lakarañal nunhi ñayiny Yilaydjany dhu ñurruñu buna, bala wäña-ler'yunna.

12 Yuwalk yan narra dhu nhumalan dhuwal lakaramany. Bili muka nayiny nunhiyiny yolŋu Yilaydjany bunan, ga walalnydja yolŋuynydja walal yaka warray nanya dharanana, baku-nayathanal walalnydja nhanŋu burru'thin warray. Ga bitjandhi bili walal dhu nunhi Yolŋuynydja Gäthu'mirriŋuw burru'yirr ga nyalmiriyirr."

13 Bala walal yornha nunhi malthunamir-riynydja mala nhanukal dharanar, nunhi nayi gan Djesuynydja lakaranal nanyanhan Djonnan* nunhi liya-lupmaranhamirrinhan yolŋuny.

Djesuy dukmaranal yothuny dirramuny

Jesus heals a boy

Mathuyu 17.14-21

(Mäk 9.14-29; Luk 9.37-43)

14 Manymak, wänŋanala walal marrtjin bala-a, Djesu ga nunhiwurryi lundu'mirriŋu mala nhanŋu lurkun' yarru'-yarrupthurra balan wiripuwurrungala yolŋu'-yulŋuwal. Ga nayiny wanŋany dirramu nunhiliyi malanjur marrtjin bala bun'kumu-djipthurra nhanukal,

15 bala nayi yan bitjarra wananyan nhanŋu, "Garray, wuyurr narraalanaw gäthu'mirriŋuw, bili nayi ga dhuwal rerri nayatham marmarryunamirr. Wiripuny nayi nuli dhuwal marrtji bala gurthalila nurrkanhamirr ga wiripuny nayi nuli marrtji, bala gapulila yan lupthun.

* 17:13 John

16 Ga waŋan ŋarra gan dhuwal malthunamiriny mala nhuŋu, yurr walalnydja yaka warray ŋanya dukmaranha.”

17 Bala ŋayi Djesuny waŋanan bitjarra, “Nhä nhuma dhuwal yolŋuny walal? ... märr-yuwalkthinyamiriw mala ga djarrpi'mirr mala? Nhämunha'mirra ŋarra nhumalaŋgal dhu buluny nhina? Go rälin ŋanya gäŋu dhuwaliyiny yothunhany.”

18 Bala yan ŋayiny Djesuny waŋanan ŋurikiyiny ŋunhi wakinŋuwnydja birrimbirr dhawaṭmaraŋal ŋanya ŋayi beŋuryiny ŋunhi yothuwalnydja, ga dhunupan yan ŋunhi yothuny dukthurra, ŋuriŋi bili yan waluynydja.

19 Bala walalnydja ŋunhi malthunamirinydja mala nhanukal Djesuwal dhä-birrka'yurra ŋanya bitjarrnha, yurr gänan yan walalawuynha ŋapa. “Wäy nhaku ŋunhi ŋanapurrdya yaka ŋanya dhawaṭmaranha ŋunhiyi wakinŋuny birrimbirrnha, ga nhaku ŋayi yakany dhawaṭthunna, ŋunhi napurr ŋanya gan ŋaŋ'ŋaŋ'thurrdya ŋunhiyiny birrimbirrnha?”

20-21 Ga ŋayiny Djesuny waŋan walalaŋ buku-bakmaraŋal bitjarra, “Bili märr-nhirrpanminyawuynydja nhumalaŋ dhuwaliyi nyumukuŋiny' yan. Yurr ŋarra dhu nhumalany dhuwanna dhawu'-nhirrpandja gam' Nuli nhe ga märr-nhirrpanminyawuy ŋayatham ŋunhi yutjuwalaŋy mirithirrdya, balanyany nhakun ŋunhi nyumukuŋiny' genydja' maŋutji, nheny balaŋ waŋi dhuwal bukuny dhathar'yunaraw ŋunhawal bala, ŋayiny balaŋ ŋunhi djäman

yan biyakiyi. Ga bāyṅun nhuṅu dhu ṅunhi gumurr-dälthirrydja.”

Djesu buluyi lakaranhamin ṅanyapinya ṅayi dhiṅganharaw

Jesus again speaks about his death

Mathuyu 17.22-23

(Mäk 9.30-32; Luk 9.43-45)

²² Ga beṅuryiny bala ṅayi Djesuynydja ga malthunamirriynydja mala nhanukal ganarrthajala ṅunhiyiny wāṅa, bala walal marrtjinany gan ṅulatjarryin Galaliwurra* wāṅakurrnydja.

²³ Ga bitjarra ṅayi gan ṅunhi walalaṅgal Djesuy lakaraṅalnydja gam', “Yolṅunhany Gäthu'mirriṅuny walal dhu dhuwal galkin goṅ-gurruṅanna yolṅu'-yulṅuwala mala, walal dhu buman ṅanya murrkay'kuman. Yurr dhurrwaraṅur ṅunhi lurrkun' dhu walu djulkthurr bala ṅayi dhu buluyi walṅathi rakunṅurnnydja.” Ga ṅuriṅiyiny ṅunhi dhāwuy walalnydja ṅunhi malthunamirrnydja mala nhanṅu bukmaknha yan galṅa-midikinany.

Rrupiya-märranhawuy rom Godkalaṅuw Bunbuw

Paying the temple tax

Mathuyu 17.24-27

²⁴ Ga ṅunhi walal Djesu ga malthunamirrnydja mala nhanṅu bunanany ṅunhalnydja ṅunhi Gapuniyamdja* wāṅaṅur, bala

* 17:22 Galilee * 17:24 Capernaum

ņunhi rrupiya-märranhamirnydja yolņu walal ņunhi gapmanguny beņur Buku-ņal'yunamirriņurnydja buņbuņur marrtjinan, bala walal dhä-birrka'yurra Betanhan* bitjarra, “Way, muka ņunha marņgikunhamirriy nhumalaņgal ņuli ga ņula bäyim rrupiya gapmannha ņurukuwuynydja ņunhi buku-ņal'yunamirriwuynydja buņbupuy?”

²⁵ Ga ņayiny Betany buku-bakmaraņal bitjarr, “Ne, gurrupan ņayi ņuli ga rrupiya ņurikiyi.” Ga ņayiny Djesuny marrtjin balayi nhanukal Betawal, bala ņayi dhä-birrka'yurra ņanya bitjarrnha, “Djäyman,* nhaltjan nhe ga ņula guyaņany? Nhaltjan walal ņuli ga ņunhi buņgawaynydja mala dhiyakuwuyyuny munatha'wuyyuny mala märram rrupiya walalaņgiyingaļuwalnydja yolņuwal walalaņgal, wo mulkuruwal yan yolņuwal walalaņgal?”

²⁶ Ga ņayiny Betany nhanņu buku-bakmaraņal bitjarr, “Mulkuruy yan yolņuy walal ņuli ga bäyim ņunhiņuwuyyiny wäņapuy.” Bala ņayiny ņunhi Djesuny buku-bakmaraņala nhanņuny bitjarra gam', “Ga nhän ņunhi walalaņguwuynydja yolņu'-yulņu ga nhina balanydjarratjarran muka, warwumiriwnha?”

²⁷ Yurr yaka ņanapurrr dhuwal djäl napurr dhu ga mari-bunany nhumalaņ. Ga gatjuy marrtjin ņurrkuņun nhuņuwuy rakiny' ņunhawalnha gulunlila gapulila, ga ņarirrin räkuņ. Ga lapmaram nhe dhu ņanya dhurrrwara bala nhe

* 17:24 Peter * 17:25 Simon

dhu ñunhi mañ'maraman rrupiyan, bala nhe dhu bäkin ñunhiyiny rrupiyan märr nhe dhu bäyimnha walalany nhuñuwuy ga ñarraku."

18

Yolthu yolñu ñurruñuyirrydja?

Who is the greatest?

Mathuyu 18.1-5

(Mäk 9.33-37; Luk 9.46-48)

¹ Ga balanyamirriy bili yan bala walalnydja ñunhi malthunamirriyndja mala nhanukal Djesuwal dhä-birrka'yurra ñanya, yol boñgun ñunhi buñgawayi ñunhal God-Wañarrwal yir-ralkanur.

² Bala ñayi Djesuny gawaw'yurra yothuwnha ga nhirrparydja ñayi ñanya galkin yanan nhanukiyingala ñayi.

³ Bala ñayi yan wañanan bitjarra, "Dhuwandja ñarra nhumalañ dhu yuwalknha yan lakaram. Ñuli nhuma dhu ñunhi yakany bilyun ga bitjandja nhina nhakun dhuwal yothuny, nhumany dhu ñunhi bäyñun yan gärri balany ñunhi God-Wañarrwalnydja yirralkalil.

⁴ Yurr ñuli nhuma dhu ga ñunhi nyilñ'maranhamirrydja nhumalanhawuynga nhuma nhakun dhuwal yothu, ñunhiny nhuma ñurruñun mirithirra ñunhalnydja God-Wañarrwalnydja yirralkanur.

⁵ Ga ñuli nhe dhu ñunhi gumurr-ñamathirr balanyarawnydja nhakun dhiyak yothuw ñarrakalnydja yäkuy, ñunhiyiny nhe ñarrakun gumurr-ñamathin."

Noy-bur' mala ṅunhi ṅuli ga nhuna dhar-rwunum yätjkurrulila romlil

Temptation to sin

Mathuyu 18.6-9

(Mäk 9.42-48; Luk 17.1-2)

⁶ “Yätjkurra dhu ṅunhi mirithirra yan maṅ'thurr ṅurikiyiny yolṅuw ṅunhi ṅayi dhu bilmaram ṅula waṅganynhany yothuny ṅarrakalaṅumirriny bala ṅunhi yätjkurrulil romlil. Manymaktja ṅunhi balanyarawyiny mala yolṅu'-yulṅuw ṅoy-burpuwny'tja, walalany dhu yan mayanṅha garrwi'yun rakiy'ṅha gundamirriyaman, bala yan ṅurrkaman balan dhulmulila gapulila.

⁷ Dhuwandja wāṅa munathany' dhu mariṅura, bili ṅayi ṅuli ga yolṅuny walalany waṅa-gāma yätjkurrulil dhukarrilil. Ga ṅorra ṅayi ga dhuwaliyi balanyayiny rom mala yätjkurrnydja, bitjan bili, ga mel-warryun ga bala dhuwurr-yätjlil. Yurr ṅunhi ṅayi dhu ga ṅula yolthuy yolṅuy bitjandhiny djāma, ṅayiny dhu ṅuriniyiny yolṅuy māraṅ yindin yan mirithirra mari.”

⁸ “Yo, ṅuli ṅayi nhuna goṅdhu nhokal nhā mak ṅukuy nhokal gāṅal nhuna bala yätjkurrulilnydja romlil, nheny yanan gulkmaranhamirra nhunapinya nhe goṅdja ga ṅukuny bala yan ṅurrkuṅun, bili manymaktja ṅunhi ṅuṅu, nhe dhu balany ṅunhi gārri walṅamirrililnydja wāṅalil, bundhurrnha ga gaṅuṅṅha, yakan goṅmirrnydja ga ṅukumirrnydja. Mārṅ nhunanṅany dhu ṅunhi

yakan nurrkuṅ balany ṅunhi gurthalilnydja, ṅunhi ṅuli bāyṅun yaṅara'-dhawar'yurr."

⁹ "Ga ṅuli nhokal waṅganydhu maṅutjiy nhuna bilmaraṅal yätjkurrulil, nheny yanan ṅunhiyiny melnydja nhunupinya nhe waṅganydja wilaṅ'thunmirra bala yan nurrkuṅun. Bili ṅunhiny nhuṅu manymaknha, ṅuli nhe dhu ṅunhi waṅganymirrnydja yan melmirr gārri ṅunhawalnydja ṅunhi walṅamirrililnydja wāṅalil, yakan mārrmayny'tja melyu, nhuna balaṅ ṅunhiyiny balan nurrkuṅ, dhä-gir'yunamirrilila wāṅalil."

Winya'yunawuy Bimbi mala

The lost sheep

Mathuyu 18.10-14

(Luk 15.3-7)

¹⁰⁻¹¹ Ga bulu ṅayi Djesu bitjarr waṅan, "Yaka walal ṅula wakinṅu-ṅupul dhuwalawurrunhany djamarrkuṅiny ṅini! Bili walal ga ṅunha djägaṅurnydja nhina ṅurukurrungala ṅunhi God-Waṅarrwala dhäwu-gänhamirriwalnydja malaṅuwal, ṅunhi walal ṅuli ga nhinan dhunukuṅura ṅarrakalaṅuwala Bäpa'mirriṅuwal ṅunhala djiwarr'ṅura."

¹² "Yo, ṅarra dhu ṅäṅ'thun nhumalany dhuwal gam', nhalayakun balaṅ nhuma ṅunhi, ṅunhi balaṅ nhuma gi ṅayathul 100-dja bimbi mala, ga ṅunhi balaṅ ṅula waṅganydja bimbi winya'yurr? ṅula balaṅ nheny muka ganarrthul ṅunhiyiny ṅunhi 99-dja bimbi mala ṅunhili bukuṅur, bala nhe balaṅ yan marrtjin ṅarruṅun

ņurikiyin waņganygun winya'yunawuywun bimbiw?"

¹³ "Yo, ņunhi dhe dhu maļņ'maramany ņunhiyiny waņganynhany bimbiny winya'yunawuynhany, bala dhe balan ņunhi mirithin yan dhika galņa-djulņithiny ņurikiyiny waņganyguny bimbiw, bulun ga djulkmaram ņunhi 99-guny bimbiw mala, ņunhi walal bāyņu winya'yurr.

¹⁴ Ga balanyayi bili nhumalaņ ņunha Djivarra'puynydjā Bāpa'mirriņu. Yaka yan ņayi djāl nhuma dhu nhanņuny djamarrkuļi' winya'yun nhanukalaņajurnydja goņņur."

Yolņu ņunhi ņayi ņuli dhuwurr-yātjirr

*When someone sins
Mathuyu 18.15-17*

¹⁵ "ņuli ņayi dhu ņula waņganydhu yolņuy malthunamirriy ņarrakal, ņayaņu-midikumān nhuna, nheny marrtji balayi guwatjmul ņanya ga nhina nhanukal ga maļņ'maraņ nhanukal, nhā ņunhi nhanukal midikin. Yurr nhumapi ņathil ņurruņuny waņanhamirr maņda gayul. Ga ņuli ņayi dhu nhuņu buthuru-bitjundja, ņunhiny nhakun dhe ņanya māraņala ņayaņu-roņanmaraņala, nhuņu wāwa'mirriņunhany ņunhi Garraywalaņumirrinhany.

¹⁶ Yurr ņunhi ņayi dhu yakany nhuņu buthuru-bitjun, nheny marrtjin ga garr'yurra wiripuwurrunhan yolņuny walalany. Bili ņunha ga Dhuyuņurnydja Djorra'ņur ga lakaram bukmaķ yan, ņuli dhe dhu ņunhi nyamir'yun wiripuņunhany yolņuny. Bala beņuryiny ņayiny

dhu ŋunhi ŋuriniyiny yolŋuy garr'yun bulu waŋganyha yolŋuny, wo ŋula nhämunhany, mähr walal dhu bukmakthun yan ŋanya dhäruktja ŋäma waŋanhawuynyndja.

¹⁷ Ga ŋuli ŋayi dhu ŋunhi yakany buthuru-bitjun ŋurikiwurrunguny ŋunhi bukmakkuny yolŋuw walalaŋ, nheny balan gäŋu ŋunhiyiny gämurru', ŋunhi bukmakkal nha yan Garraywalaŋumirriwal nha yolŋu'-yulŋuwal walalaŋgal. Ga ŋuli ŋayi dhu ŋunhi ŋula yolthu yolŋuy mähr-yulkthundja ga ŋunhi Garraywalaŋumirrinhany mala, bala nhumany dhu ŋunhinhany yolŋuny bitjana nhäma nhakun ŋayi Djan'tayil nha yolŋu, wo rrupiya-mähranmirra yolŋu gapmangun mala.”

Dhayuŋanmirr ga yaka dhayuŋanmirr

Allowing and not allowing

Mathuyu 18.18-20

¹⁸ “Dhuwandja ŋarra nhumalaŋ ga mähr-yuwalknha yan lakaram. Ŋuli nhuma dhu ŋunhi ŋula nhaku malaŋuw yoranhamirr dhiyalnydja munatha'ŋurnydja wäŋaŋur, ŋayiny dhu ŋunhi God-Waŋarnnydja bitjandhi bili yan yoramdhi ŋunhalnydja djiwarr'ŋurnydja. Ga ŋuli nhuma dhu ŋunhi yakany dhayuŋanmirr dhiyal munatha'ŋur, ŋayiny dhu ŋunhi bitjandhi bili yan yakayi dhayuŋan ŋunhal djiwarr'ŋurnydja.”

¹⁹ “Ga mähr-yuwalk, ŋarra ga nhumalaŋ dhuwal lakaramany, ŋuli nhuma dhu ŋunhi mährma' yolŋu maŋda Garraywalaŋumirr maŋda yoranhamirrnnydja ŋula nhakuny malaŋuw, ga ŋuli maŋda dhu ŋunhi ŋäj'thundja

bukumirriyامany, ڤayiny dhu ڤunhi ڤarrakalnydja Bāpa'mirriڤuy djiwarr'puyyuny djāman bala yan nhumalaڤguny.

²⁰ Ga ڤuli nhuma dhu ڤunhi waڤgany-manapanmirrnydja ڤarrakalnydja yākuy, ڤarrany dhu ڤunhiliyin nhumalaڤgalnha.”

Buڤgawaw yan djāmamirr yaka'yurr bāy-lakaranharaw

*An official who refused to forgive
Mathuyu 18.21-35*

²¹ Bala ڤayi yan Betany marrtjinan Djesuwalnha bala ڤayi ڤanya dhā-birrka'yurra bitjarra, “Nhāmunhamirr ڤarra dhu dhika yuwalk-tja bāy-lakaram ڤula yolکuny yolڤuw, ڤuli ڤayi dhu ڤarrany ڤayaڤu-midikumandja? Muka gana' ڤunhi ڤarra dhu 7-mirrnydja yan bāy-lakaram nhanڤu?”

²² Ga ڤayiny Djesuny bitjarr buku-bakmaraڤal nhanڤu, “Yaka yan nhe dhu 7-mirrnydja bāy-lakaram nhanڤu, ڤany ڤula nhāmunhamirra yan dharrwamirra mirithirra!”

²³ “Yo, Dhiyaڤuny dhāwuy nhunany dhu ڤuڤga'yun nhāthinya ڤunhi God-Waڤarrwu Djiwarr'puy Rōm. Yo! Ga ڤunhili gan nhinan waڤgany Buڤgawa ڤurruḍawalaڤu wāڤaڤur. Ga waڤganymirrnydja waluy bala ڤayi wāthurra djāmamirriwnha mala nhanukalaڤaw, mārr walal dhu buku-roڤanmaraman nhanڤu ڤunhiyi bili yan rrupiya ڤunhi nhāmunha nhanukal ڤoڤڤur walal ڤāthil mārraڤal. Bala ڤayi yan wāthurra walalaڤ waڤga'-waڤganygun.

24 Manymak ga nunhi nayi marrtjin dhä-birrka'yurnnydja walalany. Bala walal waŋganyhany djämamirriny gärrinyamarajala, nunhi nayi ga gan dhukarrarrayurr nanya dharrwan dhika mirithirra rrupiya mala 50,000,000-nha.

25 Yurr bäyŋun nayi gan nunhi balanyamirriyiny nula rrupiyany nayathanajal buku-roŋanmaranharawnydja. Bala nayiny nunhi yan buŋgawany waŋanan djalimgun nurikiyiny dirramuwnydja ga miyalkkuny nhanukalaŋaw ga djamarrkuliwny'tja nhanukalaŋaw, ga bukmak yan nhä malany nayi gan dhukarrarrayurr, märr nayi dhu nunhi yaŋara'-bakmaraman nunhiyin rakunynhan rrupiyany.

26 Bala nayiny nunhiyiny djämamirrnydja yolŋu nurkanhamirra nurikalyiny buŋgawawalnydja gumurrlila, bala gan waŋanan dhä-wurrapuruŋala, 'Buku-djulŋi ŋathil wuyurr ŋarraku, ŋarra nhuŋu dhu nunhi buku-roŋanmaranuny bukmak yan rrupiyany malany, nunhi ŋarra nhuna dhukarrarrayurr!' "

27 "Bala nayiny nunhi buŋgawany nhanŋu mirithirra yan wuyundja ga bäy-lakaramany nhanŋu nayi bukmakpuynha yan nunhiŋuwuyyiny malaŋuwuy, bala yan nayi nanya djuy'yurnnydja ŋayaŋuynydja-manymakthun, ga waŋan nayi nanya nayi dhu yakan nunhiyiny rrupiyany buku-roŋanmaram."

28 "Ga nunhi nayi marrtjin nunhiyi djämamirr dhawatthurnnydja, bala maŋda gumurr-

bunanhaminan wiripun yolŋu djämamirr, ŋunhi maŋda ŋäthil bitjarryi dhukarrarrayunmin. Bala ŋayi yan dhunupan ŋanya mayanŋha ŋayathanal, baŋ-bitjandhi galki balan ŋayi ŋunhi wiripuny dirramu ŋoy-wulkthuna muka, ga bitjanna ŋayi nhanŋu ŋunhi waŋany gam', 'Dhuwandja nhe dhu ŋarraku buku-roŋanmaraŋ yan ŋunhiyiny ŋunhi 100-dja ŋaraka rrupiya, ŋunhi nhe ŋarrany dhukarrarrayurra!' "

29 "Bala ŋayi ŋunhi wiripuny yolŋu djämamirr gumurrlila ŋurrkanhamirr nhanukal bala waŋan bitjarra dhä-wurrapuruman, 'Buku-djulŋi, bulnha ŋathil ŋarrany galkurr, ŋarra boŋguŋ nuŋu rrupiya ŋunhi buku-roŋanmaraŋ,' bitjarr.

30 Yurr ŋayiny ŋunhiyiny ŋurruŋuny djämamirr, bäyŋun ŋayaŋu-wuyuna nhanŋuny ŋurikiyiny wiripuŋuwnydja djämamirriw. ŋany yanan ŋayi ŋanya galkanna dharruŋgulila, ga bäy ŋayipi-i-i ga buku-roŋanmaraŋal yan ŋayi nhanŋu ŋunhiyi rrupiya."

31 "Ga ŋunhi walal wiripuwurruynyndja djämamirriy walal ŋäkul nhä ŋunhi maŋ'thurr, bala walal yan wuyurra dhika ŋurikiyiny wiripuŋuwnydja yolŋuw djämamirriw ŋunhi ŋayi gan gulŋiyin dharruŋguŋur. Bala walal yan lakaraŋala buŋgawawalnha.

32 Ga ŋayiny ŋunhi buŋgawany wäthurra ŋurikiyiny ŋunhi ŋurruŋuwnydja djämamirriw, bala waŋan bitjarra, 'Nheny dhuwal dhuwurr-yätj yolŋu. Nheny marrtjin ŋarranhany dhä-gurrapuruŋuyaŋal waŋan, ga ŋarrany

nhuṅuny wuyurr warray, ṅurikiwuyyiny ṅunhi dhaṅaṅbuynyndja rrupiyawuy, ga bāyṅun nhe ṅunhi ṅarranhany gurrupana buku-roṅanmaranha ṅula wanganydja yan nyumukuṅiny'tja rrupiya.

³³ Ga nheny muka balanṅ dhuwal bitjanayi bili ṅunhi wiripuṅuwnydja yolṅuw ṅayaṅu-wuyuna muka, nhāmirr ṅarrany nhuṅuny ṅayaṅu-wuyurr?’

³⁴ Bala ṅayi ṅunhi buṅgawany mirithirra yan maḍakarritjthirrnydja nhanṅu bala yan ṅayi dhārūk-gurrupara djāmamirriwalnha, ṅanya walal dhu dhā-gir'yundja mirithirra yan dhika dhaṅga-dirryunna manapan, ṅunhilin dhar-ruṅṅunura, ga bāy ṅayipi-i-i, ga bukmak yan ṅayi dhu roṅanmaram ṅunhi nhāmunha' ṅayi dhukarrarrayurr.

³⁵ Ga biyakiyin dhu bonṅuṅ ṅunhi ṅarrakalnydja Bāpa'mirriṅuy djiwarr'puyyuny milkuṅ balanyayin rom ḍālnha yan mirithirra, bawalamirriwydja yolṅuw walalaṅ, ṅunhi ṅayi dhu yakany nhakun bāy-lakaram wiripuṅuwnydja yolṅuw ṅunha gal'ṅu ṅayaṅuynyndja nhanukiyingal ṅayi.”

19

Djesuy gan marṅgikuṅal lakaraṅal rom ganar-rthanhaminyawuy

*Jesus taught about divorce
Mathuyu 19.1-12
(Mäk 10.1-12)*

1 Ga benjyiny dhurrwaranjurr naji Djesuy ganarrthanala njunhiyiny wänja Galaliny,* bala naji marrtjinan Djudiyalila* makarrlil wänjalil, ga budapthurr naji Djodangu* mayanj'ku.

2 Ga dharrwan marrtjin njunhi yolnjuny walal lun'thurr nhanukal, bala naji gan njunhi dukmaranala rerrimirrhany yolnjuny walalany.

3 Ga walal njunhi Baratjiny* mala yolnju'-yulnju marrtjindhi nhanukal Djesuwal, bala walal njanya gan dhä-birrka'yurra, yan nhakun gan mayali'-gänjal njanya, ga bitjarr walal njanya njunhi dhä-birrka'yurrnydja gam', "Way, nhaltjan ga njunhi romdhuny limurrungal lakaram? Muka dhunupa njunhi yolnjuw naji dhu ganan nhanjuwuy naji miyalknha, bala yan djuy'yunna njanya?"

4 Bala najiny Djesuny buku-bakmaranjal bitjarra, "Muka yaka yan nhuma dhuwal marnginy njunhi naji God-Wanarrayu njurrunjy namanamayurr dirramuny ga miyalknha njunhalnydja njunhi njurruyirr'yunamirriynydja waluy?

5 Ga dhiyakun njunhi märrwuny naji dhu njunhi dirramuynydja ganarrthaman nhanjuwuy naji nändi'mirrinjunhany ga bäpa'mirrinjunhany, bala manda dhu wanngany-manapanmirra miyalknha nhanju. Ga njunhi naji njuli märramany miyalknhany njunhiny

* 19:1 Galilee * 19:1 Judea * 19:1 Jordan * 19:3 Pharisees

manda bäynun buluny barrkuwatj wanganyinha manda rumbal.

⁶ Ga bäynun dhu nunhi nula yolthuny yolhuy mandany buluny nhakun barrkuwatjkum, bili God-Waḡarryun nunhi ḡayipin wangany-manaparnydja mandany.”

⁷ Ga walalnydja bulu ḡanya Djesuny dhä-birrka'yurr bitjarr, “Nhaku ḡayi nunhi Mawtjitjthu* rom-rulwanḡdhurr bitjarrnydja gam', Manymak warray ḡayi dhu nunhi dhuway'mirriḡuy miyalknhany nhanḡuwuy ḡayi djuy'yun, yurr ḡayi dhu ḡurruḡuny djorra' ḡathil wukirri bala goḡ-gurruḡanna nhanukal bala yan djuy'yunna ḡanya.”

⁸ Ga ḡayiny Djesuny buku-bakmaranḡal walalaḡ bitjarr, “Nunhiny ḡayiny Mawtjitjthuny bitjarryi nhumalaḡ rom rulwanḡdhurr, bili nhumany dhuwaliyi ḡayaḡu-wunḡanarmirr, Yurr beḡur bili yan ḡurruyirr'yunaḡur nunhi ḡayi God-Waḡarryu dhuwal munathany' wḡany ḡamaḡamayurr, bäynun nhanukal gan nunhi ḡanaḡ'maranhamirrnydja rom ḡorran ḡayaḡuḡur.

⁹ Ga dhuwandja ḡarra nhumalaḡ dhu dhuwanna lakaramany gam', Nuli ḡayi dhu miyalkthu nhokal yaka djäma nula nhä marramba', nheny dirramuynydja yakayi ḡanya ganarrthul, märr yanbi nheny dhu nunha wiripunhan miyalknha märram, nunhiyiny nhe ga bitjandhiny marramban' djäma. Yurr nunhi ḡayi dhu nhokal miyalkthu yuwalktja marramba' djäma, nheny ḡanya dhu nunhi

* 19:7 Moses

ḍirramuynyḍja ganarrthaman, bala yan wiripunhan miyalknha mǎrram, ḥunhiyiny nhe yakan marramba' ḍjāma."

¹⁰ Ga walalnyḍja ḥunhi malthunamirrnyḍja mala nhanḥu bitjarra waḥan gam', "Nhā dhuwal ḍalnyḍja rom way. Mak manymak-tja maḥḍa dhu miyalk ga ḍirramu yakan yan mǎrranhamirr."

¹¹ Ga ḥayiny Djesuny buku-bakmaraḥal walalaḥ bitjarr, "Yaka nhumalaḥ dhuwal bukmakkuny manymak nhinanharaw luniwnyḍja. Ga balanyayi bili yan miyalkkuny, ḥuli ḥayi dhu ganan nhanḥuwuy ḥayi dhuway'mirriḥunhany ga mǎrram ḥayi dhu ḥunha wiripunhan ḍirramuny, ḥunhiyiny ḥayi ga marramba' ḍjāma. Yurr manymaktja dhuwal nhakun ḥurikiwurrungun bili yan yolḥu'-yulḥuw ḥunhi ḥayi God-Waḥarryu ḥayipi gurrupar walalaḥ mundhurr, luniwnyḍja nhakun nhinanharaw.

¹² Yo! Wiripuwurrnyḍja dhu ga ḥunhi yolḥu walal nhina lunin yan, bili walalaḥ ḥunhi rumbalnyḍja beḥur bili yan ḥunhi walal dhawal-guyaḥan, yakan nhakun manymak mǎrranhaminyaraw. Ga wiripuny walal gan ḥunha wiripuwurruy yolḥu'-yulḥuy midikumar rumbal, bala gan ḥunhi ḥuriniyin malaḥuy gumurr-ḍalkuḥal walalaḥ mǎrranhaminyarawnyḍja. Ga wiripuny ḥayi dhu ga ḥunhi ḍirramu nhina lunin yan, bili ḥayi dhu ga ḥunhi lay-layyundja ḥuriniyin bili yan, God-Waḥarrwala ḍjiwarr'puyyun romdhu. Yo, ḥuli ḥayi ga dhuwal dhāruk waḥa nḥunuy,

nheny dhu yanan djämamirriyaman dhuwal dhäruktja. Ga balanya.”

Djesu gumurr-ñamathin djamarrku_{li}w'

Jesus blessed the children

Mathuyu 19.13-15

(Mäk 10.13-16; Luk 18.15-17)

¹³ Ga beñuryiny walal yolñu'-yulñuy gäña'-gañal djamarrku_{li}'nhan mala nhanukal Djesuwal, märr ñayi dhu ga walalañgal goñ-ñal'yunna ga bukumirriyaman walalañ. Ga walalnydja bay ñunhi malthunamirriynydja mala nhanukal ñañ'ñañ'thurra walalany ðälyun dhärukthuny.

¹⁴ Ga ñayiny ñunhi Djesuynydja nhäñal, bala yan ñayi madakarritjthinan, bala ñayi wañan ñurikiyiny malthunamirriwinydja mala nhanukalañaw bitjarrnha, “Go, manymak walal dhu marrtji ñarrakal, yaka walalany gulmarañ. Bili God-Wañarrwuny ñunhi rom balanyarawnha nhakun dhiyakurrungun gay'yi djamarrku_{li}w'nha.”

¹⁵ Bala ñayi Djesuny marrtjin goñ-ñal'yurra walalañgal. Bala yan ñayi marrtjinan.

Dälnha dhuwal lukunydjawny'tja yolñuw malthunaraw Djesuwnydja

It is very hard for a rich man to follow Jesus

Mathuyu 19.16-30

(Mäk 10.17-31; Luk 18.18-30)

¹⁶ Manymak ga ðirramu ñunhiliyi bunan Djesuw, yurr ñayi ñunhi lukunydja', bala ñayi ñanya dhä-birrka'yurra bitjarra,

“Marṅgikunhamirr nhä dhika ṅarra dhu ṅula manymaktja djäma märr ṅarra dhu walṅa-wiyinṅumirrnydja märram?”

¹⁷ Ga ṅayiny Djesuny waṅan nhanṅu balany bitjarra, “Nhaku bili dhe ga dhuwal ṅarranhany dhä-birrka'yun manymakpuyny-dja? Bäyṅun dhuwal ṅula yol yolṅu manymak; ṅayipin yan dhuwal God-Waṅarrnha manymaktja. Ga ṅuli dhe djäl dhe dhu märram walṅa wiyinṅumirr, nheny ṅathil dhu ga ṅunhi dhärük-nhirrpanminyawuynydja rom nhanṅu ṅayathamana bat-bitjanna.”

¹⁸ Ga ṅayiny ṅunhi dirramuny waṅan bitjarr, “Nhäthinya bili dhikayiny rom mala?” Ga ṅayiny Djesuny buku-bakmaranṅal nhanṅu bitjarr, “Dhuwal mala ṅunhi romdja gam', Yaka buṅu yolṅuny murrkay'kuṅ, ga yaka maramba'yi ga yaka mananṅi, ga yaka nyälyurr lakaranṅ.

¹⁹ Märr-ṅal'yurr gi yan ṅänḍi'mirriṅuwnydja nhokalanṅaw ga bäpa'mirriṅuwnydja, ga märryuny gi dapmaranṅ nhuṅuwuy dhe miyalknhany. Ga märr-ṅamathin gi wiripuwurrṅuny yolṅuw biyak nhakun dhe ṅuli ga ṅunhi nhuṅuwuyṅnha dhe märr-ṅamathirr.”

²⁰ Bala ṅayiny ṅunhiyiny dirramuny waṅan bitjarrnha, “Way Garray dhuwaliyiny ṅunhi rom mala ṅarra gan ṅayathanṅal beṅur bili, ṅunhi ṅarrany yothu yan muka,” ga bitjarr ṅayiny.

²¹ Ga ṅayiny Djesuny waṅan nhanṅu bitjarra, “ṅuli dhe yuwalktja djäl manymakkunharawnydja yan nhinanharaw, nheny marrtjin

bala ṅula nhäny mala girriny' mala nhuṅuwuy
 dhe djalimnha ga rrupiyany dhe dhu gurrupan
 nhuṅuwuy dhe ṅunha ṅurruwuykmirriwnha
 yolṅuw walalaṅ. Bala ṅayiny dhu God-
 Waṅarryuny nhuṅuny gurrupan nhä mala bu-
 lun dhika manymaknha ṅunhaṅuwuynha dji-
 warr'puynha. Gatjuy marrtjin, ga djämany dhe
 dhu bitjandhiyin, bala roṅiyiny, bala malthurra
 ṅarrakun.”

²² Ga ṅunhi ṅayi ṅuriniyi yolṅuy ṅäkulnydja
 bala yan ṅayi mirithinan dhika ṅurru-
 yupthurrnydja, bili ṅayi ṅunhi ṅukuny dja'
 mirithirr.

²³ Bala yan ṅayi Djesuny bilyurrnydja,
 bala ṅayi waṅanan nhanukalaṅaw malthu-
 namirriwnydja mala bitjarra, “Däl dhuwal
 ṅukuny djawny'tja yolṅuw gulṅiyinyaraw
 ṅunhawalnydja ṅunhi God-Waṅarrwalnydja
 Romlil.”

²⁴ Bala walalnydja ṅunhi malthunamirriyny-
 dja mala nhanukal ṅäkulnydja ṅirr'yurra
 dhäruktja ṅanya Djesunhany. Ga bulu ṅayi
 Djesu waṅan walalaṅgal bitjarr, “Djamarrkuṅi'
 ṅarraku, yuwalk dhuwal yulṅuny däl yan
 gärrinyaraw God-Waṅarrwalnydja Romlil.
 ṅula muka nhuma ṅuli gamulnhany* nhäma,
 ṅayi ṅuli bäpiwalnydja ṅarṅga'lil gärrri, wo
 bäyṅu? Ga bulun gal'ṅu ṅunhi mirithirra
 gumurr-däl nha ṅukuny djawny'tja yolṅuw
 gulṅiyinyaraw ṅunhawalnydja ṅunhi God-
 Waṅarrwalnydja Romlil.”

* 19:24 camel

25 Ga walalnydja ṅunhi malthunamirriyny-dja mala nhanukal ṅäkulnydja ganyim'thurra yan mirithinan, bala walal gan waṅanhaminan bitjanminan, “Yolnha dhika dhu ga walṅany nhina?”

26 Bala ṅayiny Djesuynydja dhunupan yan nhäṅala walalany ga waṅanany ṅayi bitjarra, “Yolṅuynydja dhu ṅunhi bäyṅun bitjandhiyi djäma. Yurr ṅayiny dhu ṅunhi God-Waṅarryuny djäman bala yan.”

27 Ga ṅayiny Betany* waṅan buku-bakmarañal bitjarr, “Garray napurrnydja ṅunhi ganar-rthañal nhä mala ṅanapurrunṅuwuynydja napurr bukmak yan, bala napurr ṅunhi nhuṅun malthurr. Ga nhän napurrnydja dhu märram?”

28 Bala ṅayi Djesuny waṅan walalaṅ bitjarra, “Yo yuwalk muka nhuma ṅunhi bitjarryiny djäma, bala yan nhuma gan ṅunhi ṅarrakun malthurrnydja. Ga yalalaṅumirriynha ṅunhalnydja bala yutaṅurnydja wäṅañur, ṅarrany dhu gi ṅunhi ṅurruṅun nhini buṅawan, ṅurikiyiny ṅunhi djeṅarra'mirriwnydja romgu. Ga dhuwanna ṅarra nhumalaṅ ga lakaraman yulṅuny. Nhumany dhu boṅguṅ ṅarrakuny malthunamirr walal gi nhini ṅarrakalnha gali'ṅurnydja, ṅurruṅuyin nhuma dhu, ga ṅurruṅuyiny nhuma dhu boṅguṅ ṅunhi mala-djarr'yunarawnha waṅga'-waṅganygun yan barrkuwatṅkun malawnydja Yitjuralpuyṅuwnydja yolṅu'-yulṅuw.

* 19:27 Peter

29-30 Njuli ηayi dhu ηunhi ηula yolthu yolηuy ganandja nhanηuwuy ηayi wāηanhany, ga miyalknhany, ga djamarrkuliny' ga yapa'mirriηuny walalany ga wāwa'mirriηuny mala, ga bāpa'mirriηuny ga ηāndi'mirriηuny, bala ηayi dhu malthundja ηarrakun, nhanηuny dhu ηurikiyiny yolηuw God-Waηarryuny gurrupan dhiyaηuny bala dhiyalnydja munatha'ηurnydja wāηaηur, dharrwan dhika mirithirra bulun ga djułkmaram, ηula nhā malany ηunhi manymak mirithirr. Yo, ga wiripuny walal dhu ηunhi mārraη walηa-wiyinηumirra. Ga ηunhiwurrnydja ηunhi nhuma dhiyaη bala ga ηurruηu nhina, ga yalalaηumirriyny dja nhuma dhu gi ηunhi nhini ηunhalnydja bala dhurputjha. Ga dharrwa dhuwal mirithirr yolηu'-yulηu ηunhi nhuma ga dhiyaη bala nhina dhurputj, yurr yalalaηumirriy nhumany dhu gi ηurruηun nhini.”

20

Djāmamirr mala borum ηathanamirriηur gulun'ηur

Workers in a vineyard

Mathuyu 20.1-16

¹ Waηganymirrynydja Djesuy gan dhāwu lakaraηal mayali'kurr bitjarr gam', “God-Waηarrwuny dhuwal rom balanya nhakun waηgany d̄irramu wāηa-waηaηu borum ηathanmaranhamirr.”

“Waηganymirrynydja ηayi ηunhiyiny d̄irramu marrtjinan munhawumirra, bili ηayi gan djālthi

ḡayi dhu yolḡuny walalany garr'yun balayi djämaw.

² Manymak marrtjinany ḡayi gan ḡunhi bala ḡayi nhäḡala yolḡunhany walalany, walal marrtjin dhärra'-dharran djämamiriw mala, bala ḡayi waḡanan walalany bitjarra, 'Nhämirr nhu-many ḡuli dhuwal marrtji ga djäma ḡarrakun ḡunhala. Ga gurrupandja ḡarra nhumalany dhu waḡa'-waḡanynhany barrwaḡ diyindula ḡurikiwuyyiny waḡanybuynyndja walupuy djämapuy.'

³ Ga märr ḡayi gaḡga walu ḡal'yurr, ga bulu ḡayi ḡuriḡiyi ḡirramuy nhäḡal wiripuwurrunhany muka yolḡuny walalany walal gan dhärra'-dharran djämamiriw mala. Ga waḡan ḡayi walalany garr'yurr balayi djämälil nhanukiyingal wäḡälil,

⁴ ga dhäwu-nhirrpar ḡayi walalany rrupiyaw gurrupanaraw.

⁵ Ga yuwalkthi walalnydja wäḡgaḡala balayin."

"Ga bulu ḡayi ḡunhiyi ḡirramu marrtjin läybilyunaraynha, ga bitjarryi bili yan garr'yurr wiripuwurrunhany muka yolḡuny walalany, ga waḡan ḡayi walalany dhawu'-nhirrpar rrupiyaw gurrupanaraw.

⁶ Ga buluny ḡayi marrtjin ḡuruḡun bäyipthun waluy balayi bili wäḡälil, ga bitjarrnydja dharr-nhäḡal wiripuwurrunhany muka yolḡuny walalany, walal gan dhärra'-dharran. Ga waḡan ḡayi walalany bitjarr, 'Nhaku nhu-many ga dhuwal wirwiryundja dhuwalatjandja djämamiriwnynda.'

⁷ Ga walalnydja nhanṅu buku-bakmaranjal bitjarr, 'Bili bāyṅu napurruny ṅula yolthu yolṅuy waṅanha djāmaw.' Bala ṅayiny walalany ṅuriṅiyiny ḍirramuynydja garr'yurra balayin nhanukiyingala wāṅalil djāmawnha."

⁸ "Manymak djāmany walal gan ṅunhi bukmakthun ṅuriṅiyiny mala, ga yan bili-i-i ga walu-gārrinyaraynha, bala ṅayi ṅunhi wāṅawaṅany ḍirramu wāthurra waṅanygun djāgamirriwnha yolṅuw. Bala ṅayi waṅanan nhanukal bitjarra, 'Ṅay'yi dhuwanna rrupiyany, Gatjuy wāthurra walalaṅ ṅurikiwurrunguny djāmamirriwnydja mala, bala gurrupula buku-roṅanmaraṅun walalaṅ djāmapuynydja. Ṅurruṅuny nhe dhu gurrupan ṅurikiwurrun ṅunhi walal dhā-dhuditj ṅurruyirr'yurr djāma. Ga biyakiyin marrtji bala-a-a ga ṅunha wapthurr ṅurikiwurrungal ṅunhi ṅarra walalany ṅurruṅu garr'yurr rāli munhawumirr.'

⁹ Bala yan ṅayi ṅunhi djāgamirrnydja ḍirramu wāthurra ṅunhi djāmamirriwnydja mala, bala yan marrtjin walalany rrupiyany gurru'-gurrupara waṅga'-waṅanygu diyindula yan mala barrwaṅ'."

¹⁰ "Manymak. Ga walalnydja ṅunhi ṅurru'-ṅurruṅuynydja djāmamirriy walal guyaṅan yanbi balaṅ walalanhany gurrupana mārri yindin rrupiya ṅurikiwurrungalnydja ṅunhi walal dhā-gandarrkurr ga dhudi'-dhudinuy djāma. Ga ṅunhi walal nhāṅalnydja balanya warray bili nhakun ṅunhi wiripuwurruy gan djāmamirriy walal mārraṅal,

11 ga n̄aramurryinany walal n̄unhi mirithinan yan dhika bala walal gan n̄anya gupa-wañanan, ga lakarañalnydja walal n̄unhi nhanukala n̄urikalyin wāña-waṭañuwalnha yolñuwalnydja.

12 Ga bitjarra walal gan n̄unhi wañanany, ‘Way buṅgawa, walalnydja n̄unhi dhiyañurruynydja gay’yi yolñuy walal djāma mār-dhumbul yan walu, nyumukuñiny’ dhu walal waluy n̄urruyirr’yurr, ga napurrnydja gan dhuwal djāma bejur bili yan munhawumirriñur, dhārran gan djāma walu n̄upar ga muk munhawuyin. Ga nhaku nhe walalany dhuwal balanyany bili rrupiya gurrupar nhakun dhuwal napurrunguny?’ ”

13 “Bala n̄ayi n̄unhi wāña-waṭañuny buku-bakmaram bitjana, ‘N̄arrany n̄uli gi dhuwal yaka mañutji-yarrkthurr gurrupul bukmaknha yan yolñuny. Bili muka nhe n̄unhi yorañalnydja n̄urikiyiny rrupiyaw diyin-dulawnydja, nhe dhu wañanypuynydja walupuy djāmapuy mārram dhuwaliyin rrupiya diyin-dulan yan,

14 ga bilin nhakun nhe dhuwaliyi mārražala rrupiyany, gatjuy marrtjin wāñalila. N̄arrany dhuwal djāl n̄arra dhu balanyayi bili yan dhudi’-dhudiñuwnydja yolñuw walalañ gurru-pan n̄upanayñuyi yan nhakun n̄unha n̄urru’-n̄urruñuw yolñuw walalañ.

15 Bili dhuwandja n̄unhi n̄ula nhā mala n̄arrakuwuy yan, n̄arrapi yan dhu marrtji gurru-pan n̄arrakiyingal djālyu. Ga nhakun nheny ga dhuwal mañutji-diy’yun n̄arrany dhupalnydja n̄unhi n̄ayañu-dhapinyalilnydja romlil?’ ”

¹⁶ Bala ṇayi Djesu dhawar'maraṇalnydja waṇan bitjarra, “Yo walalnydja dhu ṇunhi dhudi'-dhudinuny ṇurruṇun ga ṇurru'-ṇurruṇuny dhu dhudinun.”

Djesu buluyi lakaranhamin ṇanyapinya ṇayi dhinganharaw

Jesus again tells about his death

Mathuyu 20.17-19

(Mäk 10.32-34; Luk 18.31-34)

¹⁷ Yo. Walalnydja marrtjin ṇunhi Djesuny ga malthunamirrnydja mala nhanṇu wāṅgaṇala duwatthurra bala dhukarr-ṇupara Djurutjalamlila.* Bala ṇayi Djesuynydja luṅ'maraṇala walalany waṅganylila ṇunhi 12-nhany nhanṇuwuynydja ṇayi malthunamirriny malany, bala ṇayi lakaraṇala walalaṅgal gayulnha ṇunhi nhaltjan nhanṇu dhu maṅṅ'thun ṇunhal Djurutjalam.

¹⁸ Ga bitjarra ṇayi marrtjin walalaṅgal ṇunhi lakaraṇalnydja gam',

“Nämany nhuma dhu manymakkum yan walal. Limurrnydja ga dhuwal marrtji balan Djurutjalamlila, ga ṇunhaliyin walal dhu ṇunhi Yolṇunhany Gäthu'mirriṇuny märramany bala gäman goṅ-gurrupanna ṇurruṇu djirrikaymirriwala mala ga rom-marṅgikunhamirriwala malaṇuwal märr walal nhanṇu dhu waṇanhamirra bunharawnha,

¹⁹ bala walal dhu goṅ-gurrupanna ṇanya Djan'tayilwalnha* yolṇuwal malaṇuwal.

* **20:17** Jerusalem * **20:19** Gentiles

Walalnga nanya dhu ga nunhi warku'yundja, dhupthundja nanya, ga bartjunmaramany burruṯiṅuynyndja, ga bumany nanya walal dhu murrkay'kuman. Yurr ṅayi dhu nunhi buluyi nhakun walṅathiyi lurrkun'thuny waluy."

Ga bitjarr ṅayi gan Djesu lakaranhaminany ṅanyapinya ṅayi.

Nayipi yan dhu God-Waṅarr yoramany, yol dhu ṅurruṅuyi nhanukal romṅur

God alone approves leaders for his kingdom

Mathuyu 20.20-28

(Mäk 10.35-45)

²⁰ Ga beṅuryiny, ṅayiny nunhi ṅāṅḍi'mirriṅuny maṅḍaṅguny Djayinguny* ga Djonguny* marrtjinan guwatjmara nanya Djesunhany, ga gāṅal ṅayi nunhi maṅḍany yulṅuny. Manymak marrtjinany ṅayi nunhi miyalktja bala bun'kumu-djiphurra Djesuwala. Bala ṅayi waṅanan bitjarra, "Way Garray, waṅa ṅarra dhu dhuwal nhuna bay."

²¹ Ga ṅayiny waṅan, "Go bay waṅin," bitjarr. Bala ṅayi waṅanan nunhi miyalktja ṅāṅḍi'mirriṅuny, "Nunhi nhe dhu ṅurruṅuyirr ṅurukuny nunhi nhokiyingalaṅuwnynda nhe romgu, ṅarrany dhuwal djäl maṅḍaṅguny dhiyakuny maṅḍaṅ maṅḍa dhu gi nhininy ṅurruṅun, galkin yanan nhokalnga, waṅany dhunupa'ṅuṅur gali'ṅur ga waṅany wiṅ'kuṅuṅur gali'ṅur."

* 20:20 James * 20:20 John

²² Bala ṅayiny Djesuny waṅan bitjarra, “Maṅda, yaka nhuma dhuwal marṅgi nhaku nhuma ga dhuwal ṅaṅ'thun. Nhä bili balan nhuma dhuwal ṅulṅthurr dhipuṅurnydja banikin'ṅur, ṅunhi ṅarra dhu ṅulṅthun?” Ga maṅdany Djayimdja ga Djondja buku-bakmaraṅal nhanṅu bitjarr, “Yo Garray! Linyuny dhu ga dhuwal malthunna yan nhuṅu, bāydhi ṅunhi burakinyamirriwurrnydja romgurr.”

²³ Ga ṅayiny Djesuny buku-bakmaraṅal bitjarr, “Yuwalk muka nhuma dhu dhuwal galṅa-midikirrnydja bitjan yan bili nhakun ṅarra. Yurr ṅarrany dhu dhuwal yaka ṅarrapiny djarr'yun ṅula yolnhany yolṅuny ṅurruṅuthinyarawnydja nhinanharaw ṅunhawalnydja ṅunhi galki ṅarrakalnydja. Nayipi yan dhu ṅunhi God-Waṅarryu djarr'yun ṅula yolnhany yolṅuny ga ṅurruṅukumany dhu nhirpan ṅunhiwurrunhany yolṅuny walalany ṅunhi ṅayi ṅäthil walalany bili djarr'yurr.”

²⁴ Ga ṅunhi walal wiripuwurruynydja lundu'mirriṅuy walal ṅäkul walalany waṅanhaminyawuynydja, bala yan walal mirithinan maṅakarritjthinany ṅurikiyiny maṅdaṅ wāwa'manydjiwnydja.

²⁵ Yurr ṅayiny Djesuny walalaṅ wäthurr buku-manapar walalany, bala ṅayi waṅanan, “Marṅgi muka nhuma ṅunhi romgu walalaṅguny Djan'tayilwuny malaṅuw, ṅunhi ṅurru'-ṅurruṅu mala walalaṅ ṅuli ga buṅgawakunhamirr, ga balanyayin walalaṅ ṅunhi romdja walal dhu ga ṅunha wiripuwurrunhan yolṅunhany walalany

dhar'thar-gurrupandja nhakun djämamirrinhan mala walalanguwuy.

²⁶ Yurr nhumany yaka biyakiyi walalanhany gi wanaṅṅuṅ. Ga ṅuli nhe ṅula yol yolṅu djäl ṅurruṅuyinyarawnydja nhinanharaw, nheny yakan buṅgawa lakaranhamirr. Biyakun ny-ilṅ'maranhamirra nhunapinya nhe ga djäman gi yan ṅuṅga'yurra wiripuwurrunhany yolṅuny walalany, nhakun dhu nhen djämamirrnnydja walalaṅ.

²⁷ Ga nheny ṅunhi nhe ga djälthirr nhe dhu ṅurruṅuyirr, nheny ṅathil djämamirriyanhamirr, bukmakkun yan yolṅuw.

²⁸ Bili balanyarawyi muka dhuwal ṅarrany bunan dhiyal, Yolṅuny Gäthu'mirriṅu. Yaka ṅarra dhuwal räli marrtjinya walal dhu ga yolṅuy walal ṅarrany ṅuṅga'yun, ga djäma walal dhu ga ṅarraku. ṅarrany dhuwal marrtjin räli dhipalnydja, ṅarra dhu ga djäma yolṅuw walalaṅ, ga bitjandhiyi bili ṅarra dhu walṅany walalaṅ gurrupanmirr walalanguny walṅakunharaw.”

Ga bitjarra ṅayi gan ṅunhi Djesu waṅanany.

Djesuy dukmaraṅal bambaynha yolṅuny mandany

Jesus heals two blind men

Mathuyu 20.29-34

(Mäk 10.46-52; Luk 18.35-43)

²⁹ ṅunhi walal marrtjin Djesu ga lundu'mirriṅu mala nhanṅu wäṅgaṅalnydja bala-a-a, baṅnha ṅayathaṅal Djarikawnydja*

* 20:29 Jericho

wäŋa yäku. Ga ŋunhi walal ganarrthaŋal ŋunhiyiny wäŋa, ga walalnydja ŋunhi dharrwan mirithirra yolŋuny mala malthurr dhukarr-ŋuparnydja.

³⁰ Ga ŋunhili gali'ŋur dhukarrŋurnydja gan nhinan yolŋu maŋda yurr bambay maŋda, Ga ŋunhi maŋda ŋäkul Djesunhany ŋayi gan ŋulawitjarryiny dhukarrkurr marrtjin, bala maŋda wäthurra, "Way, Garray! Gäthu'mirriŋu Daybitku,* wuyurr linyalaŋ go," bitjarr.

³¹ Bala walalnydja ŋunhi dharrwaynha yolŋuynydja mala mukmaraŋalnydja maŋdany, yurr maŋdany mirithinan dhika yatjurr, "Garray! Gäthu'mirriŋu Daybitku, wuyurr linyalaŋ go," bitjarr.

³² Ga ŋunhi ŋayi Djesuy ŋäkulnydja maŋdany, bala yan ŋayi gulyurra bala dhä-birrka'yurra bitjarra, "Nhaku nhuma djälnydja nhaltjan ŋarra nhumalaŋ dhu yulŋuny?"

³³ Ga maŋdany buku-bakmaraŋal bitjarr, "Garray linyuny dhuwal djäl, linyu dhu nhäman!"

³⁴ Bala yan ŋayi Djesuny maŋdaŋ wuyurra. Ga dhunupan maŋda ŋunhi maŋutjimirriyinan nhäŋala maŋda gan, bala maŋda gan malthurra nhanŋu Djesuwnha dhukarr-ŋupara bala.

21

Djesu gan marrtjin warrakan'thu yäkuy duŋ'kiy

* 20:30 David

*Jesus rides a donkey**Mathuyu 21.1-11**(Mäk 11.1-11; Luk 19.28-40; Djon 12.12-19)*

¹ Yo, ga n̄unhi n̄ayi gan Djesu ga malthu-namirr mala nhannu wāngan̄alnydj̄a bala-a-a, ga n̄unhi walal marrtjin bukuy-mārran̄al Djurut-jalamdja* wāṅa ga balan walal n̄unhi marrtjiny Batpatj̄lila,* bukun̄ura galkin Wolipnha,* n̄unhiyiny wāṅa galkin mirithirra n̄unhan Djurutjalamnha wāṅa. Bala n̄ayi Djesuynydj̄a mārma'nhan yol̄un̄y maṅḁany n̄han̄uwuy djuy'yurr n̄āthila,

² ga bitjarr n̄ayi marrtjin waṅanany maṅḁan̄gal gam', "Gatjuy n̄humany n̄āthil marrtji n̄ini, bala biyak n̄unhiyi nyumukun̄iny wāṅa ga dhārra n̄āthil. Ga n̄unhi nhuma dhu dhuwal marrtjiny, ga maṅḁ'maramany nhuma dhu warrakan'nha yākuny duṅ'kin̄y ga yothuny n̄han̄u. Yupmaramany nhuma dhu maṅḁan̄gal rakiny' bala gāman maṅḁany rālin n̄arrakalnha.

³ Ga n̄uli n̄humalany dhu n̄ula yol̄thu yol̄n̄uy dhā-birrka'yundja n̄humany dhu bitjan lakaram, Garray dhuwal djālthin dhiyak, bala yan n̄ayi dhu n̄unhi djuy'yunna duṅ'kin̄hany maṅḁany."

⁴ Ga yuwalknha yan n̄ayi n̄unhi dhawuny' maṅḁ'thurra warran̄ulthinan n̄unhi n̄ayi gan God-Waṅarrwal djawarrkmirriy n̄āthil bitjarr lakaran̄al gam',

* 21:1 Jerusalem * 21:1 Bethphage * 21:1 Olive

5 “Wañin lakarañun ñunhawalnydja yolñu'-yulñuw Djurutjalamlilnydja* wāñalil, Dhuwal nhumalañ ga Bungawany marrtjin rālin nhumalañgala.

Ñayiny dhuwal ñayañu wurrkurrum'nha, ga nhinany ñayi marrtji dhuwal duñ'kiwal yuṭawal ñapañurnydja.”

6 Bala yan maṇḁa ñunhi malthunamirrnydja maṇḁa mārmany' marrtjinan, ga djāma maṇḁa ñunhi bili yan ñunhi nhaku ñayi maṇḁany Djesuy djāma gurrupan.

7 Bala maṇḁa gāñala ñunhi duñ'kinhany ga yothunhany nhannu balayin nhanukala Djesuwalnha. Ga ñunhalnydja walal ñunhi marrtjin girrin' mala walalañguwuy larrmarañal, bala marrtjin rarr'yurra ñapalila ñurikalyin yuṭawala duñ'kiwal, bala ñayipiny Djesuny wapthurra ñurikalyiny warrakan'kalnydja diltjilila.

8 Bala marrtjin dharrwaynha yolñuynydja walal girriny' mala walalañguwuy walal gaya'-gayahdhañal balayin dhukarrlila. Ga wiripuwurruynydja marrtjin yolñuy walal marran dharpan diwirrkthurr, bala marrtjin rarr'yurra dhukarrlila.

9 Ga ñunhiwurrnydja yolñu walal ñunhi walal marrtjin wāñgañal gumurrkurr nhanukalañuwurr, ga munguyurr walal ñanya marrtjin, yatjunminan walal marrtjin ñunhi nhannu yolñuny, bitjarra, “Napurrnydja nhunju dhuwal wokthurrnydja mirithinan. Nheny

21:5 Zechariah 9.9 * 21:5 Jerusalem

dhuwal nunhiyin bejura nunhi Daybitkala* yarrat̄anjur, ga marrtjiny nhe ga dhuwaliyi Garraywal yan yäkuynyndja. Nanapurr dhuwal buku-wurrparnydja God-Wañarrnhan nhuṅu, wokthurrnydja manapar.” Ga bitjarra walal marrtjin nunhi yatjunminany.

¹⁰ Ga nunhi ṅayi Djesu bunanany Djurut-jalamdja, bala walal nunhi wiripuwurruynyndja yolṅuy walal gan ganyim'thurra nhāṅal ga ṅäkul, bala walal marrtjin waṅanany bitjarra, “Yol bili ṅayi ga dhika marrtjiny räliny? ... yol?”

¹¹ Ga walalnydja nunhi walal gan malthurr nhanṅu buku-bakmaraṅal bitjarra, “Dhuwandja dhuwal Djesun, nunhiyin djawarrkmirra yolṅu ṅurukuwuynha Nätjuritjpuynha* wāṅapuy, makarrwuynyndja Galaliwuynha.”*

Djesuy gan djalkthurr dhawat̄maraṅal nhä mala God-Wañarrwal Bunbuṅur

Jesus cleansed the temple

Mathuyu 21.12-17

(Mäk 11.15-19; Luk 19.45-48; Djon 2.13-22)

¹² Manymak wāṅgaṅalnydja walal marrtjin bala-a-a burnha bunan Djurutjalamnha. Ga dhunupan yan ṅayiny Djesuny marrtjinan balayin nunhi buku-ṅal'yunamirrilila Bunbulil God-Wañarrwalnha, ga nunhiliyi djinawany' yolṅuy walal wiripuṅuwuy wāṅapuy gan buku-djuḷkmaranhamin djambi rrupiya, ga djalim walal gan warrakan' mala nunhiliyi. Bala dhunupan ṅayi marrtjin nunhi Djesuynyndja

* 21:9 David * 21:11 Nazareth * 21:11 Galilee

djalkthurra rrupiya djambimirriwnydja daybulnydja mala, ga nunhi nhinanhawuy mala warrakan' djalimmirriw mala. ¹³ Bala nayi waṅanany bitjarra, “Nunha ga nunhi God-Waṅarrwalnydja djorraṅur lakaram bitjan, ‘Narrakuny dhu ga bunbu dhärra buku-ṅal'yunaraw yan waṅganygu.’ Ga nhumany dhuwal bunbuny wakalkuṅal warray, bitjarra nhakun dhuwandja wāṅa manaṅa-dilkurruwnha djuḷuḷ'yunaraw, bitjarryin nhumany dhuwal.”

¹⁴ Bala walal gan nunhi rerrimirnydja yolṅu walal, balanya nhakun bambaynydja ga gaṅuṅdja ga bulu wiripuwurr rerrimirr mala marrtjinan Djesuwala nunhiwiliyin buku-ṅal'yunamirrilila bunbulilnydja, bala nayi walalany gan yan dukmaraṅala.

¹⁵ Ga walalnydja nunhi Rom-marṅikunhamirnydja mala ga ṅurruṅu djirrikaymirnydja mala nhanṅu maḍakarritjthinan mirithinan, bili walal nhäṅal ṅanya Djesuny nayi gan djäma ṅayaṅuganyim'thunamirra romdja nunhiliyiny nunhi buku-ṅal'yunamirriṅurnydja bunbuṅur. Ga bukmaknha gan nunhi djamarrkuḷiny' nunhiliyi yatjunminan yindiynha dhika rirrakayyuny wokthurra walal gan ṅurikiyin yolṅuw nunhi nayi Daybitkal* yarraṅur.

¹⁶ Ga walalnydja nunhi ṅalapalmirnydja waṅan, “Muka bäyṅu nhe gi dhuwal nunha

21:13 Isaiah 56.7; Jeremiah 7.11 * **21:15** David

djamarrikuli'n hany n̄äku, nhaltjan walal mar-
rtji n̄unha waṇa?" Ga ṇayiny Djesuny buku-
bakmarañal bitjarr, "Ne, bili muka ṇarra
walalany ga dhuwal n̄äma," bitjarr ṇayi. Ga
bulu ṇayi waṇan, "Muka b̄ayṇu nhumany
ṇuli gi dhuwal maṇṭji-law'maranṇ ṇunhi God-
Waṇarrwuny djorra', ṇunhi ga ṇayi bitjan
waṇa gam'. 'Walalnydja dhu ṇunhi djamar-
rkuliny', yumurrkuny bitjandhi bili yan wok-
thun ṇarraku.' "

¹⁷ Bala ṇayi Djesuny marrtjinan ganarrthanala
ṇunhiyiny w̄aṇa, balan ṇayi marrtjin Bithinilila*
w̄aṇalil, ga ṇunhiliyin ṇayi ṇorranany.

*Djesu dh̄aruk-gurrupanmin muthir'wu
dharpaw räwakhinyaraw*

Jesus cursed the fig tree

Mathuyu 21.18-22

(Mäk 11.12-14,20-24)

¹⁸ Ga djaḍaw'yurr wiripun walu, bala ṇayi Dje-
suny djanṇarrthinan. Ga balayi ṇayi roṇiyindhi
marrtjin Djurutjalamlil,*

¹⁹ ga ṇunhi ṇayi gan Djesu marrtjinany
bala dhukarr ṇuparnydja, bala ṇayi nh̄aṇala
dharpan muthir'nha ṇayi gan dh̄arran galki
dhukarrṇur. Bala ṇayi marrtjin galkithi-
nan balayin dharpalila wanha ṇayi balan
maṇ'maranha ṇatha dhakal ṇunhiliyi. Yurr
b̄ayṇun ṇayi ṇunhi maṇ'maranhany dhakalny-
dja, marwatnha yan gan gorruṇal. Bala ṇayi

Djesuny waḡanan ṅurikiyi dharpanydja bitjarrnha, “Bäyṅun nhe dhu buluny boṅṅun dhakalmirriyi.” Bala dhunupan yan ṅunhi dharpany räwakthinan.

²⁰ Ga walalnydja ṅunhi malthunamirriynydja mala nhanukal nhäṅalnydja ṅunhiyi ganyim'thurra, bili bondin yan ṅayi ṅunhi dharpany räwakthin.

²¹ Bala ṅayi Djesuny bilyurra bala waḡanan walalaṅ bitjarra, “Märr-yuwalk yan ṅarra ga nhumalaṅ dhuwandja lakaram. ṅuli nhe ga ṅula yolthu yolṅuy ṅayatham märr-nhirpanminyawuynydja, ga yakany nhe ṅuli gi märr-dhumbal'yurr, nheny dhu bitjandhiyin waḡa dhärukna yan nhakun dhuwal ṅarra waḡan dhiyak dharpany, bala yan ṅayiny dhu nhuna ṅäman. Yaka yan dhuwaliyi bili, ṅany wiripu mala nhe balaṅ biyakiyi bili djäma. Wiripuny nhe balaṅ waḡi dhuwal bukuny wäḡany ṅayi balaṅ marrtji ga gapulila lupthurr, ṅayiny balaṅ nhuna ṅäku yan ga marrtji balaṅ ṅayi ga lupthurr yan gapuṅur.

²² Ga ṅuli nhe dhu ṅäṅ'thun God-Waḡarrnha bukumirriyanhawurr, nheny dhu ṅunhi märraman yan ṅula nhä ṅuli nhe dhu ga märr-yuwalkmirriyirnydja.”

Nurrudawalaṅuy mala yolṅuy walal gan buku-duwatthurr dhä-birrka'yurr Djesuny

*The question about Jesus authority
Mathuyu 21.23-27
(Mäk 11.27-33; Luk 20.1-8)*

23 Yo marrtjinany walal gan n̄unhi bala-a-a, ga yan bili ga Djurutjalamnha, bala n̄ayi Djesuny dhunupan ḡarrinan buku-n̄al'yunamirrilila bunbulil bala n̄ayi gan marngikunala yoln̄unhan walalany. Ga walalnydja n̄unhi n̄urruṅu djirrikaymirrnydja yolṅu walal, ga rom-marngikunhamirrnydja mala, ga n̄unhi rom-dj̄agamirrnydja mala marrtjinan n̄hanukal balayin. Bala walal gan dh̄a-birrka'yurra n̄anya Djesunhany bitjarrnha, "Gatjuy mak lakaraṅun napurrungal, yolthuhuna dhuwal waṅanany balanyarawyiny dj̄amaw? Ga yolthuhuna dhuwal nhirrparydja dhiyakiyiny dj̄amaw?"

24 Bala n̄ayiny Djesuny buku-bakmaran̄al balany walalaṅguny bitjarra, "N̄urruṅuny n̄athil dhu n̄arra n̄humalany dh̄a-birrka'yun. Ga n̄uli n̄huma dhu lakaram n̄arraku, ga yorrnha n̄arrany dhu n̄humalaṅguny lakaram n̄unhi yolthuhuna n̄arrany waṅan dhiyak dj̄amaw.

25 Yolthuhuna n̄unhi nhirrparydja Djonnhany* yoln̄uny? Ga yolthuhuna n̄anya n̄unhi waṅan liya-lupmaranharawnydja yoln̄uwnydja walalaṅ? God-Waṅarryu? N̄any yoln̄uy walal?"

Bala walalnydja n̄unhi n̄urruṅawalaṅguny mala waṅanhaminan bitjanminan, "Way, nhaltjanna dhika limurrnydja dhu lakaram balany n̄hanṅuny buku-bakmaram? N̄uli limurr dhu n̄unhi bitjandja lakaram, 'God-Waṅarryu n̄ayipi yan n̄unhi Djonnhany waṅan,' bitjandja, bala n̄ayiny dhu n̄unhi waṅa limurrungalny bitjanna, 'Nhakun n̄huma n̄unhi yakany m̄arr-yuwalkthinya n̄hanṅuny Djonguny dh̄arukku?'

* 21:25 John

26 Ga ṅuli limurr dhu dhuwal lakaram nhanukal bitjandja, 'Yolṅu'-yulṅuy ṅanya ṅunhi waṅa ṅurikiyi djāmaw,' bitjandja, ga walalnydja dhu ṅunhi wiripuwurnnydja yolṅu walal madakarritjthirnydja limurrungun. Bili walalnydja ga ṅunha bitjan mǎrr-yuwalkthirr ṅunhi ṅayiny Djondja djawarrkmirra yolṅu."

27 Bala walal waṅanan Djesuwnydydja bitjarra, "Yaka dhuwal napurnnydja marṅgi bay, yolthu ṅanya ṅunhi Djonnha nhirrpār ṅurikiyi djāmaw."

Ga ṅayiny Djesuny waṅan walalaṅguny bitjarra, "Yo. Ga ṅarrany dhu bitjandhi bili yan yakayi nhumalaṅguny lakaram, ṅunhi yolthu ṅarrany dhiyak djāmaw nhirrpār." Ga bitjarra ṅayi gan Djesuny waṅan walalaṅguny.

Dhāwu mǎrrma' gāthu'mirriṅuwalalaṅuwuy

A story about two sons

Mathuyu 21.28-32

28 Ga buluny ṅayi Djesu waṅan bitjarra gam', "Dhuwandja ṅarra nhumalaṅ dhu dhāwu lakaram ṅunhi ḍirramu gan nhinan ga mǎrrma' gāthu'mirriṅu maṅḍa nhanṅu. Manymak waṅanymirriṅnydja ṅayiny ṅunhi bāpa'mirriṅuny marrtjinan yothuwala nhanukalaṅuwal maḷamarrwala, ga waṅan ṅayi ṅanya bitjarr, 'Way gāthu, yalalany nhe dhu marrtji bala ṅarrakal wāṅalil djāmaw, ṅathanmaram nhe dhu borum mala ṅarraku,' bitjarr.

29 Ga ṅayiny ṅunhi maḷamarrnydja gāthu'mirriṅu nhanṅu waṅan yaka'yurr, yurr

yalalany bala ηayi liya-bilmaranhaminan, bala ηayi marrtjinan balayin bāpa'mirriṅuwala nhanukalaṅuwal djāmawnha.

³⁰ Ga bulu ηayi ηuriṅiyi bāpa'mirriṅuy waṅan malpuranhany muka gāthu'mirriṅuny djāmaw, ga ηayiny ηunhi malpurany gāthu'mirriṅu waṅan bitjarr; 'Yo manymak ηarra dhu nhuṅu djāma bitjandhiyi.' Ga bāyṅun ηayi ηunhi yuwalktja marrtjinya balayiny djāmalilnydja bāpa'mirriṅuwalnydja nhanukalaṅuwal."

³¹ Bala ηayi beṅuryiny Djesuy dhā-birrka'yurra walalany bitjarrnha, "Ga yolthun ηunhi yothuy dhārucktja mārraṅal bāpa'mirriṅunhany?" Ga walalnydja buku-bakmaraṅal bitjarr; "Ṇuriṅiyin muka dhuwal maḷamarryun gāthu'mirriṅuy ηanya dhārucktja mārraṅal bāpa'mirriṅunhany."

Bala ηayiny Djesuynydja walalaṅ bitjarrnha lakaraṅal, "Walalnha dhu ηunhi dhuwurr-yätjmirra ga rrupiya-mārnanhamirra yolṅu walal ηunhi gapmangun, ga marramba'mirra mala ηurruṅuny gulṅiyi God-Waṅarrwalnydja Romlil nhumalaṅguny dhu ηurruṅu-djulṅthurr.

³² Bili ηayiny gan ηunhi ηuriṅiyiny Djondhuny yākuy liya-lupmaranhamirriynydja bili muka dhukarrnydja nhumalaṅgal lakaraṅal dhunupa yan, ga nhumany yaka warray nhanṅu mārri-yuwalkthinya. Ga walalnha ηunhi dhuwurr-yätjmirriynha dhārucktja ηanya mārraṅal, bala walal gan yan bilyurra yätjkurruṅurnydja romṅur mala."

"Yo, ga bili muka nhuma gan ηunhi nhāṅalnydja walalany bilyunawuynydja,

yurr nhumany n̄unhi yaka warray
 bilyuna n̄humalaŋgiyingaŋaŋurnydja
 guyaŋanhawuyŋur ga m̄arr-yuwalkmirriyinya
 nhuma n̄hanukalaŋawnydja dh̄awuw b̄ayŋun
 yan.”

*Dj̄agamirriwalaŋuwuy dh̄awu yurr
 mayali'mirra*

The parable of the tenants in the vineyard

Mathuyu 21.33-46

(M̄äk 12.1-12; Luk 20.9-19)

³³ Ga dh̄aŋur beŋuryiny ŋayi nhakun
 Djesuy bulu lakaraŋal dh̄awu mayali'kurr
 ŋurikiwurrungalyi yolŋuwal walalaŋgal, ga
 dhuwal ŋayi n̄unhi dh̄awuny' lakaraŋal gam',
 “N̄unhiliyi yolŋu gan nhinan w̄aŋa-wataŋu, ga
 ŋayiny n̄unhiyiny yolŋu w̄aŋa-wataŋuny gan
 dj̄al̄thin ŋayi dhu ŋuthanmaram ŋamakurr
 mala borum. Bala ŋayi lämu-nhirrpara
 n̄unhiwiliyiny w̄aŋalil borumnha mala dharpan.
 Ga dj̄ama ŋayi munatha' ŋurikiyi ŋathaw
 bulŋu'kuŋal bala ŋayi loluwunuŋala n̄unhiyi
 w̄aŋany. Ga dj̄amayi ŋayi w̄aŋa mil'ŋuwnydja
 yolŋuw nhinanharawnydja. Ga dh̄aŋur
 beŋuryiny ŋayi djarr'yurra yolŋunhan walalany
 ŋurukiyin dj̄agawnha, dj̄agamirriyaŋala
 walalany. Bala ŋayi marrtjinan n̄unhiyiny
 w̄aŋa-wataŋuny yolŋu wiripuŋulila w̄aŋalil.”

³⁴ “Yo. Nhinanany ŋayi gan n̄unhiyi w̄aŋa-
 wataŋuny yolŋu, yan bili ga walu mar-
 rtjin galkithinan borumguny ŋuriki borumd-
 hinyarawnha, bala ŋayi w̄athurra lurrkun'ku
 yolŋuw walalaŋ dj̄amamirriw mala, bala ŋayi

walalany djuy'yurra, märr walal dhu märraman wapmaraman nhanṅuny borum mala.

³⁵ Ga walalnydja ṅuriṅiwurruyny dja borum-djägamirriyny dja walal nhäṅal walalany ṅunhiwurrhunany, bala yan walalany ṅayathanala bumarnha marrtjin, waṅganyinha bat-ṅurrikaṅal, ga waṅganyinhany walal muḷkurr wutthurr gunday rakunyu yan, ga waṅganyinhany walal dhä-murrkay'wun wutthurr."

³⁶ "Ga bitjarryi bili ṅayi wiripuwurrhunany yolṅuny walalany djämamirriṅy walalany djuy'yurr, yurr märr dharrwanhan. Ga walalnydja ṅunhi ṅuruṅiwurruyyi bili yan bumar walalany bitjarryi bili yan murrka'-murrkay'kuṅal."

³⁷ "Bala ṅayi ṅuriṅiyi wäṅa-watanuyny dja yolṅuy djuy'yurr bulu waṅganyinhan yolṅuny, ṅunhiyin gäthu'mirriṅunhan nhanṅuwuy ṅayi waṅganyinhan, märr walal dhu nhanṅun märr-ṅal'yundja, bili ṅayi gan bitjarr gyaṅan yanbi walal balan ṅanya nhänha bay'.

³⁸ Ga ṅunhi walal nhäṅalnydja ṅanya ṅuriṅiwurruyyiny ṅunhi borum-djägamirriyny dja yolṅuy walal, bala walal waṅanhaminany bitjanminan, 'Go, limurr ṅanya buman murrkay'kuman, märr dhu boṅṅuṅ dhuwandja wäṅa limurruṅguwuyinha.'

³⁹ Bala yan walal ṅanya ṅunhi ṅayathanala, ga bumarny dja walal ṅanya ṅunhi dhiṅganhamaraṅala yan, ga rumbalny dja walal ṅanya ṅunhi ṅurrikaṅala dhawatmaranaṅala

warrañullila, beñuryiny ñunhi borummir-riñurnydja wäñañur.”

⁴⁰ Bala ñayi dhäjur beñuryiny Djesuy dhä-birrka'yurra walalany bitjarra, “Nhaltjanna ñayi dhu ñunhi ñuriniyi wäña-waṭañuynyndja ñunhiwurrnhany ñunhi djämamirrinhany walalany?”

⁴¹ Ga walalnydja ñunhi ñurruñu djirrikaymirrnydja mala ga rom djägamirrnydja mala buku-bakmarañal bitjarr gam', “Bitjanna ñayi dhu ñunhi gam'. Marrtjiny ñayi dhu ñunhi, ga dhunupan ñayi dhu buman murrkay'kuman ñunhiwurrnhany yolñuny walalany djägamiriwnhany mala, bala ñayi dhu ñunhiyiny wäña gurrupan wiripuwurrungal nha yolñuwal walalañgal djägalil, ga walal nha dhu ñunhi nhanñuny wäña-waṭañuynyndja gurrupan borum mala, balanyamirriynyndja ñunhi dhu ñathany mala borumdhi warrpam'tja.”

⁴² Bala ñayi dhawar'marañalnydja Djesu wañan bitjarra, “Bili muka nhuma dhuwal marñgi ñunhi ga ñunha djorrayny'tja lakaram bitjan gam',

'Bala'-dhul'yunamirriy mala yolñu'-yulñuy marrtjin gunda ñal'marañal, walal dhu dhul'yun bala',

ga ñunhiyi wañganydja gunda walal nhäñal, bala nyamir'yurra, bala walal yan ñurrkanal nha.

Yurr God-Wañarryuny walalañgun ñunhiyiny gunda ñurrkanhawuynyndja märrañala,

bala nhirrrpara balaw'nha
 nunhiyiny djalkirin yuṭuṅgurrwun
 dhärranharawnha.

Ga bitjarryin ṅayi gan ṅunhi God-Waṅarrayu
 djämany,

ga nunhiyiny nhakun mirithirra
 yan ṅayaṅu-ganyim'thunamirra
 limurruṅguny nhänharaw.' "

Ga bitjarr ṅayi gan ṅunhi Djesuy
 lakaraṅalnydja mayali'wurrnydja.

⁴³ Ga bulu ṅayi bitjarr waṅan Djesu gam',
 "Yuwalk ṅarra ga dhuwal lakaramany nhu-
 malaṅ, ṅayiny dhu ṅunhi God-Waṅarrwuny
 rom nhumalaṅgalaṅaṅurnydja yan djaw'yurra,
 bala ṅayi dhu gurrupulnydja ṅurikiwurrungun
 ṅunhi walal ṅuli ga yuwalkkum yan ṅanya
 dhäruk märram.

⁴⁴ Ga ṅuli dhu ṅunhi ṅula yolnha yolṅuny
 gaṭmaramany ṅuriṅiyiny guṅday, ṅunhiny dhu
 ṅanya yan binydjitjkuman dhurrrparaman. Ga
 ṅuli ṅayi dhu ṅunhiyi guṅda, ṅula yolkalny-
 dja yolṅuwal galkirri, ṅunhiny dhu ṅanya yan
 bulwaṅ'maraman monyguman."

⁴⁵ Ga ṅunhi walal ṅuriṅiwurruyyi ṅurruṅu
 djirrikaymirriynydja yolṅuy walal ga Baratjiyny-
 dja* mala, ṅäkulnydja ṅunhiyi dhäwuny mala,
 bala walal yan dharanaṅarnha ṅunhi mayaliny',
 ṅunhi ṅayi gan Djesuynydja lakaraṅal walalan-
 han.

⁴⁶ Bala walal dhunupan gan dhukarrwun
 larraṅal nhaltjan walal dhu buma ṅanya Dje-
 suny murrkay'kum. Yurr bäyṅun, bili walal

* 21:45 Pharisees

gan nunhi barrarinan yolnuwnha walalaŋ, bili walalnydja gan nunhi yolnu'-yulnuynyndja bitjarra guyaŋan, nunhi nayiny God-Waŋarrwun djawarrkmirra yolnu.

22

Natha yindi mirithirr

The great banquet

Mathuyu 22.1-14

(Luk 14.15-24)

¹ Ga bulu nhakun nayi Djesuy lakaraŋal walalaŋ dhäwu, märr nayi dhu yoljuny walalany marŋgikum.

² “Yo! Balanya dhuwal God-Waŋarrwuny Rom gam'; nhakun dhu Bungaway Nurrudawalaŋuy djäma nãthilmirriyam latjukum dhika natha dharrwa mirithirr; yurr djämany nayi dhu nunhi nathany balanyamirriy nunhi nhanukal dhu dirramuy gãthu'mirriŋuy märram miyalknha.”

³ “Bala nayi nurinŋiyi bungawaynydja nurrudawalaŋuyndja djämamirrinhan mala nhanŋuwuy nayi djuy'yurr rälimirriyanharawnha yolnuwnha walalaŋ nunhi nhanukalaŋumirr nayaŋumirr, walal dhu nathan luka märr-yiŋgathirra manapan nhanukalaŋaw gãthu'mirriŋuwnha nunhi nayi miyalknha märraŋal. Yurr walalnydja nunhi bukmaktja yolnu walal nayaŋumirrnydja mala, nyuyulkthin warray marrtjinyarawnydja balayiny nathawnydja lukanharaw.”

4 “Ga bulu ṅayi wiripuwurrunhany muka djāmamirrinny mala djuy'yurr walalaṅgal ga bitjarra ṅayi waṅanany gam', 'ṅathany dhuwal bilin galkunna ga! Dhuwal bulikiny ga bukmak ṅarraku ṅunhi yothu-yothuny buliki mala bilin mitmitthunawuynha, ga ṅamathanala gan ṅunha nhāranany guṅdirryun, bilin napurr dhuwal goṅ-dhawar'yurra ṅathanurnydja ṅamaṅamayunaṅur. Go marrtjin walal rālin limurr ṅathan luka, ṅunhi ṅarra ṅamaṅamayurr ṅarrakalaṅaw gāthu'mirriṅuw, bili ṅayi ga dhuwal miyalknhan mārram.' ”

5 “Yurr ṅunhi walal ṅuriṅiwurruy yolṅu'-yulṅuynydjā dhāwuny ṅākul ṅunhi walalany ṅayi gan ṅuriṅiyi Buṅgaway gaḍaymar ṅathaw lukanharaw, walalnydjā ṅunhi yan buthuru-djaw'yunminan walalaṅ ṅurikiwurrunguny ṅunhi dhāwu-gānhamirriwnydja walalaṅ. Bala yan walal ṅunhi yolṅu'-yulṅuny balan bitjarra marrtjin walalaṅgiyinalnha djāmālil malaṅulil ṅula nhākurra. Wiripuwurrnydjā marrtjin balan bitjarra walal dhu ga djāgan walalaṅguwuy walal gātniwnha, ga wiripuwurrnydjā warrakan'kun malaṅuw walalaṅgiyinalaṅaw.

6 Ga wiripuwurruynydjā gan ṅunhi yolṅu'-yulṅuy bumara ṅunhi djāmamirrinhany mala murrkay'kuṅala yan.”

7 “Ga dhiyaṅuny dhāwuy ṅayiny ṅunhi Buṅgawany ṅurruḍawalaṅuny mirithinan dhika maḍakarritjthinany, bala yan ṅayi miriṅunhan mala nhannuwuy ṅayi djuy'yurr bunharawnha rakunykunharawnha yan, ga bulu

walal dhu bathan walalaŋ wäŋa ŋurikiwurrunŋ yolŋu'-yulŋuw ŋunhi walal bumar rakunygunaŋ nhanŋu djämamirriny mala.”

8 “Ga dhänur beŋuryiny bala ŋayiny ŋunhi Ŋurrudawalaŋuny Buŋgawany waŋanan wiripuwurrunŋuny djämamirriw mala bitjarra gam', ‘Go! Marrtjin walal, bilin dhuwal waluny, limurr dhu ŋurruyirr'yuna ŋathany lukan ŋarrakalaŋaw gäthu'mirriŋuwnydja ŋunhi ŋayi dhu märraman nhanŋuwuy ŋayi miyalknhany. Ga walalnydja ŋunhi ŋarra walalaŋ ŋurruŋu dhäruk-djuy'yunmin ŋathaw lukanharaw walalnydja dhu yakan yan marrtji räli, bili walal ŋunhi yaka gana'.

9 Bala ŋayi yan bitjarra waŋanany. Ga nhumany dhu balan marrtji dhukarr-ŋupanna ga nhämunha nhuma dhu ŋunhi maŋ'maram ŋula yolnha yolŋuny ŋunhili, yanan gaḍaymula ŋanya rälin, yo, ga bitjandhin nhuma dhu ga ŋunhi lakaramany bukmakkun yan yolŋuwnydja walalaŋ.’

10 Bala walal ŋunhi djämamirrnydja mala dhunupan yan marrtjinan dhukarr-ŋupara larrunaŋala marrtjin walal bawalamirriwnha yolŋu'-yulŋuw, yolnha walal dhu ŋunhi maŋ'maram. Bala yan walal marrtjin gaḍaymarnha walalany, manymaknha ga yätjkurruny ga ŋurruwuyknha. Ga ŋuriŋiwurruynha ŋunhi, ŋunhiyi wäŋany ŋathamirrnydja dhananŋunaŋ.”

11 “Dhänur beŋuryiny bala ŋayiny ŋunhi Buŋgawany Ŋurrudawalaŋuny marrtjinan bala nhäŋalnaŋ marrtjin walalany

ḡunhiwurrunhany yolḡu'-yulḡunhany,
dharrnha ḡayi nhāḡal waḡḡanynha yolḡuny
ḡayi gan yaka ḡāḡal girri' ḡunhi dhunupa
ḡurikiyi ḡathaw ḡukanharaw nhanukalaḡaw
ḡāthu'mirriḡuwal ḡunhi ḡayi dhu miyalknha
mārram.

¹² Bala yan ḡayi ḡanya ḡunhi Buḡḡawaynydja
ḡurrudawalaḡuynydja dhā-birrka'yurra
bitjarra gam', 'Way! Yolḡu nḡaku nḡe dhuwal
yakany dhatḡhunmin manymakkunhamin
dhiyak buḡḡulwuny ḡarrakalaḡaw
ḡāthu'mirriḡuwnydja ḡunhi ḡayi dhu
dhuwal miyalknhan mārram?' Yurr ḡayiny
ḡunhi yolḡuny bāyḡun ḡula nḡanḡu buku-
bakmaranhany."

¹³ "Bala yan ḡayi ḡunhi Buḡḡawaynydja
ḡurrudawalaḡuynydja waḡanan nḡanḡuwuy
ḡayi dḡāmimirrhany mala, walal dhu garrwi'-
garrwiyunna ḡanya ḡunhiyi yolḡunhany
rakiy'nha ḡoḡḡa ḡa ḡukuny maḡḡany, bala yan
ḡurrkaman ḡanya balan warrāḡullila ḡunhi
buku-munha'lila, ḡunhiwilin wāḡalil ḡunhi
walal ḡuli ḡa yolḡu mala ḡirra-lāwunhamirra
ḡāthinyamirra dḡanḡa-dḡirryurra manapan.

¹⁴ Dharrwa ḡunhi yolḡuny mala
gawa'yunawuynydja yurr ḡurrkun'nha yan
ḡunhi dḡarr'yunawuynydja." Bitjarr ḡayi ḡunhi
Djesu waḡanany.

*ḡurru'-ḡurruḡuy yolḡuy walal gan dhā-
birrka'yurr rrupiyawuy dhāwu*

*The question about paying taxes**Mathuyu 22.15-22**(Mäk 12.13-17; Luk 20.20-26)*

¹⁵⁻¹⁶ Bala walal ñunhi Baratjiny* yolñu mala marrtjinan bala walal gan ñayan'mirra nhinanany nhanñu Djesuwnydja. Bala yan walal djuy'yurra wiripuwurrnhan ñirramuwurrny, ñunhiwurrnhan ñunhi Rom-marñgikunhamirrinhan mala yolñu'-yulñuny ga bulu djunğa'-djunğaya Yaritkun,* mähr walal ñanya dhu ga mayali'-gäma dhä-birrka'yun, mähr ñayi dhu ñunhi ñayipiny dhä-marañgunhamirra. Bala walalnydja ñunhi ñurruðawalañuwnydja mil'ñuny mala marrtjinan malthurra nhanñun Djesuwnha. Ga wañanany walal ñunhi nhanñu Djesuwnydja bitjarrnha, "Way Marñgikunhamirr, napurrnydja dhuwal marñgi nhuñu, ñunhi nheny ñuli ga dhuwal waña dhunupan yan dhäruk, ga dhunupa mala-djarr'yunamirr dhuwal dhe, bili nheny ñuli ga ñunhi yaka warray barrkuwatjkum bukmakhany yolñu'-yulñuny. Ga marñgikumany dhe ñuli ga ñunhi yuwalk yan God-Wañarrwu dhukarrnydja.

¹⁷ Go mak lakarañun napurrungal. Nhä dhuwal dhunupa limurruñ ñunhi limurr dhu ga rrupiany gurrupan mundhurruy-wumany ñanyanhany ñunhi ñurruñunhany buñgawany Rawumbuywuny* wäñaw yäkuny Djetjanhany?* Nhaltjan limurr dhu yulñuny? Gurrupan? Nany

* 22:15-16 Pharisees * 22:15-16 Herodians * 22:17 Rome

* 22:17 Caesar

nhaltjan?" bitjarr.

¹⁸ Yurr ñayipiny Djesuny marñgithin walalañ ñäthil yan, ñunhi nhaltjarr walal gan ñanya mayali'-gäñjal dhä-birrka'yurr, bala ñayiny Djesuny wañanan bitjarrnha, "Nhä nhuma dhuwal bäpi mala muka, gali'-märrma mala. Nhaku nhuma ñarrany ga dhuwal birrka'yundja mayali'-gämany.

¹⁹ Go gurrupul walal ñarrakal rrupiya ñaraka, ñunhi nhuma ñuli ga bäyim gapmannha, ñarra mak nhäma." Bala walal gurrupara nhanukal.

²⁰ Bala ñayiny Djesuynyndja dhä-birrka'yurra walalany bitjarra, "Yol dhuwal wuñuliny' ga yäkuny dhiyalnyndja gay'yi rrupiyañur ñarakanur?" bitjarr.

²¹ Ga walalnyndja buku-bakmarañal bitjarr, "Dhuwaliny yäku ga mali' ñunhiyin ñurruñun buñgawa Rawumbuywun wäñaw yäku Djetjan," bitjarr.

Ga ñayiny Djesuny walalañ bitjarra wañan, "Nhumany roñanmarañun gurrupul nhä malany nhannuny ñurikiyiny buñgawaw, ga biyakiyi bili roñanmarañdhi God-Wañarrwuny ñunhi ñula nhä malany nhannuny."

²² Bala walal ñuriñiwurruyyiny mayali'-gänhamirriynyndja yolñuy walal ñäkulnyndja ñanya Djesunhany dhäruktja ñirr'yurra. Bala walal ñanya yan ganarrthañala Djesunhany, bala yan marrtjinan.

Djesuny walal gan dhä-birrka'yurr rakun-ymirriw yolñu'-yulñuw

The question about rising from the dead
Mathuyu 22.23-33
(Mäk 12.18-27; Luk 20.27-40)

²³ Manymak walalnydja gan ñunhi Djatutjiyny-dja* malay yaka märr-yuwalkmirrinya ñunhi dhu gi yolñu walal walñathi beñur ñunhi dhiñganhañur.

Ga ñurini bili yan waluy, bala walal dhuwalawurryiny mala marrtjinan balan Djesuwala ga wañan walal ñanya bitjarra,

²⁴ “Way Marñgikunhamirr, Mawtjitjthuny* ñunhi rom rulwañdhurr bitjarr warray, ‘Ñunhi dhu ñirramuny dhiñgam yothumiriwnydja, nhakun bäyñuny nhanñu ñula walkur, bala nhanukal dhu ñunhi yukuyuku'mirriñuyña märram nhanñu ñunhi miyalknhany? ... märr ñayi dhu ñuriniyiny miyalkthu yothuny gäma ñuriki bili yan dhiñganhawuywu ñirramuwnydja.’

²⁵ Manymak wañganymirrnydja ñirramuwurr gan wäwa'manydjiwurr nhinan goñ-wañgany ga märrma' bäythinyawuy dhiyal napurrñgal, ga ñayiny ñuriniyiny malamarryuny wäwa'mirriñuy märrañal miyalknhan, bala ñayi dhiñgañala ñunhi yothumiriw yan. Bala ñayi ñunhi ganarrthañalnydja ñunhiyi miyalknhany nhanukalañaw yukuyuku'mirriñuwnha.

²⁶ Bala beñuryiny malpurayña märrañal ñunhiyiny miyalknhany, ga ñayiny ñunhi bitjar-ryi bili yan dhiñgañal yothumiriwyi yan. Ga

* 22:23 Sadducees * 22:24 Moses

bitjarryi bili nunhi maḷḷ'thurr nħanḷuny dhä-gandarrpuywuny. Ga bitjarra bili yan walalaḅ gan nunhi bukmakkun maḷḷ'thurr.

²⁷ Ga yalalan dhudi-yapalan ḅayiny miyalktja dħiḅgaḅal.

²⁸ Ga nunhi dhu yolḅuny walal walḅathi dħiḅganħaḅurnydja, bala yokkun ḅayi dhu nunhi miyalktja? ... bili ḅayi gan nunhi nhinanany beḅur bili ḅurruḅuwal wäwa'mirriḅuwalalaḅaḅur ga yukuyuku'mirriḅuwal ḅurrikaḅal."

²⁹ Bala ḅayiny Djesuny buku-bakmaraḅal bitjarrnħa, "Bukmak yan nhuma dhuwal djarrpi'mirr! Bäyḅu yan nhuma dhuwal marḅiny nunhi nhaltjan ga nunħa djorray' ḅuli marḅikum. Ga yaka yan nhuma marḅi ḅurikiyiny nunhi Godkalaḅawnydja ganydjarrwu.

³⁰ Nunhi ḅayi dhu boḅḅuḅ God-Waḅarryu walḅakuḅuny gi yolḅunħany walalany dħiḅganħaḅurnydja, bäyḅun walal dhu gi nunhi buluny märranħamirr. Nunħiny walal dhu balanyan nhakun nunhi God-Waḅarrwun dhäwu-gänħamirra mala.

³¹ Ga dhuwandja nunhi gämurru' nunhi dhu yolḅu walal walḅathi beḅur nunhi dħiḅganħaḅurnydja, bäyḅu yan muka nhuma dhuwal ḅäkuḅnydja dhäwuny, nunhi nhaltjarr ḅayi gan God-Waḅarryu lakaraḅal, nunhi ḅayi bitjarrnydja waḅan ġam',

³² 'ḅarrany dhuwal God-Waḅarr Yipuray-

imgu* ga Yitjakku* ga Djaykupku.* Yaka n̄ayi n̄unhi God-Waṅarr rakunymirriwnydja yolṅuw walalaṅ, n̄any walṅamirriw yan.”

³³ Bala walalnydja n̄unhi yolṅu'-yulṅuny mirithinan dhika ganyim'thurrnydja, n̄akulnydja n̄anya Djesunhany n̄unhi nhaltjarr n̄ayi gan marṅikuṅal.

Nh̄a n̄unhi mirithirrydja ṅurruṅuny dh̄aruk-nhirpanminyawuy Rom?

What is most important commandment?

Mathuyu 22.34-40

(M̄äk 12.28-34; Luk 10.25-28)

³⁴ Ga dh̄aṅur beṅuryiny n̄unhi n̄ayi gan Djesuy liya-wutthurrnydja walalany dh̄arukthuny n̄hanukiyingal n̄ayi n̄unhi Djatutjinhany* mala, bala walalnydja muka Baratjiny* mala luṅ'maranhamin, n̄unhi walal n̄akul dh̄awuny n̄hanukalaṅawuy Djesuwalaṅawuynydja.

³⁵ Manymak. N̄unhiliyi gan waṅany yolṅu nhinan, n̄unhi n̄ayi marṅgi mirithirr romgu Djuw-malaw. Bala n̄ayi n̄unhi yan birrka'yurra n̄aṅ'thurra n̄anya Djesunhany yan nhakun gan maṅ'maraṅal n̄hanukal bitjarr, ga bitjarra n̄ayi n̄anya n̄unhi ṅuriniyi dirramuynydja n̄aṅ'thurr gam',

³⁶ “Way Marṅikunhamirr. Nh̄a dhuwal mirithirrydja galṅu ṅurruṅuny dh̄aruk-nhirpanminyawuy rom n̄unhi ga ṅorra n̄unha romṅurnydja limurrungal,” bitjarr.

* 22:32 Abraham * 22:32 Isaac * 22:32 Jacob * 22:34 Sadducees * 22:34 Pharisees

37 Ga ṇayiny Djesuny buku-bakmaraṇal nhanṇuny bitjarra gam', "Märr-ṇamathi gi nhokalanaw Garraywuny God-Waṇarrwuny bukmakthu yan nhokiyiṅgal nhe ṇayanṇuyndja ga mirritjalyuny ga gyaṇanṇawuyyuny."

38 Dhuwanna ṇayi ṇunhi mirithirryndja gal'ṇu ṇurruṇuny dhäruk-nhirrpanminyawuy rom.

39 "Ga beṇuryiny dhuwanna rom ṇunhi ṇurruṇuwalnyndja bitjanna ga waṇa gam', 'Märr-ṇamathi gi ṇunha wiripuwurruṅuny yolṇuw walalaṇ, biyak nhakun nhe ṇuli ga ṇunhi nṇuṇuwuy nhe märr-ṇamathirr.'

40 Bili bukmak ṇunhi nhämunha rom nhanukuṇuny Mawtjitjikuṇuny* gurrupanawuy ga wiripu mala djorra' ṇunhi djawarrkmirriwuy wukirriwuy. Dhipuṇuryin ga ṇunhi märrma'ṇura maṇdanṇuṇur romṇur dhä-barrkuwatjthirryndja ga märrma'lila yan dhäruk-nhirrpanminyawuy lil rom lil dhä-manapan, ga bilin."

*Yol ṇayi ṇunhi Maṇutji-
dhunupayanṇawuyndja yolṇu?*

Who is the Messiah?

Mathuyu 22.41-46

(Mäk 12.35-37; Luk 20.41-44)

41 Ga badaḱ yan walal gan ṇunhi Baratjiny* mala nhinan ṇunhili banydji yan, bala ṇayiny Djesuynydja dhä-birrka'yurra walalany bitjarra gam',

22:37 Deuteronomy 6.5 22:39 Leviticus 19.18 * 22:40 Moses

* 22:41 Pharisees

42 “Nhaltjan nhuma ga guyaṅany ṅanya ṅunhi Maṅutji-dhunupayanhawuynhany yolṅuny? Yolkal yarraṅanjur ṅayi dhu bunanany?”

Bala walalnydja bitjarr warray buku-bakmaranal gam', “Beṅur ṅayi dhu ṅunhi yarraṅanjurnydja Geṅ-Daybitkal.”*

43 Bala ṅayiny Djesuny bitjarra buku-bakmaranal gam', “Ga nhakun ṅunhi ṅayiny Dhuyu-Birrimbirryuny ganydjarr gurrupar ṅanyanhany Daybitnhany ṅunhi ṅayi bitjarnydja lakaraṅal ṅanya ṅunhi Maṅutji-dhunupayanhawuynhany ṅunhi ṅayiny nhanṅu Garray? Bili ṅayi bitjarra ṅunhi Daybittja waṅan gam',

44 ‘Bala ṅayi Garraynydja waṅan ṅarrakalaṅuwal Garraywal bitjarra:
Dhiyala nhininy ṅarrakala dhunupaṅura gali'ṅurnydja
ga bāy ṅarra dhu miriṅuny mala nhuṅu
lukulila nhokal rulwaṅdhun ṅoylila.’ ”

45 “Ga ṅuli ṅayi ṅunhi Daybitthu lakaraṅal ṅunhi nhanṅu ṅayi Maṅutji-dhunupayanhawuynydja Garray, ga nhāpuynha ṅayiny ṅunhi Maṅutji-dhunupayanhawuynydja nhanṅuny be Geṅ-Daybitkuny gāthu'mirriṅu?”

46 Ga bāyṅun ṅula waṅganydhu buku-bakmaranha dhāruk nhanṅu Djesuw, ga bāyṅun ṅanya ṅula buluny yolṅuy rrorru' dhārukthu nhanukiyingal.

* 22:42 King David 22:44 Psalm 110.1

23

Djesuy rom-nyamir'yurr ñalapalmirrinny Baratjiny mala ga Rom-Marngikunhamirrinny mala, ñunhi walal gađaman Mawtjitjkalañaw romgu

Jesus condemns the Pharisees and the teachers of the Law of Moses

Mathuyu 23.1-36

(Mäk 12.38-40; Luk 11.37-52; 20.45-47)

¹ Bala yan ñayi Djesuny wañanan ñurikiwurrunguny dharrwawnydja yolñu'-yulñuw ga wiripuny nhanukiyingalañuw malthunamirriw walalañ, bitjarra gam',

² “Ñunha walalnydja Baratjiny* mala ñalapalmirr ga ñunhawurr ñunhi Rom Marngikunhamirrynydja mala mirithirr walal gađaman ñurukuny ñunhi Mawtjitjkalañawnydja* Romgu malañuw.

³ Ga nhumany dhu ga walalany dhäruk-märram bukmakñur yan ñunhi nhaltjan walal dhu ga marngi-wurruapan nhumalany, yurr yakan walalañ romguny walal malthurr, bili walal ñuli ga ñunhi milkumany wiripun dhika romdja malany, yakan ñamakurr ga dhunupa, gänañ'thunna ga beñurnydja ñunhi dhuwurr-lakaranhañurnydja walalañgiyingaalañawur.

⁴ Ñunha walal ñuli ga mirithirr ñonun rom malany lambarril ñal'maram yolñuwal walalañgal, yurr bäyñun walal ñuli gi ñula

* 23:2 Pharisees * 23:2 Moses

goŋ-djarryurnydja ga yuwalkkuŋuny walalany guŋga'yurr bäyŋun yan.

⁵ Bukmak yan nhä malany walal ŋuli ga ŋunhi djäma, ŋunhiyiny walal ŋuli ga djämany melwu yan yolŋuw, yan nhakun ga lay-laymaranhamirra. Wiripuny walal ŋuli ga mirithirra yan lanydjatmaranhamirr, ŋunhi walal ŋuli marrtji nhirrpanna God-Waŋarrwuny dhäruk mala mulkurrlila walalangiyingal ga wiripuny waŋalila ga gämany walal ŋuli ga yindin mala bukumirriyanhawuynyndja manydjarrka' mala, märr dhu ga yolŋuynyndja walal nhäman walalany.

⁶ Ga ŋunhalnydja ŋunhi yindiŋurnydja buŋgulŋur malaŋuŋur, yindi walal djäl walal dhu ga märram manymak yan nhinanhawuy mala, ŋunhalnydja ŋunhi Djuw malawalnydja buku-luŋ'thunamirriŋurnydja buŋbuŋur mala.

⁷ Ga ŋunhi walal ŋuli balany marrtji girriwny'tja märranharaw ga ŋathawnydja, walalnydja ŋunhiwurnnydja yindi djäl walalaŋ dhu ga yolŋu walal gumurr-ŋamathirr, ga buŋgawan lakaram walalany ga wiripuny marŋgi-gurrupanamirra ga lakaram.”

⁸ “Yurr nhumany dhu ga ŋunhi yakan lakaranhamirr yanbi nhuma dhuwal marŋgi-wurrupanamirr mala. Bili waŋgany yan nhumalaŋ dhuwal marŋgi-wurrupanamirryndja. Bili nhumany dhuwal warrpam' balanyan nhakun wäwa'manydjiwurra ga yapa'manydjiwurra.

⁹ Ga bäyŋu yan nhuma dhu ga dhiyalnydja munatha'ŋurnydja ŋula yolnhany Bäpa'yun,

bili wangany yan nhumalaŋ dhuwal bukmakku Băpa'mirriŋuny ŋunhi ŋayi ga nhina ŋunha Djiwarr'ŋur.

¹⁰ Ga băyŋu yan nhuma dhu ga ŋurruḍawalaŋu lakaranhamirrydja, bili wangany yan nhumalaŋ dhuwal ŋayipi ŋurruḍawalaŋuny ŋunhiyi ŋunhi ŋayi Maŋutji-dhunupayanhawuy.

¹¹ Ga ŋunhi ŋayi dhu ga ŋula yol yolŋu buŋgawakunhamirrydja ŋurruŋuny ŋathil ŋayi dhu djămamirriyirr.

¹² Ga ŋuli nhe dhu ga garrwarkunhamirrydja nhunapinya nhe wiripuwurruŋuny, nheny dhu ŋunhi yarrupthunna. Yurr ŋuli nhe dhu ŋunhi nyilŋ'maranhamirrydja nhu-napinya nhe, nheny dhu ŋunhi mărraman wok-thunamirrydja rom.”

¹³⁻¹⁴ “Yo, nhuma ŋunhi Baratjiny* yolŋu mala, ga rom-marŋgikunhamirryndja mala, ŋunhi nhuma ŋuli ga marŋgikum rom malany Mawtjitjkuŋ* nhirrpanawuy, nhumany dhuwal marinjura! Băyŋun nhuma dhuwal lanydjat-dilkurra mala balanyan. Dhuwal nhuma ŋuli ga dhal'-dhal'yun yolŋuw walalaŋ gărriyaraw bala ŋunhi God-Waŋarrwal romlil. Ga nhumapiny dhu ŋunhi yaka warray gulŋiyi ŋunhiwiliyiny wăŋalil, wiripuwurruŋ yan nhumany ŋuli ga nhina baku-ŋayathanharaw, măr walal dhu yaka mărram ŋunhiyi manymak rom.”

¹⁵ “Yo, nhuma Baratjiny yolŋu mala ga rom-marŋgikunhamirryndja mala, ŋunhi

* 23:13-14 Pharisees * 23:13-14 Moses

nhuma ṅuli ga marṅgikum rom malany Mawtjitjkuṅ nhirrpanawuy, nhumany dhuwal mariṅura! Bāyṅun nhuma dhuwal lanydjat-dilkurra mala balanyan. Dhuwal nhuma ṅuli ga diltjikurrnydja marrtji ga budapthun gapukurrnydja nhaku, waṅganygu yan yolṅuw mārṅanharaw, ṅayi ṅuli bilyun ga mārṅam Garraynha nhanukiyiṅgal ṅayi walṅay. Ga ṅunhi nhuma ṅuli dhawar'yundja nhanukalaṅaṅur, bala nhuma ṅuli ga ṅanyanhany muka waṅa raypirri'yun mārṅ ṅayiny muka dhu nhāri gurthaṅur ṅunhiliny dhā-gir'yunamirriṅurnydja wāṅaṅur.”

16 “Bilin muka yindiṅura nhuma mariṅur! Nhā nhuma dhuwal yulṅuny bambaymirr mala? Be muka nhuma balan ḡanha dhuwal ṅunha wiripuwurrunhany yolṅu'-yulṅuny waṅa-gānhany manymaklila romlil. Ga dhuwal nhuma ṅuli ga marṅgi-wurrupandja walalany yanbi dhuwal manymak yolṅuw ṅayi dhu guykthun ṅuruṅ yākuy ṅunhi buku-ṅal'yunamirriynydja bunbuy. Ga waṅany nhuma ṅuli ga bitjanna gam', 'Bāydhi manymak ṅunhi ṅayi dhu ṅula yolthuny guykthun ṅuruṅuny ṅunhi mel-widi'mirriynydja bulayyu yāku-lakaranharay ṅunhiṅuwuyyi Buku-ṅal'yunamirriwuyynydja Bunbupuyyu.’

17 Nhā dhuwal nhuma bambaymirr? ... bawa'mirr mala! Nhā ṅayi ṅunhi mirithirryndja gal'ṅu mel-widi'mirr? ... ṅunhiyi bulay wo ṅunha Buku-ṅal'yunamirra Bunbu Nārṅan', ṅunhi ṅayi ṅuli ga dhuyukuman ṅunhiyi bulaynhan?”

18 “Ga wiripuny nhuma ṅuli ga bitjan marṅgi-wurrpan yolṅuny mala, yanbi ṅunhi many-mak, ṅayi dhu yolṅuy guykthun ṅuruṅuny ṅunhi bulaymirriyndja djimukuy’. Yurr nhu-many ṅuli ga ṅunhi bitjan warray waṅa, bāydhi manymak ṅunhi dhu ga yolṅuy guykthun ṅuruṅuny ṅunhi mundhurryuny ṅunhi ga gor-rum ṅunhili djimuku’ṅur bulaymirriṅur ṅunha buku-ṅal’yunamirriṅur buṅbuṅur.

19 Nhā nhuma dhuwal bambaymirr mala muka? Nhā ṅayi ṅunhi mirithirriyndja gal’ṅu ṅurruṅu, ṅunhiyi mundhurr? ... wo ṅunhiyi djimuku’ bulaymirr? ... ṅunhi ṅayi ṅuli ga ṅunhiyin mundhurrnha ṅorra ṅunhiliyin?

20 ṅuli ṅayi dhu ṅunhi ṅula yolṅuy guykthundja ṅuriṅiyiny ṅunhi djimukuy’ bulaymirriyndja, ṅunhiyiny nhakun ṅayi dhu bukmakkuman yan guykthun ṅunhi nhā malany ga ṅorra ṅunhiliyi buku-ṅal’yunamirriṅur buṅbuṅur,

21 ga wiripuny ṅayi ṅunhi guykthurr ṅanyanhan God-Waṅarrnhan ṅunhi ṅayi ṅuli ga nhinan nhakun ṅunhiliyin.

22 Ga ṅuli ṅayi dhā-wapthurr ga guykthurr ṅayi ṅuruṅuny djiwarr’yuny wāṅay, ṅunhiny nhakun ṅayi guykthurryi nhanukalnydja God-Waṅarrwalnydja nhinanhawuyyu, ga wiripuny ṅurikalnha ṅunhi ṅayi ṅuli ga nhina ṅunhiliyin nhinanhawuyṅura.

23 “Nhumany dhuwalawurrnydja lanydjat-dilkurr mala, melwun yan nhuma ṅuli ga dhuwal djāmany yolṅuwnha walalaṅ. Dhuwal nhuma ṅuli ga God-Waṅarrwuny

gurrupan ṅula nhä malany ṅathaw bathanaraw dhäkaymirriyanharaw mala, ga wiripuny nyumukuṅiny man'tjarr mala ṅathaw dhäkaymirriyanharaw, ga mirithirr nyumukuṅiny'nha maṅtji yäku gamin, yurr mala-wulkmaranhawuy ṅayi ṅunhi yulṅuny goṅ-märrma'lil beṅurnydja ṅunhi gätṅurnydja mala nhumalaṅgal. Yurr ṅunhany ṅunhi ṅurruṅuny mala gämurru' nhuma ṅuli ga baykarraraman ga gali'lila nhirpan, balanyany mala gam', nhakun dhuwurr-dhunupany rom, ga mel-wuyunamirrnydja rom ga märr-ṅal'yunamirrnydja rom, ga rom ṅunhi maḍayin'kurr ṅuli ga djäma ga mägayakurr. Dhuwanna mala ṅunhi ṅurruṅuny gämurru' mala, nhumany balaṅ ganha ṅunhiyiny mala djäma yan, bitjanayi bili bukmakkunha yan, yaka balaṅ nhuma ganha lurrkun' yan djäma, ga wiripuny mala dhärün ganarrthanha.

²⁴ Nhumany dhuwal bambaymirr mala waṅa-gänhamirr mala! Dhuwal nhuma ṅuli nyumukuṅiny'nhany wurruḷuḷnha gaṅmaram yan, yurr yindinhany warrakan'nha gämuḷnhany* nhuma ṅuli lukan mamuḷyunna.”

²⁵ “Nhumany dhuwal Baratjiny* mala ga rom-marṅgikunhamirrnydja mala lanydjat-dilkurra mala, melwun yan nhuma ṅuli ga dhuwal djäma yolṅuwnha walalaṅ, ga mariṅurnydja nhuma dhuwal yindiṅura! Yo, rurrwuyundja nhuma ṅuli ga dhuwal banikin' mala nhumalaṅguwuy

* 23:24 camel * 23:25 Pharisees

nhuma dhuwal napanur yan warranul yan, yurr djinawany' nhumalanjal nayanunurnydja läy-dälnya ga wanaña-dumurruyinyamirra rom ga lalkalnya.

²⁶ Bambaymirr mala nhuma Baratji mala, nunha nathil djinawa' banikin'tja nhujuwuy dhe rurrwuyurr bala nayiny dhu nunha warranulnydja ga bitjandhi bili darrtjalkthirryi."

²⁷ "Nhumany Baratjiny mala ga marngikunhamirrnnydja mala, marijura muka nhuma! Bäynu nhuma dhuwal lanydjat-dilkurra mala balanyan, melwun yan nhuma nuli ga dhuwal djäma yoljuwnha walalan. Balanyan dhuwal nhumany nhakun nunha molu mala rurrwuyunawuynha be darrtjalkkunhawuynha bidi'yunawuynha yutan miny'tji nal'yurr. Nunhany warranulnydja latjun dhika, bungawayirra ga dhärra, yurr nunhany djinawany' ga dharrwan mirithirra naraka mala norra'-nurra ga barrpan'.

²⁸ Ga balayanyin nhumany dhuwal, nhakun nunhiyin molun mala. Warranulnydja nhuma manyak mirithirr, yurr nunhany djinawany' nayanuny nhumalanj yätjkurra barrpan', dhuwurr-yätjnha, ga yanan nhuma nuli ga nunhi lay-laymaranhamirra manyak-lakaranhamirrnnydja."

²⁹ "Nhumany dhuwal Baratjiny ga marngikunhamirrnnydja mala lanydjat-dilkurra yan, ga marijura nhuma dhuwal yuljuny. Dhuwal nhuma nuli ga dhulyun molu malany wunili'mirriyam nunhi näthilinuwalnydja

djawarrkmirriwal mala, ga bitjandhi bili nhuma nuli djäma latju'-latjukumdhi molu nunhi manymakmirriwnydja yolnuw walalaŋ.

³⁰ Bala nhuma nuli ga nunhi lakaranhamirra, nunhi nhumany dhuwal yaka balanya nayaŋu mala nhakun nunhi mala-nurrkanhaynu mala nhumalaŋ, nunhi walal gan bumar murrkay'kuŋal nunhiyi djawarrkmirriny mala.

³¹ Yurr yuwalknha yan nhuma nuli ga nunhi milkunhamirrnydja nhumalanhawuyŋha nhuma, nunhi nhumany dhuwal gurruŋumirr mala nurikiwurrundhin yolnuw walalaŋ nunhi walal gan bumar nunhiwurruny djawarrkmirriny mala.

³² Gatjuy biyakiyin bili yan romdja, nhakun walal gan nhumalaŋgal mala-nurrkanhaŋuy mala djäma.

³³ Bänun nhuma dhuwal bäpin mala, ga djammarrkuŋiny' nhuma dhuwal nurikiwurrundhin bäpiwnha mala. Nhumany ga dhuwal bitjana guyaŋa yanbi nhuma dhu boŋguŋ bänu marrtji bala nunhi dhä-gir'yunamirrilitnydja wäŋalil?

³⁴ Nŋarrany dhu dhuwal djuy'yurr djawarrkmirrinhan mala nhumalaŋgal ga liya-djambatjmirrinhan ga gaŋamannhan mala nŋuruk nunhi Mawtjitjkalaŋawnydja romgu lakaranharaw. Yurr nhumany dhu buŋu warray walalany murrkay'kuŋ, wo dharpalil ŋal'maraŋ mälakmaranhawuyilil, wiripuny nhuma dhu marrtji buŋu walalany nunhilin nunhi Djuw malawalnha buku-luŋ'maranhamirrinjura buŋbuŋur malaŋuŋur, ga nupulnydja muka walalany ŋaŋ'ŋaŋ'thurrdnydja gi wäŋaŋurnydja

malaṅṅur birrka'mirriṅura yan.

³⁵ Ga dhiyakiyin märrwu nhumany nhakun dhuwal moṅu'-muṅṅun ṅunhi manymakmir-riwnydja yolṅuw walalaṅ, ṅurruyirr'yun ga nhanukal manymakkal yolṅuwal yäkuwal Way-bulwal.* Ga wiripuny nhanṅu Baratjiyaw* gäthu'mirriṅu Djakaraya,* ṅunhi nhuma ṅanya murrkay'kuṅal wutthurr ṅunhili ṅapungga' galki buku-ṅal'yunamirr buṅbu ga djimuku' bu-laymirr gan dhärran.

³⁶ Märr-yuwalk ṅarra nhumalany ga dhuwal dhawu'-nhirrpandja dhä-gir'yunarawnydja nhumalaṅ dhiyakuwurrunguny yolṅuw walalaṅ gay'yi bukmakpuy yan ṅunhi nhä malany nhuma gan yätjkurr malany djäma.”

Djesu mirithin warwuyurr Djurutjalamgu wäṅaw

Jesus has compassion for Jerusalem

Mathuyu 23.37-39

(Luk 13.34-35)

³⁷ “Djuritjalam Djurutjalam!* Nhuma yolṅu walal wäṅa-Djuritjalambuy, dhuwal nhuma gan bumar rakunyuṅal yan djawarrkmirrinny mala, ga bulu nhuma gan guṅṅanydja muka bumar ṅunhi djuy'yunawuynhany mala. Ga ṅarrany gan ṅunhi mirithin yan djälthinany luṅ'maranharawnydja nhumalaṅ bitjan nhakun djukitjukiy ṅuli ga luṅ'maram nhanṅuwuy ṅayi yothuny mala binbarryu nhanukiyiṅal

* 23:35 Abel * 23:35 Pharisees * 23:35 Zechariah * 23:37 Jerusalem

ṅayi. Yurr nhumany gan ṅunhi yaka warray djälthinya ṅarraku ṅarra dhu ga djäga nhu-malaṅ.

³⁸ Ga dhiyaṅuny bala nhuṅu dhu buku-ṅal'yunamirrnydja buṅbu ga dhärra wiranṅha yan yolṅumiriwnha."

³⁹ "Ga yakan nhuma dhu buluny ṅarrany nhäṅu, ga yan bili ga balanyamirriynha waluy ṅunhi nhuma dhu biyakun waṅi gam', 'Yo! Marrkapmirr, dhuwanna ṅayi ṅunhiyiny ṅunhi ṅayi ga marrtjin rälin Garraywala yäkuynydja.' "

24

*Djesuy lakaraṅal dhäwu ṅurukuwuyyin
buṅbupuynha bu'waṅdhunawuy*

The Temple will be destroyed

Mathuyu 24.1-2

(Mäk 13.1-2; Luk 21.5-6)

¹ Ga ṅunhi ṅayi Djesuy ganarrthaṅalnydja ṅunhi buku-ṅal'yunamirrnydja buṅbu, ga walalnydja nhanṅu ṅunhi malthunamirrnydja mala waṅan bitjarra, "Way Marṅikunhamirr, nhäṅu ṅathil dhuwal buṅbu ya dhuwal. Nhän dhuwandja buṅbu yindin mirithirra ga latjun' muka?"

² Ga ṅayiny Djesuny waṅan walalaṅ bitjarr, "Nhäma nhuma ga dhuwaliyi yindi mirithirr buṅbu mala. Galki dhu dhuwaliyiny daw'yurra bu'waṅdhurra dhu. Ga bäyṅun dhu ga ṅula waṅanydja ḡnda dhärra ṅapa-ṅal'-ṅalmaranhawuynydja."

Djesuy gan lakaraṅal maripuy, ṅunhi dhu maḷḷ'thun

*Jesus told about the troubles that would come
Mathuyu 24.3-14*

(Mäk 13.1,2; Luk 21.5,6)

³ Ga dhäṅur beṅuryiny ṅayiny gan Djesuny ṅunhi nhinanan ṅunhalnha bukuṅura yäkuṅur Wolipnha,* ṅunhi maṅḍa gan laypa'yunmin God-Waṅarrwu buku-ṅal'yunamirr buṅbu. Bala walalnydja ṅunhi malthunamirrydja mala nhanṅu marrtjinan guwatjmara ṅanya, bala walal dhä-birrka'yurra ṅanya gayulnha bitjarra, “Way nhätha dhika ṅayi dhu bitjandhiny maḷḷ'thun? Nhä dhika ṅanapur dhu nhämany, ṅunhi ṅayi dhu maṅutji-lakaramany nhuṅuny bunanharaw, ga dhiyakuny wäṅawnydja dhawar'yunaraw?”

⁴ Ga ṅayiny Djesuny buku-bakmaraṅal bitjarra, “Bira'yurra walal gi nhininy, mähr nhu-malany dhu yakan ṅula yolṅuynydja mayali-gama.

⁵ Dharrwan dhu ga ṅunhi yolṅuny walal lakaranhamirrydja nhumalaṅgal yanbi walalnydja ṅarran, ga lakaranhamirr walal dhu ga yanbi walal ṅunhiyin Maṅutji-dhunupayanhawuynha. Ga bäkiny walal dhu gi ṅunhi yäkuny ṅarranhan, ga bawa-gurrupulnydja walal dhu gi ṅunhi dharrwanhan yolṅunhany walalany.

⁶ Ga ṅuli nhuma dhu ga ṅunhi bunhaminyawuynydja ṅäma, yaka walal ṅuriṅiyiny

* 24:3 Olive

mala ñoy-gärri. Balanyayi mala dhu marrtji ñunhi ñurruñuny mañ'thun, yurr ñunhiyiny yaka yan dhä-dhawar'yunamirrnydja walu.

⁷ Yo, bawalamirriñura wäñañur ñarakanur dhu marrtji ñunhi bäpurruny mala bunhamirra, ga nhä mala ñunhi rom dhuwalañuwuy munatha'wuy bitjandhi bili dhu marrtji bunhamirra. Ga yolñuny walal dhu marrtji ñunhi marryayny'tja murrmurryurra.

⁸ Yurr dhuwaliyiny ñurruyirr'yunna ga ñunhi ñayañu-yätjinyamirra rom mala."

⁹ "Nhumalanhany walal dhu ñunhi gäñuny balan dhä-birrka'yunarawnha, bala walal dhu gi nhumalany bartjunmarañun ga wiripuny nhumalany walal dhu buñun murrkay'kuñun, ga bukmakthun dhu gi ñunhi yolñuynyndja walal nhumalany nyamir'yurra, ga ñaramurryin gi nhumalañguny, bili nhumany dhuwal ñarrakalañumirr mala.

¹⁰ Dharrwan dhu ñunhi yolñu walal ñarrakuny ðiltji-gurrupanmirr, bilyurra ñarrakalañañurnydja bala walal dhu gulyurra märr-yuwalkthinyañurnydja ñarrakal, bala walal dhu gi nyamir'yunmirra.

¹¹ Ga dharrwan dhu ñunhi nyälñy'tja djawarrkmirr mala mañ'thurra ga bawa-gurrupulnydja walal dhu gi ñunhi dharrwa'nhan yan yolñunhany walalany.

¹² Yo yätjkurrnydja dhu rom ñunhi latjuwarr'yurra bawalamirrilila, ga dharrwan dhu gi ñunhi yolñuny walal yakan nhakun buluny märr-ñamathi wiripuwurrunguny yolñuw walalañ.

¹³ Ga ṅunhi ṅayi dhu ga ṅula yolthu yolṅuy ṅarranhany yan ṅayatham baṅ-bitjandja, ga yan bili-i-i-i ga dhä-dhawar'yunamirriy waluy, ṅayiny dhu ṅunhi ṅunhiyiny yolṅu walṅathirra.

¹⁴ Ga ṅurruṅuny ṅathil dhu gi ṅunhi dhäwu manymak God-Waṅarrwalaṅuwuy rombuy laṅjuwarr'yurr bawalamirrilil yan wäṅalil, ga bukmakthu yan bäpurruyndja dhu ṅunhi ṅäkuny ṅarrakalaṅawuyndja, ga yorrnha dhu ṅunhi dhä-dhawar'yunamirrnydja walu maṅṅ'thurrr."

Yätjkurra Mirithirra

The Horrible thing

Mathuyu 24.15-28

(Mäk 13.14-23; Luk 21.20-24)

¹⁵ "Yo bawalamirriyndja nhuma dhu ṅunhi nhäṅun 'ṅunhiyinhany Yätjkurrunhany' ṅayi dhu gi dhärriny ṅunhiliyin dhuyunura bunṅunurnydja. Ga maṅṅ'thurrunydja ṅayi dhu ṅunhi biyak yan bili ṅunhi nhaltjarr ṅayi ṅäthil God-Waṅarrwal djawarrkmirriy yäkuy Danyulyu* wukirri. ṅuli nhe ga ṅula yolthu maṅṅṅi-law'maramany dhuwal dhäruktja, marṅgithin yan ga dharanula."

¹⁶ "Yo ṅunhi nhuma dhu gi nhini Djudiyany* wäṅaṅur balanyamirriyiny, waṅṅdi'-waṅṅin walal balan bukulila.

¹⁷ Ga ṅuli nhe dhu ga nhina warraṅul ṅapaṅur wäṅaṅur nhokiyngal nhe, yakan

ronjiyi bunbulilnydja nula nhäny girriny' mala nhuñuwuy nhe wapmarañ, bäyñun.

¹⁸ Ga nuli nhe ga djäma ñatha gulun'ñur, yakan ronjiyi girriwny'tja nhokalañaw.

¹⁹ Ga yätjkurra dhu boñgun ñunhi mirithirra ñurikiny miyalkku ñunhi ñayi dhu gi gulundhu gäñu yuta yothu, ga bulu yothu-yalñgimirriwnydja miyalkkurruwurrñ.

²⁰ Bukumirriyañun gi God-Wañarrwala, märr ñayi dhu yaka ñunhi mala mañ'thurr dhar-ratharramirriwnydja waluy wo Nhinanhamir-riwnydja Waluy.

²¹ Bili dhuwaliyiny ñunhi mari dhu boñgun mañ'thurr yindin yan mirithirra ñoy-gärrinyamirra, ñunhi ñayi bäyñu ñäthil balanyayi mañ'thurr ñuruñ bala waluy ñunhi ñayi God-Wañarryu ñurruñu bokmar dhuwal wäñany. Ga bäyñun bulu ñayi dhu boñgun balanyayi mari yindi mañ'thurr.

²² Ga nuli ñayi dhu boñgun God-Wañarryu yakany ñunhi walu dhumbul'kuñ, ñayiny dhu boñgun ñunhi bäyñun nula yol wañgany yolñu nhini walña. Yurr God-Wañarryuny boñgun ñunhiyiny walu gandarr-wutthurr dhumbul'kuñ, bili ñayi ga nhäma ñunhi yolñuny mala nhanñuwuy ñayi djämamirrinny walalany."

²³ "Ga nuli dhu nula yol wañi biyakuny gam', 'Way, dhuwanna ñunhiyiny Mañutji-dhunupayanhawuwnydja yolñu,' wo 'Ñunhan bala ya ñunha,' biyakuny, yakan nhanñu ñurikiyiny märr-yuwalkthi.

²⁴ Yolñuny walal dhu ñunhi nyälnydja mañutji-dhunupayanhawuy mala ga

djawarrkmirr mala maḷḷ'thurra, ga marrtjiny walal dhu ṅunhi bala djäman gi ṅayaṅu-ganyim'thunamirra romdja mala, ṅunhi dhu gi bilmaraṅun bawalamirrinhan yolḅunhany walalany, ga wiripuny Garraywalaṅumirrinhan mala.

²⁵ Bala ṅarra ga dhuwal nhakun djägakuman nhumalanhany dhä-ṅäthilyi."

²⁶ "Ga ṅuli walal nhumalaṅ dhu lakaram ṅunhi Maṅutji-dhunupayanhawuynhany yolḅuny balany ṅunha gapu-ranhdhaklilnydja wäṅalil, nheny yakan balayiny marrtji. Ga ṅuli walal nhuṅu dhu lakaram ṅanya ṅula wanhawalnydja wäṅalil, nheny yakan yan märr-yuwalkthi.

²⁷ Nhanṅuny dhu boṅṅuṅ ṅunhi Yolḅuwnydja Gäthu'mirriṅu walu maḷḷ'thurr biyakun nhakun ṅuli ṅunhi baḍayala' djalkarr'yun."

²⁸ "ṅunhi wanha dhu ga barrpa' ṅorra, ṅunhiwiliyin dhu ga ṅunhi wäktja mala luṅ'thun."

Yolḅuny Gäthu'mirriṅu ga roṅiyirra rälin

The coming of the Son of Man

Mathuyu 24.29-31

(Mäk 13.24-27; Luk 21.25-28)

²⁹ "Manymak, beṅurnydja ṅunhi dhurrwaraṅur yindiṅurnydja mariṅur ṅayiny dhu waluny munha'yurra, ga ṅalindiny dhu ṅunhi bäyṅun buluny djeṅarra'yi, ga ganyuny mala dhu warrpam'thurra burrul'yurra. Ga bukmaknha dhu ṅunhi ganydjarrnydja mala ṅunhany ṅunhi garrwarnṅurnydja wäṅaṅur

dhu marrtji larryurra winya'-winyayurra dhu, dhawatmaranun walalany dhu wänjanurnydja mala walalangal.

³⁰ Ga dhunupan dhu nunhi Yolnuny Gäthu'mirriņu yarrupthurra rälin. Ga bukmaknha dhu nunhi yolnuny walal marrtji näthinyamirra, nunhi walal dhu nhänuny nanya Yolnunhany Gäthu'mirriņuny nayı dhu marrtji yarrupthurrnydja räli mañandhunı ganydjarryuny yindiynha ga djenarra'mirriynha.

³¹ Bala dhu nunhi djiwarr'wuynydja yidaki dopthurra, bala nayı dhu djuy'yurra nhanņuwuy nayı djämamirrinhany walalany djiwarr'wuynhany mala walal dhu bonņun marrtin bala marrtji luņ'maranun nhanņuny yolnuny walalany gänan'maranhawuynhany walalany dhipuņurnydja wänjanur munatha'nurnydja lika-likanņurnydja beņur dhimurrņur ga bala bärra'lil ga beņur bala luņgurrmaņur ga djalathaņur bukmakkuņun yan warrpam'thurra."

Dhulmu-dhäwumirr dharpa genydja'

A lesson from a fig tree

Mathuyu 24.32-35

(Mäk 13.28-31; Luk 21.29-33)

³² Bala nayı Djesuy lakaranala dhäwun may-ali'kurra bitjarra gam', "Guyanı nathil dharpany nunhi genydjany'. Nunhi nhe nuli nhäma yutany marwat dhamany'tjunawuynydja bala nhe nuli yan marņithirra nunhi waluny galkin borum-mirra.

³³ Ga balanyawuyyin nhe dhu ṅunhi nhämany, bala nhe dhu yan marṅgithirra ṅunhi waluny bilin galkin.

³⁴ Yorrnha nhuma dhu marrtji ṅunhi dhuwalawurrnydja dhingü'-dhingüṅ, ṅayiny dhu gi ṅunhi dhuwandja rom mala milma yan nhumalaṅgal maṅ'thurr ṅunhi nhä ṅarra gan lakaraṅal nhumalaṅgal.

³⁵ Dhuwandja dhu ṅunhi garrwarnydja wäṅa ga dhuwal munathany' dhu buwayakthin, yurr dhäruktja ṅarraku dhu bäyṅun buwayakthi."

Bäyṅun ṅula yol marṅgi ṅurikiyiny waluw

No one knows the day or time

Mathuyu 24.36-44

(Mäk 13.32-37; Luk 17.26-30,34-36)

³⁶ "Bäyṅun dhuwal yolṅu bukmak marṅgi ṅurikiyiny waluw. ṅunha ṅunhi God-Waṅarrwu dhäwu-gänhamirr mala ga ṅayi Gäthu'mirriṅu Yolṅu bäyṅuyi yan marṅgi, ṅayipin yan ṅunhi Bäpa'mirriṅun marṅgi ṅurikiyiny waluw.

³⁷ ṅuli dhu boṅṅuṅ ṅunhi Yolṅuwnydja Gäthu'mirriṅuw waluny buni, ṅunhiny ṅayi bal- anyan bili yan nhakun Nawamirriynha* waluy dhu maṅ'thurr.

³⁸ Manymak, yolṅuny walal gan ṅunhi lay-layyurra lukanan gan ṅathan ga märranhaminan gan, yän bili ga ṅunhin walu bunan ṅunhi ṅayi lupmaraṅala dhuwandja munatha'nhany wäṅany, bala ṅayiny Nawany gulṅiyinan ṅunhiwiliyin yindilila marthaṅaylil.

* 24:37 Noah

³⁹ Bāyṇun walal gan ṇunhi nhāṇal dharanar ṇunhi nhā marrtjin malḡ'thu-malḡ'thurr ga yān bili ga gapu ṇunhi yindi bunan, bala yan walalany lupmaranala djaw'yurr warrpam'nhan. Ga biyakiyin ṇayi dhu bonḡuṇ ṇunhi Yolḡuwnydja Gāthu'mirriṇuw walu malḡ'thurr.

⁴⁰ Mārrmaynydja dhu gi dirramuy djāma waṅganyṇur gulunṇur ṇathamirriṇur, yurr waṅganyṇhan yan ṇayi dhu djaw'yurrnydja, ga wiripunhany ṇayi dhu ganarrthula dhipala banydji.

⁴¹ Ga mārrmay' miyalkthu maṇḡa dhu gi djāma ṇatha bulḡu'kuṇ, ga waṅganyṇhan yan ṇayi dhu djaw'yurrnydja ga wiripunhany ṇayi dhu ganarrthula dhipala banydji.”

⁴² “Gatjuy bira'yurra gi nhininy, bili yakan nhe marṅgi ṇurikiyiny waluw ṇunhi dhu Garraynydja buni.

⁴³ Bunbu watanṇuny dhuwal yolḡu yaka marṅgi ṇunhi nhātha nhanukal dhu ṇunhi mananā-dumurr yolḡu gulḡiyirr wāṇalil, bala ṇayi ṇuli ga ṇunhi bira'yunna yan nhinany djāgan ga wāṇawnha nhanukiyingalanaw, mārr ṇayi dhu yakan ṇunhiyiny yolḡu mananā-dumurrnydja gulḡiyirr.

⁴⁴ Gatjuy biyakun bili gi nhininy bira'yurra yan, bili yakan nhe dhuwal marṅgi ṇunhi nhātha ṇayi dhu ṇunhi Yolḡuny Gāthu'mirriṇu ronḡiyirr.”

Dhā-mārryulk ga mārr-yuwalkthinyamirr djāmamirr mala

*Faithful and unfaithful servants**Mathuyu 24.45-51**(Luk 12.41-48)*

⁴⁵ “Yolnha, mala dhika djambatjtja ga malthunaynyu djämamirr walal. Yolkal malañuwal ñayi dhu dhika Buñgawa'mirriñuynydjaja dhayunjan djämany nhanñuwuy ñayi, märr walal dhu ga guñga'yun ñunha ñunhi wiripuwurruny mala djämamirriny mala, märr walal dhu ga ñathany luka ñuriniyi bili yan waluynydjaja dhunupay, ga bäyñun walal dhu ga ñunhi marryany' nhina?

⁴⁶ Ga balanyamirriynydjaja waluy yalalañumirriynydjaja ñurikiwurrunguny djämamirriw mala, ñunhi ñayi dhu Buñgawa'mirriñuynydjaja mañ'marañuny walalany ñunhiwili bili yan djämalil malañulil ñayipi walalany gan djäma-gurruapar. Walalnydjaja dhu ñunhi manymaknha mirithirra rom märrañ nhanukuñuny.

⁴⁷ Ga dhuwandja yuwalk yan dhäwu, ñunhi ñayi manymaktja djämamirr malthunaynyu balanyany yolñu, ñunhiyinhan djämamirriny ñayiny dhu ñunhi bonğun Buñgawa'mirriñuynydjaja nhirrpul ñurruñyayañuny, märr ñayi dhu ga djägan nhanukalañaw girriw'nha ga ñula nhakun malañuw, ñunhi ñayi ga ñayatham.

⁴⁸ Yurr mak ñayi dhu ñula wanganydhuny djämamirriy bitjana guyaña ñunhi nhanñu dhu ga buñgawa'mirriñuny wiyinnha ñapthun ga baman'nha ñayi dhu buna.

49 Bala ṅayi dhu ṅunhi ṅuriniyi dhuwurr-yätjthuny djämamirriy marin djäma ṅunha wiripuwurrunguny djämamirriw mala, ga wiripuny ṅayi dhu ga ṅänitjin luka ga ṅathan ṅurikiwurrungala mala manapanna ṅunhi dhä-ṅanitjimirriwala yolṅu'-yulṅuwal.

50 Bala ṅayi dhu ṅunhi Buṅgawa'mirriṅuny nhanṅu ṅurikiyi djämamirriwnydja buni, bal-anyamirriy waluy ṅunhi ṅayi ga ṅunhiyi djämamirriy yaka nhanṅu dhukarr-nhäma, bili nhanṅuny ṅunhi walu gäna yan nhanṅuwuy, yaka ṅayi marṅgi nhanṅu roniyinyaraw.

51 Bala ṅayi dhu ṅunhi Buṅgawa'mirriṅuwnydja ṅunhiyinhany djämamirriy djäl-ganuṅumirrinhany dhä-gir'yurriydja mirithin yan dhika, bala yan ṅurrukun ṅanya warraṅullila, ṅunhi walal dhu gi nyäyunmirra lirra-läwunhamirra ga mirithin yan walal dhu dhanṅa-dirryurriydja, rrambanṅin walalṅha ṅunhiwurrnha ṅunhi walal gan nyälyurr djäma nhanṅu ṅuriki Buṅgawa'mirriṅuw.”

25

Dhuwandja dhäwu ṅunhi miyalkkurruwurrungalaṅuwuy goṅ-märrma'walaṅuwuy

The parable of the ten girls

Mathuyu 25.1-13

1 Ga buluny ṅayi Djesu waṅan bitjarra, “ṅunha God-Waṅarrwuny rom balanyan gam', ṅarra nhumalaṅ dhu dhäwun' lakaram dhulmu-mayali'mirra ṅunhi nhaltjarr walalaṅ

malŋ'thurr goŋ-märrmaw' miyalkkurruwurrup
 waŋganydhu munhay, ŋunhi walal märra'-
 marraŋal walalaŋguwuy walal wiyika'
 lanhdhirrapuy, bala yan marrtjinan
 balayin buŋgullila ŋunhi ŋuli miyalk ga
 dirramu märranhamirr, walal manapan
 dhu nhäman ŋanya ŋunhi dirramunhan
 dhuway'mirriŋunhan.

2-3 Yurr ŋunhili malaŋur ŋunhi goŋ-
 märrma' miyalkkurruwurr, wiripuwurruy
 miyalkkurruwurruy goŋ-waŋganydhu gäŋal
 gan galki wiyika' lanhdhirrapuy walalaŋguwuy
 walal bili walal ŋunhi gađamanmirr,
 ga wiripuwurruyndja goŋ-waŋganydhu
 miyalkkurruwurruy bäyŋu märranha
 bäythinyawuy wiyikany' bili walal ŋunhi
 liyamiriw mala balanya bawa'mirr mala.

4 Ga ŋunhiwurrnydja ŋunhi goŋ-waŋganydja
 miyalkkurruwurr liyamirryndja mala, walalny-
 dja gäŋal walalaŋguwuy walal bäythinyawuy
 wiyika' lanhdhirrapuy, märr ŋayi dhu ga ŋunhi
 nhära yan lanhdhirrany walalaŋ.”

5 “Yurr ŋayiny ŋunhiyiny dirramu
 dhuway'mirriŋuny bäyŋu warray bunanha
 bondiny. Ga walalnydja ŋunhi miyalkkurruwur-
 rnydja nhinanan ga-a-an, bala yan yakurrnha
 walalaŋ bunan dhukarr-nhänharaynydja. Bala
 dhunupan yan walal ŋorra'-ŋurranan.”

6 “Ga yalalaŋumirriynha djeđan balalaŋun
 waluy, bala yan ŋula yol yolŋu waŋan yatjurr
 yindiynha rirrakayyu bitjarra gam', 'Dhuwanna
 ŋayi ŋunhi yolŋuny, bilin bunanan! Go marrtjin
 rälin walal gumurr'yurra nhanŋu!’

7 Ga ṅunhi goṅ-märrmany' miyalkkurruwurrnydja dhunupan rur'yurra, bala dhunḡur'yurra marrtjin walalanguwuy walal lanhdhirrany malany.

8 Ga walalnydja ṅunhi liya-dhumukmirriynydja miyalkkurruwurruy ṅāṅ'thurra wiyikaw'nha ṅunhi wiripuwurrunhany goṅ-waṅganynhany miyalkkurruwurruny bitjarra gam', 'Way walal, go gurrupul ṅanapurruny nhumalanguwuy wiyika dhpal ṅanapurrunḡal lanhdhirralil malaṅulil, bili bāyṅun dhuwal ṅanapurrunḡuny,' bitjarr."

9 "Bala walal ṅunhi liyamirrydja miyalkkurruwurr waṅan bitjarra, 'Nhaka yaka! Dhuwandja wiyika dhuwanna bili, ganan' yan ṅanapurrunḡuwuyynha. Gatjuy, marrtji ṅathil walal wuṅili'yurr nhumalanguwuy wiyika.'

10 Bala walal yan marrtjinan märranharawnha wiyikaw'nha walalanguwuy walal."

"Ga ṅunhi nhakun walalnydja gan baḡaknha wuṅuli'yurra, bala ṅayiny ṅunhiyiny yolṅuny bunanan miyalkkun nhanukiyingalaṅawnha ṅayi märranharawnha. Ga ṅunhiwurrnydja ṅunhi miyalkkurruwurr ṅunhi walal gan ṅāthilmirriyanhamin ṅamaṅamayunmin, walalnydja marrtjin ṅunhi galkithinan nhanukal, bala walal ḡārrinan nhakun nhanukal wāṅalilnydja. Bala yan ṅayiny ṅunhalnydja dhurrwarany ṅunhi balany' dhal'yurra. Ga ṅunhiwurryiny ṅunhi goṅ-waṅganydja miyalkkurruwurr, goṅmirriyiny

walal dhika mirithinan yan nhanukal ṅurikal dhuway'mirriṅuwalnydja ḍirramuwal."

11 "Ga yaka wiyin, bala walalnydja ṅunhi liya-dhumukmirrnydja miyalkkur-ruwurr bunanany dhuditjnha, bala walal ṅunhi maḷṅ'maraṅalnydja dhurrwarany dhal'yunawuynha. Bala walal gan ṅunhi dhärranan, yurr wäthurra walal gan ṅunhi bitjarrnha, 'Way Garray! Garray! lapmaraṅ ṅanapurruṅ dhurrwara!' Bitjarra walal gan ṅunhi waṅanany ṅunhalnydja warranulnydja."

12 "Bala ṅayiny ṅunhi dhuway'mirriṅuny ḍirramuny waṅan bitjarra, 'Märr-yuwalk ṅarra ga dhuwal lakaramany, yaka ṅarra dhuwal nhu-malaṅ marṅgi.' "

13 Bala ṅayi Djesuny waṅanan walalaṅ, djägakuṅalnydja walalany bitjarrnha, "Nhumany dhu ga dhuwalawurrnydja djägan nhu-malaṅguwuy nhuma, bira'yurra gi, bili yaka nhuma marṅgi waluwnydja ṅunhi nhätha dhu dhuwal malany rom maḷṅ'thun."

*Dhäwu mayali'mirr ḷurrkun'kalaṅuwuy
djämamirriwalaṅuwuy*

The parable about the three servants

Mathuyu 25.14-30

(Luk 19.11-27)

14 Bala ṅayi Djesuy lakaraṅal wiripun dhäwu mayali'mirra, bitjarra gam', "Yo, nhininy gi gatjpu'yurr yan, djäga yan gi, bili God-Waṅarrwuny dhu ṅunhi rom maḷṅ'thurr biyakun gam'; Yolṅu wäṅa-waṅaṅu marrtjin wiripunulil wäṅalil yan nhakun guwarr. Yurr

ņurruņuny ņathil ņayi wäthurr luņ'maraņal ņunhi djämamirriny mala nhanņuwuy ņayi lurrkun'nha, bala yan ņayi ņunhi dhayunarnha walalaņgal balanya nhakun mayawala', wanga'-wanğanygalnha yan djägalilnydja yurr romgurr ņayi ņunhi gurruparnydja.

¹⁵ Wanğanygalnydja yolņuwal ņayi ņunhi dhayunar djägalil goņ-wanğanymirr bathimirr mala yurr mel-widi'mirr guņda mala, ga wiripuņuwal ņayi gurrupar märrma'mirr bathimirr balanyayi guņda mala mel-widi'mirr, ga wiripuņuwalnydja yolņuwal ņayi gurrupar wanğanymirra yan bathimirr balanyayi guņda mala mel-widi'mirr. Yo, dhayunarnydja ņayi gan ņunhi walalaņgal djägalilnydja, bili ņayi ņunhi marņgi walalaņ gaka'wu mala ņunhi nhaltjan walal dhu ga djäma ņuriņiyi mala, bala yan ņayi dhunupan marrtjinan."

¹⁶ "Ga ņayiny ņuriņiyiny yolņuy ņunhi ņayi märraņal goņ-wanğanymirrnydja bathimirr mel-widi'mirr guņda malany, bala yan ņayi ņunhi dhunupan marrtjin balan ņunhi buku-djulkmaraņhamirrilila romlil, ņuriņiyiny mel-widi'mirriy guņday malaņuy. Ga ņuriņiyiny romdhu ņayi märraņal märr dharrwan guņda malany mel-widi'mirr. Ga ņunhiwiliyiny ņayi bukulilnydja ņal'maraņal ga märr dhaņaņnha guņda malany mel-widi'mirr, bala ņayi yan ņunhi wanğany-manaparnha, ga yindithinan ņunhi mirithinan yulņuny.

¹⁷ Ga bitjarryi bili ņunhi wiripuņuynydja djämamirriy ņunhi ņayi märraņal märrma'mirrnydja bathimirr mel-widi'mirr

gunda, ga djäma ñayi gan ñuriniyi, ga bitjarryi bili yan ñayiny bukulil-ñal'marañal ga märr-dhäkaymirryi yan."

18 "Yurr ñayiny ñunhi ñuriniyi wiripunuyndja djämamirriy yolñuy ñunhi ñayi märrañal wañganymirrnydja yan bathimirr mel-widi'mirr gunda malany, ñayiny ñunhi ñuriniyiny yolñuy munathan' yaw'yurr, bala yan dholkuñal nha, djulu'l'marañala munatha'lila."

19 "Ga bäy ñayi baman'thin walu, bala ñayi ñunhi wäña-waṭañuny yolñu roñiyinan walalañgal. Ga dhunupan ñayi walalañ ñunhi wäthurra ñurikiwurrundhiny djämamirriwnydja mala, märr ñayi dhu mañ'maraman walalañgal, nhaltjarr walal gan ñuriniyi mel-widi'mirriy gunday malañuy djäma, ñunhi ñayi dhayunjar walalañgal djägalil ñäthil."

20 "Bala ñayi ñunhiny dirramu ñunhi ñayi gan djäga goñ-wañganyguny bathimirriw mel-widi'mirriw gundaw malañuw, marrtjinan guwatjmara ñanya. Bala ñayi yan milkuñal nha ñunhi wäña-waṭañuwalnydja yolñuwal bitjarrnha, 'Wäy, dhuwal nhe ñunhi ñarrakalnydja gurrupar djägalil bathi malany goñ-wañganydja. Yurr ñarrapiny gan ñunhi djäma yan, bukulil ñal'marañal marrtjin ga dhañgunjal.' "

21 "Bala ñayi ñunhi wäña-waṭañuny yolñu wañanan nhanukal bitjarrnha, 'Nheny dhuwal djäma-manymakmirr, ga malthunayñu yan yolñu. Narrany nhuna ñunhi wañanany djägakuñalnydja lurrkun'ku yan, yurr nheny

gan nunhi djämany manymakkuṅal warray. Narray nhakun dhu dhuwal gurrupandja bulun warray nhokalnydja djägalil. Go nhininy dhiyalnha ṅarrakalnha märr-ṅamathinyamirriṅura.’ ”

²² “Ga bitjarriyi bili ṅuriṅiyi wiripuṅuynydja djämamirriy, ṅuriṅiyiny nunhi ṅayi nhanukal gurrupar märrma'mirr bathimirr, marrtjinany ṅayi nunhi, ga dhunupan yan ṅayi nunhi nhanukal milkuṅalnha bitjarrnha, ‘ṅay’, Buṅgawa, dhuwal nunhi nhe ṅarrakalnydja gurrupar, yurr ṅarrapiny gan nunhi djä-ä-äma, ga dhuwanna, bukulil-ṅal'maraṅal ṅarra djäma märr dhäkaymirr.’ ”

²³ “Bala ṅayiny nunhi wäṅa-waṅaṅuynydja yolṅuy waṅan ṅanya bitjarrnha, ‘Nheny dhuwal manymak yan djämamirr, malthunayṅu yolṅu. Narray nunhi gurruparnydja märr lurrkun' yan djägalilnydja nhokal, bala nheny gan nunhi djämany manymakkuṅal warray. Ga ṅarray dhu gurrupan bulun nhakun nhokalnydja djägalil. Go, nhininy gi dhiyala ṅarrakalnha märr-ṅamathinyamirriṅurnha.’ ”

²⁴ “Ga buluny nunhi dhuḍiṅun yolṅu marrtjin, nunhiyin yolṅu nunhi ṅayi märraṅal waṅganymirr yan bathimirr mel-widi'mirr gunda mala. Bala ṅayi yan waṅanany nhanukal bitjarrnha, ‘Wäy. Narraypiny gan nuṅu nunhi märr-barrarin warray, bili nhe dhuwal gumurr-dälṅnha mirithirra. Nunhi nhe ṅuli marrtji, ga gulkthun nhe ṅuli ṅatha malany dharrwa mirithirr, ṅunhiny yaka nhokuṅuny lämu-nhirrpanawuy, ga lundukum nhe ṅuli marrtji

ņunhiny mala ņatha ņunhi yaka nhakun nhokuņuny djalkthunawuy.

²⁵ Țay', dhuwandja ņunhiyi bili yan waņganymirr yan bathimirr ņunhi nhe ņarrakal dhayuņan djägalil ņäthil, ga djulul'maraņalnydja ņarra dhuwali munatha'lilnydja bili ņarra märr-barrarin, märr ņayi ņunhi yakan winya'yurrnydja. Dhuwanna nhuņu ņunhi guņdany mala ņunhi mel-widi'mirrnnydja roņanmaraņala ņarra nhokal.' "

²⁶ "Bala ņayi ņunhi wäņa-waņuņuny yolņu nhanņu waņan bitjarrnha, 'Nhä nhe dhuwal, yätjkurrnydja djämamirr, duņduņnydja! Marņgithin yan nhe dhuwal muka, ņunhi ņarra ņuli marrtji gulktun dharrwany mirithirrnnydja ņatha malany, ņunhiyiny yaka ņarrakuņuny lämu-nhirrpanawuy, ga lundukum ņarra ņuli ņatha malany maņutji ņunhiny yaka nhakun ņarrakuņuny djalkthunawuy.

²⁷ Nhaku nhe gan ņunhi yakany djäma ņamathaņal, ņuriņiyiny ņunhi mayawalay' ņunhi ņarra nhokal dhayuņar? Nheny balan ņunhi goņ-gurrupanany balan ņunhi rrupiya-djägamirriwala mala, märr balan ņarrany ņunhi märranha mala-bukmaknha yan, ga bulu ņunhi mala-bunhaminyawuynha rrupiya, ņunhi ņarra dhuwal roņiyinany nhakun räliny. Ga nheny dhuwal ņula nhämirr warray yolņu, nhäņiniņ'nha djämamirr.' "

²⁸ "Bala yan ņayi ņunhi wäņa-waņuņuny bilyurrnydja, ga waņan ņayi ņunhi wiripuwur-ruņguny bitjarrnha, 'Ma', gatjuy djaw'yurra

märranun nunhany nunhi wanganymirrnydja bathimirr balanydja dhiyakalnydja gay'yi yolnuwal, ga gurrapulnydja nurukala bala yolnuwal nunhi nayi ga nayatham yindin mirithirra nonunha balanydja.

²⁹ Yo. Nuli nayi dhu ga nunhi yolnyuy nayatham nula nhämunhany' narakunuy dhayunanawuy, nurikiyiny yolnuw naranay dhu nunhi dhayunan bulun nunhiwiliyiny napanal'maram. Ga nunhi dhu ga yolnu dhäparn'tja nhina, bäynuny nayi gi nayathul nula nhä narakun dhayunanawuy, bala naranay dhu nurikalyiny yolnuwal yanan djaw'yunna marraman nunhi nula nhä nayi ga nayatham nyumukuniny'.

³⁰ Gatjuy djaw'yurra nanya dhuwaliny nunhi nhäginin'nhany djämamirrinny, bala yan nurrkunuy nanya warranullila, balan biyakun buku-munha'lila, ga nunhilin nayi dhu ga näthinny lirra-lawunhamirrnydja dhangadirryunna manapan.' "

Ga bitjarra nayi gan nunhi Djesuy dhäwuny lakaranal.

*Yalalanumirriynydja nunhi dhä-
dhawar'yunamirriynydja, nayiny dhu
Garrayyuny marrtji mala-wulkmaranun
bukmaknhan yolnunhany walalany*

At the end time God will judge all people

Mathuyu 25.31-46

³¹ Bala nayi Djesuy lakaranal dhäwu nunhinuwunha nunhi nhaltjan nayi dhu Gäthu'mirrinu Yolnu buna.

Ga bitjarr ñayi lakarañalnydja gam', "Yolñuny dhu Gäthu'mirriñu buni ñurrudawalañun ga buñgawan, ga dharrwan dhu ñunhi mirithirra God-Wañarrwuny dhäwu-gänhamirrnnydja mala malthurrnydja nhanñu, bala ñayi dhu nhinin ñurruñuyin ñunhiliyin nhanukiyingala ñayi manymakñura romñurnydja djenarra'mirriñura.

³² Bala yolñuny walal dhu ñunhi bukmaknha yan luñ'maranhamirra marrtji nhanukal Garraywala gumurrililnydja, bäpurru ga bäpurru ga bäpurru, wiripun wiripun mala, bala dhärrin walal dhu gi ñunhiliyin. Bala ñayi dhu marrtji Garrayyuny mala-wulkmarañun, barrkuwatjkunñun märrma'lila malalilnydja, biyak yan bili nhakun ñunhi wäyin-djägamirriy yolñuy ñuli marrtji mala-wulkmaram warrakan'nha malañuny, nanikutnha gäna ga bimbiny mala gäna.

³³ Yo. Biyakiyin ñayi boñgunñ nhirrpulnydja marrtji, bimbiny mala dhunupa'ñulila gali'lil ga nanikutnha mala wiñ'kuñulil gali'lil.

³⁴ Bala ñayi dhu ñunhi Ñurrudawalañuny Buñgawa boñgunñ wañin ñurikiwurrunguny ñunhi dhunupa'ñuñurnydja gali'ñur nhanukal biyakun gam', 'Go marrtjin walal rälin, bili ñarrakalnydja Bäpay nhumalany manymak lakarañala. Go marrtjin walal bala yan märrañun dhuwandja ñunhi rom dharrpalnydja ñarrakuny, ñunhi gan ñorran ñamañamayunawuy beñur bili yan baman'ñur ñurruñanğalñur, yurrnha ñayi gan dhuwal munathany' wäñany God-Wañarryuny bokmar.

³⁵ Bili n̄unhi n̄arra gan djaṅṅarrnydja nhinan, ga n̄humany n̄arrany gan maranhu-gurrupar warray. Ga n̄unhi n̄arra gan nharan̄dhin, ga n̄humany n̄arrany gapu gurrupar. Ga n̄unhi n̄arra yol̄n̄umiriwnydja mulkuruny, bala n̄humany n̄arraku gumurr-n̄amathin warray n̄humalan̄giyingalnydja wāṅaṅur.

³⁶ Ga n̄unhi n̄arra gan nhinan n̄ula n̄h̄amiriwnydja girri'miriwnydja, bala n̄humany n̄arrany dhatthurr warray; rirrikthurr n̄arra gan, ga n̄humany n̄arraku gan djāga. Ga n̄unhi n̄arra gan dharrun̄ḡun̄urnydja gārrin, ga n̄humany n̄arrany gan gumurr-guwatjmar bitjarr bili.' Ga biyakun n̄ayi dhu n̄unhi N̄urruḡawalan̄uny waṅi yol̄ḡuw walalan̄ n̄unhi walal ga dhunupa'n̄un̄urnydja gali'n̄ur nhina."

³⁷ "Bala n̄ur̄iṅiwurruynydja yol̄ḡuy walal dhu dh̄a-birrka'yurr n̄anya Garraynhany biyakun, 'Wāy, wanhal dhika n̄anapur̄r nhuna n̄h̄aṅal balanyawuyyiny mala, wanhal bili napurr nhuna n̄h̄aṅal djaṅṅarrthinyawuynydja ga nharan̄dhinyawuynydja, bala n̄anapur̄r gan be nhuna maranhu-gurrupara?

³⁸ Ga n̄h̄aṅa n̄anapur̄r nhuna n̄h̄aṅal girri'miriwnydja, warran̄ulnydja, bala n̄anapur̄r nhuna gan dhatthurra.

³⁹ Ga n̄h̄aṅa n̄he gan be rirrikthurrnydja, ga n̄anapur̄rnydja n̄huṅu gan djāgan? Ga be n̄he gan dharrun̄ḡun̄urnydja gārrin ga n̄anapur̄rnydja nhuna guwatjmar?' "

⁴⁰ "Bala n̄ayi dhu n̄unhi n̄urruḡawalan̄uny buṅḡawany waṅin buku-bakmaran̄un biyakun, 'Mārr-yuwalk n̄arra ga dhuwal lakaram

nhumalaṅ. Nhāṅal nhuma gan ṅunhiny yolṅuny wuyunayṅunhany gumurr-djararrknhany, ṅarraku ṅunhiyiny yukuyuku'mirriṅu walal, bala nhuma gan ḡṅḡa'yurra walalany. ṅunhi nhuma gan bitjarryiny nhakun ḡṅḡa'yurrnydja ṅarrakuny yukuyuku'mirriṅuny walalany, ṅunhiyiny nhakun nhuma gan ṅarrakuny djāgai.' Ga biyakiyin ṅayi dhu boṅḡṅ Garraynydja waṅi."

⁴¹ "Ga dhāṅur beṅuryiny bala ṅayi dhu Garraynydja bilyurra, bala waṅin ṅurikiwurrṅalnydja yolṅuwal walalaṅḡal ṅunhi walal dhu gi wiṅ'kuṅṅurnydydja gali'ṅur nhanukal nhini biyakun. 'Gatjuy gundupuṅun walal, nhumany dhuwalawurrnydja, bilin nhuma dhuwal gumurr-dhar'yunawuynha mala. Marrtjin bala yan walal ṅunhiwiliyin wāṅalil dhā-gir'yunamirrilila, ṅunhiwilin ṅunhi ga gurtha nhāran yan bitjanna bili, ṅunhiyin ṅayi ṅunhi God-Waṅarryuny ṅāthilmirriyamany ṅurikiyiny buṅawawnydja Mokuywu ga malawnydja nhanukalaṅaw. Bili nhumany gan ṅunhi yaka warray djāga ṅarraku.

⁴² ṅunhi ṅarra gan djaṅṅarrnydja nhinan, ga nhumany ṅarrany yaka warray maranhu-gurrupanna. Ga ṅunhi ṅarra gan nharāṅdja nhinan, ga nhumany ṅarraku bāyṅu gurrupana gapu.

⁴³ Ga ṅunhi ṅarra mulkuruny ga yolṅumiriwnydydja, ga nhumany yaka warray ṅarraku gumurr-ṅamathinya ga mārranha ṅarrany nhumalaṅgiyinal wāṅalil. Ga warraṅul ṅarra gan nhinan, ga nhumany

ɲarrany yaka dhatthuna. Ga ɲunhi ɲarra gan rirrikthurrnydja, ga dharrunɲunurnydja gan gärrin, ga nhumany ɲuli ganha yaka warray gurul'yuna ɲarrany ga ɲunɲa'yuna.' ”

44 “Ga walalnydja dhu ɲuriɲiwurruynyndja yolɲuy walal waɲi dhä-birrka'yurr ɲanya biyakun, ‘Way Garray, wanhal dhika ɲanapurɲ nhuna gan nhäɲal balanyawuyyiny, ga yakany nhuna ɲunɲa'yunna? Nhätha dhika ɲanapurɲ nhuna nhäɲal djaɲɲarrthinyawuynyndja ga nharanɲhinyawuynyndja ga mulkuruny, ga nhätha napurr nhuna nhäɲal warraɲulnydja nhä mak rerrimirrnydja, nhä mak dharrunɲunurnydja nhe gan nhinan?’ ”

45 “Bala dhu ɲayiny ɲunhi ɲurruɲawalanɲuny buɲɲawany bonɲun waɲin buku-bakmaranɲun biyakun, ‘Märr-yuwalk ɲarrany nhumalanɲ dhu dhuwal lakaram. ɲunhi nhuma gan nhäɲal ɲula yolnha yolɲuny wuyunayɲunhany, gurupuruɲunhany, yurr bäyɲun nhuma gan ɲunhi ɲunɲa'yurrnydja ɲanya, ɲunhiyiny nhakun nhuma gan ɲarranhan yaka ɲunɲa'yurr.’ ”

46 Bala ɲayi Djesuny bitjarra waɲan gam', “ɲuriɲiwurruynyndja ɲayanɲudjarrpi'mirriynyndja yolɲuy walal dhu yindin mirithirra dhä-gir'yunawuynyndja märranɲ ɲunhi dhä-dhawar'yunamiriwnha. Yurr ɲuriɲiwurruynyndja ɲunhi walal gan ɲayanɲumanymakɲal yan God-Wanarrnha walalnydja dhu ɲunhi märranɲ walɲa-wiyinɲumirra.”

Larruṅal walal gan dhukarrwu wanhawitjan walal dhu ṅayatham Djesuny

The plot to kill Jesus

Mathuyu 26.1-5

(Mäk 14.1-2; Luk 22.1-2; Djon 11.45-53)

¹ Nṅunhi ṅayi Djesu dhawar'yurrnydja marṅgi-gurrupanaṅurnydja walalaṅgal, bala ṅayi yan waṅanan nhanukalaṅuwal malthunamirriwalnydja walalaṅgal bitjarra gam',

² "Marṅgi muka nhuma dhuwal, ṅunhi ga dhuwal märrman' yan buluny walu ṅorra bala dhu ṅunhiyiny walu yäku Lây-Djulkmaraanhamirrnydja*^{bunan}. Ga balanyamirriynha walal dhu ṅanya ṅunhi Yolṅunhany Gäthu'mirriṅuny dhayunṅulnydja balany ṅunhi miriṅuwalnydja goṅlil bala yan walal dhu ṅanya dhuṅ'yurra dharpalila mälakmaranhawuylila."

³ Ga balanyamirriyyi bili yan waluy walalnydja ṅunhi ṅurruṅu djirrikaymirriynydja mala ga ṅurru-warryunayṅuny mala, ga rom-marṅgikunhamirrnydja mala ṅurikiyiny wäṅaw malaṅuw, gan dhäruknya-bakmaraṅal waṅanhaminan ṅunhiliyin nhanukalnya ṅurruḍawalaṅu djirrikaymirriwala yolṅuwal Gäyapatjkala*^{wäṅaṅur}.

⁴ Bala walal gan ṅunhi larruṅala dhukarrwun, wanhawitjan walal dhu ṅunhi dhukarrkurr ṅayatham ṅanya Djesuny, bala yan dhu buman ṅanya murrkay'kuman.

* 26:2 Passover * 26:3 Caiaphas

5 Ga bitjarra walal gan n̄unhi waŋanhaminany gam', "Yaka limurr dhu n̄anya yānayiny d̄apmaram, bili dhuwal L̄ay-djuḷkmaranhamirra waluny, walal balaŋ b̄aynha yol̄nun walal maḍakarrit̄jthi limurr̄un̄gun, bala yan buŋun marrt̄ji limurr̄un̄hany," bitjarr.

Miyalkthu rarryurr buŋgan b̄aw Djesuwal

A woman anointed Jesus with a precious perfume

Mathuyu 26.6-13

(M̄äk 14.3-9; Djon 12.1-8)

6 Ga balanyamirriynyḍja ŋayiny gan n̄unhi Djesuny nhinan n̄unhalnha Bithinin* w̄aŋaŋur, yol̄nuwal ȳakuwal Dj̄äymangal,* ŋurikalyin yol̄nuwal n̄unhi ŋayiny n̄unhiyiny yol̄nu gan n̄äthilnyḍja nhinan burrunhdhiya'mirr yan. Ga n̄unhi ŋayi gan Djesuy l̄ukanany ŋathany,

7 bala ŋayiny b̄ay miyalk gul̄niyin goŋ-buthul̄umirr n̄unhiwiliyi guwat̄jmar ŋanya, ga ḡaŋalnyḍja ŋayi marrt̄jin n̄unhi buŋgan-b̄aw buthul̄umirr, yurr buŋgan-b̄awny'tja n̄unhi rrupiya yindimirra dhika. Ga dhunupan bala yan ŋayi n̄unhi rarryurra n̄unhiyiny buŋgan-b̄awny'tja wiyika muḷkurrlila nhanukal Djesuwalnha.

8 Yurr n̄unhi walal malthunamirriynyḍja mala nhanukal nh̄aŋalnyḍja n̄unhiyi, bala walal yan maḍakarrit̄jthinan n̄han̄u ŋurikiyiny miyalkkuny, ga bitjarra walal n̄unhi waŋanany

* 26:6 Bethany * 26:6 Simon

gam', "Nhaku ηayi ga ηunha buŋgan-bäwny'tja djalkthun?

⁹ ηayi balan ηunha djalimnha rrupiyawnha yindiwnha, märr balan ηayi ηunhi rrupiyany gurrupanna ηunha ηurruwuykmirriwnha yolŋuw walalaŋ."

¹⁰ Ga ηayiny ηunhi Djesuny marŋgithin, ηunhi nhaltjarr walal gan guyaŋan, bala yan ηayi walalaŋ waŋanany bitjarrnha, "Ganarrthul walal ηanya. Nhaku nhuma ga dhuwal lay-laymaramany dhuwali miyalknhany? Dhuwandja ηayi bitjarryiny djäma ηarraku, ηunhiny latjun' mirithirra.

¹¹ ηunhany ηunhi ηurruwuykmirryndja yolŋu walal dhu gi nhina yan nhumalaŋgal biyak bili, yurr ηarrany ga dhuwal gurririn yan nhina nhumalaŋgal.

¹² ηunhi ηayi ηuruŋ miyalkthuny wiyikany' rarryurr buŋgan-bäwny'tja ηarrakal rumbalilnydja, ηunhiyiny nhakun ηayi ηäthilmirriŋala ηamaŋamayurra ηarrany ηurukun ηunhi moluwnha.

¹³ Märr-yuwalk ηarra nhumalaŋ ga dhuwal lakaramany. ηunhi walal dhu yolŋu'-yulŋuynyndja näkuny dhuwal dhäwuny buku-liw'maraŋuny wäŋakurrnydja mala, bala walal dhu guyaŋin dhuwal miyalknhany, ηunhi nhä ηayi ηarraku djäma," bitjarra ηayi Djesuy walalaŋgal lakaraŋalnydja.

Djudatjthu gumurryu-wurruapar Djesuny miriŋuwal walalaŋgal goŋlil

Judas arranged to betray Jesus

Mathuyu 26.14-16

(Mäk 14.10-11; Luk 22.3-6)

¹⁴ Ga ñayiny Djumatj-Gariyattja* ñunhi ñayi beñuryi malañur 12-kalnydja, marrtjinan balan ñunhi ñurruñu djirrikaymirriwalnha malañuwal.

¹⁵ Ga bitjarr ñayi ñunhi wañanany walalañgal, “Wäy, ñarrany dhu dhuwal Djesunhany goñgurrupanna nhumalañgala goñlil, nhän nhuma dhu ñarranhany gurrupan,” bitjarr. Bala walal yan wuñili'yurra ñanya 30-y mel-widi'mirriy guñday mala.

¹⁶ Ga beñuryiny dhurrwarañur ñayi gan Djumatjthuny* dhukarrnha malñ'marañal wanhawitjan ñayi dhu Djesuny gurrupan goñlil walalañgal.

Märrmay' yolñuy ñäthilmirriyañal Läj-djułkmaranhamirr ñatha

Getting the Passover ready

Mathuyu 26.17-25

(Mäk 14.12-21; Luk 22.7-13,21-23; Djon 13.21-30)

¹⁷ Ga balanyanyaray bili waluy ñurruyirr'yunamirriy, ñunhi walal ñuli Djuw* malay ñathan lukanha dambamiriwnha, bala walalnydja ñunhi malthunamirrnydja mala nhannu Djesuwnydja marrtjinan guwatjmara ñanya, bala walal bitjarra wañan gam', “Wanhawal dhika dhe ñanapurruñ

* **26:14** Judas Iscariot
Passover

* **26:16** Judas

* **26:17** Jew26.18

djälnydja n̄äthilmirriyanharaw wäŋawnydja, märr nhe dhu lukan n̄unhiny n̄atha L̄äy-djul̄kmaranhamirra.”

18 Bala ŋayi Djesuny bitjarra walalaŋ waŋan, “Balan nhuma dhu marrtjiny yindilila wäŋalil, ga n̄unhili nhuma dhu maŋ'maram waŋganyha yolŋuny, bala nhuma dhu bitjanna nhanŋu waŋany. Bitjarr n̄unha ŋanapurruŋ Marŋgikunhamirrydja waŋan gam', 'Narraku waluny dhuwal bilin bunanan! Djäl̄nha ŋarra dhuwal, ŋarra dhu lukan n̄unhiny n̄atha L̄äy-djul̄kmaranhamirrydja, ŋanapur̄r ŋarrakal malthunamirriy mala. Dhiyaliyin n̄unhi nhokala wäŋaŋurnydja.’ ”

19 Bala yan walal dhunupan djäman n̄unhi nhaltjarr ŋayi Djesuy walalaŋ gan lakaraŋal, bala walal yan n̄äthilmirriyaŋala ŋamaŋamayurra n̄unhiyiny n̄atha yäku L̄äy-djul̄kmaranhamirrydja.

20-21 Ga n̄unhi marrtjin wäŋany munhawuyin bala ŋayiny Djesuny marrtjinan bala nhinanan, bala nathan lukan walal̄nha rrambaŋin n̄uriŋiwurruynha malthunamirriynha mala nhanukal. Ga n̄unhi walal marrtjin n̄athany lukan, bala ŋayiny Djesuny waŋanan bitjarra, “Märr-yuwalk ŋarra nhumalaŋ ga dhuwal lakaramany, dhiyal gay'yi nhumalaŋgal malaŋur, waŋganydhuny ŋarrany dhu n̄unhi goŋ-gurrupanna miriŋuwala goŋlil,” bitjarr.

22 Bala walalnydja n̄unhi malthunamirrydja mala nhanŋu mirithinan dhika galŋa-midikinany n̄uriŋiyiny dhärukthuny nhanukal,

bala walal yan waŋga'-waŋganydhuny gan Djesunhan dhä-birrka'yurr bitjarra gam', "Wäy, Garray yol way! Muka ŋarra?"

²³ Ga ŋayiny Djesuny walalaŋ buku-bakmaraŋal bitjarr, "Waŋganydhuny dhu dhipuŋur malaŋur nhumalaŋal ŋathan lupmaram banikin'lila rrambaŋin linyu. Nunhiyin ŋunhi yolŋuny ŋunhi ŋayi ŋarrany dhu goŋ-gurrupandja.

²⁴ Ŋayiny dhu ŋunhi Yolŋuny Gäthu'mirriŋu rakunydhirr, bitjan yan bili nhakun ŋunha ga ŋäthiliŋuŋur djorra'ŋur dhärra wukirriwuy. Yurr ŋurikiny yolŋuw ŋunhi ŋayi ŋarrany dhu goŋ-gurrupandja, ŋurikiyiny dhu mirithirra ŋoy-gärrinyamirra rom maŋ'thurr. Ga many-maktja nhanŋu ŋurikiyiny yolŋuw, ŋayi balan ŋunhi yakan yan dhawal-guyaŋanha."

²⁵ Bala ŋayiny yan Djutatjtja* waŋan bitjarra, "Way! Marŋgikunhamirr, muka ŋarrany nhe ga dhuwal lakaramany?"

"Ne nhe dhuwali lakaranhamin." Bitjarr warray ŋayiny Djesuny buku-bakmaraŋal nhanŋu. Bala yalalaŋumirrnydja ŋayiny ŋunhi yuwalknha yan Djutatjthuny ŋanya goŋ-gurruparnydja miriŋuwalnydja.

Djesuy romnha nhirrpar ŋathapuy ga gapupuy dharrpalpuynta

The Lord's Supper

Mathuyu 26.26-30

(Mäk 14.22-26; Luk 22.14-23; 1 Corinthians 11.23-25)

* 26:25 Judas

26 Yo badak yan walal marrtjin n̄unhi n̄athany lukan, bala n̄ayi Djesuynyndja m̄arraṅala n̄athany bala buku-gurrpara God-Waṅarrnhany bala bakmaraṅala, bala marrtjin gurru'-gurrupara n̄hanukalaṅuwal malthunamirriwala walalaṅal. Ga bitjarra n̄ayi marrtjin waṅanany gam', "N̄ay'! M̄arraṅ ga luki. Dhuwandja n̄arra rumbalṅha."

27 Ga bitjarryi bili n̄ayi m̄arraṅal banikin' wiyika'mirr ga buku-gurrpar God-Waṅarrnha, bala gurrupara marrtjin walalany, ga bitjarra n̄ayi waṅanany gam', "Bukmakthu yan n̄huma dhu lukan̄y dhipuṅuryi."

28 Ga waṅan n̄ayi Djesu bitjarr, "Dhuwandja n̄arraku maṅgun', n̄unhi n̄ayi dhuwal gumurrkunhaminyawuy rom God-Waṅarrwuṅun gurrupanawuy, bili n̄arrakuny dhu n̄unhi gulaṅ-waṅdirr bukmakkun yan yolṅuwnydja walalaṅ, buwayakkunharaw walalaṅ dhuwurr-ȳatjkurruwnydja romgu."

29 "Yurr, dhipuṅurnydja dhurrwaraṅur, n̄arrany dhu n̄unhi b̄ayṅun buluny luka dhuwaliyiny wiyika' borum, ga yan bili-i-i, ga balanyamirriynha waluy n̄arra dhu buluny luki n̄unhala n̄unhi B̄apa'mirriṅuwalṅha n̄arrakalaṅuwal romṅur, n̄unhiyin n̄unhi yuṅan wiyika' borum limurra rrambaṅin."

30 Ga dh̄aṅur beṅuryiny n̄unhi, bala walal manikaynha dar'taryurr, bala yan walal marrtjinan bukulila ȳakulil Woliplila.*

* 26:30 Olive

*Djesuy lakaraṇal ṅāthilmirriyaṇal Betany
dhumbal'yunawuy*

*Jesus told about when Peter would deny him
Mathuyu 26.31-35*

(Mäk 14.27-31; Luk 22.31-34; Djon 13.36-38)

³¹ Yo, wāṅgaṇala walal marrtjin bala dhukarr-
ṅupara, Djesu ga lundu'mirriṅu mala nhanṅu.
Bala ṅayi ṅunhiliyiny dhukarrṅurnydja Djesuny
waṅanan bitjarra, “Gāthurnydja munhawu,
nhumany dhu ṅarrany dhiyaṅuwurruyndja
ganana, bukmakthu yan, bili ṅāthil yan walal
ṅunhi wukirriny dhāwuny, ṅunhi ṅayi ga
waṅa bitjan gam' 'Ṅarrany dhu wutthuna
ṅunhi djāgamirrin hany yolṅuny, bala dhu
ṅunhi warrakan'tja bimbiny mala nhanṅu
latjuwarr'yunna barrkuwatjthirra.’

³² Ga ṅunhi ṅarrany dhu God-Waṅarryu
walṅakuṅuny dhiṅganhaṅurnydja, bala ṅarra
boṅguṅ marrtjiny ṅāthila Galalilila.”*

³³ Ga ṅayiny Betany* waṅan bitjarra,
“Ṅarrany boṅguṅ nhuna bāyṅu yan
ganarrthul. Dhiyaṅuwurruy mak nhuna dhu
ganarrthulnydja, ṅarrany dhu yaka warray
nhuna ganarrthul.”

³⁴ Ga ṅayiny Djesuny waṅan Betawnydja
bitjarra, “Mārr-yuwalk ṅarra nhuṅu dhu
dhuwal lakaramany. Dhiyaṅuny bala munhawu
yalalany, nheny dhu buku-lurrkun'mirr ṅarraku
dhumbal'yun, ga yorrnha ṅayi dhu ṅunhi
gulawurruyndja waṅa.”

³⁵ Yurr ṅayiny Betany bulu waṅan bitjarr, “Yakan dhu dhuwal ṅarrany nhuṅu dhumbal'yun. Bāydhi ṅunhi walal ṅarrany dhu bumany, yurr ṅarrany dhu dhiṅgam yan nhuṅu ṅalin rrambaṅin.”

Ga walalnydja ṅunhi wiripuwurrnydja malthunamirr mala bitjarryi bili waṅa'-waṅan.

Djesu gan bukumirriyaṅal ṅunhiliyi wāṅaṅur yakuṅur Githjamaṅur

Jesus prayed in Gethsemane

Mathuyu 26.36-46

(Mäk 14.32-42; Luk 22.39-46)

³⁶ Bala ṅayi Djesuny marrtjinan walal rrambaṅin malthunamirra mala nhanṅu balayin ṅunhi wāṅalil yäkulil Githjamaṅilila.* Ga ṅunhi walal bunanany ṅunhiliyiny wāṅaṅurnydja, bala ṅayi Djesuynydja walalany waṅanan bitjarra, “Nhini walal dhiyal, ṅarra dhu bala bitjan marrtji bukumirriyanharaw,” bitjarr.

³⁷ Ga garr'yundja ṅayi Betanhan* ga märrmany' gäthu'mirriṅuny maṅḍany Djibidiw,* bala walal marrtjinan, wāṅgaman balan bitjanna.

Ga ṅunhalnydja ṅayi ṅunhi Djesuny mirithinan dhika ṅoy-gulṅiyinany,

³⁸ bala ṅayi waṅan lakaranhamirra walalaṅgal bitjanmirra, “Walal ṅayaṅuny ṅarraku dhuwal mirithinan yan ṅonuṅḍhinany, nhakun ṅarra dhu dhuwal dhiṅgaman. Nhini

* 26:36 Gethsemane * 26:37 Peter * 26:37 Zebedee

walal dhiyal, ... yurr bira'yurr gi, ... limurr muka rrambaŋi," bitjarr.

³⁹ Bala ŋayi Djesuny buluyi marrtjin bala bitjarr mǎrr barrkulil, ga ŋunhiliny bala ŋayi yan ŋurrrkanhaminan bukuny munatha'lila, bala yan ŋayi bukumirriyaman bitjanna gam', "Bäpa ŋarraku marrkapmirr, nheny dhu ŋunhi djäman bala yan, djaw'yurra ŋarrakal dhuwandja ŋunhi galŋa-rirrikthunamirrnjdja rom. Mǎrr ŋarra dhu yakan luka dhuwal dhaŋga-dirrmirrnjdja rom dhiyakumirrnjdja banikin'mirr. Yurr ŋarrapiny dhu ga dhuwal nhuŋuwuyinha yan mǎrrwuny malthun yakan ŋarrakuwuyndja," bitjarra ŋayi gan ŋunhi Djesu bukumirriyaŋalnydja.

⁴⁰ Ga dhäŋur beŋuryiny ŋayi marrtjin balayi roŋiyindhi malthunamirriwal mala nhanukalaŋuwal, ga maŋ'maraŋalnydja ŋayi walalany yakurrnhan. Ga waŋan ŋayi Betawal bitjarr, "Bäyŋu nhuma gi dhuwal ŋula bira'yurrnydja muka? Yän ŋula mǎrr gurririny ŋarrakalnydja manapul?

⁴¹ Biyak walal bira'yurr yulŋuny, ga buku-mirriyaŋ muka gi, mǎrr nhumalany dhu yaka muka ŋula nhaliyndja dharrwunum. Bili ŋayaŋuny nhuŋu ga dhuwaliyi djälthirr dhe dhu ga dhärra däl yan ŋarrakal, yurr galŋany nhuŋu dhuwaliyi ganydjarmiriwyinan yaŋgithinan," bitjarr ŋayi.

⁴² Ga buluyi ŋayi Djesu balayi bili roŋiyindhi bukumirriyanharaw, bala ŋayi yan bitjarra waŋanany gam', "Bäpa ŋarraku marrkapmirr, ŋuli ŋayi gi bäyŋuny wiripu

dhukarr ñorri, ñarrany dhu ñunhi märraman yanan, ñunhiyiny ñunhi rom dhaᅅga-ᅅirryunamirrnydja. Bala ñarra dhu djäman yan ñunhi nhaku nhe ñarraku ga djälthirr.”

⁴³ Ga roñiyirryi ñayi Djesu beñur buku-mirriyanhañur ga mañ'maram ñayi walalany yakurrilil, yakurryun walalany yindiynha dhurparam.

⁴⁴ Ga buluyi ñayi ganarrthañal walalany, ga buluyi bukumirriyañal bitjarryi yan bili nhakun ñunhi ñäthil.

⁴⁵ Ga ñunhi ñayi buluny roñiyirr balayi malthunamirriwal mala nhanukalañuwal, bala yan ñayi ñunhiyiny bitjarra wañan gam', “Baᅅak yan nhuma ga dhuwal ñorra'-ñurra muka ñaraka galkunmirr? Bilin dhuwal waluny bunanan, ñunhi ñayi dhu ñuriniyiny ᅅirramuy goñ-gurrupanna ñanya Yolñunhany Gäthu'mirriñuny dhuwurr-yätjkurru mirriwala romlil.

⁴⁶ Rur'yurra walal, dhiyañun bala ma! Limurr marrtjin. Nhäñun walal, dhuwanna ñayi ñunhiyiny yolñu ñunhi ñayi dhu moñuñuyirrnydja, bilin ñayi bunanan,” bitjarra ñayi Djesu wañanany.

Miriñuy märrañal nha Djesuny

Soldiers arrests Jesus

Mathuyu 26.47-56

(Mäk 14.43-50; Luk 22.47-53; Djon 18.3-12)

⁴⁷ Ga badak yan ñayiny gan ñunhi Djesuny wañan, bala ñayiny ñunhiyiny ñirramu gali'-märrmany' Djudatjtja* yäku bunanan nhanñu, ñunhi ñayiny ñunhiyiny ñirramu ñulinjyryin muka malañur 12-gala, malthunamirra nhanñun Djesuwnha. Ga dharrwan gan ñunhi yolñuny mala malthurrnydja nhanñu, gäñalnydja walal gan ñunhi yikin mala ga birkun' mala. Ga djuy'yurrnydja walalany gan ñunhi ñunhiwurrunhany yolñuny walalany ñuriñiwurruynha ñunhi ñurruñu djirrikaymirriynha mala ga ñurru-warryunayñuynha mala ga rom-djägamirriynha mala. ⁴⁸ Yurr ñayiny ñunhi Djudatjthuny ñäthil walalany wañan bitjarr gam', "Nhämany nhuma dhu ñarrany balanyalil gam', ñunhi ñarra dhu marrtji, ga wälkum ñarra ñanya dhu dhakal, ñunhiyiny ñarra dhu ñanya lakaraman nhumalañgala. Bala nhumany dhu yan ñanya ñayathamam," bitjarr.

⁴⁹ Ga dhunupan bala yan ñayi Djudatjtja marrtjinan bala yan dhärranan nhanukal Djesuwalnydja galkin, bala ñayi bitjarra wañanany nhanñu, "Nhämirr Marñgikunhamirr?" Bala yan ñayi ñanya wälkuñala.

⁵⁰ Ga ñayiny Djesuny nhanñu buku-bakmarañal bitjarr, "Lundu ñarraku, nhaku dhe dhuwal räliny marrtjin." Bala yan walalnydja ñanya ñayathanala Djesunhany rambuñala, bala yan ñapmarañala ñanya.

⁵¹ Ga ñunhi walal gan dhärra'-dharranany ñunhiliyiny ga ñayiny nhakun wañganydhuny

* 26:47 Judas

yolṅuy dhawatmarañal yikin nhanṅuwuy ṅayi, bala djatthurra waṅganynhany ḍirramuny, gulkmarañala ṅanya buthurun. Njunhiyiny djāmamirr ṅurikiyin ṅunhi ṅurruḍawalaṅuwnha djirrikaymirriw yolṅuw.

⁵² Yurr ṅayiny Djesuny bitjarr warray waṅan nhanṅu gam', "Mandjawak dhuwali nhuṅuwuy dhe rulwaṅdhurr. Njuli dhe mari-dumurrnydja yolṅu nheny dhu ṅunhi rakunydhirr ṅunhilin bili yan mariṅura nhokiyingal dhe.

⁵³ Yaka yan nhuma dhuwal marṅginy, ṅarra balaṅ dhuwal waṅi ṅarrakuwuy ṅarra Bäpa'mirriṅuny, ga dhunupan bala yan ṅayiny ṅunhi djuy'yurr nhanṅuwuy ṅayi dhäwu-gänhamirrinhany mala ṅula nhämunhan yan dharrwan dhika mirithirra ḡunḡa'yunarawnydja ṅarraku?

⁵⁴ Yurr bäydhi, märr ṅayi dhu ṅunhi dhäruk mala ṅunha ṅäthiliṅuṅur dhuyuṅur djorra'ṅur, maṅ'thun yan yuwalkthirr!"

⁵⁵ Bala ṅayi Djesuny yan waṅanan walalaṅ ṅurikiwurrṅuny ṅunhi yolṅu'-yulṅuwnydja bitjarra gam', "Nhaku muka nhuma dhuwal räliny marrtjin birku'mirrnydja ga galiwaṅmirrnydja ga yikimirrnydja, ga ḍapmaranharawnydja ṅarraku, nhakun ṅarrany ṅula nhän rom-bakmaranhamirra yolṅu? Ga ṅunhi ṅarra ṅuli ganha bitjana bili walu-ṅupana nhinanha ṅunhalnydja ṅunhi buku-ṅal'yunamirriṅurnydja buṅbuṅur marṅikuṅalnydja gan yolṅunhany walalany, ga yaka warray nhumany ṅunhi balanyamirriynydja ṅarrany ḍapmaranha?

56 Yurr bäydhi ñayi dhuwali bitjarryiny malñ'thur, märr ñayi dhu ñunhi djawar-rkmirriwununy walalaᅅuᅅ wukirripuynyndja malñ'thunna yuwalkthirra."

Bala yan walalnydja ñunhi malthunamirrnny-dja mala nhanᅅu Djesuwnydja waᅅdi'-waᅅdinan bukmaknha yan, ga ganarrthañalnydja walal ñunhi ñanyapinyan yan Djesunhan.

Djesu gumurrᅅur dhärran Rom-djägamirriwal mala

Jesus stands before the Council

Mathuyu 26.57-68

(Mäk 14.53-65; Luk 22.54-55,63-71; Djon 18.13-14,19-24)

57 Ga beᅅuryiny dhurrwaraᅅur ñunhi walal Djesuny daᅅmarañalnydja, bala walal yan balan ñanya ñunhi gämany wäñalilnydja ᅅurikalysin ᅅurruᅅawalaᅅuwala djirrikaymirriwala yolᅅuwalnydja yäkuwal Gäyapatjkala,* ga bukmak ñunhi ᅅurru-warryunayᅅu mala, ga Rom-marᅅgikunhamirr mala, ñunhi walal ᅅuli ga Mawtjitjku* rom marᅅgikum, luᅅ'thurra marrtjin walal balayin, dhärukkun bakmaranharaw.

58 Yurr ñayiny gan ñunhi Betany* marrtjin dhuᅅikurr, yurr märr-barrku, munguyurriyiny ñanya marrtjin bala. Bala ñayi ñunhi Betany gulᅅiyinan ñunhiwiliyiny ñunhi ᅅurruᅅawalaᅅuwala djirrikaymirriwal ñärä'lil yurr märr warraᅅul yan. Bala ñayi dhunupan

* 26:57 Caiaphas * 26:57 Moses * 26:58 Peter

marrtjinan, dhutnha nhinan mirinuwala mala, mǎrr n̄ayi dhu ga nhāma galkin̄ur nhā mala dhu ga maḷḷ'thun.

⁵⁹ Ga ṅunhalnydja ṅunhi d̄jinawany' bun̄bun̄urnydja walalnydja gan ṅunhi ṅurruṅu d̄jirrikaymirrnydja mala ga bukmak ṅunhi rom-d̄jagamirrnydja mala buku-manapanminan, bala walal gan ṅunhi d̄jälthinany walal dhu Djesunhany dhinḡanhamaraman yan. Ga yolṅuny walal gan d̄habi-dhā-birrka'yurr, mǎrr walal dhu ga ṅula dhāwu lakaram nyäl n̄hanukalaṅawuy Djesuwalaṅawuy ṅunhal ṅunhi ṅärra'ṅur.

⁶⁰ Yurr bāyṅun walal ṅula wanganȳnha yolṅuny maḷḷ'maranha, n̄ayi balaṅ nyäl'yuna dhāwu lakaranha n̄hanukalaṅawuy Djesuwalaṅawuy, bāydhi ṅunhi dharrwany gan nhakun yolṅu mala marrtjin balayiny, ga wiripuwurruynydja gan nyäl̄yurra dhāwu lakaraṅal n̄hanukalaṅawuy ṅunhili d̄jinawa' ṅärra'ṅur.

Ga beṅuryiny bala walal ṅunhi mǎrrma'nhan d̄irramuny maṅḍany gāṅal balayin ṅärra'lila, bala maṅḍan ṅunhi bitjarra lakaraṅalnydja gam',

⁶¹ “Dhiyaṅuny gan d̄irramuy lakaraṅal yanbi n̄ayi dhu l̄arrmaraṅ ṅunha ṅunhi God-Waṅarrwu buku-ṅal'yunamirr bun̄bu, ga buluyi n̄ayi dhu dhulyurr, bāy dhu l̄urrkun' munha d̄jul̄kthurr.”

⁶² Bala ṅayiny ṅunhi ṅurruḍawalaṅuny d̄jirrikaymirr dhārranany bala dhā-birrka'yurra ṅanya Djesunhany bitjarra gam', “Muka ṅula

nhe dhu waṅa gunganhamirr nhunapinya dhe ṅurukuny dhāwuw, wo bāyṅun? Dharaṅan muka dhe ga dhuwal yulṅuny ṅunhany dhāwu?”

⁶³ Yurr ṅayipiny gan ṅunhi Djesuny mukthurra dhārran yan. Bala yan ṅayiny ṅuriniyi ṅurruḍawalaṅuny dja djirrikaymirriy ṅanya bitjarra gam', "ṅarrany nhuna dhu nhunany dhuwal buku-guykthuna bili ṅayi ga dhuwal walṅayny dja God-Waṅarryu nhāman nhuna, dhe dhu yuwalknha yan dhāwuny lakaram. Go! Mak lakaraṅun napurrungal, muka dhe dhuwal ṅunhi Maṅutji-dhunupayanhawuny dja yolṅu, Gäthu'mirriṅu God-Waṅarrwuny?”

⁶⁴ “Nhokal ga dhuwaliyiny matha dhawatthun.” Bitjarr warray ṅayiny Djesuny buku-bakmaraṅal. Ga bulu ṅayi bitjarryny dja muka waṅan gam', “Mārr-yuwalk ṅarra nhumalaṅ ga dhuwal bukmakku yan lakaramany, galki nhuma dhu nhāman ṅanya Yolṅunhany Gäthu'mirriṅuny, ṅayi dhu ga nhinan ṅunhala dhunupa'ṅuṅura gali'ṅuny dja nhanukalnha God-Waṅarrwalnha ṅunhi ṅayi Bukmak Yan Ganydjarr-Dumurr. Ga yarrupthurny dja ṅayi dhu marrtji räliny maṅandhun beṅurny dja djiwarr'ṅurny dja.”

⁶⁵ Bala ṅayiny ṅunhi ṅurruḍawalaṅuny djirrikaymirr yolṅu mirithinan yan maḍakarritjthinany, bala marrtjin girrin' nhanṅuwuy ṅayi barr'parrmaraṅal, bala yan ṅayi waṅanany bitjarra, “Dhuwandja dirramu ga God-Waṅarrkunhamirra. Bilin, yakan limurr dhu buluny yolṅuwuṅ ṅāma dhāwu

nhanukalanawuy? Bilin nhuma nanya nākula dhäruktja waṇanhawuynyndja.

⁶⁶ Nhaltjanna nhuma ga guyaṇany?" bitjarr.

Ga walalnydja bukmaktja waṇan bitjarra, "Dhä-gir'yunna yan limurr dhu, mähr ṇayi dhu dhiṅgaman yan!" bitjarra walal gan ṇunhi waṇanany nhanṇu Djesuwnydja.

⁶⁷ Bala marrtjin ṇunhi yolṇuynyndja walal Djesunhany dhupthurra bukun, bala gan bumara bartjunmaraṇala, ga djäkurrun nanya goṇdhun walalaṅgiyngal walal.

⁶⁸ Ga waṇanany walal gan nhanṇu bitjarra, "Ma lakaraṅ yolthu nhuna wutthurrnydja, be muka nhe dhuwal Maṇutji-dhunupayanhawuy yolṇu?"

Betany dhumbal'yurra Djesuwnydja

Peter denied Jesus three times

Mathuyu 26.69-75

(Mäk 14.66-72; Luk 22.56-62; Djon 18.15-18,25-27)

⁶⁹ Ga ṇunhiliyi warraṇulnha närra'ṇur ṇayiny gan ṇunhi Betany* nhinan, ga ṇayiny bäy waṅgany miyalk djämamirr marrtjin bala nhäṅala nanya ṇunhiwiliyi, bala ṇayi waṇanan nanya dhä-birrka'yurra bitjarra, "Way, nhe dhuwal wiripuny muka, ṇunhi nhuma gan malthurr nhanṇu Djesuw? ... ṇurikiyi ṇunhi wäṅa Galalipuywu?"*

⁷⁰ Yurr ṇayiny Betany milma yan bukmakkal yolṇuwal walalaṅgal bitjarr warray waṇan

* 26:69 Peter * 26:69 Galilee

gam', "Nyälnydja bay! Yaka ñarra marŋgi nhäpuy nhuma ga dhuwaliyi waña."

⁷¹ Ga ñunhi ñayi Beta dhawatthurnnydja bala dhurrwaralilnydja, ga wiripuynyndja muka djämamirriy miyalkthu ñanya nhäŋal bala wañanan wiripuwurrungala yolŋu'-yulŋuwal, ñunhi walal marrtjin dhärra'-dharran' ñunhili bitjarra, "Dhuwal ñunhi waŋganydja ñirramu, ñunhi ñayi gan malthurr nhanŋu Djesuw wäña-Nätjuritjpuyu."*

⁷² Ga ñayiny Betany bulu dhumbal'yurr, yurr dhiyaŋuny bala ñayi märr ñälŋha dhäruk wañan bitjarra, "Märr-yuwalk! Yaka ñarra nhanŋu dhuwal marŋgi!"

⁷³ Ga yaka wiyin ga wiripuwurrnydja yolŋu walal ñunhi walal gan dhärra'-dharran ñunhili, marrtjin nhanukal Betawal ga wañan nhanŋu bitjarr, "Marŋgi napurr dhuwal, ñunhi nhe dhuwal waŋganydja beŋuryi malaŋur. Bili nhe dhuwali gandany ga dhäruktja ga waña nhakun ñunhanuwuynha wäña-Galilipuynha."

⁷⁴ Bala ñayiny ñunhi Betany mirithinan yan wañan gumurr-dhar'yunminan ñanyapinya ñayi ñälŋun dhärukthuny dhika bitjarra gam', "God-Wañarrnha dhuwal ñarrakuny marŋgi, ñunhi ñarrany dhuwal dhuñan ñurikiyiny ñirramuw, yolŋha nhuma ga dhuwali lakaram?" Ga ñunhi ñayi ga bitjandhiny waña, bala dhunupan ñunhi gurrwawuny ñäthin.

⁷⁵ Bala yan ñayi gyañan ñunhi nhaltjan nhanŋu Djesu waña bitjan, "Ga yorrnha

* 26:71 Nazareth

ɲayi dhu ɲunhi gurrwawuny waɲa buku-märrma'mirrnydja, nheny ɲathil ɲarraku dhu dhumbal'yun buku-lurrkun'mirr." Bala yan ɲayi Betany dhawatthurrnydja, bala yan ɲäthinan dhika murruy'-murruyyurra.

27

Bäylitthu gan dhä-birrka'yurr Djesuny

Pilate questions Jesus

Mathuyu 27.1-2

(Mäk 15.1; Luk 23.1-2; Djon 18.28-32)

¹⁻² Yo wiripuynha waluy yurr godarrmirra, walalnydja ɲunhi ɲurruɲu djirrikaymirrnydja yolɲu mala ga ɲalapalmirrnydja ga Rom-marɲgikunhamirrnydja mala ganydjarryun yan waɲanhaminany. Ga garrwi'yurr walal Djesuny goɲ, bala maɲutji-warryurra balan Bäylitkala,* ɲunhi ɲayi buɲgawa wäɲaw-ɲayathanharaw makarrwu Djudyaw.*

Djudatjtja rakunydhinan

The death of Judas

Mathuyu 27.3-10

(Mäk 15.1; Luk 23.1-2; Djon 18.28-32)

³ Ga ɲunhi ɲayi Djudatjtthu* ɲäkulnydja ɲunhi Djesunhany walal dhä-gir'yurrnydja dhiɲganharawnha yan, bala ɲayi liya-gulinybunhaminan, bili ɲayi ɲunhi djäma mirithirr yätjkurr rom nhanɲu, galkar

* 27:1-2 Pilate * 27:1-2 Judea * 27:3 Judas

ņanya marilil. Bala yan ņayi ņunhi 30-ny ņaraka rrupiya mala roņanmaraņala ņurikiwurrunguny ņunhi ņurruņu djirrikaymir-riwnydja mala ga ņurru-warryunayņuwnydja yolņuw walalaņ.

⁴ Bala ņayi ņunhi Djodatjtja bitjarra waņan gam', "Dhuwal ņarra mirithirr yan yätjkurr djäma rom, djarrma'-gäņal ņarra yolņuny ņunhi ņayi bäyņu djäma ņula nhä yätjkurr."

Yurr walalnydja ņunhiwurrnydja ņunhi liya-ņärra'mirrnydja mala ga rom-djägamirrnydja mala nhanņu bitjarr warray buku-bakmaraņal, "Ga nhakun nhe ga napurrungalnydja lakaram, dhuwaliny nhuņun warwu yakan ņanapurruņ."

⁵ Bala ņayi ņunhi Djodatjtthuny rarr'yurrnydja ņunhiyi rrupiyany balayin ņunhi buku-ņal'yunamirrilila bunbulilnydja, bala yan ņayi marrtjinan dhawaṭthurra bala mayaņ'nhä ņanyapinya ņayi garrwi'yunmin rakiy'nhä rakunygunhaminan yan.

⁶ Bala walal ņunhi ņurruņu djirrikaymirriyny-dja walal märraņala ņunhiyi rrupiyany bala bitjarra waņanany, "Dhuwandja rrupiya mala ņoy-dhal'nhä, yolņuny limurr bumar, yakan limurruņ dhuwal dhunupa limurr dhu balayiny roņanmaram ņunhi buku-ņal'yunamirrililnydja bunbulil, ņunhi ga wiripu mala rrupiya ņorra."

⁷ Ga beņuryiny bala walal waņanhaminan walal dhu wäņa ņaraka märram beņur ņunhi yolņuwal ņunhi ņayi ņuli ga djäma banikin' mala dilkurr dhoļuy, märr walal dhu ņunhi wäņany bäki molukuman ņurikiwurrungun ņunhi mulwu'-mulwurwun yolņuw walalaņ.

8 Nunhi gan bitjarryiny malḡ'thurr walalaḡ, dhiyakun gāmurruw' nunhi dhiyaḡ bala baḡak walal ḡuli ga yolḡu'-yulḡuy lakaram nunhiyi wāḡa bitjan “Maḡu'mirr Wāḡa”

9 Bala nhanḡuny nunhi djawarrkmirriwnydja yākuw Djirimayawnydja* dhāruk rumbalthinan, nunhi ga bitjan waḡa gam',

“Bala walal mārraḡala nunhiyiny 30-ny ḡaraka rrupiya, nunhi walal ḡuriḡiyi wuḡiḡi'yurr yolḡuw beḡur malaḡur nunhi Yitjuralwal* bāpurru'ḡur.

10 Bala walal nunhiyin wāḡany ḡarakany mārraḡala nunhi ḡayi ḡuli ga ḡuriḡiyi yolḡuy djāma dhoḡu mala banikin'yindimirr.”

Yurr ḡayipi walalany nunhi Garrayyu dhāruk-gurruparnydja

Pilate questions Jesus

Mathuyu 27.11-14

(Māk 15.2-5; Luk 23.3-5; Djon 18.33-38)

11 Bala walal ḡanya Djesunhany ḡaḡala Bāylitkala* nunhi ḡayi buḡawa wāḡaw-ḡayathanharaw dhā-birrka'yunarawnha, ga bitjarra ḡayi nunhi dhā-birrka'yurrnydja gam', “Nhā nhe dhuwal Buḡawa ḡurruḡawalaḡu Djuw bāpurruw?”*

Ga ḡayiny Djesuny bitjarr warray waḡan, “Nhuḡu dhuwaliny dhāruk.”

27:9 Zechariah 11.12-13

* 27:9 Jeremiah

* 27:9 Israel

* 27:11 Pilate

* 27:11 King of the Jews

12 Ga dharrway mirithirr gan n̄unhi romnyamir'yurrnydja n̄anya, dhāwuny mala gan lakaraṅal djarrpi'kuṅalnydja nhanukalnydja Bāylitkalnydja, n̄uriṅiwurruynydja n̄unhi n̄urruṅu djirrikaymirriynydja mala ga n̄urruwarryunayṅuynydja mala, yanbi ṅayi gan djāma yätjkurra mala rom. Yurr ṅayiny Djesuny gan mukthurra yan dhārran.

13 Ga buluyi ṅayi Bāylitthu n̄anya dhābirrka'yurr bitjarr, “N̄āma muka nhe ga, n̄unha walal ga lakaraman nhokalaṅawuy, nhā malany yätjkurr rom nhe gan djāma?”

14 Yurr ṅayiny Djesuny bāyṅun ṅula waṅanha, bala ṅayiny n̄unhi Buṅgawany wāṅawnydja ṅayathanharaw Bāylittja mirithinan dhika mār-maṅmaṅdhurr n̄hanṅu.

Bāylitthu dhayṅarnha Djesuny burakin-yarawnha

Pilate allows Jesus to be sentenced to death

Mathuyu 27.15-26

(Mäk 15.6-15; Luk 23.13-26; Djon 18.39—19.16)

15 Ga balanyamirriy waluy n̄unhi Lāy-djul̄kmaranhamirriynydja,* bitjanna bili dhunṅarra-ṅupanna, Bāylitthu n̄unhi ṅayi buṅgawa wāṅaw-ṅayathanharaw, ṅuli dhawaṭmaranha waṅanyinha yolṅuny beṅur dharrunṅunur, yolku walal djäl yolṅu'-yulṅuw mala dhawaṭmaranharaw.

* 27:15 Passover

16 Ga balanyamirriyyi gan gärrin yolŋu yäku Barabatj,* ñunhiliyi dharrunŋunur. Ga yäkuny ñayi yindi, bili nhanukal ñuli ganha malay likandhu ñurrikanha buŋgawany mala ga Gap-mannha mala yolŋu'-yulŋuny.

17 Manymak ñunhi walal marrtjin yolŋu'-yulŋuny luŋ'thurrdya, bala ñayiny Bäylithuny* ñaŋ'thurra walalany, bitjarra gam', "Yolnha ñarra dhu dhawatmaramany dhika, yolku nhumany djäl dhawatmaranhaw? Dhiyak yolŋuw yäkuw Barabatjku wo Djesuw ñunhi ñayi wiripuny yäku Manutj-dhunupayanhawuy?"*

18 Ga baman' ñayi ñunhi Bäylittja marŋgithin ñunhi walal ñanya Djesunhany gäŋal balayiny nhanukalnydja bili walal gan ñanya ñunhi mel-diy'yurr ñuriŋiwurruy ñunhi ñurruḍawalanuy mala.

19 Ga ñunhi ñayi gan baḍak muka yan Bäylitthuny mala-djarr'yurr ñunhiyi rom, bala ñayi yan dhäwun märraŋal nhanukalanawun miyalkkun, ga bitjarra ñayi gan ñunhi lakaraŋalnydja gam', "Dhuwaliny dirramu dhä-marimiriw, yaka ñanya dhä-gir'yurr, ganar-rthul ñanya. Bili ñarrany gan dhuwal ñula nhän mäwa'yurrdya yätjkurra yan mirithirra galŋa-yätjinyamirra, bili nhuma ga ñanya dhuwali dhä-gir'yun."

20 Yurr walalnydja ñunhi ñurruŋu djir-rikaymirriynydja ga ñurru-warryunayŋuynydja mala ñalapalmirriy gan gur'kur-gurruarnha

* 27:16 Barabbas * 27:17 Pilate * 27:17 Messiah

yolḡunhany walalany, walal dhu ḡaḡ'thundja Bāylitnhany nħanḡun Barabatḡkun dhawaḡmaranharawnydja. Ga ḡanyanhany Djesunhany dhu buman rakunyguman yan.

²¹ Ga ḡayiny bulu Bāylitthuny walalany ḡaḡ'thurr ḡunhi ḡayi buḡgawa wāḡaw-ḡayathanharaw bitjarr gam', "Yolku dhika nhuma dḡalnydja, ḡarra dhu dhawaḡmaramany, ḡanya, dhuwal Barabatḡnha wo Djesuny?"

"Barabatḡnha!" Ga walalnydja bitjarr warray waḡan, bukmaktja yolḡu walal.

²² Ga bulu ḡayi Bāylitthu waḡan walalany bitjarr, "Ga nħaltjanna ḡarra dhu dhuwandja ḡay'yi ḡirramuny Djesunhany, ḡunhi ḡayi wiripuny yāku Maḡḡḡji-dhunupayanhawuy?"

Ga walalnydja bukmak yan waḡan yatjunmin bitjarr, "Dhul'yurra ḡanya dharpalila!"

²³ Ga ḡayiny Bāylittja waḡan, "Nhā ḡayi ḡula midikumarnydja dḡāma?"

"Dhul'yurra yan ḡanya dharpalilyaḡun," bitjarr warray walalnydja yatjunmin mirithinan yan dhika.

²⁴ Ga ḡayiny Bāylittja marḡgithinan, ḡunhi ḡayi buluny ḡanydjarrmiriwyinan, bili ḡayi nhāḡalnydja ḡunhi yolḡu'-yulḡunhany walal ḡanydjarr bunanan marḡḡjin mariwnha dḡāmw. Bala yan ḡayi ḡapun mārraḡal, bala ḡayi ḡoḡnha rurrwuyunmin gumurrḡura walalaḡal, ga waḡanany ḡayi bitjarra gam', "Bilin dhuwal, ḡarrany dhu yakan mala-manapan nħumalaḡal, dhuwandja ḡirramu nħumalaḡalḡnha ḡoḡḡur. Nħuman dhu bumany ḡanya rakunygumany!"

25 Ga walalnydja bukmak yan buku-bakmaraṅal bitjarr gam', "Ṇanapurruny ga mala-bunhawuynhan mala ṅanapurrunḡuṅ, nhuma dhu gi ṅunhi dhuwalaṅuwuynyndja maṅutji-gāṅu, ṅunhi ṅanapurrunha dhiyakuny ḡirramuw yoraṅal dhiṅganharawnydja."

26 Bala ṅayi yan Bāylitthuny Barabatjnhany ḡirramuny dhawaṭmaraṅala. Ga beṅjuryiny ṅayi waṅanan miriṅunhany mala nhanṅuwuy ṅayi, bunharawna nhanṅu Djesuwnydja ga bartjunmaranharawna ṅuriṅiyin burriṅuynha, ga dhulyunarawna dharpalila mälakmaranhawuylila.

Miriṅuy mala gan warku'yurr Djesuny

The soldiers made fun of Jesus

Mathuyu 27.27-30

(Mäk 15.16-21; Djon 19.2-3)

27 Bala walal ṅunhi miriṅuynyndja mala nhanukal Bāylitkalnydja* ṅunhi ṅayi buṅgawa wāṅaw-ṅayathanharaw, gāṅalnydja ṅanya Djesunhany balan bitjarra djinawa'lilnha wāṅalila nhanukala Bāylitkala. Ga wāthurr walal wiripuwurruṅ miriṅuw mala bukmakku yan.

28 Bala walal yan larrmaraṅala girriny' nhanṅu Djesuwnydja, ga nhirrparyndja walal nhanukal wiyinnha dhika girriny' miku'mirra miny'tjiny.

29 Ga liyaw gurrukanharaw walal nhanṅu djäma ḡirritirrin, bala yan nhirrparynha nhanukal. Ga dhunupa'ṅulilnydja goṅlil

* 27:27 Pilate

walal nhanukal gurrupar dharpan, n̄ayathanharawnha n̄han̄u. Bala walal gan n̄unhi mirin̄uynydja mala warku'yurra n̄anya Djesunhany, dhika nhaltjarra bun'kumu-djipthurra nhanukal, nyälyurra gan buku-n̄al'yurr n̄han̄u, bala gan yatjurra wañanany bitjarra gam', "Yo! N̄urrudawalan̄u, Bungawa Djuw-malaw!"* bitjarr.

³⁰ Bala walal gan dhupthurra n̄anya beñuryiny. Ga dharpa walal n̄anya gombuñal, bala mul̄kurrnha n̄anya n̄urin̄iyiny dharpaynydja wutthurr.

Djesunhany walal dharpaliliyanal̄nha

Jesus is crucified

Mathuyu 27.31-44

(Mäk 15.22-32; Luk 23.27-43; Djon 19.17-27)

³¹ Ga n̄unhi walal mirin̄uny mala dhawar'yurrnydja warku'yunan̄urnydja nhanukal Djesuwalnydja, bala walal yupmarañala nhanukal n̄unhi wiyindja girri' miku'mirrnydja miny'tji, bala yan n̄han̄uwuynha girri' nhirrp̄ar nhanukal. Ga beñuryiny bala walal n̄anya marrtjin warryu'-warryurra balan bitjarra dhūlyunarawnha dharpalila mälakmaranhawuylila.

³² Ga n̄unhi walal gan marrtjinany bala-a-a, ga gandarr̄urnydja bala walal nh̄añal ñirramunhan beñura wiripuñura w̄añan̄ur yäkuñur Djäriniñura.* Ga yäkuny n̄ayi n̄unhi yol̄nuny Djäyman.* Bala walal

* 27:29 King of the Jews * 27:32 Cyrene * 27:32 Simon

ņunhi miriņuyndja mala dharrwunuņala ņanya, mǎrr ņayi dhu dharpa ņunhiyi gǎma mǎlakmaranhawuy nhanņu Djesuw. Ga yuwalkthi ņayiny djǎman yan.

³³ Marrtjinany walal gan, bala yan bunanan ņunhilin wǎņanur yǎkuņur Gulkathan,* ga may-aliny' ņayi ņunhiyi wǎņany yǎku, "Liya Țaraka Wǎņa".*

³⁴ Ga ņunhiliny walal ņanya gurrupar Djesuny wiyika borum mel-manapanawuy mirritjin'mirr, mǎrr ņayi dhu ņuriņiyi guņga'yun burrumunuņgum ņunhiyi rerri nhanņu. Yurr ņayiny ņunhi Djesuynydja dhǎkaynydja lukan ņunhiyiny wiyikany', bala yan ņayi yaka'yurra ņurikiyi wiyikawny'tja.

³⁵ Bala walal ņanya miriņuyndja mala dhulyurra dharpalila mǎlakmaranhawuylila. Ga beņuryiny bala walal gan bul'yurra namban mala, girriw'nha nhanņu Djesuw yolthu dhu mǎrram ņunhiyi.

³⁶ Bala walal gan ņunhi nhinanan ņunhilin bili yan djǎgan manapar nhanņun Djesuwnha.

³⁷ Ga garrwarlilnydja dharpalil walal ņal'maraņal dhǎrukmirra dharpa, ņunhi gan maņutji-lakaraņal nhaku ņanya walal ņunhi dhulyurr ņunhiwiliyi dharpalil mǎlakmaranhawuyilil, ga bitjarra gan ņunhi dhǎruktja waņan, "Dhuwandja Djesu, ņunhi ņayi Buņgawa Țurruđawalaņu Djuw malaw."*

* 27:33 Golgotha

* 27:33 Place of the Skull

* 27:37 King of the Jews

38 Ga bitjarryi bili walal nunhi mairra'n hany dirramuny mandany rom-bakmaranhamirrin hany mandany nal'marañalyi dharpalil, wanganyinhany walal nal'marañal dhunupa'nulil, ga wanganyinhany ga win'kunulila gali'lil.

39 Ga nunhi gan yolju mala marrtjin djulkmarañalnydja nanya Djesunhany, ga dawadawa'yurr walal gan, warku'yurr manapar nanya.

40 Ga bitjarra walal gan nunhi wañanany nhanu yatjurnnydja gam', "Wäy! Be muka nheny dhu dhuwal bakmarañun nunha nunhi buku-nal'yunamirrnnydja bunbu, ga buluyi nhe dhu dhul'yurri lurrkun'thunyaluy! Nuli nhe be God-Wañarrwuny Gäthu'mirriñu, biyakun walñakunhamirra nhunapinya nhe, ga yarrupthurra dhipunuryiny dharpañur malakmaranhawuyñurnnydja!"

41 Ga nuriñiwurruy nurrunudjirrikaymirriy mala ga nurruwarryunayñuynydja nalapalmirriy mala, ga rom-marñgikunhamirriynydja mala, nunhi walal nuli ga marñgikum Mawtjitjukun* Rom malany, walalnydja gan nunhi bitjarryi bili warku'yurri nanya Djesuny. Ga bitjarra walal gan nunhi wañanany,

42 "Way, dhuwandja ñayi gan walñakunñalnydja nunha wiripuwurruny? Ga yakan ñayi dhu dhuwal ñanyapinyany ñayi walñakunhamirr? Nuli ñayi be Bunganany

* 27:41 Moses

Ñurrudawalaṅy Yitjuralwuny* bāpurruw, ṅayiny balaṅ yan yarrupthurra beṅurnydja dharpaṅurnydja! Bala limurrnydja dhu nhanṅu mārr-yuwalkthirra.

⁴³ Be muka ṅayi gan nhanukal God-Waṅarrwal mārr-nhirrpanmin, ga ṅuli ṅayi djälnydja ṅayi dhu ṅanya ṅayipi yan God-Waṅarryu walṅakumany. Bili wiripuny ṅayi gan ṅunhi lakaranhamin be yanbi ṅayi God-Waṅarrwun Gäthu'mirriṅu."

⁴⁴ Ga maṅdany muka ṅuriṅiyiny ṅunhi rom-bakmaranhamirriynydja maṅda warku'yurriy ṅanya Djesuny.

Djesu dhiṅgaṅal nha

The death of Jesus

Mathuyu 27.45-56

(Mäk 15.33-41; Luk 23.44-49; Djon 19.28-30)

⁴⁵ Yo. Ga dāmbuynha waluy, bala wāṅany ṅunhi buku-munha'yinan warrpam'thurra yan, ga dhārranany gan ṅunhi buku-munhan', ga yan bili, ga ṅuruṅun läy-bilyunaraynha waluy, 3-ynha daykun'thu.

⁴⁶ Bala ṅayi balanyamirriyyiny waluy Djesuny ṅayipiny yatjurra mirithinan dhika, bit-jarrnha gam', "Yelay! Yelay! Lama djabak-thani?"* ṅunhiyiny dhāruk mayali' balanyawuynha gam', "God-Waṅarr ṅarraku! God-Waṅarr ṅarraku! Nhaku ṅarrany nhe dhuwal ganarrthaṅalnydja?"

* 27:42 Israel * 27:46 Eli, Eli, lema sabachthani? 27:46
Psalm 22.1

⁴⁷ Ga wiripuwurruynyndja yolŋuy walal ŋunhi walal gan dhärä'-dharran ŋunhili, ŋäkulnha ŋanya Djesunhany balanyawuyyiny waŋanhawuy, bala walal waŋanhaminan bitjanminan, “Ŋunha ŋayi ga wäthunna Yilaydjawnha!”*

⁴⁸ Ga dhunupan ŋayiny waŋganyndja dirramu waŋdin bala yan manydjarrkan' märraŋal, bala ŋayi yan lupmaraŋala wiyika'lila borumlila, bala marrtjin dharpaynha garramatkuŋal nhanukala Djesuwalnha.

⁴⁹ Yurr wiripuwurrnyndja waŋan bitjarra gam', “Baḍak limurr galkun, wanha balan ŋayi dhu Yilaydja marrtji, ga walŋakum ŋanya.”

⁵⁰ Ga dhäŋur beŋuryiny, ŋayiny buluyi Djesuny, yatjurr mirithinan dhika, bala ŋayi yan dhiŋgaŋalnha.

⁵¹ Ga dhunupan bala yan ŋunhi manydjarrkany' ŋunhi gan gorruŋal ŋunhal ŋunhi God-Waŋarrwal buku-ŋal'yunamirriŋur buŋbuŋur, ŋunhiyiny yan barr'yurra beŋur bili bukuŋur ga yan bili-i-i ga ŋoylil ŋurrkaŋal, bala ŋunhi manydjarrkany' maŋdany barrkuwatjthinan. Ga munathany' marrtjin dhuwandja wäŋany marmarryurra, ga guŋdany mala marrtjin barr'parryurra.

⁵² Ga moluny mala marrtjin ŋunhi dhurrwany-laplapthurra, ga dharrwan gan ŋunhi mirithirra God-Waŋarrwany yolŋu walal rur'yurrnyndja walŋathinany beŋurnyndja ŋunhi dhiŋganhaŋurnyndja.

* 27:47 Elijah

53 Ga dhänur bejuryiny nunhi nayi Djesu walnathinany bejur dhiŋganhanurnydja, bala walalnydja nunhiwurnnydja yolŋu'-yulŋu nunhi walal moluŋur rur'yurr, walalnydja nunhi yan marrtjinan balan nunhi dharrpallila wänjalil Djurutjalamlila.* Ga nunhilin walalany gan nunhi dharrwaynydja yolŋuy walal nhäŋal.

54 Ga nunhili gan dhärran dhuđinur dharpaŋur ŋurru-warryunayŋu miriŋuw malaŋuw, ga wiripuwurr miriŋu mala, nunhi walal gan djäga Djesuw. Ga dhäkay-ŋäkul walal nunhi bukmakthu yan nunhi nayi gan dhuwal munathany' wänja marmarryurra. Ga bulu walal nhäŋal bukmakthu yan nhä malany gan nunhi maŋ'thurr walalaŋ balanyamirriy. Bala walal nunhi mirithinan yan barrarinany, bala bitjarra walal waŋanany gam', "Yuwalk muka dhuwandja yolŋu God-Waŋarrwu yan Gäthu'mirriŋu!"

55 Ga wiripuny miyalkkurruwurr gan nunhiliyi dhärran, yurr märr barrku walal gan nunhi dhärra'-dharranany, nhäŋalnydja. Yo nunhiwurryiny nunhi miyalkkurruwurr nunhi walal gan Djesuwnya malthurr bejura Galaliŋura* gungga'yunaraw nahanu.

56 Ga dhuwalawurr nunhi yäkuny miyalkkurruwurnnydja gam', Meri Magdalawuy,* ga wiripuny Meri, nändi'mirriŋu maŋdan Djayingu* ga Djawutjipku.* Ga wiripuny

* 27:53 Jerusalem * 27:55 Galilee * 27:56 Mary Magdalene

* 27:56 James * 27:56 Joseph

mandaj nändi'mirriṅu Djongu* ga Djayimgu.*
 Dhuwalawurri, ga bulu wiripun mala
 miyalkkurruwurr gan dhärran ṅunhili.

Djesuny walal moluliyañal nha

Jesus is Buried

Mathuyu 27.57-61

(Mäk 15.42-47; Luk 23.50-56; Djon 19.38-42)

⁵⁷ Ga ṅunhi ṅayi marrtjin milmitjpayinany.
 Bala ṅayi ṅunhi lukunydjany' yolṅu malthu-
 namirr yäku Djawutjiptja,* ṅunhi wäṅa Yara-
 mathiyawuynyndja, marrtjinan

⁵⁸ bala ṅayi näj'thurra ṅanya Bäylitnhany
 rumbalwun nhanukalaṅaw Djesuwnha. Bala
 ṅayiny Bäylittja* yan yorañal nha nhanṅu
 Djawutjipkuny märranharawnyndja nhanṅu
 Djesuwnyndja rumbalwuny.

⁵⁹ Ga ṅunhi ṅayi Djawutjipthu märrañalnyndja
 rumbalnyndja ṅanya Djesunhany, bala yan ṅayi
 marrtjin garrwi'-garrwiyurra ṅanya yuṅaynha
 dhomalaynyndja.

⁶⁰ Bala ṅayi yan Djawutjipthuny
 märrkitjkuṅalnyndja ṅanya rumbalnyndja
 ṅunhiwilin ṅunhi nhanukiyingal nha ṅayi
 molulilnyndja, yurr mathirra ṅunhi yulṅuny. Bili
 yuṅa yan ṅunhiyi moluny mathirran, dhiyan
 bili ṅayi yaw'yun. Ga beṅuryiny ṅayi yindin
 guṅda warryurr bala yan dhal'yurra dälkuṅala
 ṅunhiyi dhurrwarany mathirran, bala yan
 marrtjinan.

* 27:56 John * 27:56 James * 27:57 Joseph * 27:58 Pilate

61 Ga maṇḍany Meri Magdalawuy,* ga wiripuny Meri, ṇunhili maṇḍa gan galki nhinan molumirriṇura.

Djesuny walal mǎrrkitjkuṇal mathirralil

They laid Jesus in the tomb

Mathuyu 27.62-66

62 Ga wiripuṇuynha waluy, ṇunhi Djarratin,* bala walalnydja ṇunhi ṇurruṇu djirrikaymirnydja ga Baratjiny* mala marrtjin rrambaṇin balany nhanukalnydja Bǎylitkalnydja.*

63 Bala walal bitjarra waṇanany nhanṇu gam', "Yo! Marrkapmirr Buṅgawa, napurr ga dhuwal guyaṇa ṇunhi nhaltjarr ṇayi ṇuriṇiyi nyǎldumurruy yolṇuy gan lakaraṇal balanyamirriy ṇunhi baḍak yan ṇayi gan walṇa nhinan. Ga bitjarra ṇayi gan ṇunhi waṇanany, yanbi beṇur ṇunhi dhiṅganhaṇurnydja, lurrkun' walu dhu djulkthurr bala ṇayi dhu bulu nhakun walṇathi.

64 Buku-djulṇi, dhiyakiyin dhuwal gǎmurruwnydja napurr ga nhuna dhu dhuwal waṇany, mǎrr nhe dhu dhǎruk-gurrupan ṇunha miriṇuw mala nhokalaṇaw, walal dhu ga djǎga mirithirr yan mǎrrma' munha ṇurukuny ṇunhi moluwnydja mathirrawnydja. Ṇuli nhe dhu yakany djǎga, bala walalnydja dhu mak ṇunhi malthunamirrynydja mala nhanṇu marrtjiny bala djaw'yunna nhanṇu rumbalnydja, bala walal dhu ga ṇunhi bitjanna dhǎwuny lakaram yolṇu'-yulṇuwnydja, yanbi ṇayi rur'yurra

* 27:61 Mary Magdalene * 27:62 Saturday * 27:62 Pharisees

* 27:62 Pilate

dhinganhanjurnydja, ga dhuwandja dhu dhäwu ñayi mirithirra djarrpi'thirr bejurnydja ñunhi ñurruñunjurnydja dhäwuñur, bala dhu nyälnydja mala dhäwu ñunhi dharrwathin mirithin.”

⁶⁵ Bala ñayiny Bäylittja bitjarra wañan balany walalañguny, “Yo! Manymak, Gatjuynha märrañun nhumalañguwuy nhuma djagamirrinhany mala, ga miriñunhany mala, bala gi djägan ñurikiyi mathirrawnydja ñamathanun yan.”

⁶⁶ Bala yan walal mirithinan dhika dälku'-dalkuñalnydja, ga mam'marañal rakiy'nha ñunhiyi dhurrwarany mathirranany ga miriñunhany mala muka nhirrpar balayi djägawnydja.

28

Djesuny bilin walñan

Jesus is alive

Mathuyu 28.1-10

(Mäk 16.1-8; Luk 24.1-12; Djon 20.1-10)

¹ Yo ñunhiyiny Nhinanhamirrnydja walu djulkthurra, ga wiripuñuynha waluy Djandin,* yurr munhawumirra dhika yurrnha ñayi marrtjin waluny djada'wurr, bala mañdany yan märrmany' miyalk mañda, Meri Magdalawuynydja* ga wiripuny Meri, marrtjinan mañda balayin mathirralila, ñunhi wanhawal walal Djesuny rumbal märrkitjkuñal.

* 28:1 Sunday * 28:1 Mary Magdalene

2 Ga dhunupan bala yan, ñunhi wāḡany munathany' marrtjin marmarryurra dhika mirithinan. Bala beḡuryiny God-Waḡarrwuny dhāwu-gānhamirrnydja yolḡu yarrupthurra beḡurnydja djiwarr'ḡurnydja, bala yan ḡayi ḡunhi yindiny gunda mathirraḡurnydja dhurrwarany giḡmaraḡala gali'lila bala ḡayi gan nhinanan ḡunhiliyin gundaḡura.

3 Ga rumbalnydja ḡayi ḡunhiyi djiwarr'puynydja yolḡu wiripun dhika, mirithirra djeḡarran' balanya nhakun maykarran ḡuli ḡunhi milḡ'thun. Ga girriny' nhanḡu ḡunhi mirithirra dhika watharr.

4 Ga walalnydja ḡunhi miriḡuny mala, ḡunhi walal gan dḡāga ḡurikiyi moluw mathirraw, walalnydja gan ḡunhi marmarryurra walalaḡiyiḡal barrariynydja, bala yan walal galkirrinan munatha'lila, ga bitjarra walal gan ḡunhi ḡorranany nhakun rakunymirra yolḡu'-yulḡu.

5 Bala ḡayi ḡunhi God-Waḡarrwuny dhāwu-gānhamirrnydja waḡanan ḡuriki miyalkkuny maḡdaḡ bitjarra gam', "Yaka maḡda bar-rari! ḡarra marḡi ḡunhi nhuma ga dhuwal larum Djesuw, ḡunhi walal ḡanya dharpalil mālakmaranhawuylil dhulḡurr.

6 Bāyḡun ḡayi dhuwandja! Bilin ḡanya God-Waḡarryuny rur'maraḡala dhiḡanhaḡurnydja, walḡaḡala, bitjarr yan bili nhakun ḡayi lakaraḡal nhumalaḡ ḡāthil. Go, go, muka marrtji walal ga nhāḡu wanhami nhanḡu gan rumbal ḡunhi ḡorran.

7 Gatjuy, bondin walal yan marrtjiny!

Bala yan lakaraṅun walalaṅgal ṅunhi malthunamirriwalnydja mala nhanukalaṅuwal, ṅunhi ṅanya God-Waṅarryuny bilin rur'maraṅala beṅur dhiṅganhaṅurnydja, ga walṅan ṅayi ga nhinany! Ga balan ṅayi ga dhuwal marrtjiny Galalilila.* Balayin nhuma dhu ṅunhi marrtjiny, bala nhuma dhu ṅunhi ṅunhilin ṅanya nhāmany.”

⁸ Ga maṅdany ṅunhi miyalktja maṅda mirithinan barrarinany, yurr djinawany' maṅdaṅ ṅayaṅuny ṅunhi mirithinan yan dhika ṅoy-djulṅithinany, bala yan maṅda ṅunhi bondin yan waṅdinany balany lakaranharawnydja nhanukalaṅuwal malthunamirriwalnydja walalaṅgal.

⁹ Ga ṅunhi maṅda miyalktja maṅda ṅurruyirr'yurnnydja marrtjinany, bala ṅayiny Djesuny dhunupan yan maṅdaṅ bunanan ṅunhilin bili yan. Bala yan ṅayi Djesuny gumurr-ṅamathirra maṅdaṅ. Ga maṅdany ṅunhi marrtjinan yan nhanukal, bala marrtji lukun ṅanya ṅaya'-ṅayatham, buku-ṅal'yunna manapan.

¹⁰ Bala ṅayiny Djesuny bitjanna maṅdaṅ waṅa, “Yaka maṅda barrarinny! Yanan lakaraṅun ṅarrakalaṅuwal malthunamirriwalnydja walalaṅgal biyakun, walal dhu balan marrtjiny Galalilila,* ga ṅunhilin walal dhu ṅarranhany nhāma.”

Miriṅuy mala gan dhāwu lakaraṅal

* 28:7 Galilee * 28:10 Galilee

*Report of the guard
Mathuyu 28.11-15*

¹¹ Ga badak yan maṇḍany gan ṅunhi miyalk-tja maṇḍa marrtjin bala ṅunhi malthunamirri-walnha walalaṅgal, dhäwuwnha lakaranharaw. Ga walalnydja ṅunhi miriṅuny mala, ṅunhi walal gan djäga ṅurikiyi moluw mathirraw balan marrtjin yindilila wäṅalil, ṅunhi wanhal gan ṅurruṅu djirrikaymirr mala ga rom-marṅgikunhamirr mala nhinan. Bala yan walal marrtjin lakaraṅala bukmaknha yan dhäwuny mala ṅunhi nhä gan maṅ'thur walalaṅ ṅunhili mathirraṅur.

¹² Bala walal ṅunhi ṅurruṅu djirrikaymirrnydja mala ga ṅurru-warryunayṅuny ṅalapalmirr mala luṅ'maranhaminan, bala walal gan liya-ṅamaṅamayunminan walal dhu dhä-mukmaraman rrupiyaynha ṅunhiwurrunhany ṅunhi miriṅunhany mala.

¹³ Ga bitjarra walal gan ṅunhi waṅanany walalaṅ miriṅuwnydja mala gam', "Bitjana nhuma dhu ga ṅunhi lakaramany ṅunhi Djesuw malthunamirr mala marrtjin munhawu, bala yan djaw'yurra nhanṅu rumbalnydja, balanyamirriy ṅunhi napurrnydja gan yakurr yan ṅorran.

¹⁴ Ga ṅuli ṅayi dhu dhuwal ṅuriniyi Buṅgawaynydja ṅäma dhäwu ṅunhi nhanukal dhuwal goṅṅur wäṅa, limurrnydja dhu yan lakaraman nhanukal. Napurr dhu ṅanya bilmaram ṅunhi nhumany dhuwal wäwunṅu malany. Yurr nhumany dhu yakan warwuyun."

15 Bala yan walal ñuriniwurrnydja miriñuyndja mala märrañalnydja ñunhi rrupiyany mala, bala walal yan djämamirriyañala ñunhi nhaltjarr walalañ gan buñgawa'mirriñu wañan walalañ. Ga baðak yan dhiyañ bala walalnydja ñuli ga ñunhi Djuw* malany lakaranhamirr yan dhuwalañuwuyyiny dhäwu.

*Dhuwandja Djesuw dhäruk-
gurrupanminyawuy dhurrwara-
daw'yunawuyha*

Jesus' last instructions

Mathuyu 28.16-20

(Mäk 16.14-18; Luk 24.36-49; Djon 20.19-23; Acts 1.6-8)

16 Yo walalnydja ñunhi malthunamirrnydja mala nhanñu Djesuw 11-dja, marrtjinan walal balan Galalilila,* ñunhawalnha ñunhi bukulila ñunhi ñayi Djesu gan wañan walalañ, djuy'yurr ñäthil marrtjinyaraw ñunhiwiliyi.

17 Ga ñunhiliyin walal ñunhi ñanya nhäñalnydja, bala yan walal buku-ñal'yurra nhanñu. Yurr wiripuwurrnydja baðak yan gan märr-yulthurr ñanya.

18 Bala ñayipiny ñunhi Djesuny marrtjin galkithinan walalañgal, ga wañanany ñayi bitjarrnha, "Bilin dhuwal God-Wañarryuny ñarranhany nhirrparnha ñurruñuyañal nha ñurukuny ñunhi djiwarr'puywuny wäñaw ga dhiyakuny ñunhi munatha'wuywuny wäñaw;

* 28:15 Jews * 28:16 Galilee

bukmak nula nhä malany warrpam'nha njuhiny narakiyingalnha gonjurnydja.

¹⁹ Gatjuynha marrtjin walal ga lakarañun narakalañuwuynyndja dhäwu bukmakkun yan bäpurruwny'tja malañuw, märr walalnydja dhu nñhi bitjandhi bili gurrupanmirryi narakal, ga malthundhi walal dhu narakalañawnydja dhärukku ga romgu. Ga bitjandhi bili nhuma dhu ga buku-lupmaramany walalany yäkukurrnydja Bapawalañuwurr ga Gäthu'mirriñuwalañuwurr ga Dhuyu-Birrimbirrwalañuwurr. ²⁰ Yo. Bitjandhi nhuma dhu ga nñhi lakaramany marngikumany bukmakku yan bäpurruwny'tja, märr walalnydja dhu djäma bitjandhi bili yan nñhi nhaltjarr narra gan lakarañal nhumalañal. Guyañin walal gi dhuwandja gam'. 'Narany dhu nñhi nhumalañalnydja bitjan warray bili, ga yan bili ga wäña dhu dhuwal dhä-dhawar'yurr.' "

Ga bitjarr nayi gan nñhi Djesuy lakarañalnydja.

cclxxiv

God-Waḡarrwu Waḡamirr Dhäruk
The New Testament in the Djambarrpuyngu
language of Australia

copyright © 2008 Bible Society of Australia

Language: Djambarrpuyḡu (Djambarrpuyngu)

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2024-11-09

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 28 Dec 2024 from source files dated 9 Nov 2024

74cf6b30-50a6-5ed9-9a5d-b3fd5daecab